



|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| <b>PL - POLSKA WERSJA.....</b>        | <b>2</b>   |
| <b>EN - ENGLISH VERSION .....</b>     | <b>18</b>  |
| <b>DE - DEUTSCHE VERSION.....</b>     | <b>34</b>  |
| <b>FR - VERSION FRANÇAISE .....</b>   | <b>49</b>  |
| <b>RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....</b>       | <b>64</b>  |
| <b>UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ .....</b>   | <b>79</b>  |
| <b>LT - LIETUVIŠKA VERSIJA .....</b>  | <b>94</b>  |
| <b>LV - LATVIEŠU VERSIJA.....</b>     | <b>109</b> |
| <b>CZ - ČESKÁ VERZE.....</b>          | <b>124</b> |
| <b>SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....</b>     | <b>139</b> |
| <b>HU - MAGYAR VÁLTOZAT.....</b>      | <b>154</b> |
| <b>RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....</b>     | <b>169</b> |
| <b>ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL .....</b>  | <b>184</b> |
| <b>IT - VERSIONE ITALIANA.....</b>    | <b>199</b> |
| <b>NL - NEDERLANDSE VERSIE.....</b>   | <b>214</b> |
| <b>GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....</b>     | <b>229</b> |
| <b>PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS .....</b> | <b>244</b> |



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Opryskiwacz akumulatorowy 20L

Typ: G73216; Model: HX-20D

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej  
PL - POLSKA WERSJA



Wyprodukowano dla  
F.H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



*Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania  
i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas  
eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.*



***UWAGA!!!***

***Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji  
zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od  
zakupionego towaru.***

***Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.***

## Przeznaczenie Urządzenia

Przeznaczenie urządzenia akumulatorowy opryskiwacz plecakowy jest przystosowany do stosowania płynnych środków owadobójczych, środków ochrony roślin, herbicydów, pestycydów i innych płynnych środków nawożących, dostępnych w autoryzowanych sklepach. Należy przestrzegać zaleceń producentów zawartych na etykietach produktów. Używać wyłącznie środków dopuszczonych do stosowania przez lokalne przepisy. Nie wolno używać żadnych płynnych substancji o temperaturze powyżej 40°C. Opryskiwacz należy stosować zgodnie z przeznaczeniem. Nie wolno używać opryskiwacza do innych zastosowań, np. do malowania.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, zapoznać się z zawartymi w niej wskazówkami dotyczącymi prawidłowej eksploatacji urządzenia i zasadami bezpieczeństwa, oraz następnie zachować do wglądu w bezpiecznym miejscu.
- Urządzenie należy użytkować ze szczególną ostrożnością, przestrzegając następujących zasad bezpieczeństwa.
- Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może być powodem powstania ryzyka poważnych zranień operatora oraz powikłań zdrowotnych. Instrukcja obsługi powinna być zawsze dostępna w trakcie użytkowania urządzenia.
- Urządzenie może być eksploatowane i używane tylko i wyłącznie zgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- Niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci. Młodzież poniżej 18 roku życia może używać urządzenia tylko pod kontrolą dorosłych i po przeszkoleniu.
- W obszarze pracy nie powinny się znajdować osoby postronne oraz zwierzęta. Nigdy nie wolno kierować dyszy w kierunku osób, zwierząt.
- Wypływająca pod wysokim ciśnieniem ciecz jest potencjalnym zagrożeniem i może spowodować poważne obrażenia.
- Obsługujący urządzenie odpowiada za bezpieczeństwo osób trzecich oraz zwierząt znajdujących się w okolicy.
- Urządzenie wolno odstępować lub pożyczać jedynie osobom zaznajomionym z instrukcją obsługi i zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja obsługi zawsze powinna być przekazana osobom, którym pożyczono lub przekazano urządzenie.
- Jedynie sprawne fizycznie osoby mogą obsługiwać urządzenie. Zmęczenie lub choroba mogą spowodować obniżenie koncentracji i brak uwagi.
- Osobom pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków wpływających na obniżenie sprawności psychofizycznej nie wolno pracować urządzeniem.
- Urządzenie może być użytkowane tylko i wyłącznie, gdy pozostaje w dobrym stanie technicznym.
- Zawsze należy skontrolować stan urządzenia przed uruchomieniem.
- Do użytkowania dołączone są wyłącznie oryginalne akcesoria dostarczone przez producenta, przeznaczone do konkretnego modelu urządzenia.
- Niezawodna praca urządzenia i zachowanie zasad bezpiecznego użytkowania uzależnione jest także od jakości części zamiennych.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, które wytwarzane są z zachowaniem odpowiednich technologii, co gwarantuje najwyższą możliwą jakość zarówno w zakresie materiałowym, wymiarowości, funkcjonalności jak i bezpieczeństwa.

- Oryginalne części zamienne i akcesoria można zamówić u dystrybutora urządzenia oraz w punktach serwisowych.
- Niestosowanie oryginalnych części może spowodować utratę warunków gwarancji, jeżeli były one przyczyną uszkodzenia.
- W okresie, gdy urządzenie nie jest użytkowane, należy go bezwzględnie składować i przechowywać w sposób nie narażający na niebezpieczeństwo osób postronnych.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie przy zachowaniu zasad bezpieczeństwa, oraz przy uwzględnieniu ryzyka ewentualnych wypadków, obsługujący urządzenie odpowiada za bezpieczeństwo lub wypadki zniszczenia mienia znajdującego się w okolicy.

### **Zasady bezpieczeństwa dotyczące kontaktu z chemicznymi środkami ochrony roślin**

- Spalinowy opryskiwacz plecakowy jest przystosowany do stosowania płynnych środków ochrony roślin, herbicydów, pestycydów i innych płynnych środków nawożących, dostępnych w autoryzowanych sklepach specjalistycznych.
- Używać wyłącznie środków dopuszczonych do stosowania przez lokalne przepisy
- Środki ochrony roślin można stosować wyłącznie do celów określonych w etykiecie-instrukcji stosowania i ściśle według podanych w niej zaleceń w taki sposób, aby nie dopuścić do zagrożenia zdrowia ludzi, zwierząt i skażenia środowiska oraz uwzględniając w pierwszej kolejności biologiczne, hodowlane i agrotechniczne metody ochrony roślin, które pozwalają ograniczyć stosowanie chemicznych środków do niezbędnego minimum.
- Posiadacze są obowiązani do przestrzegania okresów karencji i prewencji przy stosowaniu środków ochrony roślin
- Posiadacze są obowiązani do prowadzenia ewidencji zabiegów wykonywanych przy użyciu środków ochrony roślin, która powinna obejmować rośliny, produkty roślinne lub przedmioty i powierzchnie na których wykonano zabiegi, terminy ich wykonywania oraz nazwy zastosowanych środków ochrony roślin i ich dawki.
- Ewidencja powinna być przechowywana przez co najmniej cztery lata od dnia wykonania zabiegu.
- Nigdy nie wylewać środków chemicznych do publicznego systemu kanalizacji, do rzek, jezior!!! Szczególną uwagę należy zachować przy nalewaniu, opróżnianiu i czyszczeniu urządzenia, aby resztki nie zanieczyściły środowiska.
- Niewykorzystane resztki chemikaliów zbierać do właściwych temu pojemników i oddawać do specjalistycznych punktów odbioru substancji chemicznych.
- Ograniczać do minimum bezpośredni kontakt z substancjami chemicznymi
- Osoby wykonujące przez dłuższy czas zabiegi chemicznej ochrony roślin powinny być okresowo badane przez lekarza.
- Podczas kontaktu ze środkami chemicznymi (przygotowanie cieczy roboczej, opryskiwanie, czyszczenie opryskiwacza) nie wolno palić, tytoniu, jeść i pić, szczególnie napojów zawierających alkohol.
- W przypadku złego samopoczucia, nudności, zawrotów głowy natychmiast przerwać pracę. Przy zmianie stosowanych środków należy szczególnie dokładnie wyczyścić zbiornik cieczy.
- Po umyciu zbiornika napełnić go wodą i uruchomić na krótki okres czasu, aby dokładnie usunąć resztki cieczy z pompy, przewodów, lancy i dysz. Zapobiegnie to ryzyku powstania niebezpiecznych reakcji chemicznych pomiędzy substancjami.
- Nie używać opryskiwacza w małych, zamkniętych pomieszczeniach - możliwość zatrucia się operatora rozpryskiwanymi chemikaliami.
- Stosować w szklarniach tylko i wyłącznie przy sprawnie działającej wentylacji. Po wykonaniu oprysku oznaczyć szklarnie i pozostawić do wywietrzenia z oparów środków chemicznych.

- Opróżnić i wyczyścić zbiornik cieczy po oprysku.
- Po pracy umyć dokładnie ręce i twarz pod bieżącą wodą.
- Zmienić ubranie na robocze.

## **Zasady bezpieczeństwa dotyczące akumulatora i układu elektrycznego**

- Ładowarka akumulatora może być podłączona wyłącznie do sprawdzonej instalacji elektrycznej o napięciu 230 V, częstotliwości 50/60 Hz.
- Przed podłączeniem urządzenia upewnić się, czy napięcie spełnia wymagania urządzenia.
- Nie wolno stosować ładowarki przy instalacji elektrycznej, która wymaga stosowania adapterów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- W trakcie ładowania unikać porażenia prądem.
- Nie dotykać gniazdka w trakcie ładowania oraz przy rozłączaniu ładowarki.
- Wyciągając wtyczkę z gniazdka sieciowego, nie wolno trzymać za przewód.
- Przed ładowaniem upewnić się, czy akumulator i ładowarka są właściwie podłączone do urządzenia.
- Nigdy nie wolno zwierać biegunów akumulatora, narażać ładowarki i elementów elektrycznych na działanie deszczu i używać ich w mokrym środowisku. Elementy te mogą być czyszczone wyłącznie na sucho.
- Przy czyszczeniu urządzenia zawsze należy odłączyć ładowarkę od gniazdka sieciowego oraz od urządzenia.
- Akumulator zawiera substancje trujące. Nie wolno otwierać akumulatora ani ładowarki.

## **Odzież ochronna**

- Operator akumulatorowego opryskiwacza plecakowego powinien być zawsze w trakcie pracy wyposażony w elementy ochrony indywidualnej.
- Ubranie musi zabezpieczać wszystkie partie ciała operatora przed kontaktem z opryskiwaną cieczą oraz odrzuconymi przez nią w trakcie oprysku obiektami.
- Dotyczy to również prac przy przygotowaniu cieczy roboczej oraz przy czyszczeniu opryskiwacza.
- Zalecane środki ochrony indywidualnej to:
  - Okulary ochronne zabezpieczające oczy,
  - Maskę lub półmaskę chroniącą przed wdychaniem środków chemicznych,
  - Kurtkę i spodnie lub kombinezon wykonane z materiału odpornego na działanie środków chemicznych, zaopatrzone w ściągacze na nadgarstkach. Spodnie powinny zachodzić na buty,
  - Rękawice ochronne zabezpieczające dłonie,
  - Buty o podeszwie antypoślizgowej.
- Odzież ochronna powinna być dobrze dopasowana do użytkującego ją człowieka i tak nałożona, aby środki chemiczne nie mogły się dostać do skóry.
- Zależnie od rodzaju czynności, oczy i głowę chronić należy kapturem lub okularami ochronnymi. - Należy unikać noszenia podczas pracy luźnych płaszczy, szalików, biżuterii i innych elementów ubioru, którymi można zacześć gałęzie i krzewy.
- Należy również zadbać o bezpieczeństwo w przypadku długich włosów, nosząc czapkę, kask ochronny lub podobne nakrycie głowy.
- Podczas pracy, twarz i oczy powinny być chronione osłoną twarzy lub okularami ochronnymi. W warunkach pracy w terenie gęsto zakrzewionym należy nosić kask ochronny. W przypadku zanieczyszczenia ubrania chemikaliami należy natychmiast zmienić ubranie.

## **Transport opryskiwacza**

- Podczas transportu urządzenia zawsze należy wyłączyć pompę.
- W celu zabezpieczenie urządzenia przed uszkodzeniami w trakcie transportu stosować oryginalne pudełko, w którym opryskiwacz został do Państwa dostarczony.
- Opróżnić urządzenie z mieszanki paliwowej oraz z cieczy roboczej - sprawdzić dokładnie zbiornik cieczy, zbiornik paliwa, pompę, przewody, lancę na okoliczność pozostałości płynów oraz szczelność.

## **Zasady bezpieczeństwa przed rozpoczęciem oraz w trakcie pracy**

- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić stan techniczny całego urządzenia. Należy upewnić się czy przełącznik pompy działa prawidłowo.
- Sprawdzić zbiornik cieczy, pompę, przewody, zbiornik paliwa - czy nie ma wycieków. Nie wolno rozpoczynać pracy przy stwierdzonych uszkodzeniach i nieprawidłowościach w działaniu urządzenia.
- W takim przypadku należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu w celu kontroli urządzenia.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez jednego operatora. Osoby postronne nie powinny znajdować się bliżej niż w promieniu 5 metrów od urządzenia.
- Zawór w uchwycie sterującym przed włączeniem pompy nie może być ustawiony na ciągłą pracę, musi być ustawiony w położeniu zamkniętym.
- Wylot dyszy należy ustawić w kierunku wolnej przestrzeni.
- Nigdy nie wolno pracować urządzeniem w pomieszczeniach zamkniętych. W warunkach ograniczonej przestrzeni jak np. doły, wgłębienia lub wykopy należy się upewnić, czy podczas pracy urządzenia jest zapewniona odpowiednia wymiana powietrza.
- Zachować bezpieczny odstęp od osób asystujących, jeżeli osoby te są niezbędne.
- Zadbaj o stosowanie regularnych przerw między opryskami.
- Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku niebezpieczeństwa osób postronnych lub operatora.
- Nie wolno palić w miejscu pracy urządzenia oraz w jego bezpośrednim sąsiedztwie.

## **Zasady bezpieczeństwa odnośnie konserwacji i napraw urządzenia**

- Urządzenie powinno być regularnie konserwowane.
- Samodzielnie wolno wykonywać czynności konserwacyjne wyłącznie podane w niniejszej instrukcji.
- Wszystkie inne naprawy i czynności konserwacyjne mogą być dokonywane wyłącznie przez odpowiednio wyspecjalizowane serwisy.
- Urządzenie może być czyszczone, konserwowane oraz naprawiane z dala od otwartego ognia.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, napraw lub konserwacji sprzętu należy bezwzględnie wyłączyć pompę.
- Demontowanie przewodu ciśnieniowego, uchwytu sterującego z zaworem, lancy, dysz można dokonywać tylko po wyłączeniu pompy, oraz po zredukowaniu ciśnienia w urządzeniu do ciśnienia atmosferycznego.
- W tym celu należy przy wyłączonej pompie wsunąć lancę do zbiornika cieczy lub innego pojemnika i delikatnie otwierać zawór aż do wyrównania ciśnienia.

- Przy naprawach i konserwacji mogą być użyte wyłącznie oryginalne części zamienne. Nie wolno dokonywać żadnych zmian w urządzeniu.
- Mogą być przyczyną poważnych obrażeń operatora! Nie wolno dokonywać żadnych napraw lub czynności konserwacyjnych, jak również przechowywać urządzenia w pobliżu otwartego ognia.



### LISTA CZĘŚCI

| Opis |                           |
|------|---------------------------|
| 1    | Nakrętka zbiornika cieczy |
| 2    | Filtr                     |
| 3    | Zbiornik                  |
| 4    | Podstawa                  |
| 5    | Gniazdo                   |
| 6    | Włącznik                  |
| 7    | Akumulator                |
| 8    | Złącze (wężyk)            |
| 9    | Pompa                     |
| 10   | Zaczep                    |

| Opis |              |
|------|--------------|
| 11   | Przewód      |
| 12   | Spust        |
| 13   | Lanca        |
| 14   | Dysze        |
| 15   | Ładowarka    |
| 16   | Miernik      |
| 17   | Pas          |
| 18   | Sygnalizator |
| 19   | Regulator    |

## DANE TECHNICZNE

Napięcie wejściowe: DC 12V 2,8A

Moc: 35W

Prędkość silnika: 2800-3200 r/min

Ciśnienie robocze: 0,10 - 0,45MPa

Akumulator: 12V-8AH

Prędkość wyrzutu cieczy (pojedyncza dysza): 1,5-1,6 l/min

Prędkość wyrzutu cieczy (podwójna dysza): 1,8-3 l/min

Czas pracy (ciągły), akumulator 8AH: 4-4,5 h\*

Czas pracy (ciągły), akumulator 12AH: 10 h\*

Pojemność zbiornika: 20L

Materiał z którego wykonany jest zbiornik: PE

Waga netto: 10kg

Waga brutto: 11kg

\* Czas pracy jest obliczony dla pojedynczej dyszy, użycie dyszy podwójnej wydłuża czas pracy.

## ŁADOWANIE AKUMULATORA

**Uwaga:** Przed pierwszym użyciem akumulator musi być ładowany przez 24 godziny.

W opryskiwaczu jest używany dużej pojemności akumulator 12 V. Po pełnym naładowaniu, jeśli to jest możliwe należy pracować sposobem przerywanym przez kilka godzin. Sposobem "przerywanym" tzn. po kilku minutach pracy wyłączyć akumulator na kilka minut. Dla wydłużenia żywotności akumulatora ładować go niskim prądem. Wyładowany akumulator powinien być ładowany minimum 14 godzin. Po każdej pracy ładować około 8 godzin, aby zapobiec jego wyładowaniu. Panel zawiera dwa gniazda. To umożliwia ładowanie dużym prądem, a kiedy ładowanie jest zakończone przełączamy w tryb naładowane, aby uniknąć przeładowania. Akumulator można wyjąć z opryskiwacza bez użycia narzędzi. Tak więc zespół akumulatora można ładować poza opryskiwaczem. Jeśli potrzebujemy wykonywać długotrwałe opryski, możemy zakupić drugi akumulator. W ten sposób używamy jednego w czasie gdy drugi jest ładowany. Dla wygody akumulator może być ładowany również wtedy, gdy jest zamocowany do opryskiwacza.

**Uwaga:** Jeśli konieczna jest wymiana akumulatora należy zgłosić to u sprzedawcy, który zdeponuje zużyty akumulator w oficjalnym centrum recyklingu (można też samodzielnie pozostawić tam zużyty akumulator).

## PRZYGOTOWANIE CIECZY ROBOCZEJ

Chemiczne środki ochrony roślin przygotowywać tylko w otwartej przestrzeni. Nie wolno przygotowywać ich w pomieszczeniach zamkniętych, w miejscu przechowywania żywności lub paszy.

Środki ochrony roślin w postaci granulatu:

Przygotować ciecz roboczą w oddzielnym pojemniku.

Nigdy nie używać do tego zbiornika opryskiwacza. Dobrze wymieszać, po czym wlać do zbiornika opryskiwacza. Koniecznie stosować sitko w otworze wlewowym. Można użyć lancy opryskiwacza do poruszania cieczy w zbiorniku opryskiwacza.

Płynne środki ochrony roślin:

- Napełnić zbiornik cieczy opryskiwacza 1/4 przewidzianej ilości wody.
- W oddzielnym pojemniku wymieszać środek chemiczny z wodą według wskazań producenta.
- Przy wlewaniu cieczy do zbiornika koniecznie używać sitka w otworze wlewowym.
- Dodać resztę wody według wskazań producenta środka chemicznego.
- Przy pomocy lancy opryskiwacza wymieszać ciecz w zbiorniku opryskiwacza.

Biologiczne środki ochrony roślin:

Po rozmieszaniu zaleca się przed wlaniem do zbiornika cieczy opryskiwacza przefiltrować przez sitko. Zapobiegnie się w ten sposób szybkiemu zatykaniu się sitka w otworze wlewowym.

## IDENTYFIKACJA STOSOWANYCH ŚRODKÓW CHEMICZNYCH

Do identyfikacji pojemników ze stosowanymi środkami chemicznymi można użyć dołączone do opryskiwacza naklejki, określające rodzaje środków chemicznych:

Herbizide - herbicydy

Insektizide - środki owadobójcze

Fungizide - środki grzybobójcze

**WAŻNE** Nigdy nie napełniać zbiornika cieczy innym rodzajem środka chemicznego bez wcześniejszego dokładnego opróżnienia z resztek cieczy i umycia zbiornika cieczy, pompy, przewodów i lancy. Po umyciu zbiornika napełnić go wodą i uruchomić na krótki okres czasu, aby dokładnie usunąć resztki cieczy z pompy, przewodów, lancy i dysz. Zapobiegnie to ryzyku powstania niebezpiecznych reakcji chemicznych pomiędzy substancjami.

## NALEWANIE CIECZY OPRYSKOWEJ

1. Podczas nalewania cieczy należy umieścić opryskiwacz na płaskim podłożu.
2. Wkład filtra sitkowego musi być używany w opryskiwaczu, ponieważ chroni on wylot przed zablokowaniem. Zablokowanie go może spowodować nieprawidłowe spryskiwanie.
3. Opryskiwacz jest wyposażony w wysokiej jakości i mające regulacje pasy naramienne oraz wyściółkę pleców. Wykonane są z materiałów przepuszczających powietrze i wodoodpornych, niemniej jednak ciecze przenikają strukturę materiału. Aby uniknąć przenikania roztworów chemicznych lepiej je zdjąć przy napełnianiu cieczą według poniższej metody:

1. Odpiąć dolną zapinkę pasa.
2. Odpiąć górną zapinkę pasa.
3. Odpiąć pas biodrowy.

Jeśli ma być użyty proszek rozpuszczalny w wodzie to zalecamy rozpuścić go przed czasem w oddzielnym naczyniu zgodnie z instrukcją wytwórcy tego proszku. Rozpuścić proszek zgodnie z instrukcją producenta jak wykonać roztwór. Użycie zbyt dużej ilości proszku spowoduje tworzenie się dużej ilości stałych resztek w zbiorniku cieczy, co będzie miało wpływ na efekty oprysku.

1. Nie wolno używać proszków nierozpuszczalnych w wodzie. Ponieważ nie mogą się one rozpuścić będą się w większości zawieszać w zbiorniku. Jako, że zbiornikiem nie wolno potrząsać, stały materiał będzie osiadał i blokował filtr siatkowy. Należy używać płynnych chemikaliów.

2. Maksymalna temperatura cieczy opryskowych nie powinna przekraczać 43°C (110°F).

1. Nie można używać opryskiwacza, w którym poprzednio opryskiwano herbicydami (środki chwastobójcze) do oprysku pestycydami (środki owadobójcze), bez uprzedniego dokładnego wymycia zbiornika cieczy oraz bez zastosowania neutralizatora zgodnie z instrukcją obsługi producenta. W przeciwnym wypadku można zniszczyć opryskiwane uprawy.

2. Ciecz spryskującą nalewać najlepiej z kierunku jak pokazano na rys. F, aby zabezpieczyć przedostanie się przelanej cieczy na akumulator.



3. Przy nalewaniu cieczy należy zwrócić uwagę, że oznaczenie poziomu objętości na zewnątrz zbiornika jest tylko przybliżone i może się różnić od aktualnej objętości.

4. W przypadku przelecia się cieczy należy natychmiast ją wytrzeć. Jeśli ciecz przeleje się na akumulator należy go wyjąć i wytrzeć, wytrzeć także komorę akumulatora i wszystkie zalane części.

5. Gdy zbiornik jest pełny nałożyć nakrętkę i zakręcić ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara. W nawiązaniu do punktu 4 założyć z powrotem pas biodrowy.

### Zalecana objętość cieczy roboczej

Przy przygotowaniu ilości cieczy roboczej należy stosować się do zaleceń producenta środka chemicznego. Należy przygotować ilość cieczy roboczej odpowiednią do aktualnego zapotrzebowania.

Ogólne zasady doboru ilości chemicznych środków ochrony roślin:

Rośliny przygruntowe - 0,3-0,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Niskie krzaki i krzewy - 1,0 - 1,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Rośliny pnące, gęste krzewy - 0,5 - 1,0 l na każdy

Duże krzewy - 2,0 l na każdy.

### Nakładanie opryskiwacza na plecy

Gdy już jesteśmy gotowi do użycia opryskiwacza radzimy zakładać go ze stołu lub z podwyższenia. W ten sposób paski będą mniej cisnęły na ramiona. Jednocześnie aby uniknąć wibracji skrócić i zablokować zapinki pasa naramiennego i biodrowego.

### PRACA OPRYSKIWACZEM

- Podczas pracy opryskiwaczem należy stosować podane w niniejszej instrukcji obsługi zasady bezpieczeństwa oraz zamieszczone niżej wskazówki.
- Opryskiwacz nie wolno używać przy wietrznej pogodzie oraz podczas deszczu. Uchroni to przed przedostaniem się stosowanych środków na inne obszary oraz przed splukaniem do gruntu.
- Przed wykonaniem oprysku należy zapoznać się z aktualną prognozą pogody na dany rejon. Generalnie zalecamy wykonywać oprysk wcześniej rano lub popołudniem, ponieważ wtedy najczęściej występuje bezwietrzna pogoda.
- Nigdy nie dokonywać oprysku w pobliżu otwartych okien, drzwi, samochodów, dzieci, zwierząt, ani w pobliżu czegokolwiek, co może zostać uszkodzone pod wpływem chemikaliów
- W czasie oprysku należy zachować szczególną ostrożność.

- Upewnić się, że oprysk prowadzimy tylko na przeznaczonym do tego obszarze.
- Umieścić przygotowany do pracy opryskiwacz na plecach, odpowiednio wyregulować szelki i pas biodrowy.
- Trzymając ręką uchwyt sterujący z zaworem, ustawić zawór w pozycji zamkniętej (nie naciskać na dźwignię zaworu) Wybrać właściwe do obszaru oprysku i wymaganego wydatku cieczy ustawienie przełącznika pompy. Wybrane ciśnienie oprysku zostanie osiągnięte przy zamkniętym zaworze i pompa wyłączy się. Pompa automatycznie włączy się, gdy ciśnienie obniży się w trakcie oprysku. Taka metoda działania pompy zapewnia maksymalne wykorzystanie pojemności akumulatora. Nacisnąć dźwignię zaworu i rozpocząć oprysk. Aby ustawić ciągły oprysk, należy po naciśnięciu dźwigni zaworu zablokować ją w tej pozycji przez przestawienie czerwonej blokady zgodnie ze strzałką, poczym zwolnić dźwignię zaworu. Aby zmienić ustawienie należy ponownie nacisnąć dźwignię zaworu i przesunąć czerwoną blokadę w kierunku lancy.

Jeżeli ciśnienie oprysku zmniejszy się zauważalnie, a pompa, dla danego ustawienia przełącznika, nie zapewni uzyskania właściwego ciśnienia roboczego, należy przerwać oprysk i naładować akumulator.

### **ZAKOŃCZENIE OPRYSKU, ZUŻYCIE CIECZY ROBOCZEJ W ZBIORNIKU**

- Po zużyciu cieczy roboczej ze zbiornika, jak tylko pompa zacznie tłoczyć powietrze (charakteryzuje się to innym odgłosem pracy pompy oraz drobną mgłą wydobywającą się z dyszy) należy bezwzględnie zakończyć oprysk przez ustawienie przełącznika pompy w położenie O.
  - Pozostała przy tym ilość cieczy w zbiorniku jest mniejsza niż 50 ml.
  - W tym momencie należy uzupełnić zbiornik nową porcją cieczy, lub, jeżeli operator kończy oprysk, należy dolać około 1 litr czystej wody i tak rozcieńczoną ciecz rozprowadzić nad opryskiwaną już powierzchnią.
  - Po wyłączeniu pompy (przełącznik ustawiony w pozycji O), przy otwartym zaworze - naciśniętej dźwigni zaworu, skierować lance z dyszą w dół, nad opryskiwaną powierzchnią, aby usunąć resztki cieczy z przewodu wysokiego ciśnienia, zaworu, lancy i dyszy
  - Nigdy nie uruchamiać pompy przy pustym zbiorniku cieczy roboczej.
  - Przy pracy na sucho pompa bardzo szybko ulegnie trwałemu uszkodzeniu.
- Uszkodzenia spowodowane pracą bez cieczy roboczej nie są objęte warunkami gwarancji.

### **OBSŁUGA I KONSERWACJA OPRYSKIWACZA**

Ogólne zasady obsługi i konserwacji opryskiwacza ciśnieniowego:

- Po pierwszych 5 godzinach pracy należy sprawdzić, czy wszystkie dostępne z zewnątrz (bez demontowania osłon i obudów) śruby i nakrętki są należycie dokręcone, a w razie potrzeby należy je stosownie dokręcić.
- Zawsze przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy urządzenie jest kompletne, sprawne, i w stanie gwarantującym bezpieczne użytkowanie.
- Należy regularnie wykonywać czynności konserwacyjne. W przypadku gdy zaistnieje potrzeba dokonania specjalistycznych napraw, należy kontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- Użytkownik ponosi konsekwencje za szkody i zniszczenia spowodowane samodzielnym dokonywaniem napraw wymagających pracy specjalistów lub zaniechanie wymaganych czynności konserwacyjnych jak również za uszkodzenia sprzętu powstałe w wyniku niewłaściwego przechowywania urządzenia.

## SPRAWDZANIE WYDATKU CIECZY ROBOCZEJ

- Przed kolejnym sezonem opryskowym (średnio raz do roku) zalecamy sprawdzić rzeczywisty wydatek cieczy roboczej.
  - W tym celu należy napełnić zbiornik cieczy roboczej wodą, do maksymalnego poziomu, a następnie przy jednym z ustawień przełącznika pompy prowadzić oprysk przez określony czas, np. jedną minutę.
  - Po określonym czasie wyłączyć urządzenie i poprzez uzupełnienie zbiornika cieczy znowu do maksymalnego poziomu zmierzyć ilość zużytej wody.
  - Zmierzona ilość wody (po ewentualnym przeliczeniu, jeżeli czas był inny niż jedna minuta) będzie wydatkiem w litrach na minutę przy zadanym ustawieniu przełącznika pompy.
  - Jeżeli zmierzony wydatek jest za mały, przyczyną może być zatkana dysza wylotowa. Należy wyczyścić dyszę i ponownie przeprowadzić pomiar.
  - Jeżeli zmierzony wydatek jest za duży, przyczyną może być uszkodzona lub zużyta dysza wylotowa. Należy wymienić dyszę wylotową na nową.
- Po sprawdzeniu prawidłowego wydatku cieczy należy również sprawdzić, czy dysza wytwarza gładki, w kształcie wachlarza, obszar oprysku.

## OBSŁUGA AKUMULATORA

Przy właściwej eksploatacji i konserwacji baterii, pozostanie ona w dobrej kondycji, gotowa do stosowania, przez wiele kolejnych lat użytkowania opryskiwacza.

**WAŻNE!** Nigdy nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora!!!

Jeżeli ciśnienie oprysku zmniejszy się zauważalnie, a pompa, dla danego ustawienia przełącznika, nie zapewni uzyskania właściwego ciśnienia roboczego, należy przerwać oprysk i naładować akumulator.

Jeżeli opryskiwacz nie jest użytkowany przez dłuższy okres czasu zaleca się raz na miesiąc ładować akumulator przy pomocy dołączonej ładowarki. To zapobiegnie głębokiemu, całkowitemu rozładowaniu akumulatora.

## OPRÓŻNIANIE I CZYSZCZENIE ZBIORNIKA CIECZY

W celu opróżnienia zbiornika cieczy roboczej należy: Ustawić opryskiwacz na stabilnej, poziomej powierzchni obrócić dwa zamknięcia pokrywy o około 100° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek i otworzyć pokrywę zewnętrzną wolny koniec węża spustowego wprowadzić do przygotowanego pojemnika otworzyć zawór spustowy (dźwignia zaworu ustawiona wzdłuż węża spustowego) i opróżnić zbiornik.

- W razie potrzeby przechylić lekko opryskiwacz na stronę otworu wylotowego aby usunąć resztki pozostałej cieczy.
  - Upewnić się, że ciecz nie rozlała się, nie przedostała się do gruntu i cała została przelana do przygotowanego pojemnika.
  - Po opróżnieniu zamknąć zawór spustowy (dźwignia zaworu ustawiona pod kątem prostym do węża spustowego) i umieścić wolny koniec węża spustowego w panelu tylnym opryskiwacza.
  - Zamknąć pokrywę zewnętrzną i przekręcić oba zamknięcia pokrywy zgodnie z ruchem wskazówek do położenia poziomego.
  - Należy dokładnie wypłukać i wyczyścić zbiornik cieczy roboczej zawsze po każdym użyciu opryskiwacza.
- Proszę przeczytać i stosować zalecenia i wskazówki producenta środka opryskiwanego dotyczące czyszczenia.

- Proszę przeczytać i stosować zalecenia i wskazówki producenta środka opryskiwanego dotyczące czyszczenia.
- Należy również regularnie czyścić sitko umieszczone w otworze wlotowym, zawór kulkowy z filtrem umieszczony w końcówce lancy oraz dysze wylotowe.
- Do czyszczenia stosować szczotkę o miękkim włosiu.
- Nie wolno ustami przedmuchiwać dyszy, filtrów, sitka.
- Po wyczyszczeniu zostawić zbiornik cieczy roboczej do wysuszenia z otwartym otworem wlotowym.

## PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Po skończonym użytkowaniu opróżnić i wyczyścić opryskiwacz. Opryskiwacz powinien być przechowywany w suchym i dobrze wentylowanym, nie zamarzającym pomieszczeniu, z temperaturą nie przekraczającą 35°. Należy zabezpieczyć urządzenie przed uruchomieniem przez niepowołane osoby, zwłaszcza dzieci. Urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i z dala od otwartych źródeł ognia i innych potencjalnych źródeł zagrożenia pożarowego. Jeżeli opryskiwacz nie będzie użytkowany przez dłuższy okres czasu zaleca się raz na miesiąc ładować akumulator przy pomocy dołączonej ładowarki. Zapobiegnie to głębokiemu, całkowitemu rozładowaniu akumulatora. Dotyczy to również dodatkowego, drugiego akumulatora, jeżeli takowy jest zakupiony.

## PROBLEMY, MOŻLIWE PRZYCZYNY I ROZWIĄZANIA

| PROBLEM                                                                                            | MOŻLIWA PRZYCZYNA I ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Silnik nie pracuje, ciecz nie wypływa z opryskiwacza                                               | Otworzyć pokrywę akumulatora i sprawdzić, czy przewody są właściwie podłączone. Czarny przewód do minusa akumulatora a czerwony do plusa. Następnie wyjąć wtyk z gniazda akumulatora, obejrzeć czy nie zostały tam pozostałości chemikaliów i czy jest tam sucho. Wyrzucić wilgoć i włożyć wtyk z powrotem do gniazda. Jeśli ciecz nadal nie wypływa na zewnątrz zachodzi konieczność wymiany akumulatora. |
|                                                                                                    | Sprawdzić, czy przełącznik zasilania pracuje prawidłowo. Jeśli jest w porządku a silnik nie pracuje należy wymienić silnik lub pompę.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Silnik pracuje lecz ciecz nie wypływa z opryskiwacza                                               | Sprawdzić, czy wlot wody nie jest zatkany lub nieszczelny. Sprawdzić, czy filtr sitkowy w zbiorniku nie jest zatkany lub czy dysze spryskujące nie są zatkane. Należy je wyczyścić lub wymienić.                                                                                                                                                                                                           |
| Ciecz wypływa normalnie, lecz po wyłączeniu dźwigni zaworu szybkozamykającego ciecz wypływa nadal. | Sprawdzić, czy są osady w zaworze pompy, czy miękkie wężyki nie są nieszczelne. Należy je wyczyścić lub wymienić.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Można spryskiwać lecz z małą wydajnością                                                           | Sprawdzić, czy są osady na filtrze sitkowym. Należy go wyczyścić lub wymienić.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## UTYLIZACJA I OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO



Przełącz niepotrzebne więcej urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

Należy oddać zużytą opryskiwacz w punkcie recyklingu.

Użyte w produkcji elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać wybiórczej utylizacji.

Wyprodukowano dla  
F.H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 16

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

*F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

**Opryskiwacz akumulatorowy 20L**

**Typ: G73216; Model: HX-20D**

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

**2006/42/WE** z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn,  
**2004/108/WE** z dnia 15 grudnia 2004 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich  
odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej  
oraz norm

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny typu WE nr  
EC.1282.0L130704.TQA1484 z dnia 07.2013 r.  
wydanego przez ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Suite 6, 313-314 Upper Street, London N1 2XQ-UK  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 1282

**Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub  
przebudowany bez zgody producenta.**

**Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13.01.2016

Miejsce i data wystawienia

**mgr Grzegorz Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

## Karta Gwarancyjna

|   |                                                                      |                                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Nazwa urządzenia i numer artykułu.                                   |                                                                                                              |
| 2 | Data zakupu.                                                         |                                                                                                              |
| 3 | Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.                              | W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej. |
| 4 | Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt. |                                                                                                              |
| 5 | Pieczęć sprzedawcy<br>Data i podpis.                                 |                                                                                                              |
| 6 | Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.                            |                                                                                                              |

### Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

1. Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.

2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.

3. Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:

- po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
- Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
- Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia

**4. Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.**

5. Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

6. Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
- normalnego zużycia podczas eksploatacji,
- napraw polegających na regulacji,
- uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- uszkodzeń wynikających z przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
- użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,

Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione

5. Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.

6. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi piły tarczowe, wiertła, frezy,, itp.

7. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.

**8. W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.**

**9. Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenie i opłacie.**

10. W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniu zużycia reklamowanego towaru.

11. Opłaty dodatkowe:

• dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.

• po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:

- sprzęt jest sprawny - Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
- usterka powstała z winy Klienta - Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej - zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
- usterka powstała na skutek wady fabrycznej - koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.

• Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto.

\_\_\_\_\_  
Data przyjęcia do serwisu

\_\_\_\_\_  
czytelny podpis zgłaszającego  
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji



# INSTRUCTION MANUAL

**Battery sprayer 20L**

**Type: G73216; Model: HX-20D**

Translation of the original instructions  
EN - ENGLISH VERSION



*Manufactured for*  
**FH GEKO**  
*Kietlin, Spacerowa 3*  
*97-500 Radomsko*  
*[www.geko.pl](http://www.geko.pl)*



*Before first use, please read this manual carefully.*

*It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation,  
and to understand any risks that may arise during use.*



***ATTENTION!!!***

***Due to continuous product improvement, the photos and drawings included in this manual are for illustrative purposes only and may differ from the purchased product.***

***These differences cannot be used as grounds for complaint .***

## Intended use of the device

Intended use: This battery-powered backpack sprayer is designed for use with liquid insecticides, plant protection products, herbicides, pesticides, and other liquid fertilizers available from authorized retailers. Manufacturers' recommendations on product labels should be followed. Only use products approved for use by local regulations. Do not use any liquid substances with temperatures above 40°C. The sprayer should be used for its intended purpose. Do not use the sprayer for other applications, such as painting.

## General safety rules

- Please read this user manual carefully before using the device for the first time, familiarize yourself with the instructions for proper use of the device and safety rules contained therein, and then keep it in a safe place for future reference.
- The device must be used with particular care, observing the following safety rules.
- Failure to follow safety instructions may result in serious injury to the operator and health complications. The operating instructions should always be available when using the device.
- The device may be operated and used only for its intended purpose.
- Children are not permitted to use the device. Persons under 18 years of age may only use the device under adult supervision and after receiving appropriate training.
- Keep the work area clear of bystanders and animals. Never point the nozzle at people or animals.
- Liquid escaping under high pressure is a potential hazard and can cause serious injury.
- The person operating the device is responsible for the safety of third parties and animals in the vicinity.
- The device should only be given or loaned to individuals familiar with the operating instructions and safety regulations. The operating instructions should always be passed on to anyone to whom the device is loaned or transferred.
- Only physically fit individuals may operate the device. Fatigue or illness may cause decreased concentration and inattention.
- Persons under the influence of alcohol, drugs or medications that reduce psychophysical fitness are not allowed to operate the device.
- The device may only be used when it is in good technical condition.
- Always check the condition of the device before starting it.
- Only original accessories supplied by the manufacturer, intended for a specific device model, are permitted for use.
- Reliable operation of the device and compliance with the rules of safe use also depend on the quality of spare parts.
- Only original spare parts should be used, which are manufactured using appropriate technologies, which guarantees the highest possible quality in terms of materials, dimensions, functionality and safety.

- Original spare parts and accessories can be ordered from the device distributor and service points.
- Failure to use original parts may void the warranty if they were the cause of the damage.
- When the device is not in use, it must be stored and kept in a way that does not endanger third parties.
- The device may only be used in compliance with safety regulations and taking into account the risk of possible accidents, the user of the device is responsible for the safety or accidents of damage to property located in the vicinity.

### **Safety rules for contact with chemical plant protection products**

- The petrol backpack sprayer is adapted to the use of liquid plant protection products, herbicides, pesticides and other liquid fertilisers, available in authorised specialist stores.
- Use only products approved for use by local regulations
- Plant protection products may only be used for the purposes specified in the label-instructions for use and strictly in accordance with the recommendations given therein, in such a way as to avoid endangering the health of humans and animals and environmental contamination, and taking into account first of all biological, breeding and agrotechnical methods of plant protection, which allow for limiting the use of chemical agents to the necessary minimum.
- Holders are obliged to comply with waiting and prevention periods when using plant protection products
- Holders are obliged to keep records of treatments performed using plant protection products, which should include plants, plant products or objects and surfaces on which treatments were performed, the dates of their performance and the names of the plant protection products used and their doses.
- Records should be kept for at least four years from the date of the procedure.
- Never pour chemicals into the public sewer system, rivers, or lakes!!! Particular care should be taken when pouring, emptying, and cleaning the device to prevent residue from contaminating the environment.
- Collect unused chemical residues in appropriate containers and deliver them to specialized chemical collection points.
- Minimize direct contact with chemicals
- People performing chemical plant protection treatments for a long time should be periodically examined by a doctor.
- When handling chemicals (preparing the working fluid, spraying, cleaning the sprayer), do not smoke, eat or drink, especially beverages containing alcohol.
- In case of feeling unwell, nausea or dizziness, stop working immediately. When changing the agents used, clean the liquid tank particularly thoroughly.
- After cleaning the tank, fill it with water and run it for a short period to thoroughly remove any remaining liquid from the pump, hoses, lance, and nozzles. This will prevent the risk of dangerous chemical reactions between substances.
- Do not use the sprayer in small, enclosed spaces - there is a risk of operator poisoning from splashed chemicals.
- Use in greenhouses only with efficient ventilation. After spraying, mark the greenhouses and allow chemical fumes to air out.

- Empty and clean the liquid tank after spraying.
- After work, wash your hands and face thoroughly under running water.
- Change into work clothes.

### **Battery and electrical system safety rules**

- The battery charger may only be connected to a tested electrical installation with a voltage of 230 V, frequency of 50/60 Hz.
- Before connecting the device, make sure that the voltage meets the device requirements.
- Do not use the charger with an electrical installation that requires the use of adapters other than those supplied with the device.
- Avoid electric shock while charging.
- Do not touch the socket while charging or when disconnecting the charger.
- When removing the plug from the socket, do not hold it by the cord.
- Before charging, make sure that the battery and charger are properly connected to the device.
- Never short-circuit the battery terminals, expose the charger or electrical components to rain, or use them in wet environments. These components should only be dry-cleaned.
- When cleaning the device, always unplug the charger from the wall outlet and from the device.
- The battery contains poisonous substances. Do not open the battery or charger.

### **Protective clothing**

- The operator of a battery-powered backpack sprayer should always be equipped with personal protective equipment while working.
- The clothing must protect all parts of the operator's body from contact with the sprayed liquid and objects thrown by it during spraying.
- This also applies to work on preparing the working liquid and cleaning the sprayer.
- Recommended personal protective equipment is:
  - Safety glasses to protect your eyes,
  - Mask or half-mask to protect against inhalation of chemicals,
  - Jacket and trousers or overalls made of chemical-resistant material, with cuffs at the wrists. Trousers should overlap the shoes,
  - Protective gloves to protect your hands,
  - Shoes with non-slip soles.
- Protective clothing should be well-fitting to the person wearing it and worn in such a way that chemicals cannot reach the skin.
- Depending on the type of activity, protect your eyes and head with a hood or safety glasses. - Avoid wearing loose coats, scarves, jewelry, or other items of clothing that could get caught on branches and shrubs while working.
- You should also take care to protect yourself if you have long hair by wearing a hat, safety helmet or similar headgear.
- While working, protect your face and eyes with a face shield or safety glasses. Wear a hard hat when working in densely overgrown areas. If your clothing becomes contaminated with chemicals, change your clothing immediately.

## Transporting the sprayer

- Always turn off the pump when transporting the device.
- To protect the device against damage during transport, use the original box in which the sprayer was delivered to you.
- Empty the device of the fuel mixture and the working fluid - carefully check the liquid tank, fuel tank, pump, hoses, lance for any remaining fluids and tightness.

## Safety rules before and during work

- Before starting the device, check the technical condition of the entire device. Make sure that the pump switch is working properly.
- Check the fluid tank, pump, hoses, fuel tank - for leaks. Do not start work if any damage or irregularities in the operation of the device are found.
- In this case, contact an authorized service center to check the device.
- The device may only be operated by a single operator. Bystanders should not be closer than 5 meters to the device.
- The valve in the control handle must not be set to continuous operation before the pump is switched on, it must be set to the closed position.
- The nozzle outlet should be directed towards the free space.
- Never operate the device in enclosed spaces. In confined spaces, such as pits, recesses, or excavations, ensure adequate air circulation during operation.
- Keep a safe distance from assisting persons if these persons are necessary.
- Ensure regular intervals between spraying.
- Switch off the device immediately if there is a danger to bystanders or the operator.
- Smoking is prohibited in the place where the device is operated and in its immediate vicinity.

## Safety rules for device maintenance and repair

- The device should be maintained regularly.
- Only perform maintenance work specified in this manual yourself.
- All other repairs and maintenance may only be performed by appropriately specialized services.
- The device can be cleaned, maintained and repaired away from open flames
- Before cleaning, repairing or maintaining the equipment, it is essential to switch off the pump.
- The pressure hose, control handle with valve, lance and nozzles may only be dismantled after the pump has been turned off and the pressure in the device has been reduced to atmospheric pressure.
- To do this, with the pump switched off, insert the lance into the liquid tank or other container and gently open the valve until the pressure equalises.

- Only original spare parts may be used for repairs and maintenance. No modifications may be made to the device.
- May cause serious injury to the operator! Do not perform any repairs or maintenance, and do not store the device near an open flame.



### PARTS LIST

| Description |                  |
|-------------|------------------|
| 1           | Fluid tank cap   |
| 2           | Filter           |
| 3           | Tank             |
| 4           | Base             |
| 5           | Nest             |
| 6           | Switch           |
| 7           | Battery          |
| 8           | Connector (hose) |
| 9           | Pump             |
| 10          | Hook             |

| Description |                  |
|-------------|------------------|
| 11          | Wire             |
| 12          | Trigger          |
| 13          | Lance            |
| 14          | Nozzles          |
| 15          | Charger          |
| 16          | Gauge            |
| 17          | Crimson          |
| 18          | Signaling device |
| 19          | Regulator        |

## TECHNICAL DATA

Input voltage: DC 12V 2.8A

Power: 35W

Engine speed: 2800-3200 rpm

Working pressure: 0.10 - 0.45MPA

Battery: 12V-8AH

Liquid ejection speed (single nozzle): 1.5-1.6 l/min

Liquid ejection speed (double nozzle): 1.8-3 l/min

Operating time (continuous), 8AH battery: 4-4.5 h\*

Operating time (continuous), 12AH battery: 10 h\*

Tank capacity: 20L

The material from which the tank is made: PE

Net weight: 10 kg

Gross weight: 11kg

\* The operating time is calculated for a single nozzle, using a double nozzle will extend the operating time.

## CHARGING THE BATTERY

**Note:** The battery must be charged for 24 hours before first use.

The sprayer uses a high-capacity 12V battery. After a full charge, if possible, operate the sprayer intermittently for several hours. "Intermittently" means turning the battery off for a few minutes after a few minutes of operation. To extend battery life, charge it with a low current. A discharged battery should be charged for at least 14 hours. After each use, charge for approximately 8 hours to prevent it from discharging. The panel contains two sockets. This allows for high-current charging, and when charging is complete, it switches to charged mode to avoid overcharging. The battery can be removed from the sprayer without tools, allowing the battery assembly to be charged outside the sprayer. For extended spraying periods, a second battery can be purchased. This allows one battery to be used while the other is being charged. For convenience, the battery can also be charged while attached to the sprayer.

**Note:** If the battery needs to be replaced, please contact your dealer who will deposit the used battery at an official recycling center (you can also leave the used battery there yourself).

## PREPARATION OF THE WORKING LIQUID

Chemical plant protection products should only be prepared outdoors. They should not be prepared indoors, or in food or feed storage areas.

Plant protection products in granular form:

Prepare the working fluid in a separate container.

Never use the spray tank for this. Mix thoroughly and then pour into the spray tank. Be sure to use a strainer in the filler opening. You can use the spray lance to agitate the liquid in the spray tank.

Liquid plant protection products:

- Fill the sprayer liquid tank with 1/4 of the intended amount of water.
- In a separate container, mix the chemical with water according to the manufacturer's instructions.
- When pouring liquid into the tank, be sure to use a strainer in the filler opening.
- Add the remaining water according to the chemical manufacturer's instructions.
- Use the spray lance to mix the liquid in the sprayer tank.

Biological plant protection products:

After mixing, it is recommended to filter the liquid through a strainer before pouring it into the sprayer tank. This will prevent the strainer in the filler opening from quickly clogging.

## IDENTIFICATION OF CHEMICALS USED

To identify the containers of chemicals used, you can use the stickers attached to the sprayer, specifying the types of chemicals:

Herbizide - herbicides

Insektizide - insecticides

Fungizide - fungicides

**IMPORTANT:** Never fill the fluid tank with another type of chemical without first thoroughly emptying and washing the fluid tank, pump, hoses, and lance. After washing the tank, fill it with water and run it for a short period to thoroughly remove any remaining fluid from the pump, hoses, lance, and nozzles. This will prevent the risk of hazardous chemical reactions between the substances.

## POURING SPRAY LIQUID

1. When pouring the liquid, place the sprayer on a flat surface.
2. A strainer filter insert must be used in the sprayer as it protects the outlet from blocking. Blocking it can cause improper spraying.
3. The sprayer is equipped with high-quality, adjustable shoulder straps and a back pad. These are made of breathable and waterproof materials, but liquids will penetrate the material. To avoid chemical solutions penetrating the straps, it's best to remove them when filling with liquid, using the following method:
  1. Unfasten the lower belt buckle.
  2. Unfasten the upper belt buckle.
  3. Unfasten the hip belt.

If water-soluble powder is to be used, we recommend dissolving it ahead of time in a separate container according to the powder manufacturer's instructions. Dissolve the powder according to the manufacturer's instructions for dilution. Using too much powder will result in a large amount of solid residue in the liquid tank, which will affect the spray results.

1. Do not use water-insoluble powders. Because they cannot dissolve, they will mostly remain suspended in the tank. Since the tank cannot be shaken, solid material will settle and block the strainer. Liquid chemicals should be used.

2. The maximum temperature of spray liquids should not exceed 43°C (110°F).

1. Do not use a sprayer that has previously been sprayed with herbicides (herbicides) to spray pesticides (insecticides) without first thoroughly cleaning the liquid tank and using a neutralizer according to the manufacturer's instructions. Otherwise, the sprayed crops may be damaged.

2. It is best to pour the spray liquid from the direction shown in Fig. F to prevent the spilled liquid from getting onto the battery.



3. When pouring liquids, please note that the volume level marking on the outside of the tank is only approximate and may differ from the actual volume.

4. If liquid spills, wipe it off immediately. If liquid spills on the battery, remove and wipe it off. Also wipe the battery compartment and all affected parts.

5. When the tank is full, replace the cap and turn it clockwise. Referring to step 4, reattach the hip belt.

## Recommended working fluid volume

When preparing the working fluid, follow the chemical manufacturer's recommendations. Prepare the appropriate amount of working fluid for your current needs.

General rules for selecting the amount of chemical plant protection products:

Ground plants - 0.3-0.5 l per 10 m<sup>2</sup>

Low bushes and shrubs - 1.0 - 1.5 l per 10 m<sup>2</sup>

Climbing plants, dense shrubs - 0.5 - 1.0 l for each

Large bushes - 2.0 l each.

## Applying the sprayer to your back

Once you're ready to use the sprayer, we recommend using it from a table or elevated position. This will reduce the pressure on your shoulders from the straps. To avoid vibration, shorten and lock the shoulder and hip belt buckles.

## SPRAYER OPERATION

- When operating the sprayer, follow the safety rules given in this instruction manual and the instructions below.
- Do not use the sprayer in windy or rainy conditions. This will prevent the chemicals from spreading to other areas and washing into the ground.
- Before spraying, check the current weather forecast for your area. We generally recommend spraying early in the morning or afternoon, as this is when windless weather is most common.
- Never spray near open windows, doors, cars, children, animals, or anything that may be damaged by chemicals
- Exercise extreme caution when spraying.

- Make sure that you only spray in the designated area.
- Place the ready-to-use sprayer on your back, adjust the harness and hip belt accordingly.
- Holding the valve control handle in your hand, set the valve to the closed position (do not press the valve lever). Select the pump switch setting appropriate for the spray area and desired liquid flow rate. The selected spray pressure will be reached with the valve closed, and the pump will shut off. The pump will automatically turn on when the pressure drops during spraying. This pump operation method ensures maximum use of the accumulator capacity. Press the valve lever and begin spraying. To set continuous spraying, press the valve lever, lock it in this position by moving the red lock in the direction of the arrow, and then release the valve lever. To change the setting, press the valve lever again and move the red lock towards the spray gun.

If the spray pressure decreases noticeably and the pump does not achieve the correct operating pressure for a given switch setting, stop spraying and charge the battery.

### **COMPLETION OF SPRAYING, CONSUMPTION OF WORKING LIQUID IN THE TANK**

- After using up the working liquid from the tank, as soon as the pump starts pumping air (this is characterized by a different sound of the pump operation and a fine mist coming out of the nozzle), it is absolutely necessary to stop spraying by setting the pump switch to the O position.
  - The remaining amount of liquid in the tank is less than 50 ml.
  - At this point, the tank should be refilled with a new portion of the liquid, or, if the operator is finishing spraying, add approximately 1 liter of clean water and spread the diluted liquid over the surface already sprayed.
  - After switching off the pump (switch set to O), with the valve open - valve lever pressed, direct the lance with the nozzle downwards, over the sprayed surface, to remove any remaining liquid from the high pressure hose, valve, lance and nozzle
  - Never start the pump with an empty working fluid tank.
  - If run dry, the pump will be permanently damaged very quickly.
- Damage caused by operation without working fluid is not covered by the warranty.

### **SPRAYER OPERATION AND MAINTENANCE**

General principles of operation and maintenance of a pressure sprayer:

- After the first 5 hours of operation, check that all externally accessible screws and nuts (without removing covers and housings) are properly tightened and, if necessary, tighten them accordingly.
- Before starting work, always make sure that the device is complete, functional and in a condition that guarantees safe use.
- Regular maintenance should be performed. If specialized repairs are necessary, contact an authorized service center.
- The user is responsible for any damage or destruction caused by performing repairs requiring specialist work or failing to perform required maintenance, as well as for damage to the equipment resulting from improper storage of the device.

## CHECKING THE WORKING FLUID OUTPUT

- Before the next spraying season (on average once a year), we recommend checking the actual flow rate of the spray liquid.
- To do this, fill the spray liquid tank with water to the maximum level and then spray at one of the pump switch settings for a specific time, e.g. one minute.
- After a certain time, turn off the device and measure the amount of water used by refilling the liquid tank again to the maximum level.
- The measured amount of water (after any recalculation if the time was different than one minute) will be the flow rate in liters per minute at the given pump switch setting.
- If the measured flow rate is too low, the cause may be a clogged outlet nozzle. Clean the nozzle and measure again.
- If the measured flow rate is too high, the cause may be a damaged or worn outlet nozzle. Replace the outlet nozzle with a new one.

After checking for the correct liquid output, also check that the nozzle produces a smooth, fan-shaped spray pattern.

## BATTERY OPERATION

With proper use and maintenance of the battery, it will remain in good condition and ready for use for many years to come when using the sprayer.

**IMPORTANT!** Never allow the battery to become completely discharged!!!

If the spray pressure decreases noticeably and the pump does not achieve the correct operating pressure for a given switch setting, stop spraying and charge the battery.

If the sprayer is not used for an extended period, it is recommended to charge the battery once a month using the included charger. This will prevent deep, complete discharge.

## EMPTYING AND CLEANING THE LIQUID TANK

To empty the spray liquid tank: Place the sprayer on a stable, horizontal surface, turn the two cover locks approximately 100° counterclockwise and open the outer cover, insert the free end of the drain hose into the prepared container, open the drain valve (valve lever positioned along the drain hose) and empty the tank.

- If necessary, tilt the sprayer slightly towards the outlet side to remove any remaining liquid.
- Make sure that the liquid does not spill or penetrate the ground and that all of it is poured into the prepared container.
- After emptying, close the drain valve (valve lever at right angles to the drain hose) and place the free end of the drain hose in the rear panel of the sprayer.
- Close the outer cover and turn both cover locks clockwise to the horizontal position.
- Always rinse and clean the spray liquid tank thoroughly after each use of the sprayer.

Please read and follow the spray manufacturer's cleaning recommendations and instructions.

- Please read and follow the spray manufacturer's cleaning recommendations and instructions.
- You should also regularly clean the strainer located in the inlet opening, the ball valve with filter located at the tip of the lance and the outlet nozzles.
- Use a soft-bristled brush for cleaning.
- Do not blow through the nozzle, filters or strainer with your mouth.
- After cleaning, leave the spray liquid tank to dry with the inlet opening open.

## STORING THE DEVICE

Empty and clean the sprayer after use. The sprayer should be stored in a dry, well-ventilated, frost-free room with a temperature not exceeding 35°C.

Protect the device from unauthorized use, especially by children. Store the device in a safe place and away from open flames and other potential fire hazards. If the sprayer will not be used for an extended period, it is recommended to charge the battery once a month using the included charger. This will prevent deep, complete discharge of the battery. This also applies to an additional, second battery, if purchased.

## PROBLEMS, POSSIBLE CAUSES AND SOLUTIONS

| PROBLEM                                                                                          | POSSIBLE CAUSE and SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The engine does not run, the liquid does not flow from the sprayer                               | Open the battery cover and check that the cables are connected properly. The black cable is connected to the negative terminal of the battery and the red cable is connected to the positive terminal. Then, remove the connector from the battery socket, inspect it for chemical residue and ensure it is dry. Wipe off any moisture and reinsert the connector. If the liquid still doesn't drain out, the battery needs to be replaced. |
|                                                                                                  | Check that the power switch is working properly. If it is OK and the motor does not run, replace the motor or pump.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| The engine is running but no liquid is flowing from the sprayer.                                 | Check that the water inlet is not clogged or leaking.<br>Check if the tank strainer is clogged or if the spray nozzles are clogged. They should be cleaned or replaced.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Fluid flows normally, but when the slam-shut valve lever is turned off, fluid continues to flow. | Check the pump valve for deposits and the soft hoses for leaks. They should be cleaned or replaced.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| You can spray it, but with low efficiency.                                                       | Check for deposits on the strainer. It should be cleaned or replaced.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION



Dispose of any device, accessories and packaging that you no longer need in an environmentally friendly manner.

Devices should not be disposed of with household waste.

Please return the used sprayer to a recycling point.

Plastic and metal components used in production can be separated from each other and selectively recycled.

Manufactured for  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa Street 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



The last two digits of the year of application of the CE marking - 16

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko**

declares with full responsibility that:

### **Battery sprayer 20L Type: G73216; Model: HX-20D**

meets the requirements of the directives of the European Parliament and of the Council:

**2006/42/EC** of 17 May 2006 on machinery,  
**2004/108/EC** of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating  
to electromagnetic compatibility  
and norms

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
is identical to the specimen that is the subject of EC type examination certificate No.  
EC.1282.0L130704.TQA1484 of 07.2013.

issued by ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Suite 6, 313-314 Upper Street, London N1 2XQ-UK  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Notified Body Identification Number: 1282

**This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the  
manufacturer's consent.**

**The following person is responsible for preparing technical documentation:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016  
Place and date of issue

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Surname, name and position of the authorized person

## Warranty Card

|   |                                                                             |                                                                                               |
|---|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Device name and article number.                                             |                                                                                               |
| 2 | Date of purchase.                                                           |                                                                                               |
| 3 | A detailed description of the reported defect or fault.                     | If there is insufficient space, please continue on the reverse side of this Application Form. |
| 4 | Name and address of the distribution point where the product was purchased. |                                                                                               |
| 5 | Seller's stamp<br>Date and signature.                                       |                                                                                               |
| 6 | Personal contact details, telephone number.                                 |                                                                                               |

### In accordance with the terms of the warranty provided:

- The product being complained about should be delivered to the FH GEKO service center in its original packaging along with a correctly completed Warranty Card and proof of purchase (or its copy) with the date of sale as in the Warranty Card.
- The warranty is granted for a period of 12 months from the date of purchase of the device by the user.
- To obtain a warranty for a period of up to 24 months, the following conditions must be met:
  - after the 12-month warranty period, the product must be delivered with proof of purchase and warranty card to the "GEKO" service center for periodic inspection
  - The cost of the inspection is PLN 50 net (PLN 61.50 gross) and possibly the cost of consumables
  - The costs of transporting the tool in both directions are borne by the user of the device
- Devices without a complaint form will be treated as devices requiring paid repair.**
- The warranty covers only quality defects resulting from the manufacturer's fault.
- The warranty does not cover:
  - damage resulting from improper use, maintenance and storage,
  - mechanical, physical and chemical damage caused by external forces,
  - normal wear and tear during use,
  - repairs involving adjustments,
  - damage resulting from use other than in accordance with the intended use and the recommendations of the Operating Instructions,
  - damage resulting from overloading the device, leading to damage to the engine or mechanical transmission components.
  - damage resulting from: installation of incorrect parts or accessories, use of incorrect lubricants or oils
  - use of the DIY device for professional purposes,
 It is forbidden to make any modifications to the structure or to carry out repairs by unauthorized persons.
- The repair period may be extended by the time necessary for the delivery and collection of the equipment by the service center, as well as by the delivery time of spare parts if the guarantor orders them from the manufacturer.
- The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear during operation: thermal fuses, electrographite brushes, V-belts, tool holders, batteries, working tips of power tools (circular saws, drills, milling cutters), etc.
- The guarantor is not liable for any lost profits of the user.
- If the device sent for repair is in working order, or is sent without a form, or with a complaint form that does not include a description of the damage, a flat fee of 5% of the net value of the tested device, but no less than PLN 10, will be charged for the testing of the device. Furthermore, shipping of such a device will be at the recipient's expense.**
- All service activities not covered by the warranty are subject to valuation and payment.**
- If the complaint is accepted, the Guarantor will, at its discretion: repair the complained goods (if possible) or refund the purchase price of the goods to the buyer reduced by an amount corresponding to the percentage of wear and tear of the complained goods.
- Additional fees:
  - the product delivered to the service center must meet basic hygiene conditions (free of dirt), otherwise the actions taken by the service center to remove this condition will be subject to an additional fee.
  - upon receiving the equipment, the Service Provider will perform an initial diagnosis, understood as a paid service, consisting of checking the condition of the equipment, testing, estimating damage, pricing spare parts, and repair costs in the event of equipment damage. If, during the initial diagnosis, the Service Provider determines that:
    - the equipment is functional - the Service returns the equipment to the customer at the company's headquarters or via courier at the customer's expense, charging him/her for the costs of the initial diagnosis.
    - the fault was caused by the Customer's fault - the Service Center will inform the Customer of any damage to the equipment and the estimated repair costs. In the event of cancellation of the repair after the initial diagnosis, the equipment will be returned under the terms described above. If the Customer consents to the service, the equipment will be returned under the terms described above, plus the previously agreed-upon service costs.
    - the fault was caused by a manufacturing defect - the costs of the initial diagnosis are borne by the Guarantor. After repair, the equipment will be returned to the Customer.
- The cost of an additional fee or initial diagnosis as of January 1, 2015 is PLN 35 net.

\_\_\_\_\_  
Date of acceptance into service

\_\_\_\_\_  
legible signature of the applicant  
I have read and accept the warranty terms.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Batteriebetriebenes Sprühgerät 20L

Typ: G73216; Modell: HX-20D

Übersetzung der Originalanleitung  
DE - DEUTSCHE VERSION



Hergestellt für  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa-Straße 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle möglichen Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung zu informieren.*



**AUFMERKSAMKEIT!!!**

*Aufgrund kontinuierlicher Produktverbesserungen dienen die in dieser Anleitung enthaltenen Fotos und Zeichnungen nur zur Veranschaulichung und können vom gekauften Produkt abweichen.*

*Diese Unterschiede stellen keinen Reklamationsgrund dar .*

## Zweck des Geräts

Bestimmungsgemäße Verwendung: Dieses akkubetriebene Rückensprüngerät ist für die Anwendung mit flüssigen Insektiziden, Pflanzenschutzmitteln, Herbiziden, Pestiziden und anderen Flüssigdüngern im Fachhandel konzipiert. Die Empfehlungen des Herstellers auf den Produktetiketten sind zu beachten. Verwenden Sie nur Produkte, die gemäß den örtlichen Vorschriften zugelassen sind. Verwenden Sie keine flüssigen Substanzen mit Temperaturen über 40 °C. Das Sprüngerät ist bestimmungsgemäß zu verwenden. Verwenden Sie das Sprüngerät nicht für andere Anwendungen, wie z. B. Streicharbeiten.

## Allgemeine Sicherheitsregeln

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch, machen Sie sich mit den darin enthaltenen Hinweisen zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Gerätes und den Sicherheitsvorschriften vertraut und bewahren Sie diese anschließend zur späteren Verwendung an einem sicheren Ort auf.
- Das Gerät muss mit besonderer Sorgfalt und unter Beachtung der folgenden Sicherheitsregeln verwendet werden.
- Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen des Bedieners und gesundheitlichen Beeinträchtigungen führen. Die Bedienungsanleitung sollte bei der Verwendung des Geräts stets verfügbar sein.
- Das Gerät darf nur bestimmungsgemäß betrieben und verwendet werden.
- Die Benutzung des Gerätes ist Kindern nicht gestattet. Personen unter 18 Jahren dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen und nach entsprechender Einweisung benutzen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich frei von unbeteiligten Personen und Tieren. Richten Sie die Düse niemals auf Menschen oder Tiere.
- Unter hohem Druck austretende Flüssigkeit stellt eine potenzielle Gefahr dar und kann schwere Verletzungen verursachen.
- Der Bediener des Gerätes ist für die Sicherheit Dritter und Tiere in der Umgebung verantwortlich.
- Das Gerät darf nur an Personen weitergegeben oder verliehen werden, die mit der Bedienungsanleitung und den Sicherheitsvorschriften vertraut sind. Geben Sie die Bedienungsanleitung unbedingt an alle Personen weiter, denen das Gerät verliehen oder überlassen wird.
- Das Gerät darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden. Müdigkeit oder Krankheit können zu Konzentrationsmangel und Unaufmerksamkeit führen.
- Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die die psychische und körperliche Fitness beeinträchtigen, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem Zustand verwendet werden.
- Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme immer den Zustand des Geräts.
- Es darf nur das vom Hersteller gelieferte und für ein bestimmtes Gerätemodell vorgesehene Originalzubehör verwendet werden.
- Der zuverlässige Betrieb des Geräts und die Einhaltung der Regeln zur sicheren Verwendung hängen auch von der Qualität der Ersatzteile ab.
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden, die mit entsprechenden Technologien hergestellt werden, was die höchstmögliche Qualität hinsichtlich Materialien, Abmessungen, Funktionalität und Sicherheit gewährleistet.

- Original-Ersatzteile und Zubehör können beim Gerätehändler und bei Servicestellen bestellt werden.
- Bei Nichtverwendung von Originalteilen kann die Garantie erlöschen, wenn diese die Ursache für den Schaden waren.
- Bei Nichtgebrauch des Gerätes ist dieses so aufzubewahren und zu lagern, dass Dritte nicht gefährdet werden.
- Das Gerät darf nur unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften und unter Berücksichtigung der möglichen Unfallrisiken verwendet werden. Der Benutzer des Geräts ist für die Sicherheit bzw. Unfälle oder Sachschäden in der Umgebung verantwortlich.

### **Sicherheitsregeln für den Umgang mit chemischen Pflanzenschutzmitteln**

- Die Benzin-Rückenspritze ist für die Anwendung von flüssigen Pflanzenschutzmitteln, Herbiziden, Pestiziden und anderen Flüssigdüngern geeignet, die im autorisierten Fachhandel erhältlich sind.
- Verwenden Sie nur Produkte, die gemäß den örtlichen Vorschriften für die Verwendung zugelassen sind
- Pflanzenschutzmittel dürfen nur zu den in der Gebrauchsanweisung auf dem Etikett angegebenen Zwecken und streng nach den darin enthaltenen Empfehlungen verwendet werden, und zwar so, dass eine Gefährdung der Gesundheit von Mensch und Tier sowie eine Kontamination der Umwelt vermieden wird. Dabei sind vor allem biologische, züchterische und agrotechnische Methoden des Pflanzenschutzes zu berücksichtigen, die es ermöglichen, den Einsatz chemischer Mittel auf das notwendige Minimum zu beschränken.
- Halter sind verpflichtet, bei der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln Warte- und Vorbeugungsfristen einzuhalten
- Inhaber sind verpflichtet, Aufzeichnungen über die durchgeführten Behandlungen mit Pflanzenschutzmitteln zu führen. Darin sollten die Pflanzen, Pflanzenerzeugnisse oder Gegenstände und Flächen, an denen Behandlungen durchgeführt wurden, die Daten ihrer Durchführung sowie die Namen der verwendeten Pflanzenschutzmittel und ihre Dosierungen enthalten sein.
- Die Aufzeichnungen sollten ab dem Datum des Eingriffs mindestens vier Jahre lang aufbewahrt werden.
- Schütten Sie niemals Chemikalien in die öffentliche Kanalisation, Flüsse oder Seen!!! Beim Ausgießen, Entleeren und Reinigen des Gerätes ist besondere Vorsicht geboten, damit keine Rückstände die Umwelt verunreinigen.
- Nicht verbrauchte Chemikalienreste in entsprechenden Behältern sammeln und bei spezialisierten Chemikaliensammelstellen abgeben.
- Minimieren Sie den direkten Kontakt mit Chemikalien
- Personen, die über einen längeren Zeitraum chemische Pflanzenschutzbehandlungen durchführen, sollten regelmäßig von einem Arzt untersucht werden.
- Beim Umgang mit Chemikalien (Vorbereiten der Arbeitsflüssigkeit, Spritzen, Reinigen des Spritzgeräts) nicht rauchen, essen und trinken, insbesondere keine alkoholischen Getränke.
- Bei Unwohlsein, Übelkeit oder Schwindel die Arbeit sofort abbrechen. Bei einem Wechsel der verwendeten Mittel den Flüssigkeitstank besonders gründlich reinigen.
- Füllen Sie den Tank nach der Reinigung mit Wasser und lassen Sie ihn kurz laufen, um die restliche Flüssigkeit aus Pumpe, Schläuchen, Lanze und Düsen gründlich zu entfernen. Dadurch wird das Risiko gefährlicher chemischer Reaktionen zwischen den Substanzen vermieden.
- Verwenden Sie das Spritzgerät nicht in kleinen, geschlossenen Räumen – es besteht die Gefahr einer Vergiftung des Bedieners durch verspritzte Chemikalien.
- Nur in Gewächshäusern mit ausreichender Belüftung anwenden. Nach dem Sprühen die Gewächshäuser markieren und die chemischen Dämpfe entweichen lassen.

- Entleeren und reinigen Sie den Flüssigkeitstank nach dem Sprühen.
- Waschen Sie nach der Arbeit Ihre Hände und Ihr Gesicht gründlich unter fließendem Wasser.
- Ziehen Sie Arbeitskleidung an.

## **Sicherheitsregeln für Batterien und elektrische Systeme**

- Das Batterieladegerät darf nur an eine geprüfte Elektroinstallation mit einer Spannung von 230 V, Frequenz von 50/60 Hz angeschlossen werden.
- Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts sicher, dass die Spannung den Geräteanforderungen entspricht.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht mit einer Elektroinstallation, die die Verwendung anderer Adapter als der mit dem Gerät mitgelieferten erfordert.
- Vermeiden Sie während des Ladevorgangs einen Stromschlag.
- Berühren Sie die Steckdose nicht während des Ladevorgangs oder beim Trennen des Ladegeräts.
- Halten Sie den Stecker beim Herausziehen aus der Steckdose nicht am Kabel fest.
- Stellen Sie vor dem Laden sicher, dass Akku und Ladegerät ordnungsgemäß mit dem Gerät verbunden sind.
- Schließen Sie die Batteriepole niemals kurz, setzen Sie das Ladegerät und die elektrischen Komponenten niemals Regen aus und verwenden Sie sie nicht in feuchter Umgebung. Diese Komponenten dürfen nur chemisch gereinigt werden.
- Ziehen Sie beim Reinigen des Geräts immer den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose und vom Gerät.
- Der Akku enthält giftige Substanzen. Öffnen Sie weder den Akku noch das Ladegerät.

## **Schutzkleidung**

- Der Bediener einer akkubetriebenen Rückenspritze sollte bei der Arbeit stets mit persönlicher Schutzausrüstung ausgestattet sein.
  - Die Kleidung muss alle Körperteile des Bedieners vor dem Kontakt mit der Sprühflüssigkeit und den beim Sprühen herausgeschleuderten Gegenständen schützen.
  - Dies gilt auch für Arbeiten zum Ansetzen der Arbeitsflüssigkeit und zum Reinigen des Spritzgerätes.
  - Empfohlene persönliche Schutzausrüstung ist:
    - Schutzbrille zum Schutz Ihrer Augen,
    - Maske oder Halbmaske zum Schutz vor dem Einatmen von Chemikalien,
    - Jacke und Hose oder Overall aus chemikalienbeständigem Material mit Bündchen an den Handgelenken. Die Hose sollte die Schuhe überlappen.
    - Schutzhandschuhe zum Schutz Ihrer Hände,
    - Schuhe mit rutschfester Sohle.
  - Schutzkleidung sollte gut zum Träger passen und so getragen werden, dass Chemikalien nicht an die Haut gelangen können.
  - Schützen Sie je nach Tätigkeit Ihre Augen und Ihren Kopf mit einer Kapuze oder einer Schutzbrille. - Vermeiden Sie das Tragen von weiten Mänteln, Schals, Schmuck oder anderen Kleidungsstücken, die sich während der Arbeit an Ästen und Sträuchern verfangen könnten.
  - Auch bei langen Haaren sollten Sie auf Ihren Schutz durch das Tragen eines Hutes, Schutzhelms oder einer ähnlichen Kopfbedeckung achten.
- Schützen Sie während der Arbeit Gesicht und Augen mit einem Gesichtsschutz oder einer Schutzbrille. Tragen Sie bei Arbeiten in dicht bewachsenen Gebieten einen Schutzhelm. Wechseln Sie bei Kontakt mit Chemikalien Ihre Kleidung sofort.

## Transport des Spritzgeräts

- Schalten Sie beim Transport des Geräts immer die Pumpe aus.
- Um das Gerät vor Transportschäden zu schützen, verwenden Sie den Originalkarton, in dem Ihnen das Spritzgerät geliefert wurde.
- Entleeren Sie das Gerät vom Kraftstoffgemisch und der Arbeitsflüssigkeit. - Überprüfen Sie sorgfältig den Flüssigkeitstank, den Kraftstofftank, die Pumpe, die Schläuche und die Lanze auf eventuelle Flüssigkeitsreste und Dichtheit.

## Sicherheitsregeln vor und während der Arbeit

- Überprüfen Sie vor dem Starten des Geräts den technischen Zustand des gesamten Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Pumpenschalter ordnungsgemäß funktioniert.
- Überprüfen Sie Flüssigkeitsbehälter, Pumpe, Schläuche und Kraftstofftank auf Undichtigkeiten. Beginnen Sie nicht mit der Arbeit, wenn Schäden oder Funktionsstörungen am Gerät festgestellt werden.
- Wenden Sie sich in diesem Fall an ein autorisiertes Servicecenter, um das Gerät überprüfen zu lassen.
- Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden. Unbeteiligte sollten sich nicht näher als 5 Meter am Gerät aufhalten.
- Das Ventil im Steuergriff darf vor dem Einschalten der Pumpe nicht auf Dauerbetrieb gestellt werden, es muss sich in der geschlossenen Stellung befinden.
- Der Düsenaustritt sollte in den Freiraum gerichtet sein.
- Betreiben Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen. Sorgen Sie in engen Räumen wie Gruben, Nischen oder Aushöhlungen während des Betriebs für ausreichende Luftzirkulation.
- Halten Sie ausreichend Abstand zu Hilfspersonen, wenn diese benötigt werden.
- Achten Sie auf regelmäßige Sprühintervalle.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn eine Gefahr für umstehende Personen oder den Bediener besteht.
- Das Rauchen ist am Betriebsort und in unmittelbarer Nähe des Gerätes verboten.

## Sicherheitsregeln für die Wartung und Reparatur von Geräten

- Das Gerät sollte regelmäßig gewartet werden.
- Führen Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten selbst durch.
- Alle anderen Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend spezialisierten Servicediensten durchgeführt werden.
- Das Gerät kann fern von offenem Feuer gereinigt, gewartet und repariert werden
- Vor der Reinigung, Reparatur oder Wartung des Gerätes ist die Pumpe unbedingt auszuschalten.
- Die Demontage von Druckschlauch, Steuergriff mit Ventil, Lanze und Düsen darf erst erfolgen, nachdem die Pumpe abgeschaltet und der Druck im Gerät auf Atmosphärendruck reduziert wurde.
- Dazu die Lanze bei ausgeschalteter Pumpe in den Flüssigkeitstank oder einen anderen Behälter einführen und das Ventil vorsichtig öffnen, bis ein Druckausgleich erfolgt.

- Für Reparaturen und Wartungen dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Am Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Kann zu schweren Verletzungen des Bedieners führen! Führen Sie keine Reparaturen oder Wartungsarbeiten durch und lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenem Feuer.



### TEILELISTE

| <i>Beschreibung</i> |                           |
|---------------------|---------------------------|
| 1                   | Flüssigkeitstankdeckel    |
| 2                   | Filter                    |
| 3                   | Tank                      |
| 4                   | Base                      |
| 5                   | Nest                      |
| 6                   | Schalten                  |
| 7                   | Batterie                  |
| 8                   | Anschlussstück (Schlauch) |
| 9                   | Pumpe                     |
| 10                  | Haken                     |

| <i>Beschreibung</i> |             |
|---------------------|-------------|
| 11                  | Draht       |
| 12                  | Auslösen    |
| 13                  | Lanze       |
| 14                  | Düsen       |
| 15                  | Ladegerät   |
| 16                  | Messgerät   |
| 17                  | Purpurrot   |
| 18                  | Signalgerät |
| 19                  | Regler      |

## TECHNISCHE DATEN

Eingangsspannung: DC 12 V 2,8 A

Leistung: 35W

Motordrehzahl: 2800-3200 U/min

Arbeitsdruck: 0,10 - 0,45 MPA

Batterie: 12V-8AH

Flüssigkeitsausstoßgeschwindigkeit (Einzeldüse): 1,5–1,6 l/min

Flüssigkeitsausstoßgeschwindigkeit (Doppeldüse): 1,8–3 l/min

Betriebsdauer (kontinuierlich), 8AH Akku: 4-4,5 h\*

Betriebsdauer (kontinuierlich), 12AH Akku: 10 h\*

Tankinhalt: 20L

Das Material, aus dem der Tank besteht: PE

Nettogewicht: 10kg

Bruttogewicht: 11kg

\* Die Betriebszeit ist für eine Einzeldüse berechnet, die Verwendung einer Doppeldüse verlängert die Betriebszeit.

## LADEN DES AKKU

**Hinweis:** Der Akku muss vor der ersten Verwendung 24 Stunden lang geladen werden.

Das Sprüngerät verwendet eine 12-V-Hochleistungsbatterie. Nach einer vollständigen Ladung sollte das Sprüngerät möglichst mehrere Stunden lang intermittierend betrieben werden. „Intermittierend“ bedeutet, die Batterie nach einigen Betriebsminuten für einige Minuten abzuschalten. Um die Batterielebensdauer zu verlängern, laden Sie sie mit niedrigem Strom. Eine entladene Batterie sollte mindestens 14 Stunden lang geladen werden. Nach jedem Gebrauch sollte sie etwa 8 Stunden lang geladen werden, um eine Entladung zu verhindern. Das Bedienfeld verfügt über zwei Buchsen. Dies ermöglicht das Laden mit hohem Strom. Nach Abschluss des Ladevorgangs wird in den Lademodus gewechselt, um eine Überladung zu vermeiden. Die Batterie kann ohne Werkzeug aus dem Sprüngerät entfernt und außerhalb des Sprüngeräts geladen werden. Für längere Sprühzeiten kann eine zweite Batterie erworben werden. So kann eine Batterie verwendet werden, während die andere geladen wird. Praktischerweise kann die Batterie auch im eingebauten Zustand geladen werden.

**Hinweis:** Sollte ein Batteriewechsel erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der die Altbatterie bei einem offiziellen Recyclinghof abgibt (Sie können die Altbatterie auch selbst dort abgeben).

## VORBEREITUNG DER ARBEITSFLÜSSIGKEIT

Chemische Pflanzenschutzmittel sollten nur im Freien zubereitet werden. Sie sollten nicht in Innenräumen oder in Lagerräumen für Lebens- oder Futtermittel zubereitet werden.

Pflanzenschutzmittel in Granulatform:

Bereiten Sie die Arbeitsflüssigkeit in einem separaten Behälter vor.

Verwenden Sie hierfür niemals den Spritzmittelbehälter. Mischen Sie die Flüssigkeit gründlich und füllen Sie sie anschließend in den Spritzmittelbehälter. Verwenden Sie unbedingt ein Sieb in der Einfüllöffnung. Mit der Sprühlanze können Sie die Flüssigkeit im Spritzmittelbehälter umrühren.

Flüssige Pflanzenschutzmittel:

- Füllen Sie den Flüssigkeitstank des Spritzgeräts mit 1/4 der vorgesehenen Wassermenge.
- Mischen Sie die Chemikalie in einem separaten Behälter gemäß den Anweisungen des Herstellers mit Wasser.
- Achten Sie beim Einfüllen der Flüssigkeit in den Tank darauf, dass Sie ein Sieb in der Einfüllöffnung verwenden.
- Geben Sie das restliche Wasser gemäß den Anweisungen des Chemikalienherstellers hinzu.
- Verwenden Sie die Sprühlanze, um die Flüssigkeit im Sprühtank zu mischen.

Biologische Pflanzenschutzmittel:

Nach dem Mischen empfiehlt es sich, die Flüssigkeit vor dem Einfüllen in den Spritzenbehälter durch ein Sieb zu filtern. So verhindern Sie, dass das Sieb in der Einfüllöffnung schnell verstopft.

## IDENTIFIZIERUNG DER VERWENDETEN CHEMIKALIEN

Zur Identifizierung der Behälter mit den verwendeten Chemikalien können Sie die am Sprühgerät angebrachten Aufkleber verwenden, auf denen die Art der Chemikalien angegeben ist:

Herbizide - Herbizide

Insektizide - Insektizide

Fungizide - Fungizide

**WICHTIG:** Füllen Sie den Flüssigkeitstank niemals mit einer anderen Chemikalie, ohne vorher den Flüssigkeitstank, die Pumpe, die Schläuche und die Lanze gründlich zu entleeren und zu reinigen. Füllen Sie den Tank nach dem Reinigen mit Wasser und lassen Sie ihn kurz laufen, um die restliche Flüssigkeit aus Pumpe, Schläuchen, Lanze und Düsen gründlich zu entfernen. Dadurch wird das Risiko gefährlicher chemischer Reaktionen zwischen den Substanzen vermieden.

## Gießsprinklerflüssigkeit

1. Stellen Sie den Zerstäuber beim Ausgießen der Flüssigkeit auf eine ebene Fläche.
2. Im Sprühgerät muss ein Siebfiltereinsatz verwendet werden, da dieser den Auslass vor Verstopfung schützt. Eine Verstopfung kann zu fehlerhaftem Sprühen führen.
3. Das Sprühgerät ist mit hochwertigen, verstellbaren Schultergurten und einem Rückenpolster ausgestattet. Diese bestehen aus atmungsaktiven und wasserdichten Materialien, Flüssigkeiten dringen jedoch in das Material ein. Um das Eindringen chemischer Lösungen in die Gurte zu vermeiden, entfernen Sie diese am besten vor dem Befüllen mit Flüssigkeit. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
  1. Öffnen Sie die untere Gurtschnalle.
  2. Öffnen Sie die obere Gurtschnalle.
  3. Den Hüftgurt lösen.

Bei Verwendung von wasserlöslichem Pulver empfehlen wir, dieses vorab in einem separaten Behälter gemäß den Anweisungen des Pulverherstellers aufzulösen. Das Pulver gemäß den Verdünnungsanweisungen des Herstellers auflösen. Bei Verwendung einer zu großen Pulvermenge bilden sich große Mengen fester Rückstände im Flüssigkeitsbehälter, die das Sprühergebnis beeinträchtigen.

1. Verwenden Sie keine wasserunlöslichen Pulver. Da sie sich nicht auflösen, bleiben sie größtenteils im Tank hängen. Da der Tank nicht geschüttelt werden kann, setzen sich Feststoffe ab und verstopfen das Sieb. Verwenden Sie flüssige Chemikalien.

2. Die maximale Temperatur von Sprühflüssigkeiten sollte 43 °C (110 °F) nicht überschreiten.
1. Verwenden Sie kein Sprühgerät, das zuvor mit Herbiziden (Herbiziden) besprüht wurde, zum Sprühen von Pestiziden (Insektiziden), ohne vorher den Flüssigkeitstank gründlich zu reinigen und einen Neutralisator gemäß den Anweisungen des Herstellers zu verwenden. Andernfalls können die besprühten Pflanzen beschädigt werden.
2. Gießen Sie die Sprühflüssigkeit am besten aus der in Abb. F gezeigten Richtung, um zu verhindern, dass verschüttete Flüssigkeit auf die Batterie gelangt.



3. Beachten Sie beim Einfüllen von Flüssigkeiten, dass die Füllstandsmarkierung außen am Tank nur eine ungefähre Angabe ist und vom tatsächlichen Volumen abweichen kann.
4. Wischen Sie verschüttete Flüssigkeit sofort ab. Falls Flüssigkeit auf den Akku gelangt, nehmen Sie ihn heraus und wischen Sie ihn ab. Wischen Sie auch das Akkufach und alle betroffenen Teile ab.
5. Wenn der Tank voll ist, setzen Sie den Deckel wieder auf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Befestigen Sie den Hüftgurt wieder (siehe Schritt 4).

## Empfohlenes Arbeitsflüssigkeitsvolumen

Beachten Sie bei der Zubereitung der Arbeitsflüssigkeit die Empfehlungen des Chemikalienherstellers. Bereiten Sie die für Ihren aktuellen Bedarf passende Menge an Arbeitsflüssigkeit vor.

Allgemeine Regeln zur Auswahl der Menge chemischer Pflanzenschutzmittel:

Bodenpflanzen - 0,3-0,5 l pro 10 m<sup>2</sup>

Niedrige Büsche und Sträucher - 1,0 - 1,5 l pro 10 m<sup>2</sup>

Kletterpflanzen, dichte Sträucher - 0,5 - 1,0 l für jeden

Große Büsche - je 2,0 l.

## Anwendung des Sprays auf dem Rücken

Sobald Sie das Sprühgerät verwenden möchten, empfehlen wir Ihnen, es von einem Tisch oder einer erhöhten Position aus zu verwenden. Dadurch wird der Druck der Gurte auf Ihre Schultern reduziert. Um Vibrationen zu vermeiden, verkürzen und verriegeln Sie die Schnallen der Schulter- und Hüftgurte.

## SPRÜHBETRIEB

- Beachten Sie beim Betrieb des Spritzgeräts die Sicherheitsvorschriften dieser Bedienungsanleitung und die nachstehenden Anweisungen.
- Verwenden Sie das Sprühgerät nicht bei Wind oder Regen. Dadurch wird verhindert, dass sich die Chemikalien auf andere Bereiche ausbreiten und in den Boden gespült werden.
- Prüfen Sie vor dem Sprühen die aktuelle Wettervorhersage für Ihre Region. Wir empfehlen grundsätzlich, frühmorgens oder nachmittags zu sprühen, da zu dieser Zeit meist windstilles Wetter herrscht.
- Sprühen Sie niemals in der Nähe von offenen Fenstern, Türen, Autos, Kindern, Tieren oder anderen Gegenständen, die durch Chemikalien beschädigt werden könnten
- Beim Sprühen äußerste Vorsicht walten lassen.

- Achten Sie darauf, dass Sie nur im dafür vorgesehenen Bereich sprühen.
- Legen Sie das gebrauchsfertige Sprühgerät auf Ihren Rücken und passen Sie den Hosenträger- und Hüftgurt entsprechend an.

Halten Sie den Ventilhebel in der Hand und stellen Sie das Ventil in die geschlossene Position (nicht den Ventilhebel drücken). Wählen Sie die passende Pumpenschaltereinstellung für die zu spritzende Fläche und den gewünschten Flüssigkeitsdurchfluss. Der gewählte Spritzdruck wird bei geschlossenem Ventil erreicht und die Pumpe schaltet ab. Bei Druckabfall während des Spritzens schaltet sich die Pumpe automatisch ein. Diese Pumpenbetriebsart gewährleistet eine optimale Nutzung der Akkukapazität. Drücken Sie den Ventilhebel und beginnen Sie mit dem Spritzen. Um Dauerspritzen einzustellen, drücken Sie den Ventilhebel, verriegeln Sie ihn in dieser Position, indem Sie den roten Riegel in Pfeilrichtung bewegen, und lassen Sie den Ventilhebel los. Um die Einstellung zu ändern, drücken Sie den Ventilhebel erneut und bewegen Sie den roten Riegel in Richtung der Spritzpistole.

Wenn der Spritzdruck merklich nachlässt und die Pumpe bei einer bestimmten Schalterstellung nicht den richtigen Betriebsdruck erreicht, beenden Sie den Spritzvorgang und laden Sie die Batterie.

### **SPRÜHENDE, VERBRAUCH DER ARBEITSFLÜSSIGKEIT IM TANK**

- Sobald die Pumpe nach dem Aufbrauchen der Arbeitsflüssigkeit aus dem Tank anfängt, Luft zu pumpen (erkennbar an einem anderen Geräusch des Pumpenbetriebs und einem feinen Nebel, der aus der Düse austritt), muss das Sprühen unbedingt gestoppt werden, indem der Pumpenschalter auf die Position O gestellt wird.
  - Die verbleibende Flüssigkeitsmenge im Tank beträgt weniger als 50 ml.
  - An diesem Punkt sollte der Tank mit einer neuen Portion Flüssigkeit aufgefüllt werden, oder, wenn der Bediener mit dem Sprühen fertig ist, etwa 1 Liter sauberes Wasser hinzufügen und die verdünnte Flüssigkeit über die bereits besprühte Oberfläche verteilen.
  - Nach dem Ausschalten der Pumpe (Schalter auf O), bei geöffnetem Ventil - Ventilhebel gedrückt, die Lanze mit der Düse nach unten über die besprühte Fläche richten, um eventuelle Restflüssigkeit aus Hochdruckschlauch, Ventil, Lanze und Düse zu entfernen
  - Starten Sie die Pumpe niemals mit einem leeren Betriebsmitteltank.
  - Bei Trockenlauf wird die Pumpe sehr schnell dauerhaft beschädigt.
- Schäden, die durch den Betrieb ohne Betriebsflüssigkeit entstehen, sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

### **SPRÜHGERÄTBETRIEB UND -WARTUNG**

Allgemeine Grundsätze für Betrieb und Wartung eines Drucksprühers:

- Nach den ersten 5 Betriebsstunden alle von außen zugänglichen Schrauben und Muttern (ohne Demontage von Abdeckungen und Gehäusen) auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn stets, dass das Gerät vollständig, funktionsfähig und in einem Zustand ist, der eine sichere Verwendung gewährleistet.
- Regelmäßige Wartungsarbeiten sollten durchgeführt werden. Sollten spezielle Reparaturen erforderlich sein, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter.
- Der Benutzer haftet für alle Schäden oder Zerstörungen, die durch die Durchführung von Reparaturen, die Facharbeiten erfordern, oder durch Unterlassen der erforderlichen Wartung entstehen, sowie für Schäden am Gerät, die durch unsachgemäße Lagerung des Geräts entstehen.

## ÜBERPRÜFUNG DER ARBEITSFLÜSSIGKEITSAUSGABE

- Vor der nächsten Spritzsaison (durchschnittlich einmal jährlich) empfehlen wir, die tatsächliche Durchflussmenge der Spritzbrühe zu überprüfen.
  - Hierzu den Spritzbrühebehälter bis zum Maximalstand mit Wasser füllen und anschließend in einer der Pumpenschalterstellungen eine bestimmte Zeit, z.B. eine Minute, spritzen.
  - Schalten Sie das Gerät nach einer gewissen Zeit aus und messen Sie die verbrauchte Wassermenge, indem Sie den Flüssigkeitstank erneut bis zum Maximalstand auffüllen.
  - Die gemessene Wassermenge (nach einer eventuellen Neuberechnung, wenn die Zeit von einer Minute abweicht) entspricht der Durchflussrate in Litern pro Minute bei der gegebenen Pumpenschaltereinstellung.
  - Ist die gemessene Durchflussmenge zu gering, kann die Ursache eine verstopfte Auslassdüse sein. Reinigen Sie die Düse und messen Sie erneut.
  - Ist die gemessene Durchflussmenge zu hoch, kann die Ursache eine beschädigte oder verschlissene Auslassdüse sein. Tauschen Sie die Auslassdüse gegen eine neue aus.
- Überprüfen Sie nach der Überprüfung der korrekten Flüssigkeitsabgabe auch, ob die Düse ein gleichmäßiges, fächerförmiges Sprühmuster erzeugt.

## BATTERIEBETRIEB

Bei sachgemäßer Verwendung und Wartung des Akkus bleibt dieser beim Einsatz des Sprühgeräts viele Jahre lang in gutem Zustand und einsatzbereit.

**WICHTIG!** Lassen Sie die Batterie niemals vollständig entladen!!!

Wenn der Spritzdruck merklich nachlässt und die Pumpe bei einer bestimmten Schalterstellung nicht den richtigen Betriebsdruck erreicht, beenden Sie den Spritzvorgang und laden Sie die Batterie.

Bei längerer Nichtbenutzung des Sprühgeräts empfiehlt es sich, den Akku einmal im Monat mit dem mitgelieferten Ladegerät aufzuladen. So vermeiden Sie eine Tiefentladung.

## ENTLEEREN UND REINIGEN DES FLÜSSIGKEITSTANKS

So entleeren Sie den Spritzbrühebehälter: Stellen Sie die Spritze auf eine stabile, waagerechte Fläche, drehen Sie die beiden Deckelverschlüsse ca. 100° gegen den Uhrzeigersinn und öffnen Sie den äußeren Deckel, stecken Sie das freie Ende des Ablaufschlauchs in den bereitgestellten Behälter, öffnen Sie das Ablassventil (Ventilhebel entlang des Ablaufschlauchs) und entleeren Sie den Behälter.

- Neigen Sie die Spritze ggf. leicht zur Auslassseite, um die verbleibende Flüssigkeit zu entfernen.
  - Achten Sie darauf, dass die Flüssigkeit nicht verschüttet wird oder in den Boden eindringt und dass sie vollständig in den vorbereiteten Behälter gegossen wird.
  - Nach dem Entleeren das Ablassventil schließen (Ventilhebel rechtwinklig zum Ablassschlauch) und das freie Ende des Ablassschlauches in die Rückwand der Spritze legen.
  - Schließen Sie die äußere Abdeckung und drehen Sie beide Abdeckungsverschlüsse im Uhrzeigersinn in die horizontale Position.
  - Spülen und reinigen Sie den Spritzflüssigkeitsbehälter nach jedem Gebrauch der Spritze gründlich.
- Bitte lesen und befolgen Sie die Reinigungsempfehlungen und Anweisungen des Sprayherstellers.

- Bitte lesen und befolgen Sie die Reinigungsempfehlungen und Anweisungen des Sprayherstellers.
- Reinigen Sie außerdem regelmäßig das Sieb in der Einlassöffnung, das Kugelventil mit Filter an der Lanzenspitze und die Auslassdüsen.
- Verwenden Sie zur Reinigung eine Bürste mit weichen Borsten.
- Blasen Sie nicht mit dem Mund durch die Düse, Filter oder Siebe.
- Lassen Sie den Spritzbrühebehälter nach der Reinigung bei geöffneter Einlassöffnung trocknen.

## LAGERUNG DES GERÄTS

Entleeren und reinigen Sie das Sprühgerät nach Gebrauch. Das Sprühgerät sollte in einem trockenen, gut belüfteten, frostfreien Raum mit einer Temperatur von nicht mehr als 35 °C gelagert werden.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugter Benutzung, insbesondere durch Kinder. Bewahren Sie das Gerät an einem sicheren Ort und fern von offenem Feuer und anderen Brandgefahren auf. Bei längerer Nichtbenutzung empfiehlt es sich, den Akku einmal im Monat mit dem mitgelieferten Ladegerät aufzuladen. Dies verhindert eine Tiefentladung des Akkus. Dies gilt auch für einen ggf. zusätzlich erworbenen Zweitakku.

## PROBLEME, MÖGLICHE URSACHEN UND LÖSUNGEN

| PROBLEM                                                                                                                   | MÖGLICHE URSACHE und LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Motor läuft nicht, die Flüssigkeit fließt nicht aus dem Sprühgerät                                                    | Öffnen Sie die Batterieabdeckung und prüfen Sie, ob die Kabel richtig angeschlossen sind. Das schwarze Kabel wird mit dem Minuspol der Batterie verbunden, das rote mit dem Pluspol. Ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Batteriebuchse, prüfen Sie ihn auf chemische Rückstände und stellen Sie sicher, dass er trocken ist. Wischen Sie die Feuchtigkeit ab und stecken Sie den Stecker wieder ein. Wenn die Flüssigkeit immer noch nicht abläuft, muss die Batterie ausgetauscht werden. |
|                                                                                                                           | Überprüfen Sie, ob der Netzschalter ordnungsgemäß funktioniert. Wenn er in Ordnung ist und der Motor nicht läuft, ersetzen Sie den Motor oder die Pumpe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Der Motor läuft, aber es fließt keine Flüssigkeit aus dem Sprühgerät.                                                     | Überprüfen Sie, ob der Wassereinlass verstopft oder undicht ist. Überprüfen Sie, ob das Tanksieb oder die Sprühdüsen verstopft sind. Diese sollten gereinigt oder ausgetauscht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Die Flüssigkeit fließt normal, aber wenn der Hebel des Zuschlagventils ausgeschaltet wird, fließt die Flüssigkeit weiter. | Kontrollieren Sie das Pumpenventil auf Ablagerungen und die Softschläuche auf Undichtigkeiten. Diese sollten gereinigt oder ausgetauscht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Sie können es sprühen, allerdings mit geringerer Wirksamkeit.                                                             | Überprüfen Sie das Sieb auf Ablagerungen. Es sollte gereinigt oder ausgetauscht werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ



Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Geräte, Zubehörteile und Verpackungen umweltgerecht.

Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden.

Bitte geben Sie das gebrauchte Spritzgerät an einer Recyclingstelle ab.

Bei der Produktion verwendete Kunststoff- und Metallkomponenten können voneinander getrennt und selektiv recycelt werden.

Hergestellt für  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa-Straße 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 16

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Straße 3, 97-500 Radomsko*

erklärt mit voller Verantwortung, dass:

### **20L Batteriesprünger Typ: G73216; Modell: HX-20D**

erfüllt die Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:

**2006/42/EG** vom 17. Mai 2006 über Maschinen,  
**2004/108/EG** vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten  
über die elektromagnetische Verträglichkeit  
und Normen

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
ist identisch mit dem Exemplar, das Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.  
EC.1282.0L130704.TQA1484 vom 07.2013 ist.  
ausgestellt von ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Suite 6, 313-314 Upper Street, London N1 2XQ-UK  
Web: <http://www.entecerma.org> E-Mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Identifikationsnummer der benannten Stelle: 1282

**Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.**

**Für die Erstellung der technischen Dokumentation ist folgende Person verantwortlich:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Straße 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13.01.2016

Ort und Datum der Ausstellung

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person



## MANUEL D'INSTRUCTIONS

**Pulvérisateur à batterie 20L**

**Type: G73216; Modèle: HX-20D**

Traduction des instructions originales

FR - VERSION FRANÇAISE



Fabriqué pour  
FH GEKO  
Kietlin, rue Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité, et de comprendre les risques potentiels.*



***ATTENTION!!!***

***En raison de l'amélioration continue de nos produits, les photos et dessins  
inclus dans ce manuel sont fournis à titre indicatif uniquement et peuvent  
différer du produit acheté.***

***Ces différences ne peuvent constituer un motif de réclamation .***

## Objectif de l'appareil

Utilisation prévue : Ce pulvérisateur à dos alimenté par batterie est conçu pour être utilisé avec des insecticides liquides, des produits phytosanitaires, des herbicides, des pesticides et autres engrais liquides disponibles auprès des revendeurs agréés. Les recommandations du fabricant figurant sur les étiquettes des produits doivent être respectées. N'utilisez que des produits homologués par la réglementation locale. N'utilisez pas de substances liquides dont la température est supérieure à 40 °C. Le pulvérisateur doit être utilisé conformément à sa destination. Ne l'utilisez pas pour d'autres applications, comme la peinture.

## Règles générales de sécurité

- Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation correcte de l'appareil et les règles de sécurité qu'il contient, puis conservez-le dans un endroit sûr pour référence ultérieure.
- L'appareil doit être utilisé avec un soin particulier, en respectant les règles de sécurité suivantes.  
Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des problèmes de santé pour l'opérateur. Le mode d'emploi doit toujours être disponible lors de l'utilisation de l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné.
- L'utilisation de cet appareil est interdite aux enfants. Les personnes de moins de 18 ans ne peuvent l'utiliser que sous la surveillance d'un adulte et après avoir reçu une formation appropriée.
- Maintenir la zone de travail à l'écart des passants et des animaux. Ne jamais diriger la buse vers des personnes ou des animaux.
- Un liquide s'échappant sous haute pression constitue un danger potentiel et peut provoquer des blessures graves.
- La personne qui utilise l'appareil est responsable de la sécurité des tiers et des animaux à proximité.
- L'appareil ne doit être prêté ou donné qu'à des personnes familiarisées avec le mode d'emploi et les consignes de sécurité. Le mode d'emploi doit toujours être remis à toute personne à qui l'appareil est prêté ou cédé.
- Seules les personnes en bonne condition physique peuvent utiliser l'appareil. La fatigue ou une maladie peuvent entraîner une baisse de concentration et un manque d'attention.
- Les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments réduisant leur aptitude psychophysique ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que s'il est en bon état technique.
- Vérifiez toujours l'état de l'appareil avant de le démarrer.
- Seuls les accessoires d'origine fournis par le fabricant, destinés à un modèle d'appareil spécifique, sont autorisés à l'utilisation.
- Le fonctionnement fiable de l'appareil et le respect des règles d'utilisation en toute sécurité dépendent également de la qualité des pièces de rechange.
- Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées, fabriquées à l'aide de technologies appropriées, ce qui garantit la plus haute qualité possible en termes de matériaux, de dimensions, de fonctionnalité et de sécurité.

- Les pièces de rechange et accessoires d'origine peuvent être commandés auprès du distributeur de l'appareil et des points de service.
- Le fait de ne pas utiliser de pièces d'origine peut annuler la garantie si elles sont à l'origine du dommage.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être stocké et conservé de manière à ne pas mettre en danger les tiers.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans le respect des règles de sécurité et compte tenu du risque d'accidents éventuels, l'utilisateur de l'appareil est responsable de la sécurité ou des accidents ou dommages aux biens situés à proximité.

### **Règles de sécurité pour le contact avec les produits phytosanitaires chimiques**

- Le pulvérisateur à dos à essence est adapté à l'utilisation de produits phytosanitaires liquides, herbicides, pesticides et autres engrais liquides, disponibles dans les magasins spécialisés agréés.
- Utilisez uniquement des produits approuvés pour une utilisation par la réglementation locale
- Les produits phytopharmaceutiques ne peuvent être utilisés qu'aux fins spécifiées dans l'étiquette-mode d'emploi et en stricte conformité avec les recommandations qui y sont données, de manière à éviter de mettre en danger la santé des personnes et des animaux et la contamination de l'environnement, et en tenant compte en premier lieu des méthodes biologiques, d'élevage et agrotechniques de protection des plantes, qui permettent de limiter l'utilisation d'agents chimiques au minimum nécessaire.
- Les titulaires sont tenus de respecter les délais d'attente et de prévention lors de l'utilisation de produits phytopharmaceutiques
- Les titulaires sont tenus de tenir un registre des traitements effectués à l'aide de produits phytopharmaceutiques, qui doit mentionner les végétaux, produits végétaux ou objets et surfaces sur lesquels les traitements ont été effectués, les dates de leur exécution ainsi que les noms des produits phytopharmaceutiques utilisés et leurs doses.
- Les dossiers doivent être conservés pendant au moins quatre ans à compter de la date de l'intervention.
- Ne jamais déverser de produits chimiques dans les égouts, les rivières ou les lacs ! Soyez particulièrement vigilant lors du déversement, de la vidange et du nettoyage de l'appareil afin d'éviter toute contamination de l'environnement par des résidus.
- Collecter les résidus chimiques non utilisés dans des conteneurs appropriés et les livrer à des points de collecte de produits chimiques spécialisés.
- Minimiser le contact direct avec les produits chimiques
- Les personnes effectuant des traitements phytosanitaires chimiques pendant une longue période doivent être examinées périodiquement par un médecin.
- Lors de la manipulation de produits chimiques (préparation du fluide de travail, pulvérisation, nettoyage du pulvérisateur), ne pas fumer, manger ni boire, en particulier des boissons contenant de l'alcool.  
En cas de malaise, de nausées ou de vertiges, cesser immédiatement de travailler. Lors du changement de produit, nettoyer soigneusement le réservoir.
- Après avoir nettoyé le réservoir, remplissez-le d'eau et laissez-le couler brièvement pour éliminer complètement tout liquide restant dans la pompe, les tuyaux, la lance et les buses. Cela évitera tout risque de réactions chimiques dangereuses entre les substances.
- N'utilisez pas le pulvérisateur dans des espaces restreints et clos - il existe un risque d'intoxication de l'opérateur par les projections de produits chimiques.
- Utiliser uniquement dans les serres bien ventilées. Après la pulvérisation, marquer les serres et laisser les vapeurs chimiques s'évacuer.

- Vider et nettoyer le réservoir de liquide après la pulvérisation.
- Après le travail, lavez-vous soigneusement les mains et le visage sous l'eau courante.
- Enfilez vos vêtements de travail.

## **Règles de sécurité des batteries et des systèmes électriques**

- Le chargeur de batterie ne doit être connecté qu'à une installation électrique testée avec une tension de 230 V, fréquence de 50/60 Hz.
- Avant de connecter l'appareil, assurez-vous que la tension correspond aux exigences de l'appareil.
- Ne pas utiliser le chargeur avec une installation électrique nécessitant l'utilisation d'adaptateurs autres que ceux fournis avec l'appareil.
- Évitez les chocs électriques pendant la charge.
- Ne touchez pas la prise pendant la charge ou lorsque vous débranchez le chargeur.
- Lorsque vous retirez la fiche de la prise, ne la tenez pas par le cordon.
- Avant de charger, assurez-vous que la batterie et le chargeur sont correctement connectés à l'appareil.
- Ne court-circuitez jamais les bornes de la batterie, n'exposez jamais le chargeur ni les composants électriques à la pluie, et ne les utilisez jamais dans un environnement humide. Ces composants doivent être nettoyés à sec uniquement.
- Lors du nettoyage de l'appareil, débranchez toujours le chargeur de la prise murale et de l'appareil.
- La batterie contient des substances toxiques. Ne pas ouvrir la batterie ni le chargeur.

## **Vêtements de protection**

- L'opérateur d'un pulvérisateur à dos alimenté par batterie doit toujours être équipé d'un équipement de protection individuelle pendant qu'il travaille.
- Les vêtements doivent protéger toutes les parties du corps de l'opérateur du contact avec le liquide pulvérisé et les objets projetés par celui-ci lors de la pulvérisation.
- Ceci s'applique également aux travaux de préparation du liquide de travail et de nettoyage du pulvérisateur.
- L'équipement de protection individuelle recommandé est :
  - Des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux,
  - Masque ou demi-masque pour se protéger contre l'inhalation de produits chimiques,
  - Veste et pantalon ou salopette en tissu résistant aux produits chimiques, avec revers aux poignets. Le pantalon doit recouvrir les chaussures.
  - Des gants de protection pour protéger vos mains,
  - Chaussures avec semelles antidérapantes.
- Les vêtements de protection doivent être bien ajustés à la personne qui les porte et portés de manière à ce que les produits chimiques ne puissent pas atteindre la peau.
- Selon le type d'activité, protégez vos yeux et votre tête avec une cagoule ou des lunettes de sécurité. - Évitez de porter des manteaux amples, des foulards, des bijoux ou d'autres vêtements qui pourraient s'accrocher aux branches et aux arbustes pendant que vous travaillez.
- Vous devez également veiller à vous protéger si vous avez les cheveux longs en portant un chapeau, un casque de sécurité ou un couvre-chef similaire.
- Pendant le travail, protégez votre visage et vos yeux avec une visière ou des lunettes de sécurité. Portez un casque de sécurité lorsque vous travaillez dans des zones densément peuplées. Si vos vêtements sont contaminés par des produits chimiques, changez-les immédiatement.

## Transport du pulvérisateur

- Toujours éteindre la pompe lors du transport de l'appareil.
- Pour protéger l'appareil contre les dommages pendant le transport, utilisez la boîte d'origine dans laquelle le pulvérisateur vous a été livré.
- Vider l'appareil du mélange de carburant et du fluide de travail - vérifier soigneusement le réservoir de liquide, le réservoir de carburant, la pompe, les tuyaux, la lance pour détecter d'éventuels fluides restants et l'étanchéité.

## Règles de sécurité avant et pendant le travail

Avant de démarrer l'appareil, vérifiez son état technique. Assurez-vous que l'interrupteur de la pompe fonctionne correctement.

- Vérifiez l'étanchéité du réservoir de liquide, de la pompe, des flexibles et du réservoir de carburant. Ne commencez pas à travailler si vous constatez des dommages ou des anomalies de fonctionnement de l'appareil.
- Dans ce cas, contactez un centre de service agréé pour vérifier l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que par un seul opérateur. Les personnes présentes ne doivent pas se trouver à moins de 5 mètres de l'appareil.
- La vanne de la poignée de commande ne doit pas être réglée sur un fonctionnement continu avant la mise en marche de la pompe, elle doit être réglée sur la position fermée.
- La sortie de la buse doit être dirigée vers l'espace libre.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces clos. Dans les espaces confinés, tels que les fosses, les niches ou les excavations, assurez une circulation d'air adéquate pendant le fonctionnement.
- Gardez une distance de sécurité avec les personnes qui vous assistent si ces personnes sont nécessaires.
- Assurer des intervalles réguliers entre les pulvérisations.
- Éteignez immédiatement l'appareil en cas de danger pour les personnes présentes ou pour l'opérateur.
- Il est interdit de fumer dans le lieu où l'appareil est utilisé et à proximité immédiate de celui-ci.

## Règles de sécurité pour l'entretien et la réparation des appareils

- L'appareil doit être entretenu régulièrement.
- Effectuez vous-même uniquement les travaux d'entretien spécifiés dans ce manuel.
- Toutes les autres réparations et entretiens ne peuvent être effectués que par des services spécialisés appropriés.
- L'appareil peut être nettoyé, entretenu et réparé loin des flammes nues
- Avant de nettoyer, réparer ou entretenir l'équipement, il est indispensable d'éteindre la pompe.
- Le tuyau de pression, la poignée de commande avec vanne, la lance et les buses ne peuvent être démontés qu'après avoir arrêté la pompe et réduit la pression dans l'appareil à la pression atmosphérique.
- Pour ce faire, pompe éteinte, insérez la lance dans le réservoir de liquide ou autre récipient et ouvrez doucement la vanne jusqu'à ce que la pression s'égalise.

- Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées pour les réparations et l'entretien. Aucune modification ne peut être apportée à l'appareil.
- Peut causer des blessures graves à l'opérateur ! Ne pas effectuer de réparations ni d'entretien, et ne pas stocker l'appareil à proximité d'une flamme nue.



### LISTE DES PIÈCES

| Description |                                 |
|-------------|---------------------------------|
| 1           | Bouchon du réservoir de liquide |
| 2           | Filtre                          |
| 3           | Réservoir                       |
| 4           | Base                            |
| 5           | Nid                             |
| 6           | Changer                         |
| 7           | Batterie                        |
| 8           | Connecteur (tuyau)              |
| 9           | Pompe                           |
| 10          | Crochet                         |

| Description |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 11          | Fil                         |
| 12          | Déclenchement               |
| 13          | Lance                       |
| 14          | Buses                       |
| 15          | Chargeur                    |
| 16          | Jauge                       |
| 17          | Cramoisi                    |
| 18          | Dispositif de signalisation |
| 19          | Régulateur                  |

## DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'entrée : DC 12 V 2,8 A

Puissance : 35 W

Régime moteur : 2800-3200 tr/min

Pression de travail : 0,10 - 0,45 MPA

Batterie : 12V-8AH

Vitesse d'éjection du liquide (buse simple) : 1,5-1,6 l/min

Vitesse d'éjection du liquide (double buse) : 1,8-3 l/min

Autonomie (continue), batterie 8AH : 4-4,5 h\*

Autonomie (continue), batterie 12AH : 10 h\*

Capacité du réservoir : 20L

Le matériau à partir duquel le réservoir est fabriqué : PE

Poids net : 10kg

Poids brut : 11kg

\* Le temps de fonctionnement est calculé pour une seule buse, l'utilisation d'une double buse prolongera le temps de fonctionnement.

## CHARGEMENT DE LA BATTERIE

**Remarque** : la batterie doit être chargée pendant 24 heures avant la première utilisation.

Le pulvérisateur utilise une batterie haute capacité de 12 V. Après une charge complète, utilisez le pulvérisateur si possible par intermittence pendant plusieurs heures. « Intermittente » signifie éteindre la batterie quelques minutes après quelques minutes de fonctionnement. Pour prolonger sa durée de vie, chargez-la à faible courant. Une batterie déchargée doit être chargée pendant au moins 14 heures. Après chaque utilisation, chargez-la pendant environ 8 heures pour éviter qu'elle ne se décharge. Le panneau comporte deux prises. Cela permet une charge à courant élevé ; une fois la charge terminée, il passe en mode chargé pour éviter toute surcharge. La batterie peut être retirée du pulvérisateur sans outil, ce qui permet de la charger hors du pulvérisateur. Pour des pulvérisations prolongées, une deuxième batterie est disponible. Cela permet d'utiliser une batterie pendant que l'autre est en charge. Pour plus de commodité, la batterie peut également être chargée lorsqu'elle est fixée au pulvérisateur.

**Remarque** : si la batterie doit être remplacée, veuillez contacter votre revendeur qui déposera la batterie usagée dans un centre de recyclage officiel (vous pouvez également y laisser vous-même la batterie usagée).

## PRÉPARATION DU LIQUIDE DE TRAVAIL

Les produits phytosanitaires chimiques doivent être préparés uniquement en extérieur. Ils ne doivent pas être préparés à l'intérieur, ni dans les zones de stockage de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux.

Produits phytosanitaires sous forme granulaire :

Préparez le liquide de travail dans un récipient séparé.

N'utilisez jamais le réservoir du pulvérisateur pour cette opération. Mélangez soigneusement, puis versez dans le réservoir. Veillez à utiliser une passoire dans l'orifice de remplissage. Vous pouvez utiliser la lance de pulvérisation pour agiter le liquide dans le réservoir.

Produits phytosanitaires liquides :

- Remplissez le réservoir de liquide du pulvérisateur avec 1/4 de la quantité d'eau prévue.
- Dans un récipient séparé, mélanger le produit chimique avec de l'eau selon les instructions du fabricant.
- Lorsque vous versez du liquide dans le réservoir, veillez à utiliser une crépine dans l'ouverture de remplissage.
- Ajoutez l'eau restante selon les instructions du fabricant du produit chimique.
- Utilisez la lance de pulvérisation pour mélanger le liquide dans le réservoir du pulvérisateur.

Produits phytosanitaires biologiques :

Après le mélange, il est recommandé de filtrer le liquide à travers une passoire avant de le verser dans le réservoir du pulvérisateur. Cela évitera que la passoire de l'orifice de remplissage ne se bouche rapidement.

## IDENTIFICATION DES PRODUITS CHIMIQUES UTILISÉS

Pour identifier les contenants de produits chimiques utilisés, vous pouvez utiliser les autocollants fixés sur le pulvérisateur, précisant les types de produits chimiques :

Herbicides - herbicides

Insecticide - insecticides

Fongicide - fongicides

**IMPORTANT :** Ne remplissez jamais le réservoir de produit chimique avec un autre type de produit sans avoir préalablement vidé et lavé soigneusement le réservoir, la pompe, les tuyaux et la lance. Après avoir lavé le réservoir, remplissez-le d'eau et laissez-le couler brièvement pour éliminer complètement tout résidu de produit chimique de la pompe, des tuyaux, de la lance et des buses. Cela évitera tout risque de réactions chimiques dangereuses entre les substances.

## VERSEMENT DE LIQUIDE EN SPRAY

1. Lorsque vous versez le liquide, placez le pulvérisateur sur une surface plane.
2. Un filtre à tamis doit être utilisé dans le pulvérisateur afin d'éviter tout blocage de la sortie. Un blocage peut entraîner une pulvérisation incorrecte.
3. Le pulvérisateur est équipé de bretelles réglables de haute qualité et d'un coussin dorsal. Fabriqués dans des matériaux respirants et imperméables, ils sont néanmoins perméables aux liquides. Pour éviter que des solutions chimiques ne pénètrent dans les bretelles, il est préférable de les retirer lors du remplissage, en suivant la méthode suivante :

1. Détachez la boucle de ceinture inférieure.
2. Détachez la boucle de ceinture supérieure.
3. Détachez la ceinture de hanche.

Si vous utilisez de la poudre hydrosoluble, nous vous recommandons de la dissoudre au préalable dans un récipient séparé, conformément aux instructions du fabricant. Pour la dilution, suivez les instructions du fabricant. Une quantité excessive de poudre entraînera la formation de résidus solides importants dans le réservoir, ce qui affectera les résultats de la pulvérisation.

1. N'utilisez pas de poudres insolubles dans l'eau. Insolubles, elles resteront en suspension dans le réservoir. Comme le réservoir ne peut pas être secoué, les matières solides se déposeront et obstrueront le filtre. Il est préférable d'utiliser des produits chimiques liquides.

2. La température maximale des liquides pulvérisés ne doit pas dépasser 43 °C (110 °F).

1. N'utilisez pas un pulvérisateur ayant déjà été traité avec des herbicides pour pulvériser des pesticides sans avoir préalablement nettoyé soigneusement le réservoir de liquide et utilisé un neutralisant conformément aux instructions du fabricant. Sinon, les cultures traitées pourraient être endommagées.

2. Il est préférable de verser le liquide de pulvérisation dans le sens indiqué sur la Fig. F pour éviter que le liquide renversé ne pénètre dans la batterie.



3. Lors du versement de liquides, veuillez noter que le marquage du niveau de volume à l'extérieur du réservoir n'est qu'approximatif et peut différer du volume réel.

4. En cas de déversement de liquide, essuyez-le immédiatement. En cas de déversement sur la batterie, retirez-la et essuyez-la. Essuyez également le compartiment de la batterie et toutes les pièces concernées.

5. Une fois le réservoir plein, remettez le bouchon en place et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. En suivant l'étape 4, remettez la ceinture en place.

## Volume de fluide de travail recommandé

Lors de la préparation du fluide de travail, suivez les recommandations du fabricant du produit chimique. Préparez la quantité de fluide de travail adaptée à vos besoins actuels.

Règles générales de sélection de la quantité de produits phytosanitaires chimiques :

Plantes terrestres - 0,3-0,5 l pour 10 m<sup>2</sup>

Buissons et arbustes bas - 1,0 - 1,5 l pour 10 m<sup>2</sup>

Plantes grimpantes, arbustes denses - 0,5 - 1,0 l pour chaque

Grands buissons - 2,0 l chacun.

## Appliquer le pulvérisateur sur votre dos

Une fois prêt à utiliser le pulvérisateur, nous vous recommandons de l'utiliser depuis une table ou une position surélevée. Cela réduira la pression exercée sur vos épaules par les sangles. Pour éviter les vibrations, raccourcissez et verrouillez les boucles des ceintures d'épaule et de hanche.

## FONCTIONNEMENT DU PULVÉRISATEUR

- Lors de l'utilisation du pulvérisateur, respectez les règles de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions et les instructions ci-dessous.

- N'utilisez pas le pulvérisateur par temps venteux ou pluvieux. Cela évitera que les produits chimiques ne se répandent et ne s'infiltrant dans le sol.

Avant de pulvériser, vérifiez les prévisions météorologiques de votre région. Nous recommandons généralement de pulvériser tôt le matin ou l'après-midi, car c'est à ce moment-là que le vent est le plus fréquent.

- Ne jamais vaporiser à proximité de fenêtres ouvertes, de portes, de voitures, d'enfants, d'animaux ou de tout ce qui pourrait être endommagé par des produits chimiques.

- Soyez extrêmement prudent lors de la pulvérisation.

- Assurez-vous de pulvériser uniquement dans la zone désignée.
- Placez le pulvérisateur prêt à l'emploi sur votre dos, ajustez le harnais et la ceinture de hanche en conséquence.

Maintenez la poignée de commande de la vanne en main et fermez la vanne (sans appuyer sur le levier). Sélectionnez le réglage de la pompe adapté à la zone de pulvérisation et au débit souhaité. La pression de pulvérisation sélectionnée est atteinte vanne fermée et la pompe s'arrête. La pompe se remet automatiquement en marche lorsque la pression chute pendant la pulvérisation. Ce mode de fonctionnement garantit une utilisation optimale de la capacité de l'accumulateur. Appuyez sur le levier de la vanne et commencez la pulvérisation. Pour une pulvérisation continue, appuyez sur le levier de la vanne, verrouillez-le en déplaçant le loquet rouge dans le sens de la flèche, puis relâchez le levier. Pour modifier le réglage, appuyez à nouveau sur le levier de la vanne et déplacez le loquet rouge vers le pistolet.

Si la pression de pulvérisation diminue sensiblement et que la pompe n'atteint pas la pression de fonctionnement correcte pour un réglage de commutateur donné, arrêtez la pulvérisation et chargez la batterie.

## **EXTREMITE DE PULVERISATION, CONSOMMATION DE LIQUIDE DE TRAVAIL DANS LE RESERVOIR**

- Après avoir épuisé le liquide de travail du réservoir, dès que la pompe commence à pomper de l'air (cela se caractérise par un bruit différent de fonctionnement de la pompe et une fine brume sortant de la buse), il est absolument nécessaire d'arrêter la pulvérisation en mettant l'interrupteur de la pompe sur la position O.
  - La quantité de liquide restante dans le réservoir est inférieure à 50 ml.
  - À ce stade, le réservoir doit être rempli avec une nouvelle portion de liquide ou, si l'opérateur termine la pulvérisation, ajouter environ 1 litre d'eau propre et étaler le liquide dilué sur la surface déjà pulvérisée.
  - Après avoir éteint la pompe (interrupteur sur O), avec la vanne ouverte - levier de vanne enfoncé, diriger la lance avec la buse vers le bas, sur la surface pulvérisée, pour éliminer tout liquide restant du tuyau haute pression, de la vanne, de la lance et de la buse
  - Ne jamais démarrer la pompe avec un réservoir de fluide de travail vide.
  - Si elle fonctionne à sec, la pompe sera endommagée de manière permanente très rapidement.
- Les dommages causés par un fonctionnement sans liquide de travail ne sont pas couverts par la garantie.

## **FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN DU PULVÉRISATEUR**

Principes généraux de fonctionnement et d'entretien d'un pulvérisateur à pression :

- Après les 5 premières heures de fonctionnement, vérifiez que toutes les vis et tous les écrous accessibles de l'extérieur (sans retirer les couvercles et les boîtiers) sont correctement serrés et, si nécessaire, resserrez-les en conséquence.
- Avant de commencer le travail, assurez-vous toujours que l'appareil est complet, fonctionnel et dans un état garantissant une utilisation en toute sécurité.
- Un entretien régulier est nécessaire. Si des réparations spécialisées sont nécessaires, contactez un centre de service agréé.
- L'utilisateur est responsable de tout dommage ou destruction causé par l'exécution de réparations nécessitant des travaux spécialisés ou par l'absence d'entretien requis, ainsi que des dommages causés au matériel résultant d'un stockage inapproprié de l'appareil.

## VÉRIFICATION DU DÉBIT DE FLUIDE DE TRAVAIL

- Avant la prochaine saison de pulvérisation (en moyenne une fois par an), nous recommandons de vérifier le débit réel du liquide de pulvérisation.
  - Pour ce faire, remplissez le réservoir de liquide de pulvérisation avec de l'eau jusqu'au niveau maximum, puis pulvérisez à l'un des réglages de l'interrupteur de la pompe pendant une durée déterminée, par exemple une minute.
  - Après un certain temps, éteignez l'appareil et mesurez la quantité d'eau utilisée en remplissant à nouveau le réservoir de liquide jusqu'au niveau maximum.
  - La quantité d'eau mesurée (après tout recalcul si le temps était différent d'une minute) sera le débit en litres par minute au réglage de l'interrupteur de pompe donné.
  - Si le débit mesuré est trop faible, la cause peut être une buse de sortie obstruée. Nettoyez la buse et reprenez la mesure.
  - Si le débit mesuré est trop élevé, la cause peut être une buse de sortie endommagée ou usée. Remplacez-la par une neuve.
- Après avoir vérifié le débit de liquide correct, vérifiez également que la buse produit un jet de pulvérisation lisse et en éventail.

## FONCTIONNEMENT SUR BATTERIE

Avec une utilisation et un entretien appropriés de la batterie, elle restera en bon état et prête à être utilisée pendant de nombreuses années lors de l'utilisation du pulvérisateur.

**IMPORTANT !** Ne laissez jamais la batterie se décharger complètement !

Si la pression de pulvérisation diminue sensiblement et que la pompe n'atteint pas la pression de fonctionnement correcte pour un réglage de commutateur donné, arrêtez la pulvérisation et chargez la batterie.

Si le pulvérisateur n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il est recommandé de recharger la batterie une fois par mois à l'aide du chargeur fourni. Cela évitera une décharge complète et profonde.

## VIDANGE ET NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE

Pour vider le réservoir de liquide de pulvérisation : Placez le pulvérisateur sur une surface stable et horizontale, tournez les deux verrous du couvercle d'environ 100° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ouvrez le couvercle extérieur, insérez l'extrémité libre du tuyau de vidange dans le récipient préparé, ouvrez la vanne de vidange (levier de vanne positionné le long du tuyau de vidange) et videz le réservoir.

- Si nécessaire, inclinez légèrement le pulvérisateur vers le côté sortie pour éliminer le liquide restant.
- Assurez-vous que le liquide ne se répande pas ou ne pénètre pas dans le sol et que la totalité soit versée dans le récipient préparé.
- Après la vidange, fermez la vanne de vidange (levier de la vanne perpendiculaire au tuyau de vidange) et placez l'extrémité libre du tuyau de vidange dans le panneau arrière du pulvérisateur.
- Fermez le couvercle extérieur et tournez les deux verrous du couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position horizontale.
- Toujours rincer et nettoyer soigneusement le réservoir de liquide de pulvérisation après chaque utilisation du pulvérisateur.

Veuillez lire et suivre les recommandations et les instructions de nettoyage du fabricant du spray.

- Veuillez lire et suivre les recommandations et les instructions de nettoyage du fabricant du spray.
- Vous devez également nettoyer régulièrement la crépine située dans l'ouverture d'entrée, la vanne à bille avec filtre située à l'extrémité de la lance et les buses de sortie.
- Utilisez une brosse à poils doux pour le nettoyage.
- Ne soufflez pas à travers la buse, les filtres ou la crépine avec votre bouche.
- Après le nettoyage, laissez sécher le réservoir de liquide de pulvérisation avec l'ouverture d'entrée ouverte.

## STOCKAGE DE L'APPAREIL

Vider et nettoyer le pulvérisateur après utilisation. Le pulvérisateur doit être stocké dans un endroit sec, bien aéré et à l'abri du gel, à une température ne dépassant pas 35 °C.

Protégez l'appareil contre toute utilisation non autorisée, notamment par les enfants. Rangez-le dans un endroit sûr, à l'abri des flammes nues et de tout autre risque d'incendie. Si le pulvérisateur n'est pas utilisé pendant une période prolongée, il est recommandé de recharger la batterie une fois par mois à l'aide du chargeur fourni. Cela évitera une décharge complète de la batterie. Ceci s'applique également à l'achat d'une deuxième batterie.

## PROBLÈMES, CAUSES POSSIBLES ET SOLUTIONS

| PROBLÈME                                                                                                                   | CAUSE POSSIBLE et SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne tourne pas, le liquide ne coule pas du pulvérisateur                                                          | Ouvrez le couvercle de la batterie et vérifiez que les câbles sont correctement connectés. Le câble noir est connecté à la borne négative de la batterie et le câble rouge à la borne positive. Retirez ensuite le connecteur de la prise de la batterie, inspectez-le pour détecter tout résidu chimique et assurez-vous qu'il est sec. Essayez toute trace d'humidité et réinsérez le connecteur. Si le liquide ne s'écoule toujours pas, la batterie doit être remplacée. |
|                                                                                                                            | Vérifiez que l'interrupteur d'alimentation fonctionne correctement. S'il est en bon état et que le moteur ne tourne pas, remplacez le moteur ou la pompe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Le moteur tourne mais aucun liquide ne s'écoule du pulvérisateur.                                                          | Vérifiez que l'arrivée d'eau n'est pas obstruée ou ne fuit pas. Vérifiez si le filtre du réservoir est obstrué ou si les buses de pulvérisation sont obstruées. Elles doivent être nettoyées ou remplacées.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Le fluide s'écoule normalement, mais lorsque le levier de la vanne de sécurité est fermé, le fluide continue de s'écouler. | Vérifiez la présence de dépôts sur la valve de la pompe et l'absence de fuites sur les tuyaux souples. Ils doivent être nettoyés ou remplacés.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Vous pouvez le pulvériser, mais avec une faible efficacité.                                                                | Vérifiez la présence de dépôts sur le filtre. Il doit être nettoyé ou remplacé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ÉLIMINATION ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Jetez tout appareil, accessoire et emballage dont vous n'avez plus besoin de manière écologique.

Les appareils ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Veillez rapporter le pulvérisateur usagé à un point de recyclage.

Les composants en plastique et en métal utilisés dans la production peuvent être séparés les uns des autres et recyclés de manière sélective.

Fabriqué pour  
FH GEKO  
Kietlin, rue Spacerowa 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 16

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

*FH GEKO Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

déclare en toute responsabilité que :

**Pulvérisateur à batterie 20L**  
**Type : G73216 ; Modèle : HX-20D**

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :

**2006/42/CE** du 17 mai 2006 relative aux machines,  
**2004/108/CE** du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres  
concernant la compatibilité électromagnétique  
et les normes

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
est identique au spécimen faisant l'objet du certificat d'examen CE de type n°  
EC.1282.0L130704.TQA1484 du 07.2013.

délivré par ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Suite 6, 313-314 Upper Street, Londres N1 2XQ-UK  
Web : <http://www.entecerma.org> Courriel : [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Numéro d'identification de l'organisme notifié : 1282

**Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le  
consentement du fabricant.**

**La personne suivante est responsable de la préparation de la documentation technique :**  
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016  
Lieu et date d'émission

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Nom, prénom et fonction de la personne autorisée



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Аккумуляторный опрыскиватель 20L

Тип: G73216; Модель: НХ-20D

Перевод оригинальной инструкции  
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



Изготовлено для  
ФХ ГЕКО  
Кетлин, улица Спейсера, 3  
97-500 Радомско  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство.*

*Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасного использования и эксплуатации, а также осознать все риски, которые могут возникнуть во время использования.*



***ВНИМАНИЕ!!!***

***В связи с постоянным совершенствованием продукции фотографии  
и рисунки, представленные в данном руководстве, приведены  
исключительно в иллюстративных целях и могут отличаться от  
приобретённого товара.  
Эти различия не могут служить основанием для подачи жалобы .***

## Назначение устройства

Назначение: Этот аккумуляторный ранцевый опрыскиватель предназначен для использования с жидкими инсектицидами, средствами защиты растений, гербицидами, пестицидами и другими жидкими удобрениями, доступными у авторизованных продавцов. Необходимо соблюдать рекомендации производителя, указанные на этикетках. Используйте только продукты, разрешенные к применению местными нормативными актами. Не используйте жидкие вещества, температура которых превышает 40 °С. Опрыскиватель следует использовать по назначению. Не используйте его для других целей, например, для покраски.

## Общие правила безопасности

- Перед первым использованием устройства внимательно прочтите данное руководство пользователя, ознакомьтесь с инструкциями по правильному использованию устройства и правилами техники безопасности, содержащимися в нем, а затем сохраните его в надежном месте для дальнейшего использования.
  - Прибор следует использовать с особой осторожностью, соблюдая следующие правила безопасности.
  - Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьёзным травмам оператора и проблемам со здоровьем. Инструкции по эксплуатации должны быть всегда доступны при использовании устройства.
  - Устройство разрешается эксплуатировать и использовать только по назначению.
- Детям запрещено пользоваться устройством. Лица младше 18 лет могут пользоваться устройством только под наблюдением взрослых и после прохождения соответствующего обучения.
- Не допускайте присутствия посторонних лиц и животных в рабочей зоне. Никогда не направляйте распылитель на людей или животных.
  - Вытекающая под высоким давлением жидкость представляет потенциальную опасность и может привести к серьёзным травмам.
  - Лицо, эксплуатирующее устройство, несет ответственность за безопасность третьих лиц и животных, находящихся поблизости.
  - Устройство следует передавать или давать в аренду только лицам, ознакомленным с инструкцией по эксплуатации и правилами техники безопасности. Инструкции по эксплуатации следует обязательно передавать всем, кому устройство передается или дается в аренду.
  - К работе с устройством допускаются только физически подготовленные люди. Усталость или болезнь могут привести к снижению концентрации и невнимательности.
  - К эксплуатации устройства не допускаются лица, находящиеся в состоянии алкогольного, наркотического или лекарственного опьянения, снижающего психофизическую работоспособность.
  - Устройство разрешается использовать только в технически исправном состоянии.
  - Всегда проверяйте состояние устройства перед его запуском.
  - Разрешается использовать только оригинальные аксессуары, поставляемые производителем и предназначенные для конкретной модели устройства.
  - Надежная работа устройства и соблюдение правил безопасной эксплуатации также зависят от качества запасных частей.
  - Должны использоваться только оригинальные запасные части, изготовленные с применением соответствующих технологий, что гарантирует максимально возможное качество с точки зрения материалов, размеров, функциональности и безопасности.

- Оригинальные запасные части и аксессуары можно заказать у дистрибьютора оборудования и в сервисных центрах.
- Использование неоригинальных деталей может привести к аннулированию гарантии, если они стали причиной повреждения.
- Когда устройство не используется, его следует хранить и содержать таким образом, чтобы не подвергать опасности третьих лиц.
- Устройство может использоваться только с соблюдением правил техники безопасности и принимая во внимание риск возможных несчастных случаев; пользователь устройства несет ответственность за безопасность или несчастные случаи или ущерб имуществу, находящемуся поблизости.

### **Правила безопасности при работе с химическими средствами защиты растений**

- Ранцевый бензиновый опрыскиватель адаптирован для использования жидких средств защиты растений, гербицидов, пестицидов и других жидких удобрений, которые можно приобрести в авторизованных специализированных магазинах.
- Используйте только продукты, одобренные к применению местными правилами.
- Средства защиты растений могут применяться только в целях, указанных в инструкции по применению, и строго в соответствии с приведенными в ней рекомендациями, таким образом, чтобы не создавать угрозы здоровью людей и животных, не загрязнять окружающую среду, и с учетом, прежде всего, биологических, селекционных и агротехнических методов защиты растений, позволяющих свести применение химических средств к необходимому минимуму.
- Владельцы обязаны соблюдать периоды ожидания и профилактики при использовании средств защиты растений.
- Владельцы обязаны вести учет проведенных обработок с использованием средств защиты растений, в котором должны быть указаны растения, растительные продукты или предметы и поверхности, на которых проводились обработки, даты их проведения, а также наименования использованных средств защиты растений и их дозы.
- Записи должны храниться не менее четырех лет с даты проведения процедуры.
- Никогда не сливайте химикаты в общественную канализацию, реки или озера!!! Будьте особенно осторожны при сливе, опорожнении и очистке устройства, чтобы не допустить загрязнения окружающей среды остатками.
- Соберите неиспользованные остатки химикатов в соответствующие контейнеры и сдайте их в специализированные пункты сбора химикатов.
- Минимизируйте прямой контакт с химическими веществами
- Лицам, длительно проводящим обработки химическими средствами защиты растений, следует периодически проходить осмотр у врача.
- При работе с химикатами (приготовление рабочей жидкости, опрыскивание, чистка опрыскивателя) не курить, не принимать пищу и напитки, особенно содержащие спирт.
- При плохом самочувствии, тошноте или головокружении немедленно прекратите работу. При смене используемого средства особенно тщательно очищайте резервуар для жидкости.
- После очистки бака наполните его водой и дайте ему поработать некоторое время, чтобы полностью удалить остатки жидкости из насоса, шлангов, насадки и форсунок. Это предотвратит риск опасных химических реакций между веществами.
- Не используйте распылитель в небольших замкнутых помещениях — существует опасность отравления оператора разбрызгиваемыми химикатами.
- Используйте в теплицах только при условии эффективной вентиляции. После обработки промаркируйте теплицы и дайте химическим парам выветриться.

- После опрыскивания опорожните и очистите бак с жидкостью.
- После работы тщательно вымойте руки и лицо под проточной водой.
- Переоденьтесь в рабочую одежду.

### **Правила безопасности при работе с аккумуляторными батареями и электрическими системами**

- Зарядное устройство разрешается подключать только к проверенной электроустановке с напряжением 230 В, частотой 50/60 Гц.
- Перед подключением устройства убедитесь, что напряжение соответствует требованиям устройства.
- Не используйте зарядное устройство с электроустановками, требующими использования адаптеров, отличных от тех, которые поставляются с устройством.
- Избегайте поражения электрическим током во время зарядки.
- Не прикасайтесь к розетке во время зарядки или при отсоединении зарядного устройства.
- Вынимая вилку из розетки, не держитесь за шнур.
- Перед зарядкой убедитесь, что аккумулятор и зарядное устройство правильно подключены к устройству.
- Никогда не замыкайте клеммы аккумулятора, не подвергайте зарядное устройство или его электрические компоненты воздействию дождя и не используйте их во влажных условиях. Эти компоненты следует подвергать только химчистке.
- При чистке устройства всегда отключайте зарядное устройство от розетки и от устройства.
- Аккумулятор содержит ядовитые вещества. Не вскрывайте аккумулятор или зарядное устройство.

### **Защитная одежда**

- Оператор аккумуляторного ранцевого опрыскивателя во время работы всегда должен быть экипирован средствами индивидуальной защиты.
- Одежда должна защищать все части тела оператора от контакта с распыляемой жидкостью и предметами, отбрасываемыми ею во время распыления.
- Это касается также работ по приготовлению рабочей жидкости и очистке опрыскивателя.
- Рекомендуемые средства индивидуальной защиты:
- Защитные очки для защиты глаз,
- Маска или полумаска для защиты от вдыхания химических веществ,
- Куртка и брюки или комбинезон из химически стойкого материала с манжетами на запястьях. Брюки должны закрывать обувь.
- Защитные перчатки для защиты рук,
- Обувь с нескользящей подошвой.
- Защитная одежда должна хорошо подходить человеку и надеваться таким образом, чтобы химические вещества не попадали на кожу.
- В зависимости от вида деятельности защищайте глаза и голову капюшоном или защитными очками.
- Избегайте ношения свободных пальто, шарфов, украшений и других предметов одежды, которые могут зацепиться за ветки и кустарники во время работы.
- Если у вас длинные волосы, вам также следует позаботиться о своей защите, надев шляпу, защитный шлем или аналогичный головной убор.
- Во время работы защищайте лицо и глаза защитным щитком или защитными очками. При работе в густых зарослях надевайте каску. При загрязнении одежды химикатами немедленно переоденьтесь.

## **Транспортировка опрыскивателя**

- Всегда выключайте насос при транспортировке устройства.
- Чтобы защитить устройство от повреждений во время транспортировки, используйте оригинальную коробку, в которой вам был доставлен распылитель.
- Опорожните устройство от топливной смеси и рабочей жидкости - тщательно проверьте бачок для жидкости, топливный бак, насос, шланги, насадку на наличие остатков жидкости и герметичность.

## **Правила безопасности перед началом и во время работы**

- Перед запуском устройства проверьте его техническое состояние. Убедитесь в исправности выключателя насоса.
- Проверьте бачок с жидкостью, насос, шланги, топливный бак на герметичность. Не приступайте к работе, если обнаружены какие-либо повреждения или нарушения в работе устройства.
- В этом случае обратитесь в авторизованный сервисный центр для проверки устройства.
- Устройством может управлять только один оператор. Посторонним лицам не следует находиться ближе, чем в 5 метрах от устройства.
- Клапан в рукоятке управления нельзя переводить в режим непрерывной работы до включения насоса, его необходимо установить в закрытое положение.
- Выходное отверстие сопла должно быть направлено в свободное пространство.
- Никогда не эксплуатируйте устройство в закрытых помещениях. В закрытых пространствах, таких как ямы, ниши или котлованы, обеспечьте достаточную циркуляцию воздуха во время работы.
- Соблюдайте безопасную дистанцию от лиц, оказывающих помощь, если их присутствие необходимо.
- Обеспечьте регулярные интервалы между опрыскиваниями.
- Немедленно выключите устройство, если существует опасность для окружающих или оператора.
- Курение запрещено в месте эксплуатации устройства и в непосредственной близости от него.

## **Правила безопасности при обслуживании и ремонте устройств**

- Устройство следует регулярно обслуживать.
- Выполняйте самостоятельно только те работы по техническому обслуживанию, которые указаны в данном руководстве.
- Все остальные виды ремонта и технического обслуживания могут выполняться только специализированными службами.
- Устройство можно чистить, обслуживать и ремонтировать вдали от открытого огня.
- Перед чисткой, ремонтом или обслуживанием оборудования обязательно выключайте насос.
- Напорный шланг, рукоятку управления с клапаном, копье и насадки можно демонтировать только после выключения насоса и снижения давления в устройстве до атмосферного.
- Для этого при выключенном насосе вставьте насадку в бак с жидкостью или другую емкость и плавно откройте клапан, пока давление не выровняется.

- Для ремонта и обслуживания разрешается использовать только оригинальные запасные части. Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию устройства.
- Может привести к серьёзной травме оператора! Не выполняйте ремонт или техническое обслуживание, а также не храните устройство вблизи открытого огня.



### СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

| Описание |                          |
|----------|--------------------------|
| 1        | Крышка бака для жидкости |
| 2        | Фильтр                   |
| 3        | Танк                     |
| 4        | База                     |
| 5        | Гнездо                   |
| 6        | Выключатель              |
| 7        | Аккумулятор              |
| 8        | Соединитель (шланг)      |
| 9        | Насос                    |
| 10       | Крюк                     |

| Описание |                       |
|----------|-----------------------|
| 11       | Проволока             |
| 12       | Курок                 |
| 13       | Лэнс                  |
| 14       | Насадки               |
| 15       | Зарядное устройство   |
| 16       | Измерять              |
| 17       | Малиновый             |
| 18       | Сигнальное устройство |
| 19       | Регулятор             |

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Входное напряжение: 12 В постоянного тока, 2,8 А

Мощность: 35 Вт

Обороты двигателя: 2800-3200 об/мин

Рабочее давление: 0,10 - 0,45 МПа

Аккумулятор: 12 В-8 Ач

Скорость выброса жидкости (одно сопло): 1,5-1,6 л/мин

Скорость выброса жидкости (двойное сопло): 1,8-3 л/мин

Время работы (непрерывное), аккумулятор 8 Ач: 4-4,5 ч\*

Время работы (непрерывное), аккумулятор 12 Ач: 10 ч\*

Емкость бака: 20L

Материал, из которого изготовлен бак: ПЭ

Вес нетто: 10kg

Вес брутто: 11kg

\* Время работы рассчитано для одной насадки, использование двойной насадки увеличит время работы.

## ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

**Примечание:** перед первым использованием аккумулятора необходимо заряжать в течение 24 часов. В опрыскивателе используется аккумулятор высокой ёмкости 12 В. После полной зарядки, по возможности, используйте опрыскиватель с перерывами в течение нескольких часов. «С перерывами» означает, что аккумулятор следует выключать на несколько минут после нескольких минут работы. Для продления срока службы аккумулятора заряжайте его слабым током. Разряженный аккумулятор следует заряжать не менее 14 часов. После каждого использования заряжайте его примерно 8 часов, чтобы предотвратить его разрядку. На панели расположены два разъёма. Это позволяет осуществлять зарядку высоким током, а после завершения зарядки он переключается в режим зарядки, чтобы избежать перезарядки. Аккумулятор можно извлечь из опрыскивателя без инструментов, что позволяет заряжать аккумуляторный блок отдельно от опрыскивателя. Для продолжительного распыления можно приобрести второй аккумулятор. Это позволяет использовать один аккумулятор, пока другой заряжается. Для удобства аккумулятор можно заряжать, не отсоединяя его от опрыскивателя.

**Примечание:** Если необходимо заменить батарею, обратитесь к своему дилеру, который сдаст использованную батарею в официальный центр переработки (вы также можете сами сдать туда использованную батарею).

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТИ

Химические средства защиты растений следует готовить только на открытом воздухе. Их нельзя готовить в помещении, а также в местах хранения продуктов питания или кормов.

Средства защиты растений в гранулированной форме:

Рабочую жидкость подготовьте в отдельной емкости.

Никогда не используйте для этого бак опрыскивателя. Тщательно перемешайте и залейте в бак опрыскивателя. Обязательно установите фильтр в заливное отверстие. Для перемешивания жидкости в баке опрыскивателя можно использовать распылительную трубку.

Жидкие средства защиты растений:

- Заполните бак опрыскивателя водой на 1/4 от предполагаемого количества.
- В отдельной емкости смешайте химическое вещество с водой согласно инструкции производителя.
- При заливке жидкости в бак обязательно используйте сетчатый фильтр в заливном отверстии.
- Добавьте оставшуюся воду в соответствии с инструкциями производителя химиката.
- Используйте распылительную насадку для перемешивания жидкости в баке опрыскивателя.

Биологические средства защиты растений:

После смешивания рекомендуется процедить жидкость через сито перед заливкой в бак опрыскивателя. Это предотвратит быстрое засорение фильтра в заливном отверстии.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ

Для идентификации емкостей с используемыми химикатами можно использовать наклейки, прикрепленные к опрыскивателю, на которых указаны типы химикатов:

Гербицид - гербициды

Инсектициды - инсектициды

Фунгицид - фунгициды

**ВАЖНО:** Никогда не заполняйте бак для жидкости другим типом химиката, предварительно тщательно не опорожнив и не промыв бак, насос, шланги и насадку. После промывки бака наполните его водой и дайте ему поработать некоторое время, чтобы полностью удалить остатки жидкости из насоса, шлангов, насадки и насадок. Это предотвратит риск опасных химических реакций между веществами.

## СПРЕЙ-ЖИДКОСТЬ ДЛЯ НАЛИВАНИЯ

1. При заливке жидкости поставьте распылитель на ровную поверхность.
2. В распылителе обязательно должен быть установлен сетчатый фильтр, который защищает выходное отверстие от засорения. Засорение может привести к некачественному распылению.
3. Опрыскиватель оснащён высококачественными регулируемыми плечевыми ремнями и спинкой. Ремни изготовлены из дышащих и водонепроницаемых материалов, но жидкость может проникнуть сквозь них. Чтобы избежать попадания химических растворов на ремни, перед заправкой жидкостью их лучше всего снять, выполнив следующие действия:

1. Расстегните нижнюю пряжку ремня.
2. Расстегните верхнюю пряжку ремня.
3. Расстегните поясной ремень.

Если вы используете водорастворимый порошок, рекомендуем предварительно растворить его в отдельной ёмкости, следуя инструкции производителя. Растворите порошок в соответствии с инструкцией производителя по разбавлению. Использование слишком большого количества порошка приведёт к образованию большого количества твёрдого остатка в баке для жидкости, что повлияет на качество распыления.

1. Не используйте нерастворимые в воде порошки. Поскольку они нерастворимы, они в основном остаются во взвешенном состоянии в баке. Поскольку бак нельзя встряхивать, твёрдые частицы осядут и засорят фильтр. Следует использовать жидкие химикаты.

2. Максимальная температура распыляемой жидкости не должна превышать 43°C (110°F).

1. Не используйте опрыскиватель, ранее обработанный гербицидами (гербицидами), для распыления пестицидов (инсектицидов) без предварительной тщательной очистки бака с жидкостью и использования нейтрализатора в соответствии с инструкцией производителя. В противном случае можно повредить обработанные посевы.

2. Лучше всего наливать жидкость из распылителя в направлении, указанном на рис. F, чтобы предотвратить попадание пролитой жидкости на аккумулятор.



3. При заливке жидкостей следует учитывать, что отметка уровня объема на внешней стороне бака является приблизительной и может отличаться от фактического объема.

4. Если жидкость пролилась, немедленно вытрите её. Если жидкость пролилась на аккумулятор, извлеките его и вытрите. Также протрите отсек для аккумулятора и все затронутые детали.

5. Когда бак наполнится, закройте крышку и поверните её по часовой стрелке. Следуя шагу 4, снова пристегните поясной ремень.

## Рекомендуемый объем рабочей жидкости

При приготовлении рабочей жидкости следуйте рекомендациям производителя химикатов. Подготовьте необходимое количество рабочей жидкости в соответствии с вашими текущими потребностями.

Общие правила выбора дозировки химических средств защиты растений:

Для наземных растений - 0,3-0,5 л на 10 м<sup>2</sup>

Кустарники и кустарники - 1,0 - 1,5 л на 10 м<sup>2</sup>

Вьющиеся растения, густые кустарники - 0,5 - 1,0 л на каждого

Крупные кусты - по 2,0 л.

## Нанесение распылителя на спину

Когда будете готовы использовать опрыскиватель, рекомендуем использовать его, положив его на стол или в положение, приподнятое над землей. Это уменьшит давление ремней на плечи. Чтобы избежать вибрации, укоротите и зафиксируйте пряжки плечевого и поясного ремней.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ РАСПЫЛИТЕЛЯ

- При эксплуатации опрыскивателя соблюдайте правила техники безопасности, изложенные в настоящем руководстве по эксплуатации, а также приведенные ниже инструкции.

- Не используйте опрыскиватель в ветреную или дождливую погоду. Это предотвратит распространение химикатов по другим участкам и попадание их в почву.

- Перед опрыскиванием проверьте текущий прогноз погоды в вашем регионе. Мы обычно рекомендуем проводить опрыскивание рано утром или днём, так как в это время обычно безветренно.

- Никогда не распыляйте вблизи открытых окон, дверей, автомобилей, детей, животных или чего-либо, что может быть повреждено химическими веществами.

- Будьте предельно осторожны при распылении.

- Убедитесь, что вы распыляете средство только в предназначенном для этого месте.
- Наденьте готовый к использованию распылитель на спину, отрегулируйте ремни безопасности и поясной ремень соответствующим образом.
- Удерживая рукоятку управления клапаном в руке, установите клапан в закрытое положение (не нажимайте на рычаг клапана). Выберите положение переключателя насоса, соответствующее площади распыления и желаемому расходу жидкости. При закрытом клапане будет достигнуто выбранное давление распыления, и насос отключится. Насос автоматически включится при падении давления во время распыления. Такой режим работы насоса обеспечивает максимальное использование емкости гидроаккумулятора. Нажмите на рычаг клапана и начните распыление. Для установки непрерывного распыления нажмите на рычаг клапана, зафиксируйте его в этом положении, переместив красный фиксатор в направлении стрелки, а затем отпустите рычаг клапана. Для изменения положения снова нажмите на рычаг клапана и переместите красный фиксатор в сторону краскопульта.

Если давление распыления заметно снизилось и насос не достигает нужного рабочего давления для данной настройки переключателя, прекратите распыление и зарядите аккумулятор.

### **ОКОНЧАНИЕ ОПРЫСКИВАНИЯ, РАСХОД РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТИ В БАЧКЕ**

- После израсходования рабочей жидкости из бака, как только насос начнет качать воздух (это характеризуется другим звуком работы насоса и появлением из сопла мелкодисперсного тумана), необходимо обязательно прекратить распыление, установив переключатель насоса в положение О.
  - Остаток жидкости в баке менее 50 мл.
  - В этот момент следует заправить бак новой порцией жидкости или, если оператор заканчивает опрыскивание, добавить около 1 литра чистой воды и распределить разбавленную жидкость по уже обработанной поверхности.
  - После выключения насоса (переключатель в положении О), при открытом клапане - нажатом рычаге клапана, направьте копье соплом вниз, над обрабатываемой поверхностью, чтобы удалить остатки жидкости из шланга высокого давления, клапана, копы и сопла.
  - Никогда не запускайте насос с пустым баком для рабочей жидкости.
  - При работе всухую насос очень быстро выйдет из строя.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате эксплуатации без рабочей жидкости.

### **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ ОПРЫСКИВАТЕЛЕЙ**

Общие принципы работы и обслуживания опрыскивателя:

- После первых 5 часов работы проверьте, что все доступные снаружи винты и гайки (не снимая крышек и корпусов) надежно затянуты, и при необходимости подтяните их соответствующим образом.
- Перед началом работы всегда проверяйте, что устройство укомплектовано, исправно и находится в состоянии, гарантирующем безопасное использование.
- Необходимо проводить регулярное техническое обслуживание. При необходимости специализированного ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Пользователь несет ответственность за любой ущерб или разрушение, возникшие вследствие проведения ремонта, требующего привлечения специалистов, или невыполнения требуемого технического обслуживания, а также за ущерб оборудованию, возникший в результате неправильного хранения устройства.

## ПРОВЕРКА ВЫХОДА РАБОЧЕЙ ЖИДКОСТИ

- Перед следующим сезоном опрыскивания (в среднем один раз в год) рекомендуем проверить фактический расход рабочей жидкости.
  - Для этого заполните бак для опрыскивающей жидкости водой до максимального уровня, а затем распыляйте средство на одном из переключателей насоса в течение определенного времени, например, одной минуты.
  - По истечении определенного времени выключите устройство и измерьте количество использованной воды, повторно доливая жидкость в резервуар до максимального уровня.
  - Измеренное количество воды (после любого пересчета, если время отличалось от одной минуты) будет расходом в литрах в минуту при данной настройке переключателя насоса.
  - Если измеренный расход слишком низкий, причиной может быть засорение выходного сопла. Очистите сопло и повторите измерение.
  - Если измеренный расход слишком высокий, причиной может быть повреждение или износ выпускного сопла. Замените выпускное сопло новым.
- После проверки правильности подачи жидкости также проверьте, что сопло обеспечивает ровный веерообразный распыл.

## РАБОТА ОТ БАТАРЕИ

При правильной эксплуатации и обслуживании аккумуляторная батарея останется в хорошем состоянии и будет готова к эксплуатации в течение многих лет при использовании опрыскивателя. **ВАЖНО!** Никогда не допускайте полной разрядки аккумулятора!!!

Если давление распыления заметно снизилось и насос не достигает нужного рабочего давления для данной настройки переключателя, прекратите распыление и зарядите аккумулятор.

Если опрыскиватель не используется в течение длительного времени, рекомендуется заряжать аккумулятор раз в месяц с помощью комплектного зарядного устройства. Это предотвратит его глубокую и полную разрядку.

## Опорожнение и очистка резервуара для жидкости

Для опорожнения бака с рабочей жидкостью: установите опрыскиватель на устойчивую горизонтальную поверхность, поверните два фиксатора крышки примерно на 100° против часовой стрелки и откройте наружную крышку, вставьте свободный конец сливного шланга в подготовленную емкость, откройте сливной клапан (рычаг клапана расположен вдоль сливного шланга) и опорожните бак.

- При необходимости слегка наклоните распылитель в сторону выпускного отверстия, чтобы удалить оставшуюся жидкость.
- Следите за тем, чтобы жидкость не пролилась и не просочилась в землю, а вся вылита в подготовленную емкость.
- После слива закройте сливной клапан (рычаг клапана должен располагаться под прямым углом к сливному шлангу) и поместите свободный конец сливного шланга в заднюю панель опрыскивателя.
- Закройте внешнюю крышку и поверните оба фиксатора крышки по часовой стрелке в горизонтальное положение.
- Всегда тщательно промывайте и очищайте бак для распыляемой жидкости после каждого использования опрыскивателя.

Пожалуйста, прочтите и следуйте рекомендациям и инструкциям производителя спрея по очистке.

- Пожалуйста, прочтите и следуйте рекомендациям и инструкциям производителя спрея по очистке.
- Также следует регулярно прочищать сетчатый фильтр, расположенный во впускном отверстии, шаровой кран с фильтром, расположенный на конце насадки, и выпускные насадки.
- Для чистки используйте щетку с мягкой щетиной.
- Не дуйте ртом через насадку, фильтры или сито.
- После очистки дайте баку с распыляемой жидкостью высохнуть, открыв впускное отверстие.

## ХРАНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

После использования опорожните и очистите распылитель. Храните распылитель в сухом, хорошо проветриваемом, защищенном от мороза помещении при температуре не выше 35°C.

Берегите устройство от несанкционированного использования, особенно детьми. Храните устройство в безопасном месте, вдали от открытого огня и других источников возгорания. Если опрыскиватель не будет использоваться в течение длительного времени, рекомендуется заряжать аккумулятор раз в месяц с помощью прилагаемого зарядного устройства. Это предотвратит глубокий и полный разряд аккумулятора. Это также относится к дополнительному, второму аккумулятору, если он приобретен.

## ПРОБЛЕМЫ, ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ И РЕШЕНИЯ

| ПРОБЛЕМА                                                                                                   | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА И РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигатель не работает, жидкость не течет из распылителя.                                                   | Откройте крышку аккумуляторного отсека и проверьте правильность подключения кабелей. Чёрный кабель подключён к отрицательному полюсу аккумулятора, а красный — к положительному. Затем извлеките разъём из разъёма аккумулятора, осмотрите его на наличие остатков химических веществ и убедитесь, что он сухой. Вытрите влагу и вставьте разъём обратно. Если жидкость не выливается, аккумулятор необходимо <u>заменить</u> . |
|                                                                                                            | Проверьте исправность выключателя питания. Если он исправен, но двигатель не работает, замените двигатель или насос.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Двигатель работает, но жидкость из распылителя не поступает.                                               | Проверьте, не засорено ли и не протекает ли отверстие для подачи воды.<br>Проверьте, не засорён ли сетчатый фильтр бака и не засорены ли распылители. Их следует очистить или заменить.                                                                                                                                                                                                                                         |
| Жидкость течет нормально, но когда рычаг отсекающего запорного клапана выключен, жидкость продолжает течь. | Проверьте клапан насоса на наличие отложений и мягкие шланги на герметичность. Их следует очистить или заменить.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Распылить можно, но эффективность низкая.                                                                  | Проверьте наличие отложений на сетчатом фильтре. Его следует очистить или заменить.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## УТИЛИЗАЦИЯ И ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Утилизируйте ненужные вам устройства, аксессуары и упаковку экологически безопасным способом.

Устройства нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Пожалуйста, сдайте использованный распылитель в пункт переработки.

Пластиковые и металлические компоненты, используемые в производстве, можно отделить друг от друга и выборочно переработать.

Изготовлено для  
ФХ ГЕКО  
Кетлин, улица Спейсерова, 3  
97-500 Радомско

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 16

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

**ФХ ГЕКО Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско**

заявляет со всей ответственностью, что:

### **Аккумуляторный опрыскиватель 20 л Тип: G73216; Модель: НХ-20D**

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:

**2006/42/ЕС** от 17 мая 2006 г. о машинах и механизмах,  
**2004/108/ЕС** от 15 декабря 2004 г. о сближении законодательств государств-членов в области  
электромагнитной совместимости  
и нормы

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
идентичен образцу, являющемуся предметом сертификата испытаний типа ЕС №  
ЕС.1282.0L130704.TQA1484 от 07.2013.

выдан ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Офис 6, Аппер-стрит, 313-314, Лондон N1 2XQ-UK

Веб-сайт: <http://www.entecerma.org> Электронная почта: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)

Идентификационный номер уполномоченного органа: 1282

**Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие  
изменено или переработано без согласия производителя.**

**Ответственным за подготовку технической документации является следующее лицо:**

Гжегож Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.



Китлин, 13/01/2016

Место и дата выдачи

**Гжегож Ковальчик, магистр искусств**

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица



# ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Акумуляторний обприскувач 20L

Тип: G73216; Модель: НХ-20D

Переклад оригінальної інструкції  
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



Виготовлено для  
FH GEKO  
Кетлін, вулиця Спацера, 3  
97-500 Радомсько  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Перед першим використанням уважно прочитайте цей посібник. Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання.*



**УВАГА!!!**

*Через постійне вдосконалення продукції, фотографії та малюнки, що містяться в цьому посібнику, наведені лише для ілюстрації та можуть відрізнятися від придбаного продукту.*

*Ці відмінності не можуть бути підставою для скарги .*

## Призначення пристрою

Призначення: Цей акумуляторний ранцевий обприскувач призначений для використання з рідкими інсектицидами, засобами захисту рослин, гербіцидами, пестицидами та іншими рідкими добривами, доступними у авторизованих роздрібних продавців. Слід дотримуватися рекомендацій виробників на етикетках продуктів. Використовуйте лише продукти, дозволені для використання місцевими правилами. Не використовуйте рідкі речовини з температурою вище 40°C. Обприскувач слід використовувати за призначенням. Не використовуйте обприскувач для інших застосувань, таких як фарбування.

## Загальні правила безпеки

- Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник користувача перед першим використанням пристрою, ознайомтеся з інструкціями щодо правильного використання пристрою та правилами безпеки, що містяться в ньому, а потім зберігайте його в безпечному місці для подальшого використання.
- Пристрій слід використовувати з особливою обережністю, дотримуючись наступних правил безпеки.
- Недотримання інструкцій з техніки безпеки може призвести до серйозних травм оператора та ускладнень зі здоров'ям. Інструкція з експлуатації завжди повинна бути доступною під час використання пристрою.
- Пристрій можна експлуатувати та використовувати лише за призначенням.
- Дітям заборонено користуватися пристроєм. Особи віком до 18 років можуть користуватися пристроєм лише під наглядом дорослих та після проходження відповідного навчання.
- Тримайте робочу зону вільною від сторонніх осіб та тварин. Ніколи не спрямовуйте сопло на людей чи тварин.
- Витік рідини під високим тиском становить потенційну небезпеку та може спричинити серйозні травми.
- Особа, яка керує пристроєм, несе відповідальність за безпеку третіх осіб та тварин, що знаходяться поблизу.
- Пристрій слід передавати або позичати лише особам, які ознайомлені з інструкцією з експлуатації та правилами безпеки. Інструкцію з експлуатації завжди слід передавати всім, кому позичається або передається пристрій.
- Пристроєм можуть користуватися лише фізично підготовлені особи. Втома або хвороба можуть призвести до зниження концентрації та неувважності.
- Особам, які перебувають під впливом алкоголю, наркотиків або ліків, що знижують психофізичну працездатність, заборонено користуватися пристроєм.
- Пристрій можна використовувати лише у належному технічному стані.
- Завжди перевіряйте стан пристрою перед його запуском.
- Дозволено використовувати лише оригінальні аксесуари, що постачаються виробником та призначені для конкретної моделі пристрою.
- Надійна робота пристрою та дотримання правил безпечного використання також залежать від якості запасних частин.
- Слід використовувати лише оригінальні запасні частини, виготовлені з використанням відповідних технологій, що гарантує найвищу можливу якість з точки зору матеріалів, розмірів, функціональності та безпеки.

- Оригінальні запасні частини та аксесуари можна замовити у дистриб'ютора пристрою та в сервісних центрах.
- Використання неоригінальних деталей може призвести до анулювання гарантії, якщо вони стали причиною пошкодження.
- Коли пристрій не використовується, його слід зберігати таким чином, щоб це не наражало на небезпеку третіх осіб.
- Пристрій можна використовувати лише з дотриманням правил безпеки та враховуючи ризик можливих нещасних випадків, користувач пристрою несе відповідальність за безпеку або пошкодження майна, що знаходиться поблизу, внаслідок нещасних випадків.

### **Правила безпеки при контакті з хімічними засобами захисту рослин**

- Бензиновий ранцевий обприскувач призначений для використання рідких засобів захисту рослин, гербіцидів, пестицидів та інших рідких добрив, які можна придбати в авторизованих спеціалізованих магазинах.
- Використовуйте лише продукти, дозволені для використання місцевими правилами
- Засоби захисту рослин можна використовувати лише для цілей, зазначених в інструкції із застосування, та суворо відповідно до наведених у ній рекомендацій, таким чином, щоб уникнути загрози здоров'ю людей і тварин і забруднення навколишнього середовища, та враховуючи, перш за все, біологічні, селекційні та агротехнічні методи захисту рослин, які дозволяють обмежити використання хімічних засобів до необхідного мінімуму.
- Власники зобов'язані дотримуватися періодів очікування та профілактики під час використання засобів захисту рослин
- Власники зобов'язані вести облік обробок, проведених із застосуванням засобів захисту рослин, який повинен включати рослини, рослинні продукти або об'єкти та поверхні, на яких проводилися обробки, дати їх проведення та назви використаних засобів захисту рослин і їх дози.
- Записи слід зберігати щонайменше чотири роки з дати проведення процедури.
- Ніколи не виливайте хімікати в громадську каналізацію, річки чи озера!!! Будьте особливо обережні під час виливання, спорожнення та очищення пристрою, щоб запобігти потраплянню залишків хімікатів у навколишнє середовище.
- Зберіть невикористані залишки хімікатів у відповідні контейнери та доставте їх до спеціалізованих пунктів збору хімікатів.
- Мінімізуйте прямий контакт з хімічними речовинами
- Люди, які тривалий час виконують хімічні обробки рослин, повинні періодично проходити огляд у лікаря.
- Під час роботи з хімікатами (підготовка робочої рідини, обприскування, очищення обприскувача) не палити, не їсти та не пити, особливо напої, що містять алкоголь.
- У разі поганого самопочуття, нудоти або запаморочення негайно припиніть роботу. Під час заміни використовуваних засобів особливо ретельно очистіть резервуар для рідини.
- Після очищення резервуара наповніть його водою та запустіть на короткий час, щоб ретельно видалити залишки рідини з насоса, шлангів, трубки та форсунок. Це запобіжить ризику небезпечних хімічних реакцій між речовинами.
- Не використовуйте обприскувач у невеликих, закритих приміщеннях – існує ризик отруєння оператора розбризканими хімікатами.
- Використовуйте лише в теплицях з ефективною вентиляцією. Після обприскування позначте теплиці та дайте хімічним парам вивітритися.

- Спорожніть та очистіть резервуар для рідини після обприскування.
- Після роботи ретельно вимийте руки та обличчя під проточною водою.
- Переодягніться в робочий одяг.

## **Правила безпеки акумуляторів та електричних систем**

- Зарядний пристрій можна підключати лише до перевіреної електромережі з напругою 230 В, частотою 50/60 Гц.
- Перед підключенням пристрою переконайтеся, що напруга відповідає вимогам пристрою.
- Не використовуйте зарядний пристрій з електроустановкою, яка вимагає використання адаптерів, відмінних від тих, що постачаються з пристроєм.
- Уникайте ураження електричним струмом під час заряджання.
- Не торкайтеся розетки під час заряджання або відключення зарядного пристрою.
- Виймаючи вилку з розетки, не тримайте її за шнур.
- Перед заряджанням переконайтеся, що акумулятор та зарядний пристрій правильно підключені до пристрою.
- Ніколи не замикайте клема акумулятора, не піддавайте зарядний пристрій або електричні компоненти впливу дощу та не використовуйте їх у вологих середовищах. Ці компоненти слід чистити лише хімічно.
- Під час чищення пристрою завжди від'єднуйте зарядний пристрій від розетки та від самого пристрою.
- Акумулятор містить отруйні речовини. Не відкривайте акумулятор або зарядний пристрій.

## **Захисний одяг**

- Оператор акумуляторного ранцевого обприскувача завжди повинен бути оснащений засобами індивідуального захисту під час роботи.
- Одяг повинен захищати всі частини тіла оператора від контакту з розпиленою рідиною та предметами, що відлітають від неї під час розпилення.
- Це також стосується робіт з приготування робочої рідини та очищення обприскувача.
- Рекомендовані засоби індивідуального захисту:
  - Захисні окуляри для захисту очей,
  - Маска або напівмаска для захисту від вдихання хімічних речовин,
  - Куртка та штани або комбінезон з хімічно стійкого матеріалу, з манжетами на зап'ястях. Штани повинні перекривати взуття,
  - Захисні рукавички для захисту рук,
  - Взуття з нековзною підошвою.
- Захисний одяг повинен добре сидіти на тілі людини, яка його носить, і носити його таким чином, щоб хімічні речовини не могли потрапити на шкіру.
- Залежно від виду діяльності, захищайте очі та голову капюшоном або захисними окулярами. - Уникайте носіння вільного одягу, шарфів, ювелірних виробів або інших предметів одягу, які можуть зачепитися за гілки та кущі під час роботи.
- Також слід подбати про свій захист, якщо у вас довге волосся, одягнувши капелюх, захисний шолом або подібний головний убір.
- Під час роботи захищайте обличчя та очі захисним щитком або захисними окулярами. Під час роботи в густо зарослих місцях одягайте захисну каску. Якщо ваш одяг забрудниться хімікатами, негайно переодягніться.

## Транспортування обприскувача

- Завжди вимикайте насос під час транспортування пристрою.
- Щоб захистити пристрій від пошкоджень під час транспортування, використовуйте оригінальну коробку, в якій вам було доставлено обприскувач.
- Спорожніть пристрій від паливної суміші та робочої рідини - ретельно перевірте бак для рідини, паливний бак, насос, шланги, фурму на наявність залишків рідин та герметичність.

## Правила безпеки до та під час роботи

- Перед запуском пристрою перевірте технічний стан усього пристрою. Переконайтеся, що вимикач насоса працює належним чином.
- Перевірте бак для рідини, насос, шланги, паливний бак - на наявність витоків. Не починайте роботу, якщо виявлено будь-які пошкодження або несправності в роботі пристрою.
- У такому разі зверніться до авторизованого сервісного центру для перевірки пристрою.
- Пристроєм може керувати лише один оператор. Сторонні особи не повинні знаходитися ближче ніж 5 метрів від пристрою.
- Клапан на ручці керування не повинен бути встановлений на безперервну роботу перед увімкненням насоса, його необхідно встановити в закриті положення.
- Вихідний отвір сопла має бути спрямований у вільний простір.
- Ніколи не використовуйте пристрій у закритих приміщеннях. У замкнутих просторах, таких як ями, заглибини або котловани, забезпечте достатню циркуляцію повітря під час роботи.
- Тримайте безпечну дистанцію від осіб, які надають допомогу, якщо це необхідно.
- Забезпечуйте регулярні інтервали між обприскуваннями.
- негайно вимкніть пристрій, якщо існує небезпека для сторонніх осіб або оператора.
- Куріння заборонено в місці експлуатації пристрою та в безпосередній близькості від нього.

## Правила безпеки під час обслуговування та ремонту приладів

- Пристрій слід регулярно обслуговувати.
- Виконуйте самостійно лише роботи з технічного обслуговування, зазначені в цьому посібнику.
- Усі інші ремонтні роботи та технічне обслуговування можуть виконуватися лише відповідно спеціалізованими службами.
- Пристрій можна чистити, обслуговувати та ремонтувати подалі від відкритого вогню
- Перед очищенням, ремонтом або технічним обслуговуванням обладнання обов'язково вимкніть насос.
- Напірний шланг, рукоятку керування з клапаном, трубку та форсунки можна демонтувати лише після вимкнення насоса та зниження тиску в пристрої до атмосферного.
- Для цього, вимкнувши насос, вставте трубку в резервуар для рідини або іншу ємність і обережно відкрийте клапан, доки тиск не вирівняється.

- Для ремонту та технічного обслуговування дозволяється використовувати лише оригінальні запасні частини. Забороняється вносити будь-які зміни до пристрою.
- Може спричинити серйозні травми оператору! Не виконуйте жодних ремонтних робіт або технічного обслуговування, а також не зберігайте пристрій поблизу відкритого вогню.



### СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

| Опис |                        |
|------|------------------------|
| 1    | Кришка бака для рідини |
| 2    | Фільтр                 |
| 3    | Танк                   |
| 4    | База                   |
| 5    | Гніздо                 |
| 6    | Перемикач              |
| 7    | Акумулятор             |
| 8    | З'єднувач (шланг)      |
| 9    | Насос                  |
| 10   | Гачок                  |

| Опис |                     |
|------|---------------------|
| 11   | Дріт                |
| 12   | Тригер              |
| 13   | Ленс                |
| 14   | Форсунки            |
| 15   | Зарядний пристрій   |
| 16   | Калібр              |
| 17   | Багряний            |
| 18   | Сигнальний пристрій |
| 19   | Регулятор           |

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Вхідна напруга: 12 В постійного струму 2,8 А

Потужність: 35 Вт

Обороти двигуна: 2800-3200 об/хв

Робочий тиск: 0,10 - 0,45 МПА

Акумулятор: 12V-8AH

Швидкість викиду рідини (одна форсунка): 1,5-1,6 л/хв

Швидкість викиду рідини (подвійна форсунка): 1,8-3 л/хв

Час роботи (безперервний), акумулятор 8AH: 4-4,5 год\*

Час роботи (безперервний), акумулятор 12AH: 10 год\*

Місткість бака: 20L

Матеріал, з якого виготовлений бак: ПЕ

Вага нетто: 10kg

Вага брутто: 11kg

\* Час роботи розраховано для однієї форсунки, використання подвійної форсунки збільшить час роботи.

## ЗАРЯДЖАННЯ АКУМУЛЯТОРА

**Примітка:** Перед першим використанням акумулятор необхідно заряджати протягом 24 годин.

Обприскувач використовує акумулятор високої ємності 12 В. Після повного заряджання, якщо можливо, використовуйте обприскувач періодично протягом кількох годин. «Періодично» означає вимикання акумулятора на кілька хвилин після кількох хвилин роботи. Щоб продовжити термін служби акумулятора, заряджайте його низьким струмом. Розряджений акумулятор слід заряджати щонайменше 14 годин. Після кожного використання заряджайте приблизно 8 годин, щоб запобігти його розряду. Панель містить два роз'єми. Це дозволяє заряджати високим струмом, а після завершення заряджання акумулятор перемикається в режим заряджання, щоб уникнути перезаряджання. Акумулятор можна вийняти з обприскувача без інструментів, що дозволяє заряджати акумуляторний блок поза обприскувачем. Для тривалого обприскування можна придбати другий акумулятор. Це дозволяє використовувати один акумулятор, поки заряджається інший. Для зручності акумулятор також можна заряджати, коли він підключений до обприскувача.

**Примітка:** Якщо потрібно замінити акумулятор, зверніться до свого дилера, який здасть використаний акумулятор до офіційного центру переробки (ви також можете залишити там використаний акумулятор самостійно).

## ПРИГОТУВАННЯ РОБОЧОЇ РІДИНИ

Хімічні засоби захисту рослин слід готувати лише на відкритому повітрі. Їх не слід готувати в приміщенні або в місцях зберігання харчових продуктів чи кормів.

Засоби захисту рослин у гранульованій формі:

Робочу рідину підготуйте в окремій ємності.

Ніколи не використовуйте для цього бак обприскувача. Ретельно перемішайте, а потім залийте в бак обприскувача. Обов'язково використовуйте ситечко в заливному отворі. Ви можете використовувати розпилювальну трубку для перемішування рідини в баку обприскувача.

Рідкі засоби захисту рослин:

- Заповніть бак для рідини обприскувача на 1/4 від запланованої кількості води.
- В окремій ємності змішайте хімікат з водою згідно з інструкціями виробника.
- Під час заливання рідини в бак обов'язково використовуйте ситечко в заливному отворі.
- Додайте решту води згідно з інструкціями виробника хімікату.
- Використовуйте розпилювальну трубку для перемішування рідини в баку обприскувача.

Біологічні засоби захисту рослин:

Після змішування рекомендується процідити рідину через ситечко перед заливкою в бак обприскувача. Це запобіжить швидкому засміченню ситечка в заливному отворі.

## ІДЕНТИФІКАЦІЯ ВИКОРИСТОВУВАНИХ ХІМІЧНИХ РЕЧОВИН

Щоб ідентифікувати контейнери з використаними хімікатами, можна скористатися наклейками, прикріпленими до обприскувача, на яких зазначено типи хімікатів:

Гербіциди - гербіциди

Інсектициди - інсектициди

Фунгіциди - фунгіциди

**ВАЖЛИВО:** Ніколи не заповнюйте резервуар для рідини іншим типом хімікату, не спорожнивши та не промивши попередньо резервуар для рідини, насос, шланги та трубку. Після промивання резервуара наповніть його водою та запустіть на короткий час, щоб ретельно видалити залишки рідини з насоса, шлангів, трубки та форсунок. Це запобіжить ризику небезпечних хімічних реакцій між речовинами.

## РОЗЛИВАННЯ РІДИНИ ДЛЯ СПРЕЙВАННЯ

1. Під час наливання рідини розмістіть обприскувач на рівній поверхні.
2. У розпилювачі необхідно використовувати фільтрувальний вставний фільтр, оскільки він захищає вихідний отвір від засмічення. Його засмічення може призвести до неправильного розпилення.
3. Обприскувач оснащений високоякісними регульованими плечовими ременями та спинною накладкою. Вони виготовлені з повітропроникних та водонепроникних матеріалів, але рідини проникають у матеріал. Щоб запобігти потраплянню хімічних розчинів у ремені, найкраще знімати їх під час заповнення рідиною, використовуючи наступний метод:

1. Розстебніть нижню пряжку ременя.
2. Розстебніть верхню пряжку ременя.
3. Розстебніть поясний ремінь.

Якщо використовуватиметься водорозчинний порошок, рекомендуємо розчинити його заздалегідь в окремій ємності згідно з інструкціями виробника порошку. Розчиніть порошок згідно з інструкціями виробника щодо розведення. Використання занадто великої кількості порошку призведе до великої кількості твердих залишків у резервуарі для рідини, що вплине на результати обприскування.

1. Не використовуйте нерозчинні у воді порошки. Оскільки вони не розчиняються, вони здебільшого залишатимуться у зваженому стані в резервуарі. Оскільки резервуар не можна струшувати, тверді речовини осядуть і заблокують фільтр. Слід використовувати рідкі хімікати.

2. Максимальна температура рідин для розпилення не повинна перевищувати 43°C (110°F).

1. Не використовуйте обприскувач, який раніше обприскували гербіцидами (гербіцидами), для обприскування пестицидів (інсектицидів) без попереднього ретельного очищення резервуара для рідини та використання нейтралізатора відповідно до інструкцій виробника. В іншому випадку обприскувані культури можуть бути пошкоджені.

2. Найкраще наливати рідину для розпилення з напрямку, показаного на рис. F, щоб запобігти потраплянню розлитої рідини на акумулятор.



3. Під час наливання рідин зверніть увагу, що позначка рівня об'єму на зовнішній стороні резервуара є лише приблизною та може відрізнятися від фактичного об'єму.

4. Якщо рідина пролилася, негайно витріть її. Якщо рідина пролилася на акумулятор, вийміть його та витріть. Також протріть акумуляторний відсік та всі пошкоджені частини.

5. Коли бак повний, закрийте кришку та поверніть її за годинниковою стрілкою. Звертаючись до кроку 4, знову прикріпіть поясний ремінь.

## Рекомендований об'єм робочої рідини

Під час приготування робочої рідини дотримуйтесь рекомендацій виробника хімікату. Підготуйте відповідну кількість робочої рідини відповідно до ваших поточних потреб.

Загальні правила вибору кількості хімічних засобів захисту рослин:

Грунтові рослини - 0,3-0,5 л на 10 м<sup>2</sup>

Низькі кущі та чагарники - 1,0 - 1,5 л на 10 м<sup>2</sup>

В'юнкі рослини, густі чагарники - 0,5 - 1,0 л на кожну

Великі кущі - по 2,0 л.

## Нанесення розпилювача на спину

Коли ви будете готові використовувати обприскувач, радимо використовувати його зі столу або піднятого положення. Це зменшить тиск на ваші плечі від ременів. Щоб уникнути вібрації, вкоротіть і заблокуйте пряжки плечового та стегового ременів.

## РОБОТА ОБПРИСКУВАЧА

- Під час роботи з обприскувачем дотримуйтесь правил безпеки, наведених у цій інструкції з експлуатації та інструкціях нижче.

- Не використовуйте обприскувач у вітряну або дощову погоду. Це запобіжить поширенню хімікатів на інші ділянки та їх змиванню в ґрунт.

- Перед обприскуванням перевірте поточний прогноз погоди для вашого регіону. Зазвичай ми рекомендуємо обприскувати рано вранці або вдень, оскільки саме в цей час найчастіше буває безвітряна погода.

- Ніколи не розпилюйте поблизу відкритих вікон, дверей, автомобілів, дітей, тварин або будь-чого, що може бути пошкоджено хімікатами

- Будьте надзвичайно обережні під час обприскування.

- Переконайтеся, що ви розпилюєте лише у відведеній для цього зоні.
- Покладіть готовий до використання розпилювач на спину, відповідно відрегулюйте ремінь безпеки та поясний ремінь.
- Тримавши ручку керування клапаном у руці, встановіть клапан у закрите положення (не натискайте на важіль клапана). Виберіть положення перемикача насоса, що відповідає площі обприскування та бажаній швидкості потоку рідини. Вибраний тиск розпилення буде досягнуто при закритому клапані, і насос вимкнеться. Насос автоматично ввімкнеться, коли тиск падає під час обприскування. Такий спосіб роботи насоса забезпечує максимальне використання ємності акумулятора. Натисніть на важіль клапана та почніть обприскування. Щоб встановити безперервне обприскування, натисніть на важіль клапана, зафіксуйте його в цьому положенні, перемістивши червоний фіксатор у напрямку стрілки, а потім відпустіть важіль клапана. Щоб змінити налаштування, знову натисніть на важіль клапана та перемістіть червоний фіксатор у напрямку розпилювача.

Якщо тиск розпилення помітно зменшується, і насос не досягає правильного робочого тиску для заданого положення перемикача, припиніть розпилення та зарядіть акумулятор.

### **КІНЕЦЬ ОБПРИСКУВАННЯ, ВИТРАТА РОБОЧОЇ РІДИНИ В БАКУ**

- Після використання робочої рідини з резервуара, щойно насос почне нагнітати повітря (це характеризується іншим звуком роботи насоса та дрібним туманом, що виходить з форсунки), обов'язково потрібно зупинити розпилення, встановивши перемикач насоса в положення О.
  - Залишок рідини в резервуарі становить менше 50 мл.
  - На цьому етапі резервуар слід заповнити новою порцією рідини або, якщо оператор завершує обприскування, додати приблизно 1 літр чистої води та розподілити розведenu рідину по вже обробленій поверхні.
  - Після вимкнення насоса (перемикач у положенні О), при відкритому клапані та натиснутому важелі клапана, спрямуйте трубку соплом вниз, над поверхнею, що обприскується, щоб видалити залишки рідини з шланга високого тиску, клапана, трубки та сопла.
  - Ніколи не запускайте насос із порожнім баком робочої рідини.
  - Якщо насос працюватиме всухому, він дуже швидко вийде з ладу.
- Пошкодження, спричинені роботою без робочої рідини, не покриваються гарантією.

### **ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ОБПРИСКУВАЧА**

Загальні принципи експлуатації та обслуговування обприскувача під тиском:

- Після перших 5 годин роботи перевірте, чи всі гвинти та гайки, доступні ззовні (без зняття кришок та корпусів), належним чином затягнуті, і за необхідності підтягніть їх відповідним чином.
- Перед початком роботи завжди переконайтеся, що пристрій укомплектований, функціональний та знаходиться у стані, що гарантує безпечне використання.
- Слід проводити регулярне технічне обслуговування. Якщо потрібен спеціалізований ремонт, зверніться до авторизованого сервісного центру.
- Користувач несе відповідальність за будь-які пошкодження або руйнування, спричинені виконанням ремонту, що потребує спеціалізованих робіт, або невиконанням необхідного технічного обслуговування, а також за пошкодження обладнання, що виникли внаслідок неправильного зберігання пристрою.

## ПЕРЕВІРКА ВИХОДУ РОБОЧОЇ РІДИНИ

- Перед наступним сезоном обприскування (в середньому раз на рік) рекомендуємо перевірити фактичну витрату рідини для обприскування.
  - Для цього заповніть бак для розчину для обприскування водою до максимального рівня, а потім обприскуйте в одному з положень перемикача насоса протягом певного часу, наприклад, однієї хвилини.
  - Через певний час вимкніть пристрій та виміряйте кількість використаної води, знову наповнивши резервуар для рідини до максимального рівня.
  - Виміряна кількість води (після будь-якого перерахунку, якщо час відрізнявся від однієї хвилини) буде витратою в літрах за хвилину за заданого положення перемикача насоса.
  - Якщо виміряна швидкість потоку занадто низька, причиною може бути засмічення вихідного сопла. Очистіть сопло та повторіть вимірювання.
  - Якщо виміряна швидкість потоку занадто висока, причиною може бути пошкоджене або зношене випускне сопло. Замініть випускне сопло новим.
- Після перевірки правильної подачі рідини також перевірте, чи форсунка створює плавний, віялоподібний візерунок розпилення.

## РОБОТА ВІД БАТАРЕЇ

За умови правильного використання та обслуговування акумулятора, він залишатиметься у належному стані та готовим до використання протягом багатьох років під час використання обприскувача.

**ВАЖЛИВО!** Ніколи не допускайте повного розряду акумулятора!!!

Якщо тиск розпилення помітно зменшується, і насос не досягає правильного робочого тиску для заданого положення перемикача, припиніть розпилення та зарядіть акумулятор.

Якщо обприскувач не використовується протягом тривалого періоду, рекомендується заряджати акумулятор раз на місяць за допомогою зарядного пристрою, що додається. Це запобіжить глибокому, повному розряду.

## СПУСКАННЯ ТА ОЧИЩЕННЯ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ РІДИНИ

Щоб спорожнити бак для розчину для обприскування: Поставте обприскувач на стійку горизонтальну поверхню, поверніть два замки кришки приблизно на 100° проти годинникової стрілки та відкрийте зовнішню кришку, вставте вільний кінець зливного шланга в підготовлену ємність, відкрийте зливний клапан (важіль клапана розташований вздовж зливного шланга) та спорожніть бак.

- За потреби злегка нахиліть розпилювач до сторони випускного отвору, щоб видалити залишки рідини.
- Переконайтеся, що рідина не розлилася і не проникла в землю, і що вся вона перелита в підготовлену ємність.
- Після спорожнення закрийте зливний клапан (важіль клапана розташований під прямим кутом до зливного шланга) та помістіть вільний кінець зливного шланга в задню панель обприскувача.
- Закрийте зовнішню кришку та поверніть обидва замки кришки за годинниковою стрілкою в горизонтальне положення.
- Завжди ретельно промивайте та очищуйте бак для розчину для розпилення після кожного використання обприскувача.

Будь ласка, прочитайте та дотримуйтесь рекомендацій та інструкцій виробника спрею щодо очищення.

- Будь ласка, прочитайте та дотримуйтесь рекомендацій та інструкцій виробника спрею щодо очищення.
- Також слід регулярно очищати сітчастий фільтр, розташований у вхідному отворі, кульовий клапан з фільтром, розташований на кінчику трубки, та вихідні сопла.
- Використовуйте для чищення щітку з м'якою щетиною.
- Не дуйте ротом через сопло, фільтри або ситечко.
- Після очищення залиште бак для розчину для обприскування висихати з відкритим впускним отвором.

## ЗБЕРІГАННЯ ПРИСТРОЮ

Спорожніть та очистіть обприскувач після використання. Обприскувач слід зберігати в сухому, добре провітрюваному, захищеному від морозу приміщенні з температурою не вище 35°C.

Захищайте пристрій від несанкціонованого використання, особливо дітьми. Зберігайте пристрій у безпечному місці подалі від відкритого вогню та інших потенційних пожежних небезпек. Якщо обприскувач не використовуватиметься протягом тривалого часу, рекомендується заряджати акумулятор раз на місяць за допомогою зарядного пристрою, що додається. Це запобіжить глибокому, повному розряду акумулятора. Це також стосується додаткового, другого акумулятора, якщо його було придбано.

## ПРОБЛЕМИ, МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ ТА ЇХ ВИРІШЕННЯ

| ПРОБЛЕМА                                                                                   | МОЖЛИВА ПРИЧИНА ТА ВИРІШЕННЯ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигун не працює, рідина не тече з обприскувача                                            | Відкрийте кришку акумуляторного відсіку та перевірте, чи правильно підключені кабелі. Чорний кабель підключено до негативного полюса акумулятора, а червоний кабель – до позитивного. Потім вийміть роз'єм з гнізда акумулятора, перевірте його на наявність хімічних залишків та переконайтеся, що він сухий. Витріть вологу та знову вставте роз'єм. Якщо рідина все ще не витікає, акумулятор потрібно замінити. |
|                                                                                            | Перевірте, чи вимикач живлення працює належним чином. Якщо він справний, а двигун не працює, замініть двигун або насос.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Двигун працює, але рідина з обприскувача не витікає.                                       | Перевірте, чи не засмічений і чи не протікає впускний отвір для води.<br>Перевірте, чи не засмічений фільтр бака або розпилювальні форсунки. Їх слід почистити або замінити.                                                                                                                                                                                                                                        |
| Рідина тече нормально, але коли важіль запірного клапана вимкнено, рідина продовжує текти. | Перевірте клапан насоса на наявність відкладень та м'які шланги на наявність витоків. Їх слід почистити або замінити.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Можна розпорошувати, але з низькою ефективністю.                                           | Перевірте наявність відкладень на сітці. Їго слід почистити або замінити.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## УТИЛІЗАЦІЯ ТА ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Утилізуйте будь-який пристрій, аксесуари та упаковку, які вам більше не потрібні, екологічно безпечним способом.

Пристрої не слід викидати разом із побутовими відходами.

Будь ласка, поверніть використаний обприскувач до пункту переробки.

Пластикові та металеві компоненти, що використовуються у виробництві, можна відокремити один від одного та вибірково переробити.

Виготовлено для  
**FH GEKO**  
 Кетлін, вулиця Спацєрова, 3  
 97-500 Радомськ

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Останні дві цифри року застосування маркування CE - 16

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

заявляє з повною відповідальністю, що:

**20-літровий акумуляторний обприскувач**

**Тип: G73216; Модель: НХ-20D**

відповідає вимогам директив Європейського Парламенту та Ради:

**2006/42/ЄС** від 17 травня 2006 року про машини,  
**2004/108/ЄС** від 15 грудня 2004 року про наближення законодавства держав-членів щодо  
електромагнітної сумісності  
та норми

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
ідентичний зразку, що є предметом сертифіката типових випробувань ЄС №  
ЕС.1282.0L130704.TQA1484 від 07.2013.

видано ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Офіс 6, Аппер-стріт, 313-314, Лондон N1 2XQ-UK

Веб-сайт: <http://www.entecerma.org> Електронна пошта: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)

Ідентифікаційний номер уповноваженого органу: 1282

**Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або  
перебудовано без згоди виробника.**

**За підготовку технічної документації відповідає наступна особа:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Кітлін, 13.01.2016

Місце та дата видачі

**Гжегож Ковальчик, магістр мистецтв**

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи



## INSTRUKCIJOS VADOVAS

Baterijomis maitinamas purkštuvas 20L

Tipas: G73216; Modelis: HX-20D

Originalių instrukcijų vertimas  
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



Pagaminta  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa 3  
97-500 Radomskas  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Prieš pirmą kartą naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir eksploatavimo instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojimo metu.*



***DĖMESIO!!!***

***Dėl nuolatinio gaminių tobulinimo šiame vadove pateiktos nuotraukos ir  
brėžiniai yra tik iliustraciniai ir gali skirtis nuo įsigyto gaminio.  
Šie skirtumai negali būti naudojami kaip skundo pagrindas .***

## **Įrenginio paskirtis**

Paskirtis: Šis akumuliatorinis kuprinės tipo purkštuvas skirtas naudoti su skystais insekticidais, augalų apsaugos produktais, herbicidais, pesticidais ir kitomis skystomis trąšomis, kurias galima įsigyti iš įgaliotųjų mažmenininkų. Reikia laikytis gamintojų rekomendacijų, pateiktų ant produkto etikečių. Naudokite tik tuos produktus, kuriuos patvirtina naudoti vietiniai reglamentai. Nenaudokite jokių skystų medžiagų, kurių temperatūra aukštesnė nei 40 °C. Purkštuvą reikia naudoti pagal paskirtį. Nenaudokite purkštuvo kitiems tikslams, pavyzdžiui, dažymui.

## **Bendrosios saugos taisyklės**

- Prieš pirmą kartą naudodami įrenginį, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, susipažinkite su jame pateiktomis tinkamo įrenginio naudojimo instrukcijomis ir saugos taisyklėmis, o tada laikykite jį saugioje vietoje ateičiai.
- Įrenginį reikia naudoti ypač atsargiai, laikantis šių saugos taisyklių.
- Nesilaikant saugos nurodymų, operatorius gali būti sunkiai sužalotas ir kilti sveikatos sutrikimų. Naudojant įrenginį, naudojimo instrukcijos visada turi būti po ranka.
- Įrenginį galima naudoti ir valdyti tik pagal paskirtį.
- Vaikams draudžiama naudoti įrenginį. Asmenys iki 18 metų įrenginį gali naudoti tik prižiūrimi suaugusiųjų ir tinkamai apmokyti.
- Darbo zonoje neturi būti pašalinių asmenų ir gyvūnų. Niekada nenukreipkite antgalio į žmones ar gyvūnus.
- Dėl didelio slėgio išsiveržiantis skystis kelia pavojų ir gali sukelti sunkius sužalojimus.
- Įrenginį valdantis asmuo yra atsakingas už šalia esančių trečiųjų šalių ir gyvūnų saugumą.
- Prietaisą galima duoti arba skolinti tik asmenims, susipažinusiems su naudojimo instrukcijomis ir saugos taisyklėmis. Naudojimo instrukcija visada turi būti perduota visiems, kuriems prietaisas skolinamas arba perduodamas.
- Įrenginį gali naudoti tik fiziškai stiprūs asmenys. Nuovargis ar liga gali sumažinti susikaupimą ir sumažinti neatidumą.
- Asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, mažinančių psichofizinį pasirengimą, neleidžiama valdyti įrenginio.
- Įrenginį galima naudoti tik tada, kai jis yra geros techninės būklės.
- Prieš paleisdami įrenginį, visada patikrinkite jo būklę.
- Leidžiama naudoti tik originalius gamintojo tiekiamus priedus, skirtus konkrečiam įrenginio modeliui.
- Patikimas įrenginio veikimas ir saugaus naudojimo taisyklių laikymasis taip pat priklauso nuo atsarginių dalių kokybės.
- Turėtų būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys, pagamintos naudojant atitinkamas technologijas, kurios garantuoja aukščiausią įmanomą medžiagų, matmenų, funkcionalumo ir saugos kokybę.

- Originalias atsargines dalis ir priedus galima užsisakyti iš įrenginio platintojo ir techninės priežiūros punktuose.
- Jei naudojamos neoriginalios dalys, garantija gali būti panaikinta, jei jos buvo gedimo priežastis.
- Kai prietaisas nenaudojamas, jį reikia laikyti ir prižiūrėti taip, kad nekiltų pavojus tretiesiems asmenims.
- Įrenginį galima naudoti tik laikantis saugos taisyklių ir atsižvelgiant į galimų nelaimingų atsitikimų riziką, įrenginio naudotojas yra atsakingas už netoliese esančio turto saugumą ar žalą.

### **Saugos taisyklės, taikomos sąlyčiui su cheminėmis augalų apsaugos priemonėmis**

- Benzininis kuprinės formos purkštuvas pritaikytas naudoti skystus augalų apsaugos produktus, herbicidus, pesticidus ir kitas skystas trąšas, kurias galima įsigyti įgaliotose specializuotose parduotuvėse.
- Naudokite tik tuos produktus, kuriuos patvirtina naudoti vietiniai reglamentai
- Augalų apsaugos produktai gali būti naudojami tik etiketėje-naudojimo instrukcijoje nurodytiems tikslams ir griežtai laikantis ten pateiktų rekomendacijų, taip, kad nebūtų keliamas pavojus žmonių ir gyvūnų sveikatai bei aplinkos taršai, ir pirmiausia atsižvelgiant į biologinius, selekcinis ir agrotechninius augalų apsaugos metodus, kurie leidžia apriboti cheminių medžiagų naudojimą iki būtino minimumo.
- Turėtojai privalo laikytis laukimo ir prevencijos laikotarpių, naudodami augalų apsaugos produktus
- Turėtojai privalo tvarkyti atliktų apdorojimo darbų, naudojant augalų apsaugos produktus, įrašus, kuriuose turėtų būti nurodyti augalai, augaliniai produktai ar objektai ir paviršiai, kuriems buvo atlikti apdorojimo darbai, apdorojimo datos ir naudotų augalų apsaugos produktų pavadinimai bei jų dozės.
- Įrašai turėtų būti saugomi mažiausiai ketverius metus nuo procedūros datos.
- Niekada nepilkite chemikalų į viešąją kanalizacijos sistemą, upes ar ežerus!!! Pilant, ištuštinant ir valant prietaisą, reikia būti ypač atsargiems, kad likučiai neužterštų aplinkos.
- Surinkite nepanaudotus cheminių medžiagų likučius į atitinkamus konteinerius ir pristatykite juos į specializuotus cheminių medžiagų surinkimo punktus.
- Sumažinkite tiesioginį sąlytį su cheminėmis medžiagomis
- Žmonės, ilgą laiką atliekantys chemines augalų apsaugos priemones, turėtų periodiškai lankytis pas gydytoją.
- Dirbant su cheminėmis medžiagomis (ruošiant darbinį skystį, purškiant, valant purkštuvą), nerūkyti, nevalgyti ir negerti, ypač negerti gėrimų, kurių sudėtyje yra alkoholio.
- Jei jaučiatės blogai, pykina ar svaigsta galva, nedelsdami nutraukite darbą. Keisdami naudojamas priemones, ypač kruopščiai išvalykite skysčio baką.
- Išvalę baką, pripildykite jį vandens ir trumpam paleiskite, kad kruopščiai pašalintumėte likusį skystį iš siurblio, žarnų, antgalio ir purkštukų. Tai padės išvengti pavojingų cheminių reakcijų tarp medžiagų rizikos.
- Nenaudokite purkštuvo mažose, uždaroje erdvėje – yra pavojus, kad operatorius apsinuodys išsitaškiusiomis cheminėmis medžiagomis.
- Naudoti tik šiltnamiuose, kuriuose yra veiksminga ventiliacija. Po purškimo pažymėkite šiltnamius ir leiskite cheminių medžiagų garams išvėdinti.

- Po purškimo ištuštinkite ir išvalykite skysčio baką.
- Po darbo kruopščiai nusiplaukite rankas ir veidą po tekančiu vandeniu.
- Persirengti darbo drabužiais.

## **Akumulatoriaus ir elektros sistemos saugos taisyklės**

- Akumulatoriaus įkroviklį galima jungti tik prie patikrintos elektros instaliacijos, kurios įtampa yra 230 V, dažnis – 50/60 Hz.
- Prieš prijungdami įrenginį, įsitinkite, kad įtampa atitinka įrenginio reikalavimus.
- Nenaudokite įkroviklio su elektros instaliacija, kuriai reikalingi kiti adapteriai, nei tie, kurie pridedami prie įrenginio.
- Įkraunant venkite elektros smūgio.
- Kraunant arba atjungiant įkroviklį, nelieskite lizdo.
- Traukdami kištuką iš lizdo, nelaikykite jo už laido.
- Prieš įkraudami įsitinkite, kad akumulatorius ir įkroviklis tinkamai prijungti prie įrenginio.
- Niekada nesujunkite akumulatoriaus gnybtų trumpai, nelaikykite įkroviklio ar elektros komponentų lietuje ir nenaudokite jų drėgnoje aplinkoje. Šiuos komponentus galima valyti tik sausai.
- Valydami įrenginį, visada atjunkite įkroviklį nuo sieninio lizdo ir nuo įrenginio.
- Baterijoje yra nuodingų medžiagų. Neatidarykite baterijos ar įkroviklio.

## **Apsauginiai drabužiai**

- Akumulatorinio kuprinės tipo purkštuvo operatorius darbo metu visada privalo dėvėti asmenines apsaugos priemones.
- Drabužiai turi apsaugoti visas operatoriaus kūno dalis nuo sąlyčio su purškiamu skysčiu ir jo išmestais daiktais purškimo metu.
- Tai taip pat taikoma darbinio skysčio ruošimui ir purkštuvo valymui.
- Rekomenduojamos asmeninės apsaugos priemonės yra:
- Apsauginiai akiniai akims apsaugoti,
- Kaukė arba puskaukė, apsauganti nuo cheminių medžiagų įkvėpimo,
- Striukė ir kelnės arba kombinezonas, pagaminti iš chemikalams atsparios medžiagos, su rankogaliais ties riešu. Kelnės turi persidengti ant batų.
- Apsauginės pirštinės rankoms apsaugoti,
- Batai su neslystančiais padais.
- Apsauginiai drabužiai turi gerai priglusti prie juos dėvinčio asmens ir būti dėvimi taip, kad cheminės medžiagos nepatektų ant odos.
- Priklausomai nuo veiklos tipo, apsaugokite akis ir galvą gobtuvu arba apsauginiais akiniais. - Dirbant venkite dėvėti laisvus paltus, šalikus, papuošalus ar kitus drabužius, kurie gali užkliūti už šakų ir krūmų.
- Taip pat turėtumėte pasirūpinti savo apsauga, jei turite ilgus plaukus, dėvėdami kepurę, apsauginį šalną ar panašų galvos apdangalą.
- Dirbdami apsaugokite veidą ir akis veido skydeliu arba apsauginiais akiniais. Dirbdami tankiai apaugusiose vietose, dėvėkite apsauginį šalną. Jei jūsų drabužiai užteršiami cheminėmis medžiagomis, nedelsdami juos persirenkite.

## **Purkštuvo transportavimas**

- Transportuodami prietaisą, visada išjunkite siurblį.
- Kad apsaugotumėte prietaisą nuo pažeidimų transportavimo metu, naudokite originalią dėžę, kurioje purkštuvas buvo pristatytas.
- Ištuštinkite įrenginį nuo kuro mišinio ir darbinio skysčio – atidžiai patikrinkite skysčio baką, kuro baką, siurblį, žarnas, antgalį, ar nėra likusių skysčių ir ar jie sandarūs.

## **Saugos taisyklės prieš darbą ir jo metu**

- Prieš paleidami įrenginį, patikrinkite viso įrenginio techninę būklę. Įsitinkite, kad siurblio jungiklis veikia tinkamai.
- Patikrinkite skysčio baką, siurblį, žarnas, degalų baką – ar nėra nuotėkių. Nepradėkite darbo, jei pastebėjote kokių nors pažeidimų ar įrenginio veikimo sutrikimų.
- Tokiu atveju kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, kad patikrintų įrenginį.
- Įrenginį gali valdyti tik vienas operatorius. Pašaliniai asmenys neturėtų būti arčiau nei 5 metrai nuo įrenginio.
- Valdymo svirties vožtuvas negali būti nustatytas į nuolatinį veikimą prieš įjungiant siurblį, jis turi būti uždarytas.
- Purkštuko išleidimo anga turi būti nukreipta į laisvą erdvę.
- Niekada nenaudokite įrenginio uždaroje erdvėje. Uždaroje erdvėje, tokiose kaip duobės, įdubos ar iškasos, veikimo metu užtikrinkite tinkamą oro cirkuliaciją.
- Jei reikia, laikykitės saugaus atstumo nuo pagalbininkų.
- Užtikrinkite reguliarius intervalus tarp purškimų.
- Nedelsdami išjunkite įrenginį, jei kyla pavojus pašaliniams asmenims arba operatoriui.
- Draudžiama rūkyti prietaiso naudojimo vietoje ir šalia jo.

## **Įrenginio priežiūros ir remonto saugos taisyklės**

- Įrenginį reikia reguliariai prižiūrėti.
- Atlikite tik šiame vadove nurodytus techninės priežiūros darbus patys.
- Visus kitus remonto ir priežiūros darbus gali atlikti tik atitinkamai specializuotos tarnybos.
- Įrenginį galima valyti, prižiūrėti ir remontuoti atokiau nuo atviros liepsnos.
- Prieš valant, remontuojant ar prižiūrint įrangą, būtina išjungti siurblį.
- Slėginę žarną, valdymo svirtį su vožtuvu, antgalį ir antgalius galima išmontuoti tik išjungus siurblį ir sumažinus slėgį įrenginyje iki atmosferos slėgio.
- Norėdami tai padaryti, išjungę siurblį, įkiškite antgalį į skysčio baką ar kitą indą ir švelniai atidarykite vožtuvą, kol slėgis susilygins.

- Remontui ir techninei priežiūrai galima naudoti tik originalias atsargines dalis. Įrenginio negalima modifikuoti.
- Gali sunkiai susižaloti operatorių! Neatlikite jokių remonto ar techninės priežiūros darbų ir nelaikykite įrenginio šalia atviros liepsnos.



### DALIŲ SĄRAŠAS

| Aprašymas |                        |
|-----------|------------------------|
| 1         | Skysčių bako dangtelis |
| 2         | Filtrai                |
| 3         | Tankas                 |
| 4         | Bazė                   |
| 5         | Lizdas                 |
| 6         | Jungiklis              |
| 7         | Baterija               |
| 8         | Jungtis (žarna)        |
| 9         | Siurblys               |
| 10        | Kablys                 |

| Aprašymas |                        |
|-----------|------------------------|
| 11        | Viela                  |
| 12        | Trigeris               |
| 13        | Lansas                 |
| 14        | Purkštukai             |
| 15        | Įkroviklis             |
| 16        | Matuoklis              |
| 17        | Raudonas               |
| 18        | Signalizacijos įtaisas |
| 19        | Regulatorius           |

## TECHNINIAI DUOMENYS

Įėjimo įtampa: nuolatinė srovė 12 V 2,8 A

Galía: 35 W

Variklio greitis: 2800–3200 aps./min.

Darbinis slėgis: 0,10–0,45 MPA

Akumuliatorius: 12 V – 8 Ah

Skysčio išstūmimo greitis (vienas antgalis): 1,5–1,6 l/min

Skysčio išstūmimo greitis (dvigubas antgalis): 1,8–3 l/min

Veikimo laikas (nepertraukiamai), 8 Ah baterija: 4–4,5 val.\*

Veikimo laikas (nepertraukiamas), 12 Ah baterija: 10 val.\*

Bako talpa: 20L

Medžiaga, iš kurios pagamintas bakas: PE

Grynasis svoris: 10kg

Bendras svoris: 11kg

\* Veikimo laikas apskaičiuotas vienam antgaliui, naudojant dvigubą antgalį, veikimo laikas pailgės.

## AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS

**Pastaba:** Prieš pirmą kartą naudojant, akumuliatorių reikia įkrauti 24 valandas.

Purkštuvas naudoja didelės talpos 12 V akumuliatorių. Po pilno įkrovimo, jei įmanoma, purkštuvą naudokite su pertraukomis kelias valandas. „Su pertraukomis“ reiškia akumuliatoriaus išjungimą kelioms minutėms po kelių minučių veikimo. Norėdami pailginti akumuliatoriaus veikimo laiką, kraukite jį mažą srovę. Išsikrovusį akumuliatorių reikia įkrauti mažiausiai 14 valandų. Po kiekvieno naudojimo kraukite maždaug 8 valandas, kad jis neišsikrautų. Skydelyje yra du lizdai. Tai leidžia įkrauti didelės srovės srovę, o kai įkrovimas baigtas, jis persijungia į įkrovimo režimą, kad būtų išvengta perkrovimo. Akumuliatorių galima išimti iš purkštuvo be įrankių, todėl akumuliatoriaus mazgą galima įkrauti ne purkštuve. Ilgesniems purškimo laikotarpiams galima įsigyti antrą akumuliatorių. Tai leidžia naudoti vieną akumuliatorių, kol kraunamas kitas. Patogumui akumuliatorių taip pat galima įkrauti, kai jis prijungtas prie purkštuvo.

**Pastaba:** jei bateriją reikia pakeisti, susisiekite su pardavėju, kuris panaudotą bateriją pristatys į oficialų perdirbimo centrą (naudotą bateriją galite ten palikti ir patys).

## DARBO SKYSČIO PARUOŠIMAS

Cheminiai augalų apsaugos produktai turėtų būti ruošiami tik lauke. Jų negalima ruošti patalpose, maisto ar pašarų sandėliavimo vietose.

Granuliuotos augalų apsaugos priemonės:

Darbinį skystį paruoškite atskirame inde.

Niekada nenaudokite purškimo bako. Gerai išmaišykite ir supilkite į purškimo baką. Būtinai naudokite filtrą užpildymo angoje. Purškimo antgaliu galite pamaišyti skystį purškimo bako.

Skystos augalų apsaugos priemonės:

- Į purkštuvo skysčio baką įpilkite 1/4 numatyto vandens kiekio.
- Atskirame inde sumaišykite cheminę medžiagą su vandeniu pagal gamintojo instrukcijas.
- Pildami skystį į baką, būtinai naudokite filtrą užpildymo angoje.
- Įpilkite likusį vandenį pagal cheminių medžiagų gamintojo instrukcijas.
- Purškimo antgaliu sumaišykite skystį purkštuvo bake.

Biologiniai augalų apsaugos produktai:

Sumaišius, prieš pilant skystį į purkštuvo baką, rekomenduojama jį perfiltruoti per sietelį. Tai padės išvengti greito sietelio užsikimšimo užpildymo angoje.

## NAUDOJAMŲ CHEMINIŲ MEDŽIAGŲ IDENTIFIKAVIMAS

Norėdami identifikuoti naudojamų cheminių medžiagų talpyklas, galite naudoti prie purkštuvo pritvirtintus lipdukus, kuriuose nurodomos cheminių medžiagų rūšys:

Herbicidai – herbicidai

Insektizidas - insekticidai

Fungizidas - fungicidai

**SVARBU:** Niekada nepildykite skysčio bako kitos rūšies cheminėmis medžiagomis, prieš tai kruopščiai neištuštinę ir neišplovę skysčio bako, siurblio, žarnų ir antgalio. Išplovę baką, pripildykite jį vandens ir trumpam paleiskite, kad kruopščiai pašalintumėte likusį skystį iš siurblio, žarnų, antgalio ir purkštukų. Taip išvengsite pavojingų cheminių reakcijų tarp medžiagų rizikos.

## PILIMO PURŠKIAMO SKYSTIO

1. Pildami skystį, purkštuvą pastatykite ant lygaus paviršiaus.
2. Purkštuve turi būti naudojamas filtro įdėklas, nes jis apsaugo išleidimo angą nuo užsikimšimo. Užsikimšimas gali lemti netinkamą purškimą.
3. Purkštuvas turi aukštos kokybės, reguliuojamus pečių dirželius ir nugaros pagalvėlę. Jie pagaminti iš kvėpuojančių ir vandeniui atsparių medžiagų, tačiau skysčiai prasiskverbia pro medžiagą. Kad cheminiai tirpalai nepatektų į dirželius, pildant skystiu geriausia juos nuimti tokiu būdu:
  1. Atsekkite apatinę diržo sagtį.
  2. Atsekkite viršutinę diržo sagtį.
  3. Atsekkite klubų diržą.

Jeigu bus naudojami vandenyje tirpūs milteliai, rekomenduojame juos iš anksto ištirpinti atskirame inde pagal miltelių gamintojo instrukcijas. Miltelius ištirpinkite pagal gamintojo skiedimo instrukcijas. Naudojant per daug miltelių, skysčio bake susidarys didelis kiekis kietų likučių, o tai turės įtakos purškimo rezultatams.

1. Nenaudokite vandenyje netirpių miltelių. Kadangi jie netirpsta, dažniausiai liks pakibę bake. Kadangi bako negalima kratyti, kietos medžiagos nusės ir užkimš filtrą. Reikėtų naudoti skystas chemines medžiagas.

2. Maksimali purškiamų skysčių temperatūra neturi viršyti 43 °C (110 °F).

1. Nenaudokite purkštuvu, kuris anksčiau buvo purkštas herbicidais (herbicidais), pesticidams (insekticidams) purkšti prieš tai kruopščiai neišvalę skysčio bako ir nepanaudoję neutralizatoriaus pagal gamintojo instrukcijas. Priešingu atveju galite pažeisti purškiamus pasėlius.

2. Geriausia purškimo skystį pilti F pav. parodyta kryptimi, kad išsiliejęs skystis nepatektų ant akumuliatoriaus.



3. Pilant skysčius, atkreipkite dėmesį, kad tūrio lygio žymėjimas bako išorėje yra tik apytikslis ir gali skirtis nuo tikrojo tūrio.

4. Jei išsiliejo skysčio, nedelsdami jį nuvalykite. Jei skysčio išsiliejo ant akumuliatoriaus, išimkite jį ir nuvalykite. Taip pat nuvalykite akumuliatoriaus skyrių ir visas paveiktas dalis.

5. Kai bakas prisipildys, užsukite dangtelį ir pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę. Vadovaudamiesi 4 veiksmu, vėl pritvirtinkite klubų diržą.

## Rekomenduojamas darbinio skysčio tūris

Ruošdami darbinį skystį, laikykitės cheminių medžiagų gamintojo rekomendacijų. Paruoškite reikiamą darbinio skysčio kiekį pagal savo dabartinius poreikius.

Bendrosios cheminių augalų apsaugos produktų kiekio parinkimo taisyklės:

Požeminiai augalai - 0,3–0,5 l / 10 m<sup>2</sup>

Žemi krūmai ir krūmynai - 1,0–1,5 l / 10 m<sup>2</sup>

Vijokliniai augalai, tankūs krūmai - 0,5–1,0 l kiekvienam

Dideli krūmai - po 2,0 l.

## Purkštuvu užtepimas ant nugaros

Kai būsite pasiruošę naudoti purkštuvą, rekomenduojame jį naudoti nuo stalo arba pakeltoje padėtyje. Tai sumažins diržų spaudimą pečiams. Kad išvengtumėte vibracijos, sutrumpinkite ir užfiksuokite pečių ir klubų diržų sagtis.

## PURKŠTUVO NAUDOJIMAS

- Naudodami purkštuvą, laikykitės šioje naudojimo instrukcijoje ir toliau pateiktose instrukcijose pateiktų saugos taisyklių.

- Nenaudokite purkštuvu vėjuotomis ar lyjančiomis sąlygomis. Taip išvengsite cheminių medžiagų pasklidimo į kitas vietas ir nusiplovimo į dirvą.

- Prieš purškimą patikrinkite dabartinę orų prognozę savo vietovėje. Paprastai rekomenduojame purkšti anksti ryte arba po pietų, nes tuo metu dažniausiai būna nevėjuotas oras.

- Niekada nepurškite šalia atvirų langų, durų, automobilių, vaikų, gyvūnų ar bet ko, ką gali pažeisti cheminės medžiagos.

- Purškiant reikia būti itin atsargiems.

- Įsitikinkite, kad purškiate tik tam skirtose vietose.
- Užsidėkite paruoštą naudoti purkštuvą ant nugaros, atitinkamai sureguliuokite diržą ir klubų diržą.
- Laikydami vožtuvo valdymo rankenėlę rankoje, nustatykite vožtuvą į uždarytą padėtį (nespauskite vožtuvo svirties). Pasirinkite siurblio jungiklio nustatymą, atitinkantį purškimo plotą ir norimą skysčio srautą. Pasirinktas purškimo slėgis bus pasiektas, kai vožtuvas uždarytas, o siurblys išsijungs. Siurblys automatiškai įsijungs, kai purškimo metu slėgis sumažės. Šis siurblio veikimo būdas užtikrina maksimalų akumuliatoriaus talpos išnaudojimą. Paspauskite vožtuvo svirtį ir pradėkite purkšti. Norėdami nustatyti nuolatinį purškimą, paspauskite vožtuvo svirtį, užfiksuokite ją šioje padėtyje, pastumdami raudoną užraktą rodyklės kryptimi, tada atleiskite vožtuvo svirtį. Norėdami pakeisti nustatymą, dar kartą paspauskite vožtuvo svirtį ir pastumkite raudoną užraktą purškimo pistoleto link.

Jei purškimo slėgis pastebimai sumažėja ir siurblys nepasiekia tinkamo darbinio slėgio, esant tam tikram jungiklio nustatymui, nutraukite purškimą ir įkraukite akumuliatorių.

### **PURŠKIMO GALAS, DARBINIO SKYSČIO ŠAUNAUDOJIMAS BAKELIO LYG**

- Sunaudojus darbinį skystį iš bako, kai tik siurblys pradeda pumpuoti orą (tam būdingas kitoks siurblio veikimo garsas ir iš purkštuko besiveržiantis smulkus rūkas), būtinai sustabdykite purškimą, nustatant siurblio jungiklį į O padėtį.
  - Baki liko mažiau nei 50 ml skysčio.
  - Šiuo metu baką reikia papildyti nauja skysčio porcija arba, jei operatorius baigia purkšti, įpilti maždaug 1 litrą švaraus vandens ir praskiestą skystį paskirstyti ant jau apipurkšto paviršiaus.
  - Išjungę siurblį (jungiklis nustatytas į O padėtį), atidarykite vožtuvą ir nuspauskite vožtuvo svirtį, nukreipkite purškimo pistoletą su antgaliu žemyn virš purškiamo paviršiaus, kad pašalintumėte likusį skystį iš aukšto slėgio žarnos, vožtuvo, purškimo pistoleto ir antgalio.
  - Niekada nepaleiskite siurblio su tuščiu darbinio skysčio baku.
  - Jei siurblys veiks sausai, jis labai greitai bus negrįžtamai sugadintas.
- Žala, atsiradusi dėl veikimo be darbinio skysčio, nėra padengiama garantija.

### **PURKŠTUVO NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA**

Bendrieji slėginio purkštuvo veikimo ir priežiūros principai:

- Po pirmųjų 5 darbo valandų patikrinkite, ar visi iš išorės pasiekiami varžtai ir veržlės (nenuimdami dangčių ir korpusų) yra tinkamai priveržti, ir, jei reikia, atitinkamai juos priveržkite.
- Prieš pradėdami darbą, visada įsitikinkite, kad įrenginys yra pilnai sukomplektuotas, veikiantis ir tokios būklės, kad būtų užtikrintas saugus naudojimas.
- Reikia reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Jei reikalingas specializuotas remontas, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
- Vartotojas yra atsakingas už bet kokią žalą ar sunaikinimą, atsiradusią atliekant remontą, kuriam reikalingas specialistų darbas, arba neatlikus reikiamos priežiūros, taip pat už įrangos sugadinimą dėl netinkamo įrenginio laikymo.

## DARBINIO SKYSČIO IŠĖJIMO PATIKRINIMAS

- Prieš kitą purškimo sezoną (vidutiniškai kartą per metus) rekomenduojame patikrinti faktinį purškimo skysčio srautą.
  - Tam pripildykite purškimo skysčio baką vandens iki maksimalaus lygio ir tada purškite vienu iš siurblio jungiklio nustatymų tam tikrą laiką, pvz., vieną minutę.
  - Po tam tikro laiko išjunkite prietaisą ir išmatuokite sunaudoto vandens kiekį, vėl pripildydami skysčio baką iki maksimalaus lygio.
  - Išmatuotas vandens kiekis (po bet kokio perskaičiavimo, jei laikas skyrėsi nuo vienos minutės) bus srauto greitis litrais per minutę esant nurodytam siurblio jungiklio nustatymui.
  - Jei išmatuotas srautas yra per mažas, priežastis gali būti užsikimšęs išleidimo antgalis. Išvalykite antgalį ir išmatuokite dar kartą.
  - Jei išmatuotas srautas yra per didelis, priežastis gali būti pažeistas arba susidėvėjęs išleidimo antgalis. Pakeiskite išleidimo antgalį nauju.
- Patikrinus tinkamą skysčio išėigą, taip pat patikrinkite, ar purkštukas purškia tolygiai, vėduoklės formos.

## BATERIJŲ VEIKIMAS

Tinkamai naudojant ir prižiūrint akumuliatorių, jis išliks geros būklės ir paruoštas naudoti daugelį metų naudojant purkštuvą.

**SVARBU!** Niekada neleiskite akumuliatoriui visiškai išsikrauti!!!

Jei purškimo slėgis pastebimai sumažėja ir siurblys nepasiekia tinkamo darbinio slėgio, esant tam tikram jungiklio nustatymui, nutraukite purškimą ir įkraukite akumuliatorių.

Jei purkštuvas ilgą laiką nenaudojamas, rekomenduojama akumuliatorių įkrauti kartą per mėnesį naudojant priedamą įkroviklį. Tai padės išvengti visiško išsikrovimo.

## SKYSČIO BAKELIO IŠTUŠTINIMAS IR VALYMAS

Purškimo skysčio bako ištuštinimas: pastatykite purkštuvą ant stabilaus, horizontalaus paviršiaus, pasukite abu dangtelio užraktus maždaug 100° prieš laikrodžio rodyklę ir atidarykite išorinį dangtelį, įkiškite laisvą išleidimo žarnos galą į paruoštą indą, atidarykite išleidimo vožtuvą (vožtuvo svirtis yra išilgai išleidimo žarnos) ir ištuštinkite baką.

- Jei reikia, šiek tiek pakreipkite purkštuvą link išleidimo pusės, kad pašalintumėte likusį skystį.
  - Įsitikinkite, kad skystis neišsiliejo ir neįsiskverbė į žemę ir kad visas jis supiltas į paruoštą indą.
  - Ištuštinus, užsukite išleidimo vožtuvą (vožtuvo svirtis turi būti stačiu kampu į išleidimo žarną) ir laisvą išleidimo žarnos galą įkiškite į purkštuvo galinį skydelį.
  - Uždarykite išorinį dangtelį ir pasukite abu dangtelio užraktus pagal laikrodžio rodyklę į horizontalią padėtį.
  - Po kiekvieno purkštuvo naudojimo kruopščiai išskalaukite ir išvalykite purškimo skysčio baką.
- Prašome perskaityti ir laikytis purškiklio gamintojo valymo rekomendacijų ir instrukcijų.

- Prašome perskaityti ir laikytis purškiklio gamintojo valymo rekomendacijų ir instrukcijų.
- Taip pat reguliariai valykite įleidimo angoje esantį filtrą, rutulinį čiaupą su filtru, esantį ant purkštuvų galo, ir išleidimo antgalius.
- Valymui naudokite minkštų šerelių šepetį.
- Nepūskite burna per antgalį, filtrus ar sietelį.
- Po valymo palikite purškimo skysčio baką išdžiūti atidaryta įleidimo anga.

## ĮRENGINIO LAIKYMAS

Po naudojimo ištuštinkite ir išvalykite purkštuvą. Purkštuvą reikia laikyti sausoje, gerai vėdinamoje, nuo šalčio apsaugotoje patalpoje, kurios temperatūra neviršija 35 °C.

Saugokite prietaisą nuo neteisėto naudojimo, ypač vaikų. Laikykite prietaisą saugioje vietoje, atokiau nuo atviros liepsnos ir kitų galimų gaisro pavojų. Jei purkštuvą nebus naudojamas ilgą laiką, rekomenduojama akumuliatorių įkrauti kartą per mėnesį naudojant priedamą įkroviklį. Tai padės išvengti visiško akumuliatoriaus išsikrovimo. Tai taip pat taikoma papildomai, antrai baterijai, jei ji įsigyta.

## PROBLEMOS, GALIMOS PRIEŽASTYS IR SPRENDIMAI

| PROBLEMA                                                                           | GALIMA PRIEŽASTIS IR SPRENDIMAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Variklis neveikia, skystis neteka iš purkštuvų                                     | Atidarykite akumuliatoriaus dangtelį ir patikrinkite, ar laidai tinkamai prijungti. Juodas laidas prijungtas prie neigiamo akumuliatoriaus gnybto, o raudonas – prie teigiamo. Tada atjunkite jungtį nuo akumuliatoriaus lizdo, patikrinkite, ar nėra cheminių medžiagų likučių, ir įsitikinkite, kad ji sausa. Nuvalykite drėgmę ir vėl įkiškite jungtį. Jei skystis vis tiek neišbėga, akumuliatorių reikia pakeisti. |
|                                                                                    | Patikrinkite, ar maitinimo jungiklis veikia tinkamai. Jei jis veikia gerai, o variklis neveikia, pakeiskite variklį arba siurbį.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Variklis veikia, bet iš purkštuvų neteka skystis.                                  | Patikrinkite, ar vandens įleidimo anga neužsikimšusi ir ar ji nepraleidžia vandens.<br>Patikrinkite, ar neužsikimšęs bako sietelis arba purškimo antgaliai. Juos reikia išvalyti arba pakeisti.                                                                                                                                                                                                                         |
| Skystis teka normaliai, bet išjungus uždarymo vožtuvo svirtį, skystis teka toliau. | Patikrinkite, ar siurblio vožtuve nėra nuosėdų, ir ar minkštos žarnos nepraleidžia vandens. Jas reikia išvalyti arba pakeisti.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Galite purkšti, bet su mažu efektyvumu.                                            | Patikrinkite, ar ant sietelio nėra nuosėdų. Jį reikia išvalyti arba pakeisti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## ATLIEKŲ ŠALINIMAS IR APLINKOS APSAUGA



Nereikalingus prietaisus, priedus ir pakuotes išmeskite aplinkai nekenksmingu būdu.

Prietaisų negalima išmesti su buitinėmis atliekomis.

Panaudotą purkštuvą prašome grąžinti į perdirbimo punktą.

Gamyboje naudojamus plastikinius ir metalinius komponentus galima atskirti vienas nuo kito ir selektyviai perdirbti.

**Pagaminta**

**FH GEKO**

**Kietlin, Spacerowa gatvė 3**

**97-500 Radomskas**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 16

## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko*  
su visa atsakomybe pareiškia, kad:

### **20 litrų akumuliatorinis purkštuvas** **Tipas: G73216; Modelis: HX-20D**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:

**Direktyva 2006/42/EB** dėl mašinų,  
**Direktyva 2004/108/EB** dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu,  
suderinimo  
ir normos

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,*  
*EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
yra identiškas bandiniui, kuriam išduotas 2013 m. liepos mėn. EB tipo tyrimo sertifikatas Nr.  
EC.1282.0L130704.TQA1484.

išdavė ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
6-asis liukso numeris, Aukštutinė gatvė 313–314, Londonas N1 2XQ, JK  
Tinklapis: <http://www.entecerma.org> El. paštas: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris: 1282

**Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.**

**Už techninės dokumentacijos parengimą atsakingas šis asmuo:**  
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2016-01-13  
Išdavimo vieta ir data

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos



## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Ar akumulatoru darbināms smidzinātājs 20L

Tips: G73216; Modelis: HX-20D

Orīģinālo instrukciju tulkojums  
LV - LATVIEŠU VERSIJA



Ražots priekš  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa iela 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un darbībai, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties lietošanas laikā.*



***UZMANĪBU!!!***

***Sakarā ar nepārtrauktu produktu uzlabošanu, šajā rokasgrāmatā iekļautās fotogrāfijas un zīmējumi ir tikai ilustratīviem nolūkiem un var atšķirties no iegādātā produkta.***

***Šīs atšķirības nevar izmantot kā pamatu sūdzībai .***

## Ierīces mērķis

Paredzētais lietojums: Šis ar akumulatoru darbināmais mugursomas smidzinātājs ir paredzēts lietošanai ar šķidriem insekticīdiem, augu aizsardzības līdzekļiem, herbicīdiem, pesticīdiem un citiem šķidrajiem mēslošanas līdzekļiem, kas pieejami pie pilnvarotiem mazumtirgotājiem. Jāievēro ražotāju ieteikumi uz produktu etiķetēm. Izmantojiet tikai tādus produktus, kuru lietošanai ir apstiprināti vietējie noteikumi. Nelietojiet šķidrās vielas, kuru temperatūra pārsniedz 40°C. Smidzinātājs jāizmanto paredzētajam mērķim. Nelietojiet smidzinātāju citiem mērķiem, piemēram, krāsošanai.

## Vispārīgi drošības noteikumi

- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, iepazīstieties ar tajā ietvertajiem norādījumiem par ierīces pareizu lietošanu un drošības noteikumiem un pēc tam glabāji to drošā vietā turpmākai uzziņai.
- Ierīce jālieto īpaši uzmanīgi, ievērojot šādus drošības noteikumus.
- Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt nopietnus savainojumus operatoram un veselības problēmas. Lietojot ierīci, vienmēr jābūt pieejamām lietošanas instrukcijām.
- Ierīci drīkst darbināt un lietot tikai paredzētajam mērķim.
- Bērniem nav atļauts lietot ierīci. Personas, kas jaunākas par 18 gadiem, drīkst lietot ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā un pēc atbilstošas apmācības saņemšanas.
- Darba zonā nedrīkst atrasties garāmgājēji un dzīvnieki. Nekad nevirziet uzgali pret cilvēkiem vai dzīvniekiem.
- Šķidruma izplūde zem augsta spiediena rada potenciālus draudus un var izraisīt nopietnus savainojumus.
- Persona, kas apkalpo ierīci, ir atbildīga par trešo personu un dzīvnieku drošību tuvumā.
- Ierīci drīkst nodot vai aizdot tikai personām, kas ir iepazinušās ar lietošanas instrukciju un drošības noteikumiem. Lietošanas instrukcija vienmēr jānodod ikvienam, kam ierīce tiek aizdota vai nodota.
- Ierīci drīkst lietot tikai fiziski veselīgas personas. Nogurums vai slimība var izraisīt koncentrēšanās spēju samazināšanos un neuzmanību.
- Personām, kas atrodas alkohola, narkotiku vai medikamentu reibumā, kas samazina psihofizisko sagatavotību, nav atļauts lietot ierīci.
- Ierīci drīkst lietot tikai tad, ja tā ir labā tehniskā stāvoklī.
- Pirms ierīces iedarbināšanas vienmēr pārbaudiet tās stāvokli.
- Atļauts lietot tikai ražotāja piegādātos oriģinālos piederumus, kas paredzēti konkrētam ierīces modelim.
- Ierīces uzticama darbība un drošas lietošanas noteikumu ievērošana ir atkarīga arī no rezerves daļu kvalitātes.
- Jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas, kas ražotas, izmantojot atbilstošas tehnoloģijas, kas garantē visaugstāko iespējamo kvalitāti materiālu, izmēru, funkcionalitātes un drošības ziņā.

- Oriģinālās rezerves daļas un piederumus var pasūtīt no ierīces izplatītāja un servisa punktiem.
- Oriģinālo detaļu neizmantošana var anulēt garantiju, ja tās ir radušās bojājuma dēļ.
- Kad ierīce netiek lietota, tā jāuzglabā un jākopj tā, lai neapdraudētu trešās personas.
- Ierīci drīkst lietot tikai ievērojot drošības noteikumus un ņemot vērā iespējamo negadījumu risku, ierīces lietotājs ir atbildīgs par tuvumā esošās mantas drošību vai bojājumiem.

### **Drošības noteikumi saskarē ar ķīmiskajiem augu aizsardzības līdzekļiem**

- Benzīna mugursomas smidzinātājs ir pielāgots šķidru augu aizsardzības līdzekļu, herbicīdu, pesticīdu un citu šķidro mēslošanas līdzekļu lietošanai, kas pieejami autorizētos specializētajos veikalos.
- Izmantojiet tikai produktus, kas ir apstiprināti lietošanai saskaņā ar vietējiem noteikumiem
- Augu aizsardzības līdzekļus drīkst lietot tikai etiķetē-lietošanas instrukcijā norādītajiem mērķiem un stingri ievērojot tur sniegtos ieteikumus, tā, lai neapdraudētu cilvēku un dzīvnieku veselību un vides piesārņojumu, un pirmām kārtām ņemot vērā augu aizsardzības bioloģiskās, selekcijas un agrotehniskās metodes, kas ļauj ierobežot ķīmisko līdzekļu lietošanu līdz nepieciešamajam minimumam.
- Īpašniekiem, lietojot augu aizsardzības līdzekļus, ir jāievēro gaidīšanas un profilakses periodi.
- Īpašniekiem ir pienākums veikt uzskaiti par apstrādēm, kas veiktas, izmantojot augu aizsardzības līdzekļus, tostarp norādot augus, augu produktus vai priekšmetus un virsmas, uz kurām veiktas apstrādes, to veikšanas datumus, kā arī izmantoto augu aizsardzības līdzekļu nosaukumus un devas.
- Ieraksti jāglabā vismaz četrus gadus no procedūras datuma.
- Nekad neļaujiet ķīmiskās vielas publiskajā kanalizācijas sistēmā, upēs vai ezeros!!! Īpaša piesardzība jāievēro, ielejot, iztukšojot un tīrot ierīci, lai novērstu vides piesārņošanu ar atlikumiem.
- Savāciet neizlietotās ķīmiskās vielas atbilstošos konteineros un nogādājat tās specializētos ķīmisko vielu savākšanas punktos.
- Samazināt tiešu saskari ar ķīmiskām vielām
- Cilvēkiem, kuri ilgstoši veic ķīmisko augu aizsardzības apstrādi, periodiski jāveic ārsta pārbaudes.
- Rīkojoties ar ķīmiskām vielām (sagatavojot darba šķidrumu, izsmidzinot, tīrot smidzinātāju), nesmēķēt, neēst un nedzert, īpaši dzērienus, kas satur alkoholu.
- Slikta pašsajūta, slikta dūša vai reibona gadījumā nekavējoties pārtrauciet darbu. Mainot lietotos līdzekļus, īpaši rūpīgi iztīriet šķidruma tvertni.
- Pēc tvertnes tīrīšanas piepildiet to ar ūdeni un īsu brīdi darbiniet, lai rūpīgi izvadītu atlikušo šķidrumu no sūkņa, šļūtenēm, smidzinātāja un sprauslām. Tas novērsīs bīstamu ķīmisku reakciju risku starp vielām.
- Nelietojiet smidzinātāju mazās, slēgtās telpās — pastāv risks, ka operators var saindēties ar izšļakstītām ķīmikālijām.
- Lietot tikai siltumnīcās ar efektīvu ventilāciju. Pēc izsmidzināšanas siltumnīcas iezīmēt un ļaut ķīmiskajiem izgarojumiem izvēdināties.

- Pēc izsmidzināšanas iztukšojiet un iztīriet šķidruma tvertni.
- Pēc darba rūpīgi nomazgājiet rokas un seju zem tekoša ūdens.
- Pārgērbties darba drēbēs.

## **Akumulatora un elektriskās sistēmas drošības noteikumi**

- Akumulatora lādētāju drīkst pievienot tikai pārbaudītai elektroinstalācijai ar 230 V spriegumu un 50/60 Hz frekvenci.
- Pirms ierīces pievienošanas pārliedcinieties, vai spriegums atbilst ierīces prasībām.
- Nelietojiet lādētāju elektroinstalācijā, kurai nepieciešami citi adapteri, nevis tie, kas iekļauti ierīces komplektācijā.
- Uzlādes laikā izvairieties no elektriskās strāvas trieciena.
- Nepieskarieties kontaktligzdai uzlādes laikā vai atvienojot lādētāju.
- Atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, neturiet to aiz vada.
- Pirms uzlādes pārliedcinieties, vai akumulators un lādētājs ir pareizi pievienoti ierīcei.
- Nekad neradīt akumulatora spaiļu īssavienojumu, nepakļaut lādētāju vai elektriskās sastāvdaļas lietošanai un nelietot tās mitrā vidē. Šīs sastāvdaļas drīkst tīrīt tikai ķīmiski.
- Tīrot ierīci, vienmēr atvienojiet lādētāju no sienas kontaktligzdas un no ierīces.
- Akumulators satur indīgas vielas. Neatveriet akumulatoru vai lādētāju.

## **Aizsargapģērbs**

- Ar akumulatoru darbināmā mugursomas tipa smidzinātāja operatoram darba laikā vienmēr jābūt aprīkotam ar individuālajiem aizsardzības līdzekļiem.
- Apģērbam jāaizsargā visas operatora ķermeņa daļas no saskares ar izsmidzināmo šķidrumu un priekšmetiem, ko tas izmet izsmidzināšanas laikā.
- Tas attiecas arī uz darbu pie darba šķidruma sagatavošanas un smidzinātāja tīrīšanas.
- Ieteicamie individuālie aizsardzības līdzekļi ir:
  - Aizsargbrilles acu aizsardzībai,
  - Maskas vai pusmaskas, lai pasargātu no ķīmisko vielu ieelpošanas,
  - Jaka un bikses vai kombinezons, kas izgatavoti no ķīmiski izturīga materiāla, ar aprocēm pie plaukstu locītavām. Biksēm jāpārklāj apavi.
  - Aizsargcimdi roku aizsardzībai,
  - Apavi ar neslīdošām zolēm.
- Aizsargapģērbam jābūt labi pieguļošam tā valkātājam un jāvalkā tā, lai ķīmiskās vielas nevarētu nokļūt uz ādas.
- Atkarībā no darbības veida aizsargājiet acis un galvu ar kapuci vai aizsargbrillēm. - Darba laikā nevalkājiet vaļīgus mēteļus, šalles, rotaslietas vai citus apģērba gabalus, kas varētu aizķerties aiz zariem un krūmiem.
- Jums arī jāpūpējas par aizsardzību, ja jums ir gari mati, valkājot cepuri, aizsargķiveri vai līdzīgu galvassegu.
- Strādājot, aizsargājiet seju un acis ar sejas aizsargu vai aizsargbrillēm. Strādājot blīvi aizaugušā vietā, valkājiet aizsargķiveri. Ja jūsu apģērbs ir piesārņots ar ķīmiskām vielām, nekavējoties nomainiet apģērbu.

## **Smidzinātāja transportēšana**

- Ierīces transportēšanas laikā vienmēr izslēdziet sūkni.
- Lai pasargātu ierīci no bojājumiem transportēšanas laikā, izmantojiet oriģinālo kastī, kurā smidzinātājs tika piegādāts.
- Iztukšojiet ierīci no degvielas maisījuma un darba šķidruma — rūpīgi pārbaudiet šķidruma tvertni, degvielas tvertni, sūkni, šļūtenes, uzgali, vai tajā nav palicis šķidrums, un vai tas ir hermētisks.

## **Drošības noteikumi pirms darba un tā laikā**

- Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudiet visas ierīces tehnisko stāvokli. Pārliecinieties, vai sūkņa slēdzis darbojas pareizi.
- Pārbaudiet šķidruma tvertni, sūkni, šļūtenes, degvielas tvertni – vai nav noplūžu. Neuzsāciet darbu, ja tiek konstatēti bojājumi vai neatbilstības ierīces darbībā.
- Šādā gadījumā sazinieties ar pilnvarotu servisa centru, lai pārbaudītu ierīci.
- Ierīci drīkst vadīt tikai viens operators. Garāmgājējiem nevajadzētu atrasties ierīcei tuvāk par 5 metriem.
- Vārsts vadības rokturī nedrīkst būt iestatīts nepārtrauktas darbības režīmā pirms sūkņa ieslēgšanas, tam jābūt iestatītam aizvērtā stāvoklī.
- Sprauslas izejai jābūt vērstai pret brīvo telpu.
- Nekad nedarbiniet ierīci slēgtās telpās. Slēgtās telpās, piemēram, bedrēs, padziļinājumos vai izrakumos, darbības laikā nodrošiniet pietiekamu gaisa cirkulāciju.
- Ja nepieciešams, ievērojiet drošu distanci no palīgpersonām.
- Nodrošiniet regulārus intervālus starp smidzināšanu.
- Nekavējoties izslēdziet ierīci, ja pastāv briesmas garāmgājējiem vai operatoram.
- Smēķēšana ir aizliegta ierīces lietošanas vietā un tās tiešā tuvumā.

## **Drošības noteikumi ierīču apkopei un remontam**

- Ierīcei regulāri jāveic apkope.
- Veiciet tikai šajā rokasgrāmatā norādītos apkopes darbus pats.
- Visus citus remontdarbus un apkopi drīkst veikt tikai atbilstoši specializēti dienesti.
- Ierīci var tīrīt, apkopt un remontēt prom no atklātas liesmas.
- Pirms iekārtas tīrīšanas, remonta vai apkopes ir svarīgi izslēgt sūkni.
- Spiediena šļūteni, vadības rokturi ar vārstu, lanceti un sprauslas drīkst demontēt tikai pēc tam, kad sūknis ir izslēgts un spiediens ierīcē ir samazināts līdz atmosfēras spiedienam.
- Lai to izdarītu, izslēdzot sūkni, ievietojiet uzgali šķidruma tvertnē vai citā traukā un uzmanīgi atveriet vārstu, līdz spiediens izlīdzinās.

- Remontam un apkopei drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas. Ierīcei nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.
- Var izraisīt nopietnus savainojumus operatoram! Neveiciet nekādus remonta vai apkopes darbus un neuzglabājiet ierīci atklātas liesmas tuvumā.



#### DAĻU SARAKSTS

| Apraksts |                          |
|----------|--------------------------|
| 1        | Šķidruma tvertnes vāciņš |
| 2        | Filtrs                   |
| 3        | Tvertne                  |
| 4        | Bāze                     |
| 5        | Ligzda                   |
| 6        | Slēdzis                  |
| 7        | Akumulators              |
| 8        | Savienotājs (šļūtene)    |
| 9        | Sūknis                   |
| 10       | Āķis                     |

| Apraksts |                       |
|----------|-----------------------|
| 11       | Vads                  |
| 12       | Trigeris              |
| 13       | Lance                 |
| 14       | Sprauslas             |
| 15       | Lādētājs              |
| 16       | Mērierīce             |
| 17       | Sārtināts             |
| 18       | Signalizācijas ierīce |
| 19       | Regulators            |

## TEHNISKIE DATI

Ieejas spriegums: līdzstrāva 12 V 2,8 A

Jauda: 35 W

Dzinēja apgriezienu skaits: 2800–3200 apgr./min

Darba spiediens: 0,10–0,45 MPA

Akumulators: 12V-8AH

Šķidruma izsmidzināšanas ātrums (viena sprausla): 1,5–1,6 l/min

Šķidruma izsmidzināšanas ātrums (dubultā sprausla): 1,8–3 l/min

Darbības laiks (nepārtraukts), 8AH akumulators: 4–4,5 h\*

Darbības laiks (nepārtraukts), 12 Ah akumulators: 10 h\*

Tvertnes tilpums: 20L

Materiāls, no kura izgatavota tvertne: PE

Neto svars: 10kg

Bruto svars: 11kg

\* Darbības laiks ir aprēķināts vienai sprauslai; izmantojot divas sprauslas, darbības laiks tiks pagarināts.

## AKUMULATORA UZLĀDĒŠANA

**Piezīme:** Pirms pirmās lietošanas reizes akumulators ir jāuzlādē 24 stundas.

Smidzinātājs izmanto lielas ietilpības 12 V akumulatoru. Pēc pilnīgas uzlādes, ja iespējams, darbiniet smidzinātāju ar pārtraukumiem vairākas stundas. "Ar pārtraukumiem" nozīmē akumulatora izslēgšanu uz dažām minūtēm pēc dažām darbības minūtēm. Lai pagarinātu akumulatora darbības laiku, uzlādējiet to ar mazu strāvu. Izlādēts akumulators jāuzlādē vismaz 14 stundas. Pēc katras lietošanas reizes uzlādējiet to aptuveni 8 stundas, lai novērstu tā izlādēšanos. Panelī ir divas kontaktligzdas. Tas ļauj veikt uzlādi ar lielu strāvu, un, kad uzlāde ir pabeigta, tas pārslēdzas uzlādes režīmā, lai izvairītos no pārlādēšanas. Akumulatoru var izņemt no smidzinātāja bez instrumentiem, ļaujot akumulatora komplektu uzlādēt ārpus smidzinātāja. Ilgākiem smidzināšanas periodiem var iegādāties otru akumulatoru. Tas ļauj izmantot vienu akumulatoru, kamēr tiek uzlādēts otrs. Ērtības labad akumulatoru var uzlādēt arī tad, kad tas ir pievienots smidzinātājam.

**Piezīme:** Ja akumulators ir jānomaina, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju, kurš nogādās izlietoto akumulatoru oficiālā pārstrādes centrā (varat arī pats atstāt izlietoto akumulatoru tur).

## DARBA ŠĶIDRUMA SAGATAVOŠANA

Ķīmiskos augu aizsardzības līdzekļus drīkst gatavot tikai ārpus telpām. Tos nedrīkst gatavot telpās vai pārtikas vai barības uzglabāšanas vietās.

Augu aizsardzības līdzekļi granulētā veidā:

Sagatavojiet darba šķidrumu atsevišķā traukā.

Nekad neizmantojiet šim nolūkam smidzinātāja tvertni. Rūpīgi samaisiet un pēc tam ielejiet smidzinātāja tvertnē. Noteikti izmantojiet sietiņu uzpildes atverē. Šķidrumu smidzinātāja tvertnē var sajaukt ar smidzinātāja uzgali.

Šķidrie augu aizsardzības līdzekļi:

- Piepildiet smidzinātāja šķidruma tvertni ar 1/4 no paredzētā ūdens daudzuma.
- Atsevišķā traukā sajauciet ķīmisko vielu ar ūdeni saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
- Ielejot šķidrumu tvertnē, noteikti izmantojiet sietiņu uzpildes atverē.
- Pievienojiet atlikušo ūdeni saskaņā ar ķīmiskās vielas ražotāja norādījumiem.
- Izmantojiet smidzināšanas uzgali, lai sajauktu šķidrumu smidzinātāja tvertnē.

Bioloģiskie augu aizsardzības līdzekļi:

Pēc sajaukšanas šķidrumu pirms ielešanas smidzinātāja tvertnē ieteicams filtrēt caur sietu. Tas novērsīs ātru sieta aizsērēšanu iepildīšanas atverē.

## LIETOTO ĶĪMISKO VIELU IDENTIFIKĀCIJA

Lai identificētu izmantoto ķīmisko vielu tvertnes, varat izmantot smidzinātājam piestiprinātās uzlīmes, kurās norādīti ķīmisko vielu veidi:

Herbicīds - herbicīdi

Insektizīds - insekticīdi

Fungizīds - fungicīdi

**SVARĪGI:** Nekad neuzpildiet šķidruma tvertni ar cita veida ķīmiskām vielām, vispirms rūpīgi neiztukšojot un neizmazgājot šķidruma tvertni, sūkni, šļūtenes un uzgali. Pēc tvertnes mazgāšanas piepildiet to ar ūdeni un īsu brīdi darbiniet, lai rūpīgi izvadītu atlikušo šķidrumu no sūkņa, šļūtenēm, uzgaļa un sprauslām. Tas novērsīs bīstamu ķīmisku reakciju risku starp vielām.

## LIEŠANAS ŠĶIDRUMS

1. Šķidruma ielejot, novietojiet smidzinātāju uz līdzenas virsmas.

2. Smidzinātājā jāizmanto sietveida filtra ieliktnis, jo tas aizsargā izplūdes atveri no aizsērēšanas. Tās aizsērēšana var izraisīt nepareizu izsmidzināšanu.

3. Smidzinātājs ir aprīkots ar augstas kvalitātes, regulējamām plecu siksnām un muguras spilventiņu. Tās ir izgatavotas no elpojošiem un ūdensnecaurlaidīgiem materiāliem, taču šķidrumi iesūksies materiālā. Lai izvairītos no ķīmisko šķidrumu iekļūšanas siksnās, vislabāk tās noņemt, uzpildot ar šķidrumu, izmantojot šādu metodi:

1. Atskrūvējiet apakšējo jostas sprādzi.

2. Atskrūvējiet augšējo jostas sprādzi.

3. Atskrūvējiet gurnu jostu.

Ja paredzēts izmantot ūdenī šķīstošu pulveri, iesakām to iepriekš izšķīdināt atsevišķā traukā saskaņā ar pulvera ražotāja norādījumiem. Izšķīdiniet pulveri saskaņā ar ražotāja atšķaidīšanas norādījumiem. Pārāk liela pulvera daudzuma izmantošana šķidruma tvertnē radīs lielu daudzumu cietu atlikumu, kas ietekmēs izsmidzināšanas rezultātus.

1. Nelietojiet ūdenī nešķīstošus pulverus. Tā kā tie nevar izšķīst, tie lielākoties paliks suspendēti tvertnē. Tā kā tvertni nevar kratīt, cietās vielas nosēdīsies un aizsprosto sietu. Jāizmanto šķīdros ķīmiskās vielas.

2. Izsmidzināmo šķidrumu maksimālā temperatūra nedrīkst pārsniegt 43 °C (110 °F).

1. Neizmantojiet smidzinātāju, kas iepriekš ir apsmidzināts ar herbicīdiem (herbicīdiem), pesticīdu (insekticīdu) izsmidzināšanai, vispirms rūpīgi neiztīrot šķidruma tvertni un neizmantojot neitralizētāju saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Pretējā gadījumā var tikt bojāti apsmidzinātie kultūraugi.

2. Vislabāk ir liet aerosola šķidrumu no F attēlā redzamā virziena, lai novērstu izlijušā šķidruma nokļūšanu uz akumulatora.



3. Ielejot šķidrumus, lūdzu, ņemiet vērā, ka tilpuma līmeņa atzīme tvertnes ārpusē ir tikai aptuvena un var atšķirties no faktiskā tilpuma.

4. Ja šķidrumi izlīst, nekavējoties to noslaukiet. Ja šķidrums izlīst uz akumulatora, izņemiet to un noslaukiet. Noslaukiet arī akumulatora nodalījumu un visas skartās daļas.

5. Kad tvertne ir pilna, uzlieciet vāciņu atpakaļ un pagrieziet to pulksteņrādītāja virzienā. Atsaucoties uz 4. darbību, piestipriniet gurnu jostu.

## Ieteicamais darba šķidruma tilpums

Sagatavojot darba šķidrumu, ievērojiet ķīmiskās vielas ražotāja ieteikumus. Sagatavojiet atbilstošu darba šķidruma daudzumu atbilstoši jūsu pašreizējām vajadzībām.

Vispārīgi noteikumi ķīmisko augu aizsardzības līdzekļu daudzuma izvēlei:

Zemsedzes augi - 0,3–0,5 l uz 10 m<sup>2</sup>

Zemi krūmi un krūmāji - 1,0 - 1,5 l uz 10 m<sup>2</sup>

Kāpšanas augi, blīvi krūmi - 0,5–1,0 l katram

Lieli krūmi - katrs 2,0 l.

## Smidzinātāja uzklāšana uz muguras

Kad esat gatavs lietot smidzinātāju, iesakām to darīt no galda vai paceltā stāvoklī. Tas samazinās siksnu radīto spiedienu uz pleciem. Lai izvairītos no vibrācijas, saīsiniet un nofiksējiet plecu un gurnu jostas sprādzes.

## SMIDZINĀTĀJA DARBĪBA

- Strādājot ar smidzinātāju, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā un tālāk sniegtajos norādījumos sniegtos drošības noteikumus.

- Nelietojiet smidzinātāju vējainos vai lietainos apstākļos. Tas novērsīs ķīmisko vielu izplatīšanos citās vietās un ieskalošanos zemē.

- Pirms smidzināšanas pārbaudiet pašreizējo laika prognozi jūsu reģionā. Parasti iesakām smidzināšanu veikt agri no rīta vai pēcpusdienā, jo tieši tad visbiežāk ir bezvēja laiks.

- Nekad nesmidziniet tuvumā atvērtiem logiem, durvīm, automašīnām, bērniem, dzīvniekiem vai jebkam citam, ko var sabojāt ķīmiskas vielas.

- Izsmidzinot, ievērojiet īpašu piesardzību.

- Pārlicinieties, ka smidzināt tikai tam paredzētajā vietā.
- Uzlieciet lietošanai gatavo smidzinātāju uz muguras, attiecīgi pielāgojiet siksnu un gurnu jostu.
- Turot vārsta vadības rokturi rokā, iestatiet vārstu aizvērtā pozīcijā (nospiediet vārsta sviru). Izvēlieties sūkņa slēdža iestatījumu atbilstoši izsmidzināšanas zonai un vēlamajam šķidruma plūsmas ātrumam. Izvēlētais izsmidzināšanas spiediens tiks sasniegts, kad vārsts būs aizvērts, un sūknis izslēgsies. Sūknis automātiski ieslēgsies, kad spiediens izsmidzināšanas laikā pazemināsies. Šī sūkņa darbības metode nodrošina maksimālu akumulatora jaudas izmantošanu. Nospiediet vārsta sviru un sāciet izsmidzināšanu. Lai iestatītu nepārtrauktu izsmidzināšanu, nospiediet vārsta sviru, nofiksējiet to šajā pozīcijā, pārvietojot sarkano fiksatoru bultiņas virzienā, un pēc tam atlaidiet vārsta sviru. Lai mainītu iestatījumu, vēlreiz nospiediet vārsta sviru un pārvietojiet sarkano fiksatoru smidzināšanas pistoles virzienā.

Ja izsmidzināšanas spiediens ievērojami samazinās un sūknis nerasniedz pareizo darba spiedienu dotajam slēdža iestatījumam, pārtrauciet izsmidzināšanu un uzlādējiet akumulatoru.

### **SMIDZINĀŠANAS BEIGAS, DARBA ŠĶIDRUMA PATĒRIŅŠ TVERTNĒ**

- Pēc darba šķidruma izlietošanas no tvertnes, tiklīdz sūknis sāk sūknēt gaisu (to raksturo atšķirīga sūkņa darbības skaņa un smalka migliņa, kas nāk no sprauslas), ir absolūti nepieciešams pārtraukt izsmidzināšanu, iestatot sūkņa slēdzi O pozīcijā.
  - Atlikušais šķidruma daudzums tvertnē ir mazāks par 50 ml.
  - Šajā brīdī tvertne jāuzpilda ar jaunu šķidruma porciju vai, ja operators beidz smidzināšanu, jāpievieno aptuveni 1 litrs tīra ūdens un atšķaidītais šķidrums jāizklāj pa jau apsmidzināto virsmu.
  - Pēc sūkņa izslēgšanas (slēdzis iestatīts uz O), ar atvērtu vārstu un nospiebtu vārsta sviru, virziet šļūteni ar uzgali uz leju virs apsmidzināmās virsmas, lai no augstspiediena šļūtenes, vārsta, šļūtenes un uzgaļa izvadītu atlikušo šķidrumu.
  - Nekad neiedarbiniet sūkni ar tukšu darba šķidruma tvertni.
  - Ja sūknis darbojas bez ūdens, tas ļoti ātri tiks neatgriezeniski bojāts.
- Bojājumi, kas radušies darbības rezultātā bez darba šķidruma, netiek segti ar garantiju.

### **SMIDZINĀTĀJA EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE**

Spiediena smidzinātāja darbības un apkopes vispārīgie principi:

- Pēc pirmajām 5 darba stundām pārbaudiet, vai visas ārēji pieejamās skrūves un uzgriežņi (nenonēmot vākus un korpusus) ir pienācīgi pievilkti, un, ja nepieciešams, attiecīgi pievelciet tos.
- Pirms darba uzsākšanas vienmēr pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīga, funkcionāla un tādā stāvoklī, kas garantē drošu lietošanu.
- Regulāri jāveic apkope. Ja nepieciešams specializēts remonts, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.
- Lietotājs ir atbildīgs par jebkādiem bojājumiem vai bojājumiem, kas radušies, veicot remontdarbus, kuriem nepieciešams speciālista darbs, vai neveicot nepieciešamo apkopi, kā arī par iekārtas bojājumiem, kas radušies ierīces nepareizas uzglabāšanas rezultātā.

## DARBA ŠĶIDRUMA IZPLŪDES PĀRBAUDE

- Pirms nākamās smidzināšanas sezonas (vidēji reizi gadā) iesakām pārbaudīt smidzināšanas šķidruma faktisko plūsmas ātrumu.
  - Lai to izdarītu, piepildiet miglošanas šķidruma tvertni ar ūdeni līdz maksimālajam līmenim un pēc tam smidziniet ar vienu no sūkņa slēdža iestatījumiem noteiktu laiku, piemēram, vienu minūti.
  - Pēc noteikta laika izslēdziet ierīci un izmēriet izmantotā ūdens daudzumu, vēlreiz uzpildot šķidruma tvertni līdz maksimālajam līmenim.
  - Izmērītais ūdens daudzums (pēc jebkura pārrēķina, ja laiks atšķīrās no vienas minūtes) būs plūsmas ātrums litros minūtē pie dotā sūkņa slēdža iestatījuma.
  - Ja izmērītais plūsmas ātrums ir pārāk zems, iemesls var būt aizsērējusi izplūdes sprausla. Notīriet sprauslu un vēlreiz izmēriet.
  - Ja izmērītais plūsmas ātrums ir pārāk liels, iemesls var būt bojāta vai nolietota izplūdes sprausla. Nomainiet izplūdes sprauslu ar jaunu.
- Pēc pareizas šķidruma padeves pārbaudes pārbaudiet arī, vai uzgalis rada vienmērīgu, vēdekļveida izsmidzināšanas rakstu.

## DARBĪBA AR AKUMULATORU

Pareizi lietojot un apkopjot akumulatoru, tas, lietojot smidzinātāju, saglabās labu stāvokli un būs gatavs lietošanai daudzus gadus.

**SVARĪGI!** Nekad neļaujiet akumulatoram pilnībā izlādēties!!!

Ja izsmidzināšanas spiediens ievērojami samazinās un sūknis nerasniedz pareizo darba spiedienu dotajam slēdža iestatījumam, pārtrauciet izsmidzināšanu un uzlādējiet akumulatoru.

Ja smidzinātājs netiek lietots ilgstoši, ieteicams akumulatoru uzlādēt reizi mēnesī, izmantojot komplektā iekļauto lādētāju. Tas novērsīs dziļu, pilnīgu izlādi.

## ŠĶIDRUMA TVERTNES IZTUKŠANA UN TĪRĪŠANA

Lai iztukšotu smidzinātāja šķidruma tvertni: novietojiet smidzinātāju uz stabilas, horizontālas virsmas, pagrieziet abus vāka fiksatorus aptuveni par 100° pretēji pulksteņrādītāja virzienam un atveriet ārējo vāku, ievietojiet iztukšošanas šļūtenes brīvo galu sagatavotajā traukā, atveriet iztukšošanas vārstu (vārsta svira novietota gar iztukšošanas šļūteni) un iztukšojiet tvertni.

- Ja nepieciešams, nedomājot nolieciet smidzinātāju izplūdes puses virzienā, lai izvadītu atlikušo šķidrumu.
  - Pārliedzinieties, ka šķidrums neizlīst vai neiesūcas zemē un ka viss tas ir ieliets sagatavotajā traukā.
  - Pēc iztukšošanas aizveriet iztukšošanas vārstu (vārsta svira atrodas taisnā leņķī pret iztukšošanas šļūteni) un ievietojiet iztukšošanas šļūtenes brīvo galu smidzinātāja aizmugurējā panelī.
  - Aizveriet ārējo vāku un pagrieziet abus vāka fiksatorus pulksteņrādītāja virzienā horizontālā pozīcijā.
  - Pēc katras smidzinātāja lietošanas reizes rūpīgi izskalojiet un iztīriet smidzinātāja šķidruma tvertni.
- Lūdzu, izlasiet un ievērojiet tīrīšanas līdzekļa ražotāja ieteikumus un instrukcijas.

- Lūdzu, izlasiet un ievērojiet aerosola ražotāja tīrīšanas ieteikumus un instrukcijas.
- Regulāri jātīra arī sietiņš, kas atrodas ieplūdes atverē, lodveida vārsts ar filtru, kas atrodas smidzinātāja galā, un izplūdes sprauslas.
- Tīrīšanai izmantojiet mīkstu saru suku.
- Nepūtiet caur uzgali, filtriem vai sietiņu ar muti.
- Pēc tīrīšanas atstājiet miglošanas šķidruma tvertni nožūt ar atvērtu ieplūdes atveri.

## IERĪCES GLABĀŠANA

Pēc lietošanas iztukšojiet un iztīriet smidzinātāju. Smidzinātājs jāuzglabā sausā, labi vēdināmā, no sala pasargātā telpā, kuras temperatūra nepārsniedz 35°C.

Aizsargājiet ierīci no neatļautas lietošanas, īpaši no bērnu puses. Uzglabājiet ierīci drošā vietā, prom no atklātas liesmas un citiem iespējamajiem ugunsgrēka riskiem. Ja smidzinātājs netiks lietots ilgāku laiku, ieteicams uzlādēt akumulatoru reizi mēnesī, izmantojot komplektā iekļauto lādētāju. Tas novērsīs akumulatora dziļu, pilnīgu izlādi. Tas attiecas arī uz papildu, otro akumulatoru, ja tāds ir iegādāts.

## PROBLĒMAS, IESPĒJAMIE CĒLOŅI UN RISINĀJUMI

| PROBLĒMA                                                                                       | IESPĒJAMĀIS CĒLOŅIS UN RISINĀJUMS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dzinējs nedarbojas, šķidrums neplūst no smidzinātāja                                           | Atveriet akumulatora vāciņu un pārbaudiet, vai kabeļi ir pareizi pievienoti. Melnais kabelis ir pievienots akumulatora negatīvajam spailei, bet sarkanais kabelis ir pievienots pozitīvajam spailei. Pēc tam atvienojiet savienotāju no akumulatora kontaktligzdas, pārbaudiet, vai tajā nav ķīmisku atlieku, un pārliedzinieties, ka tas ir sauss. Noslaukiet mitrumu un ievietojiet savienotāju atpakaļ. Ja šķidrums joprojām neiztek, akumulators ir jānomaina. |
|                                                                                                | Pārbaudiet, vai barošanas slēdzis darbojas pareizi. Ja tas ir kārtībā un motors nedarbojas, nomainiet motoru vai sūkni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Dzinējs darbojas, bet no smidzinātāja neplūst šķidrums.                                        | Pārbaudiet, vai ūdens ieplūdes atvere nav aizsērējusi vai tai nav noplūdes.<br>Pārbaudiet, vai tvertnes sietiņš nav aizsērējis vai smidzināšanas sprauslas nav aizsērējušas. Tās ir jātīra vai jānomaina.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Šķidrums plūst normāli, bet, kad aizvēršanas vārsta svira ir izslēgta, šķidrums turpina plūst. | Pārbaudiet sūkņa vārstu, vai nav nogulšņu, un mīkstās šļūtenes, vai nav noplūžu. Tās ir jātīra vai jānomaina.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Jūs varat to izsmidzināt, bet ar zemu efektivitāti.                                            | Pārbaudiet, vai uz sieta nav nogulsnes. Tas ir jātīra vai jānomaina.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## IZMETĪŠANA UN VIDES AIZSARDZĪBA



Atbrīvojieties no nevajadzīgām ierīcēm, piederumiem un iepakojuma videi draudzīgā veidā.

Ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Lūdzu, atgrieziet izlietoto smidzinātāju pārstrādes punktā.

Ražošanā izmantotās plastmasas un metāla detaļas var atdalīt vienu no otras un selektīvi pārstrādāt.

**Ražots priekš**  
**FH GEKO**  
**Kietlin, Spacerowa iela 3**  
**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 16

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

ar pilnu atbildību paziņo, ka:

**20 litru akumulatora smidzinātājs**

**Tips: G73216; Modelis: HX-20D**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:

2006. gada 17. maija **Direktīva 2006/42/EK par mašīnām,**  
**Direktīva 2004/108/EK** par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz elektromagnētisko  
savietojamību  
un normas

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,*  
*EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN61000-3-3:2008*  
ir identisks paraugam, uz kuru attiecas EK tipa pārbaudes sertifikāts Nr. EC.1282.0L130704.TQA1484  
(2013. gada 7. jūlijs).

izdevusi ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
6. suite, Aperstrīta 313–314, Londona, N1 2XQ, Apvienotā Karaliste  
Tīmekļa vietne: <http://www.entecerma.org> E-pasts: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs: 1282

**Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja  
piekrišanas.**

**Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu ir atbildīga šāda persona:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kītlina, 2016. gada 13. janvāris  
Izdošanas vieta un datums

**Gżegożs Kowałćiks, M.A.**  
Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats



# NÁVOD K POUŽITÍ

## Bateriový postřikovač 20L

### Typ: G73216; Model: HX-20D

Překlad originálního návodu  
CZ - ČESKÁ VERZE



Vyrobena pro  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa ulice 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod. Je odpovědností uživatele přečíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozumět všem rizikům, která mohou během používání nastat.*



***POZOR!!!***

***Vzhledem k neustálému vylepšování produktů slouží fotografie a výkresy v této příručce pouze pro ilustrační účely a mohou se lišit od zakoupeného produktu.***

***Tyto rozdíly nemohou být důvodem k reklamaci .***

## Účel zařízení

Zamýšlené použití: Tento bateriový zádový postřikovač je určen k použití s tekutými insekticidy, přípravky na ochranu rostlin, herbicidy, pesticidy a dalšími tekutými hnojivy dostupnými u autorizovaných prodejců. Dodržujte doporučení výrobců na štítcích výrobků. Používejte pouze výrobky schválené místními předpisy. Nepoužívejte žádné tekuté látky s teplotou vyšší než 40 °C. Postřikovač by měl být používán k určenému účelu. Nepoužívejte postřikovač k jiným účelům, jako je například malování.

## Obecná bezpečnostní pravidla

- Před prvním použitím zařízení si pečlivě přečtete tuto uživatelskou příručku, seznamte se s pokyny pro správné používání zařízení a bezpečnostními pravidly v ní obsaženými a poté ji uschovejte na bezpečném místě pro budoucí použití.
- Zařízení musí být používáno s obzvláštní opatrností a při dodržování následujících bezpečnostních pravidel.
- Nedodržení bezpečnostních pokynů může vést k vážnému zranění obsluhy a zdravotním komplikacím. Návod k obsluze by měl být při používání zařízení vždy k dispozici.
- Zařízení smí být provozováno a používáno pouze k určenému účelu.
- Děti nesmí zařízení používat. Osoby mladší 18 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem dospělé osoby a po absolvování příslušného školení.
- Udržujte pracovní prostor bez přihlížejících a zvířat. Nikdy nemiřte tryskou na lidi ani zvířata.
- Kapalina unikající pod vysokým tlakem představuje potenciální nebezpečí a může způsobit vážné zranění.
- Osoba obsluhující zařízení je zodpovědná za bezpečnost třetích osob a zvířat v blízkosti.
- Zařízení by mělo být předáno nebo zapůjčeno pouze osobám, které jsou seznámeny s návodem k obsluze a bezpečnostními předpisy. Návod k obsluze by měl být vždy předán každému, komu je zařízení zapůjčeno nebo převedeno.
- Zařízení smí obsluhovat pouze fyzicky zdatné osoby. Únava nebo nemoc mohou způsobit sníženou koncentraci a nepozornost.
- Osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků snižujících psychofyzickou zdatnost nesmí zařízení obsluhovat.
- Zařízení smí být používáno pouze v dobrém technickém stavu.
- Před spuštěním zařízení vždy zkontrolujte jeho stav.
- Povoleno je používat pouze originální příslušenství dodané výrobcem, určené pro konkrétní model zařízení.
- Spolehlivý provoz zařízení a dodržování pravidel bezpečného používání závisí také na kvalitě náhradních dílů.
- Používat by se měly pouze originální náhradní díly, které jsou vyrobeny za použití vhodných technologií, což zaručuje nejvyšší možnou kvalitu z hlediska materiálů, rozměrů, funkčnosti a bezpečnosti.

- Originální náhradní díly a příslušenství lze objednat u distributora zařízení a v servisních centrech.
- Použití neoriginálních dílů může vést ke ztrátě záruky, pokud byly příčinou poškození.
- Pokud se zařízení nepoužívá, musí být uloženo a uchovááno způsobem, který neohrožuje třetí osoby.
- Zařízení smí být používáno pouze v souladu s bezpečnostními předpisy a s ohledem na riziko možných nehod je uživatel zařízení zodpovědný za bezpečnost nebo nehody nebo poškození majetku nacházejícího se v jeho blízkosti.

### **Bezpečnostní pravidla pro kontakt s chemickými přípravky na ochranu rostlin**

- Benzínový zádový postřikovač je uzpůsoben k použití kapalných přípravků na ochranu rostlin, herbicidů, pesticidů a dalších kapalných hnojiv, které jsou k dostání v autorizovaných specializovaných prodejnách.
- Používejte pouze produkty schválené místními předpisy
- Přípravky na ochranu rostlin lze používat pouze k účelům uvedeným v návodu k použití a přísně v souladu s doporučeními v něm uvedenými, a to tak, aby nedošlo k ohrožení zdraví lidí a zvířat a ke kontaminaci životního prostředí, a to s přihlédnutím především k biologickým, šlechtitelským a agrotechnickým metodám ochrany rostlin, které umožňují omezit používání chemických prostředků na nezbytné minimum.
- Držitelé jsou povinni dodržovat karenční a preventivní lhůty při používání přípravků na ochranu rostlin
- Držitelé jsou povinni vést záznamy o provedených ošetřeních přípravky na ochranu rostlin, které by měly obsahovat rostliny, rostlinné produkty nebo předměty a povrchy, na kterých byla ošetření provedena, data jejich provedení a názvy použitých přípravků na ochranu rostlin a jejich dávky.
- Záznamy by měly být uchovávány po dobu nejméně čtyř let od data provedení zákroku.
- Nikdy nevylévejte chemikálie do veřejné kanalizace, řek nebo jezer!!! Při vylévání, vyprazdňování a čištění zařízení dbejte zvýšené opatrnosti, aby se zabránilo kontaminaci životního prostředí jejich zbytky.
- Nepoužité zbytky chemikálií shromažďujte do vhodných nádob a odevzdávejte je na specializovaných sběrných místech chemikálií.
- Minimalizujte přímý kontakt s chemikáliemi
- Osoby provádějící chemickou ochranu rostlin po dlouhou dobu by měly být pravidelně vyšetřovány lékařem.
- Při manipulaci s chemikáliemi (příprava pracovní kapaliny, postřik, čištění postřikovače) nekuřte, nejezte a nepijte, zejména nápoje obsahující alkohol.
- V případě nevolnosti, nevolnosti nebo závratí okamžitě přestaňte pracovat. Při výměně použitých prostředků obzvláště důkladně vyčistěte nádrž na kapalinu.
- Po vyčištění nádrže ji naplňte vodou a nechte ji krátce běžet, aby se důkladně odstranila veškerá zbývající kapalina z čerpadla, hadic, trysky a rozprašovače. Tím se zabrání riziku nebezpečných chemických reakcí mezi látkami.
- Nepoužívejte postřikovač v malých, uzavřených prostorech – hrozí riziko otravy obsluhy rozstříknutými chemikáliemi.
- Používejte pouze ve sklenících s účinným větráním. Po postřiku skleníky označte a nechte chemické výpary vyvětrat.

- Po postřiku vyprázdněte a vyčistěte nádrž na kapalinu.
- Po práci si důkladně umyjte ruce a obličej pod tekoucí vodou.
- Převlékněte se do pracovního oblečení.

## **Bezpečnostní pravidla pro baterie a elektrické systémy**

- Nabíječku baterií smí připojit pouze k ověřené elektrické instalaci s napětím 230 V, frekvencí 50/60 Hz.
- Před připojením zařízení se ujistěte, že napětí splňuje požadavky zařízení.
- Nepoužívejte nabíječku s elektrickou instalací, která vyžaduje použití jiných adaptérů než těch, které jsou součástí zařízení.
- Během nabíjení se vyhněte úrazu elektrickým proudem.
- Během nabíjení ani při odpojování nabíječky se nedotýkejte zásuvky.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ji nedržte za kabel.
- Před nabíjením se ujistěte, že jsou baterie a nabíječka správně připojeny k zařízení.
- Nikdy nezkratujte svorky baterie, nevystavujte nabíječku ani elektrické součásti dešti ani je nepoužívejte ve vlhkém prostředí. Tyto součásti by měly být čištěny pouze chemicky.
- Při čištění zařízení vždy odpojte nabíječku ze zásuvky a od zařízení.
- Baterie obsahuje jedovaté látky. Neotevírejte baterii ani nabíječku.

## **Ochranné oděvy**

- Obsluha bateriového zádového postřikovače by měla být při práci vždy vybavena osobními ochrannými prostředky.
- Oděv musí chránit všechny části těla obsluhy před kontaktem se stříkanou kapalinou a předměty, které během stříkání odlétávají.
- To platí i pro práce na přípravě pracovní kapaliny a čištění postřikovače.
- Doporučené osobní ochranné prostředky jsou:
- Ochranné brýle na ochranu očí,
- Masky nebo polomasky na ochranu před vdechováním chemikálií,
- Bunda a kalhoty nebo overal z chemicky odolného materiálu s manžetami na zápěstích. Kalhoty by měly překrývat boty,
- Ochranné rukavice na ochranu rukou,
- Boty s protiskluzovou podrážkou.
- Ochranný oděv by měl dobře padnout osobě, která jej nosí, a měl by být nošen tak, aby se chemikálie nemohly dostat na kůži.
- V závislosti na druhu činnosti si chraňte oči a hlavu kapucí nebo ochrannými brýlemi. - Při práci se vyhněte nošení volných kabátů, šál, šperků nebo jiných kusů oblečení, které by se mohly zachytit o větve a keře.
- Pokud máte dlouhé vlasy, měli byste se také chránit nošením čepice, ochranné helmy nebo podobné pokrývky hlavy.
- Při práci si chraňte obličej a oči ochranným štítem nebo ochrannými brýlemi. Při práci v hustě zarostlých oblastech noste ochrannou přilbu. Pokud se váš oděv kontaminuje chemikáliemi, ihned se převlékněte.

## **Přeprava postřikovače**

- Při přepravě zařízení vždy vypněte čerpadlo.
- Abyste zařízení ochránili před poškozením během přepravy, použijte originální krabici, ve které vám byl postřikovač dodán.
- Vyprázdněte zařízení od palivové směsi a pracovní kapaliny - pečlivě zkontrolujte nádrž na kapalinu, palivovou nádrž, čerpadlo, hadice a trysku, zda v ní nezůstaly kapaliny a zda jsou těsné.

## **Bezpečnostní pravidla před prací a během ní**

- Před spuštěním zařízení zkontrolujte technický stav celého zařízení. Ujistěte se, že spínač čerpadla funguje správně.
- Zkontrolujte nádržku na kapalinu, čerpadlo, hadice, palivovou nádrž - zda nedochází k únikům. Nezačínejte s prací, pokud zjistíte jakékoli poškození nebo nesrovnalosti v provozu zařízení.
- V takovém případě se obraťte na autorizované servisní středisko, aby zařízení zkontrolovalo.
- Zařízení smí obsluhovat pouze jeden pracovník. Kolemjdoucí by se neměli nacházet blíže než 5 metrů od zařízení.
- Ventil v ovládací páce nesmí být před zapnutím čerpadla nastaven na nepřetržitý provoz, musí být nastaven do uzavřené polohy.
- Výstup trysky by měl směřovat do volného prostoru.
- Nikdy nepoužívejte zařízení v uzavřených prostorách. V uzavřených prostorách, jako jsou jámy, výklenky nebo výkopy, zajistěte během provozu dostatečnou cirkulaci vzduchu.
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od pomáhajících osob, pokud je to nutné.
- Zajistěte pravidelné intervaly mezi postřiky.
- Pokud hrozí nebezpečí pro kolemjdoucí nebo obsluhu, okamžitě zařízení vypněte.
- Kouření je zakázáno v místě provozu zařízení a v jeho bezprostřední blízkosti.

## **Bezpečnostní pravidla pro údržbu a opravy zařízení**

- Zařízení by mělo být pravidelně udržováno.
- Provádějte svépomocí pouze údržbářské práce uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Veškeré ostatní opravy a údržbu smí provádět pouze příslušně specializované služby.
- Zařízení lze čistit, udržovat a opravovat mimo dosah otevřeného ohně
- Před čištěním, opravou nebo údržbou zařízení je nezbytné vypnout čerpadlo.
- Tlakovou hadici, ovládací rukojeť s ventilem, trubku a trysku lze demontovat pouze po vypnutí čerpadla a snížení tlaku v zařízení na atmosférický tlak.
- Za tímto účelem při vypnutí čerpadla zasuňte trysku do nádrže na kapalinu nebo jiné nádoby a jemně otevřete ventil, dokud se tlak nevyrovná.

- Pro opravy a údržbu se smí používat pouze originální náhradní díly. Na zařízení se nesmí provádět žádné úpravy.
- Může způsobit vážné zranění obsluhy! Neprovádějte žádné opravy ani údržbu a neskladujte zařízení v blízkosti otevřeného ohně.



### SEZNAM DÍLŮ

| Popis |                          |
|-------|--------------------------|
| 1     | Víčko nádrže na kapalinu |
| 2     | Filtr                    |
| 3     | Nádrž                    |
| 4     | Báze                     |
| 5     | Hnízdo                   |
| 6     | Přepínač                 |
| 7     | Baterie                  |
| 8     | Konektor (hadice)        |
| 9     | Čerpadlo                 |
| 10    | Háček                    |

| Popis  |                       |
|--------|-----------------------|
| 11     | Drát                  |
| 12     | Spoušť                |
| 13     | Kopí                  |
| 14     | Trysky                |
| 15     | Nabíječka             |
| 16     | Měřidlo               |
| 17     | Karmínový             |
| 18 let | Signalizační zařízení |
| 19     | Regulátor             |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní napětí: DC 12V 2,8A

Výkon: 35 W

Otáčky motoru: 2800-3200 ot/min

Provozní tlak: 0,10 - 0,45 MPa

Baterie: 12V-8AH

Rychlost výstřiku kapaliny (jedna tryska): 1,5–1,6 l/min

Rychlost výstřiku kapaliny (dvojitá tryska): 1,8–3 l/min

Provozní doba (nepřetržitá), baterie 8AH: 4–4,5 h\*

Provozní doba (nepřetržitá), baterie 12AH: 10 h\*

Objem nádrže: 20L

Materiál, ze kterého je nádrž vyrobena: PE

Čistá hmotnost: 10kg

Celková hmotnost: 11kg

\* Provozní doba je vypočítána pro jednu trysku, použití dvojitě trysky provozní dobu prodlouží.

## NABÍJENÍ BATERIE

**Poznámka:** Před prvním použitím je nutné baterii nabíjet 24 hodin.

Postřikovač používá vysokokapacitní 12V baterii. Po úplném nabití, pokud je to možné, postřikovač po dobu několika hodin přerušovaně vypněte. „Přerušovaně“ znamená, že po několika minutách provozu baterii na několik minut vypnete. Pro prodloužení životnosti baterie ji nabíjejte nízkým proudem. Vybitá baterie by se měla nabíjet alespoň 14 hodin. Po každém použití ji nabíjejte přibližně 8 hodin, aby se nevybila. Panel obsahuje dvě zásuvky. To umožňuje nabíjení vysokým proudem a po dokončení nabíjení se přepne do režimu nabíjení, aby se zabránilo přebíjení. Baterii lze z postřikovače vyjmout bez použití náradí, což umožňuje nabíjení sestavy baterie mimo postřikovač. Pro delší dobu postřiku lze zakoupit druhou baterii. To umožňuje používat jednu baterii během nabíjení druhé. Pro větší pohodlí lze baterii nabíjet i připojenou k postřikovači.

**Poznámka:** Pokud je třeba baterii vyměnit, obraťte se na svého prodejce, který použitou baterii odevzdá v oficiálním recyklačním středisku (použitou baterii tam můžete také nechat sami).

## PŘÍPRAVA PRACOVNÍ KAPALINY

Chemické přípravky na ochranu rostlin by se měly připravovat pouze venku. Neměly by se připravovat uvnitř ani v prostorách pro skladování potravin či krmiv.

Přípravky na ochranu rostlin v granulované formě:

Pracovní kapalinu připravte v samostatné nádobě.

K tomuto účelu nikdy nepoužívejte nádrž postřikovače. Důkladně promíchejte a poté nalijte do nádrže postřikovače. V plnicím otvoru nezapomeňte použít sítko. K promíchání kapaliny v nádrži postřikovače můžete použít rozprašovací trubku.

Tekuté přípravky na ochranu rostlin:

- Naplňte nádrž na postřikovací kapalinu 1/4 plánovaného množství vody.
- V oddělené nádobě smíchejte chemikálii s vodou podle pokynů výrobce.
- Při nalévání kapaliny do nádrže nezapomeňte použít sítko v plnicím otvoru.
- Zbývající vodu dolijte dle pokynů výrobce chemikálie.
- Pomocí rozprašovací trubky smíchejte kapalinu v nádrži postřikovače.

Biologické přípravky na ochranu rostlin:

Po smíchání se doporučuje kapalinu před nalitím do nádrže postřikovače přefiltrovat přes sítko. Tím se zabrání rychlému ucpání sítka v plnicím otvoru.

## IDENTIFIKACE POUŽITÝCH CHEMIKáliÍ

K identifikaci nádob s použitými chemikáliemi můžete použít nálepky připevněné k postřikovači, které uvádějí typy chemikálií:

Herbicity - herbicity

Insekticidy - insekticidy

Fungicidy - fungicidy

**DŮLEŽITÉ:** Nikdy neplňte nádrž na kapalinu jiným typem chemikálie, aniž byste nejprve důkladně vyprázdnili a umyli nádrž na kapalinu, čerpadlo, hadice a trysku. Po umytí nádrž naplňte vodou a nechte ji krátce běžet, aby se z čerpadla, hadic, trysky a důkladně odstranila veškerá zbývající kapalina. Tím se zabrání riziku nebezpečných chemických reakcí mezi látkami.

## NALITÍ SPREJOVÉ KAPALINY

1. Při nalévání kapaliny umístěte rozprašovač na rovný povrch.
2. V postřikovači musí být použita sítko filtru, která chrání výstupní otvor před ucpáním. Jeho ucpání může způsobit nesprávné postřikování.
3. Postřikovač je vybaven vysoce kvalitními, nastavitelnými ramenními popruhy a zádovou opěrkou. Tyto popruhy jsou vyrobeny z prodyšných a nepromokavých materiálů, ale kapaliny do nich pronikají. Abyste zabránili pronikání chemických roztoků do popruhů, je nejlepší je při plnění kapalinou sundat následujícím způsobem:
  1. Odepněte spodní přezku pásu.
  2. Odepněte horní přezku pásu.
  3. Odepněte bederní pás.

Pokud se používá ve vodě rozpustný prášek, doporučujeme jej předem rozpustit v samostatné nádobě dle pokynů výrobce prášku. Prášek rozpustíte dle pokynů výrobce k ředění. Použití příliš velkého množství prášku povede k velkému množství pevných zbytků v nádrži na kapalinu, což ovlivní výsledky postřiku.

1. Nepoužívejte prášky nerozpustné ve vodě. Protože se nerozpouštějí, zůstanou většinou v nádrži suspendované. Protože nádrž nelze protřepat, pevný materiál se usadí a ucpe sítko. Měly by se používat tekuté chemikálie.

2. Maximální teplota postřikových kapalin by neměla překročit 43 °C (110 °F).

1. Nepoužívejte postřikovač, který byl dříve postřikován herbicidy (postřikovači proti hmyzu), k postřiku pesticidy (insekticidy) bez předchozího důkladného vyčištění nádrže na kapalinu a použití neutralizátoru dle pokynů výrobce. Jinak může dojít k poškození postřikovaných plodin.

2. Nejlepší je nalít sprejovou kapalinu ze směru znázorněného na obr. F, aby se rozlitá kapalina nedostala na baterii.



3. Při nalévání tekutin mějte na paměti, že označení hladiny objemu na vnější straně nádrže je pouze přibližné a může se lišit od skutečného objemu.

4. Pokud se tekutina rozlije, ihned ji setřete. Pokud se tekutina rozlije na baterii, vyjměte ji a setřete. Otřete také přihrádku na baterii a všechny postižené části.

5. Když je nádrž plná, nasadte víčko a otočte jím ve směru hodinových ručiček. Podle kroku 4 znovu připevněte bederní pás.

## Doporučený objem pracovní kapaliny

Při přípravě pracovní kapaliny dodržujte doporučení výrobce chemikálie. Připravte si odpovídající množství pracovní kapaliny dle vašich aktuálních potřeb.

Obecná pravidla pro výběr množství chemických přípravků na ochranu rostlin:

Rostliny do země - 0,3-0,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Nízké keře a keře - 1,0 - 1,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Popínavé rostliny, husté keře - 0,5 - 1,0 l na kus

Velké keře - 2,0 l každý.

## Aplikace rozprašovače na záda

Jakmile budete připraveni používat postřikovač, doporučujeme jej používat ze stolu nebo ve vyvýšené poloze. Tím se sníží tlak popruhů na vaše ramena. Abyste předešli vibracím, zkratěte a zajistěte přezky ramenního a bederního pásu.

## PROVOZ POSTŘÍKAČE

- Při provozu postřikovače dodržujte bezpečnostní pravidla uvedená v tomto návodu k obsluze a níže uvedené pokyny.
- Nepoužívejte postřikovač za větrného nebo deštivého počasí. Zabráníte tak šíření chemikálií do dalších oblastí a jejich spláchnutí do země.
- Před postřikem si ověřte aktuální předpověď počasí pro vaši oblast. Obecně doporučujeme postřikovat brzy ráno nebo odpoledne, protože tehdy je nejčastěji bezvětří.
- Nikdy nestříkejte v blízkosti otevřených oken, dveří, aut, dětí, zvířat nebo čehokoli, co by mohlo být chemikáliemi poškozeno.
- Při stříkání buďte mimořádně opatrní.

- Ujistěte se, že stříkáte pouze na určené místo.
- Umístěte si připravený rozprašovač na záda a podle toho upravte popruhy a bederní pás.
- Držte ovládací páku ventilu v ruce a nastavte ventil do zavřené polohy (netlačte páku ventilu). Zvolte nastavení spínače čerpadla vhodné pro postřikovanou plochu a požadovaný průtok kapaliny. Zvoleného tlaku postřiku bude dosaženo se zavřeným ventilem a čerpadlo se vypne. Čerpadlo se automaticky zapne, když během postřiku klesne tlak. Tento způsob provozu čerpadla zajišťuje maximální využití kapacity akumulátoru. Stiskněte páku ventilu a zahajte postřik. Chcete-li nastavit nepřetržitý postřik, stiskněte páku ventilu, zajistěte ji v této poloze posunutím červeného zámku ve směru šipky a poté páku ventilu uvolněte. Chcete-li změnit nastavení, znovu stiskněte páku ventilu a posuňte červený zámek směrem ke stříkací pistoli.

Pokud tlak postřiku znatelně klesne a čerpadlo nedosahuje správného provozního tlaku pro dané nastavení spínače, zastavte postřik a nabijte baterii.

### **KONEC STŘÍKÁNÍ, SPOTŘEBA PROVOZNÍ KAPALINY V NÁDRŽI**

- Po spotřebování pracovní kapaliny z nádrže, jakmile čerpadlo začne pumpovat vzduch (to se projevuje odlišným zvukem provozu čerpadla a jemnou mlhou vycházející z trysky), je bezpodmínečně nutné zastavit postřik nastavením spínače čerpadla do polohy O.
  - Zbývající množství kapaliny v nádrži je menší než 50 ml.
  - V tomto okamžiku je třeba nádrž znovu naplnit novou dávkou kapaliny, nebo pokud obsluha dokončuje postřik, přidat přibližně 1 litr čisté vody a zředěnou kapalinu rozetřít po již postříkaném povrchu.
  - Po vypnutí čerpadla (spínač v poloze O) s otevřeným ventilem a stisknutou pákou ventilu namiřte trysku směrem dolů nad stříkaný povrch, abyste odstranili veškerou zbývající kapalinu z vysokotlaké hadice, ventilu, trysky a trysky.
  - Nikdy nespouštějte čerpadlo s prázdnou nádrží na pracovní kapalinu.
  - Pokud čerpadlo běží nasucho, velmi rychle se trvale poškodí.
- Poškození způsobené provozem bez pracovní kapaliny není kryto zárukou.

### **PROVOZ A ÚDRŽBA POSTŘÍKAČE**

Obecné zásady provozu a údržby tlakového postřikovače:

- Po prvních 5 hodinách provozu zkontrolujte, zda jsou všechny zvenčí přístupné šrouby a matice (bez demontáže krytů a pouzder) řádně utaženy, a v případě potřeby je odpovídajícím způsobem dotáhněte.
- Před zahájením práce se vždy ujistěte, že je zařízení kompletní, funkční a ve stavu, který zaručuje bezpečné používání.
- Je třeba provádět pravidelnou údržbu. Pokud jsou nutné specializované opravy, obraťte se na autorizované servisní středisko.
- Uživatel je odpovědný za jakékoli poškození nebo zničení způsobené prováděním oprav vyžadujících odbornou práci nebo neprováděním požadované údržby, jakož i za poškození zařízení vzniklé v důsledku nesprávného skladování zařízení.

## KONTROLA VÝSTUPU PRACOVNÍ KAPALINY

- Před další postřikovou sezónou (v průměru jednou ročně) doporučujeme zkontrolovat skutečný průtok postřikové kapaliny.
  - Za tímto účelem naplňte nádrž na postřikovou kapalinu vodou na maximální úroveň a poté postřikujte v jednom z nastavení spínače čerpadla po určitou dobu, např. jednu minutu.
  - Po určité době přístroj vypněte a změřte množství spotřebované vody opětovným naplněním nádrže na kapalinu na maximální úroveň.
  - Naměřené množství vody (po jakémkoli přepočtu, pokud byl čas jiný než jedna minuta) bude průtok v litrech za minutu při daném nastavení spínače čerpadla.
  - Pokud je naměřený průtok příliš nízký, může být příčinou ucpaná výstupní tryska. Vyčistěte trysku a změřte znovu.
  - Pokud je naměřený průtok příliš vysoký, může být příčinou poškozená nebo opotřebovaná výstupní tryska. Vyměňte výstupní trysku za novou.
- Po kontrole správného výstupu kapaliny zkontrolujte také, zda tryska vytváří hladký, vějířovitý rozstřík.

## PROVOZ NA BATERIE

Při správném používání a údržbě baterie zůstane v dobrém stavu a připravena k použití po mnoho let při používání postřikovače.

**DŮLEŽITÉ!** Nikdy nedovolte, aby se baterie úplně vybila!!!

Pokud tlak postřiku znatelně klesne a čerpadlo nedosahuje správného provozního tlaku pro dané nastavení spínače, zastavte postřik a nabijte baterii.

Pokud se postřikovač delší dobu nepoužívá, doporučuje se jednou měsíčně nabíjet baterii pomocí dodané nabíječky. Tím se zabrání jejímu úplnému vybití.

## VYPRÁZDNĚNÍ A ČIŠTĚNÍ NÁDRŽE NA KAPALINU

Vyprázdnění nádrže na postřikovou kapalinu: Umístěte postřikovač na stabilní, vodorovný povrch, otočte oba zámkové kryty přibližně o 100° proti směru hodinových ručiček a otevřete vnější kryt, zasuňte volný konec vypouštěcí hadice do připravené nádoby, otevřete vypouštěcí ventil (páka ventilu umístěná podél vypouštěcí hadice) a vyprázdněte nádrž.

- V případě potřeby mírně nakloňte rozprašovač směrem k výstupní straně, abyste odstranili zbývající kapalinu.
  - Ujistěte se, že se tekutina nevylije ani nepronikne do země a že je veškerá nalita do připravené nádoby.
  - Po vyprázdnění uzavřete vypouštěcí ventil (páka ventilu musí být v pravém úhlu k vypouštěcí hadici) a volný konec vypouštěcí hadice umístěte do zadního panelu postřikovače.
  - Zavřete vnější kryt a otočte oba zámkové kryty ve směru hodinových ručiček do vodorovné polohy.
  - Po každém použití postřikovače vždy důkladně opláchněte a vyčistěte nádrž na postřikovou kapalinu.
- Přečtěte si prosím a dodržujte doporučení a pokyny výrobce spreje k čištění.

- Přečtěte si prosím a dodržujte doporučení a pokyny výrobce spreje k čištění.
- Pravidelně byste měli čistit také sítko umístěné ve vstupním otvoru, kulový ventil s filtrem umístěný na špičce trysky a výstupní trysky.
- K čištění používejte kartáč s měkkými štětinami.
- Nefoukejte ústy skrz trysku, filtry ani sítko.
- Po vyčištění nechte nádrž na postřikovou kapalinu uschnout s otevřeným vstupním otvorem.

## SKLADOVÁNÍ PŘÍSTROJE

Po použití vyprázdněte a vyčistěte postřikovač. Postřikovač by měl být skladován v suché, dobře větrané místnosti bez mrazu s teplotou nepřesahující 35 °C.

Chraňte zařízení před neoprávněným použitím, zejména dětmi. Zařízení skladujte na bezpečném místě a mimo dosah otevřeného ohně a jiných potenciálních nebezpečí požáru. Pokud se postřikovač nebude delší dobu používat, doporučuje se baterii jednou měsíčně nabít pomocí dodané nabíječky. Tím se zabrání úplnému vybití baterie. To platí i pro případné zakoupení další druhé baterie.

## PROBLÉMY, MOŽNÉ PŘÍČINY A ŘEŠENÍ

| PROBLÉM                                                                                              | MOŽNÁ PŘÍČINA A ŘEŠENÍ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor neběží, kapalina z postřikovače neteče                                                         | Otevřete kryt baterie a zkontrolujte, zda jsou kabely správně připojeny. Černý kabel je připojen k zápornému pólu baterie a červený kabel ke kladnému pólu. Poté vyjměte konektor ze zásuvky baterie, zkontrolujte jej, zda neobsahuje chemické zbytky, a ujistěte se, že je suchý. Otřete vlhkost a konektor znovu zasuňte. Pokud kapalina stále neodtéká, je třeba baterii vyměnit. |
|                                                                                                      | Zkontrolujte, zda vypínač funguje správně. Pokud je v pořádku a motor neběží, vyměňte motor nebo čerpadlo.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Motor běží, ale z postřikovače neteče žádná kapalina.                                                | Zkontrolujte, zda není přívod vody ucpaný nebo zda netěsní. Zkontrolujte, zda není ucpané sítko nádrže nebo zda nejsou ucpané trysky rozprašovače. Měly by se vyčistit nebo vyměnit.                                                                                                                                                                                                  |
| Kapalina proudí normálně, ale když je páka rychlouzavíracího ventilu vypnuta, kapalina stále proudí. | Zkontrolujte ventil čerpadla, zda se na něm nenacházejí usazeniny, a měkké hadice, zda netěsní. Měly by se vyčistit nebo vyměnit.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Můžete to stříkat, ale s nízkou účinností.                                                           | Zkontrolujte, zda se na sítku nenacházejí usazeniny. Mělo by se vyčistit nebo vyměnit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## LIKVIDACE A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Veškeré zařízení, příslušenství a obaly, které již nepotřebujete, zlikvidujte ekologickým způsobem.

Zařízení by se neměla likvidovat s domovním odpadem.

Použitý postřikovač prosím vraťte do sběrného dvora.

Plastové a kovové komponenty použité ve výrobě lze od sebe oddělit a selektivně recyklovat.

Vyrobena pro  
**FH GEKO**  
 Kietlin, Spacerowa ulice 3  
 97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 16

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

**RD GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

s plnou odpovědností prohlašuje, že:

**20litrový bateriový postřikovač**

**Typ: G73216; Model: HX-20D**

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:

**2006/42/ES** ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních,  
**2004/108/ES** ze dne 15. prosince 2004 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se  
elektromagnetické kompatibility  
a normy

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
je identický se vzorkem, který je předmětem certifikátu ES přezkoušení typu č.

EC.1282.0L130704.TQA1484 ze dne 07.2013.

vydáno společností ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Suite 6, 313-314 Upper Street, Londýn N1 2XQ-UK

Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)

Identifikační číslo oznámeného subjektu: 1282

**Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez  
souhlasu výrobce.**

**Za přípravu technické dokumentace je zodpovědná následující osoba:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13. 1. 2016

Místo a datum vydání

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby



## NÁVOD NA POUŽITIE

Batériový postrekovač 20L

Typ: G73216; Model: HX-20D

Preklad originálnych pokynov  
SK - SLOVENSKÁ VERZIA



Vyrobené pre  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa ulica 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečné používanie a prevádzku a za pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu počas používania vzniknúť.*



***POZOR!!!***

***Z dôvodu neustáleho vylepšovania produktov slúžia fotografie a výkresy v tejto príručke len na ilustračné účely a môžu sa líšiť od zakúpeného produktu.***

***Tieto rozdiely nemožno použiť ako dôvod na reklamáciu .***

## Účel zariadenia

Zamýšľané použitie: Tento batériový ruksak je určený na použitie s tekutými insekticídmi, prípravkami na ochranu rastlín, herbicídmi, pesticídmi a inými tekutými hnojivami dostupnými u autorizovaných predajcov. Dodržiavajte odporúčania výrobcov na etiketách výrobkov. Používajte iba výrobky schválené miestnymi predpismi. Nepoužívajte žiadne tekuté látky s teplotou nad 40 °C. Postrekovač by sa mal používať na určený účel. Nepoužívajte postrekovač na iné účely, ako je napríklad maľovanie.

## Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte túto používateľskú príručku, oboznámte sa s pokynmi na správne používanie zariadenia a bezpečnostnými pravidlami, ktoré sú v nej uvedené, a potom si ju uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie.
- Zariadenie sa musí používať s mimoriadnou opatrnosťou a dodržiavať nasledujúce bezpečnostné pravidlá.
- Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnemu zraneniu obsluhy a zdravotným komplikáciám. Návod na obsluhu by mal byť vždy k dispozícii pri používaní zariadenia.
- Zariadenie sa smie prevádzkovať a používať iba na určený účel.
- Deťom nie je dovolené používať zariadenie. Osoby mladšie ako 18 rokov môžu zariadenie používať iba pod dohľadom dospeléj osoby a po absolvovaní príslušného školenia.
- Udržujte pracovný priestor bez okolojdúcich a zvierat. Nikdy nesmerujte trysku na ľudí alebo zvieratá.
- Kvapalina unikajúca pod vysokým tlakom predstavuje potenciálne nebezpečenstvo a môže spôsobiť vážne zranenie.
- Osoba obsluhujúca zariadenie je zodpovedná za bezpečnosť tretích osôb a zvierat v blízkosti.
- Zariadenie by sa malo poskytovať alebo požičiavať iba osobám, ktoré sú oboznámené s návodom na obsluhu a bezpečnostnými predpismi. Návod na obsluhu by sa mal vždy odovzdať každému, komu sa zariadenie požičiava alebo prevedie.
- Zariadenie môžu obsluhovať iba fyzicky zdatné osoby. Únava alebo choroba môžu spôsobiť zníženú koncentráciu a nepozornosť.
- Osoby pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov znižujúcich psychofyzickú spôsobilosť nesmú zariadenie obsluhovať.
- Zariadenie sa smie používať iba v dobrom technickom stave.
- Pred spustením zariadenia vždy skontrolujte jeho stav.
- Povolené je používať iba originálne príslušenstvo dodané výrobcom, určené pre konkrétny model zariadenia.
- Spoľahlivá prevádzka zariadenia a dodržiavanie pravidiel bezpečného používania závisia aj od kvality náhradných dielov.
- Mali by sa používať iba originálne náhradné diely, ktoré sú vyrobené s použitím vhodných technológií, čo zaručuje najvyššiu možnú kvalitu z hľadiska materiálov, rozmerov, funkčnosti a bezpečnosti.

- Originálne náhradné diely a príslušenstvo si môžete objednať u distribútora zariadenia a v servisných strediskách.
- Použitie neoriginálnych dielov môže viesť k strate záruky, ak boli príčinou poškodenia.
- Keď sa zariadenie nepoužíva, musí byť uskladnené a uchovávané spôsobom, ktorý neohrozuje tretie osoby.
- Zariadenie sa smie používať iba v súlade s bezpečnostnými predpismi a berúc do úvahy riziko možných nehôd, používateľ zariadenia je zodpovedný za bezpečnosť alebo nehody alebo poškodenie majetku nachádzajúceho sa v jeho blízkosti.

### **Bezpečnostné pravidlá pre kontakt s chemickými prípravkami na ochranu rastlín**

- Benzínový ruksak je určený na použitie s tekutými prípravkami na ochranu rastlín, herbicídmi, pesticídmi a inými tekutými hnojivami, ktoré sú dostupné v autorizovaných špecializovaných predajniach.
- Používajte iba produkty schválené miestnymi predpismi
- Prípravky na ochranu rastlín sa môžu používať len na účely uvedené v návode na použitie a prísne v súlade s odporúčaniami v ňom uvedenými, takým spôsobom, aby sa predišlo ohrozeniu zdravia ľudí a zvierat a kontaminácii životného prostredia, a to predovšetkým s ohľadom na biologické, šľachtiteľské a agrotechnické metódy ochrany rastlín, ktoré umožňujú obmedziť používanie chemických prostriedkov na nevyhnutné minimum.
- Držitelia sú povinní dodržiavať čakacie a preventívne lehoty pri používaní prípravkov na ochranu rastlín
- Držitelia sú povinní viesť záznamy o ošetrovaniach vykonaných s použitím prípravkov na ochranu rastlín, ktoré by mali obsahovať rastliny, rastlinné produkty alebo predmety a povrchy, na ktorých boli ošetrenia vykonané, dátumy ich vykonania a názvy použitých prípravkov na ochranu rastlín a ich dávky.
- Záznamy by sa mali uchovávať najmenej štyri roky od dátumu vykonania postupu.
- Nikdy nevyliievajte chemikálie do verejnej kanalizácie, riek alebo jazier!!! Pri vylievaní, vyprázdňovaní a čistení zariadenia je potrebná mimoriadna opatrnosť, aby sa zabránilo kontaminácii životného prostredia ich zvyškami.
- Nepoužitú zvyšku chemikálií zozbierajte do vhodných nádob a odovzdajte ich na špecializovaných zberných miestach pre chemikálie.
- Minimalizujte priamy kontakt s chemikáliami
- Ľudia, ktorí dlhodobo vykonávajú chemické ošetrenia rastlín, by mali byť pravidelne vyšetrení lekárom.
- Pri manipulácii s chemikáliami (príprava pracovnej kvapaliny, striekanie, čistenie postrekovača) nefajčite, nejedzte a nepite, najmä nápoje obsahujúce alkohol.
- V prípade nevoľnosti, nevoľnosti alebo závratov okamžite prestaňte pracovať. Pri výmene použitých prostriedkov dôkladne vyčistite nádrž na kvapalinu.
- Po vyčistení nádrže ju naplňte vodou a nechajte ju krátko bežať, aby sa dôkladne odstránila všetka zvyšná kvapalina z čerpadla, hadíc, rúrky a trysiek. Tým sa zabráni riziku nebezpečných chemických reakcií medzi látkami.
- Nepoužívajte postrekovač v malých, uzavretých priestoroch – hrozí riziko otravy obsluhy rozstreknutými chemikáliami.
- Používajte iba v skleníkoch s účinným vetraním. Po postreku označte skleníky a nechajte chemické výpary vyvetrať.

- Po postreku vyprázdňte a vyčistite nádrž na kvapalinu.
- Po práci si dôkladne umyte ruky a tvár pod tečúcou vodou.
- Prezlečte sa do pracovného oblečenia.

## **Bezpečnostné pravidlá pre batérie a elektrické systémy**

- Nabíjačku batérií je možné pripojiť iba k overenej elektrickej inštalácii s napätím 230 V a frekvenciou 50/60 Hz.
- Pred pripojením zariadenia sa uistite, že napätie zodpovedá požiadavkám zariadenia.
- Nepoužívajte nabíjačku s elektrickou inštaláciou, ktorá vyžaduje použitie iných adaptérov, než sú tie, ktoré boli dodané so zariadením.
- Počas nabíjania sa vyhýbajte úrazu elektrickým prúdom.
- Počas nabíjania alebo odpájania nabíjačky sa nedotýkajte zásuvky.
- Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky ju nedržte za kábel.
- Pred nabíjaním sa uistite, že batéria a nabíjačka sú správne pripojené k zariadeniu.
- Nikdy neskratujte svorky batérie, nevystavujte nabíjačku ani elektrické komponenty dažďu ani ich nepoužívajte vo vlhkom prostredí. Tieto komponenty by sa mali čistiť iba chemicky.
- Pri čistení zariadenia vždy odpojte nabíjačku zo zásuvky a zo zariadenia.
- Batéria obsahuje jedovaté látky. Neotvárajte batériu ani nabíjačku.

## **Ochranné oblečenie**

- Obsluha postrekovača na chrbte s batériovým pohonom by mala byť počas práce vždy vybavená osobnými ochrannými prostriedkami.
- Odev musí chrániť všetky časti tela obsluhy pred kontaktom so striekanou kvapalinou a predmetmi, ktoré počas striekania odletujú.
- Toto platí aj pre práce na príprave pracovnej kvapaliny a čistení postrekovača.
- Odporúčané osobné ochranné prostriedky sú:
- Ochranné okuliare na ochranu očí,
- Masky alebo polomasky na ochranu pred vdýchnutím chemikálií,
- Bunda a nohavice alebo overal z chemicky odolného materiálu s manžetami na zápästiach. Nohavice by mali pokrývať topánky,
- Ochranné rukavice na ochranu rúk,
- Topánky s protišmykovou podrážkou.
- Ochranný odev by mal dobre sedieť osobe, ktorá ho nosí, a mal by sa nosiť tak, aby sa chemikálie nedostali na pokožku.
- V závislosti od druhu činnosti si chráňte oči a hlavu kapucňou alebo ochrannými okuliarmi. - Počas práce sa vyhýbajte noseniu voľných kabátov, šatiek, šperkov alebo iných kusov oblečenia, ktoré by sa mohli zachytiť o konáre a kríky.
- Ak máte dlhé vlasy, mali by ste sa chrániť aj nosením čiapky, ochrannej prilby alebo podobnej pokrývky hlavy.
- Počas práce si chráňte tvár a oči ochranným štítom alebo ochrannými okuliarmi. Pri práci v husto zarastených oblastiach noste ochrannú prilbu. Ak sa váš odev kontaminuje chemikáliami, okamžite ho vymeňte.

## Preprava postrekovača

- Pri preprave zariadenia vždy vypnite čerpadlo.
- Na ochranu zariadenia pred poškodením počas prepravy použite originálnu krabicu, v ktorej vám bol postrekovač dodaný.
- Vyprázdňte zariadenie od palivovej zmesi a pracovnej kvapaliny - starostlivo skontrolujte nádrž na kvapalinu, palivovú nádrž, čerpadlo, hadice a rúrku, či v nej nie sú zvyšky kvapalín a či nie sú tesné.

## Bezpečnostné pravidlá pred a počas práce

- Pred spustením zariadenia skontrolujte technický stav celého zariadenia. Uistite sa, že spínač čerpadla funguje správne.
- Skontrolujte nádržku na kvapalinu, čerpadlo, hadice, palivovú nádrž - či nedochádza k úniku. Nezačínajte s prácou, ak zistíte akékoľvek poškodenie alebo nezrovnalosti v prevádzke zariadenia.
- V takom prípade kontaktujte autorizované servisné stredisko, aby zariadenie skontrolovalo.
- Zariadenie smie obsluhovať iba jeden operátor. Okoloidúci by sa nemali nachádzať bližšie ako 5 metrov od zariadenia.
- Ventil v ovládacej páke nesmie byť pred zapnutím čerpadla nastavený na nepretržitú prevádzku, musí byť nastavený do zatvorenej polohy.
- Výstup trysky by mal byť nasmerovaný do voľného priestoru.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte v uzavretých priestoroch. V stiesnených priestoroch, ako sú jamy, výklenky alebo výkopy, zabezpečte počas prevádzky dostatočnú cirkuláciu vzduchu.
- Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od pomáhajúcich osôb, ak je to potrebné.
- Zabezpečte pravidelné intervaly medzi postrekami.
- Ak hrozí nebezpečenstvo pre okoloidúce osoby alebo obsluhu, zariadenie okamžite vypnite.
- Fajčenie je zakázané v mieste, kde sa zariadenie používa, a v jeho bezprostrednej blízkosti.

## Bezpečnostné pravidlá pre údržbu a opravu zariadenia

- Zariadenie by malo byť pravidelne udržiavané.
- Vykonávajte sami iba údržbárske práce uvedené v tomto návode.
- Všetky ostatné opravy a údržbu môžu vykonávať iba príslušne špecializované služby.
- Zariadenie je možné čistiť, udržiavať a opravovať mimo dosahu otvoreného ohňa
- Pred čistením, opravou alebo údržbou zariadenia je nevyhnutné vypnúť čerpadlo.
- Tlakovú hadicu, ovládaciu rukoväť s ventilom, rúrku a trysky je možné demontovať až po vypnutí čerpadla a znížení tlaku v zariadení na atmosférický tlak.
- Za týmto účelom pri vypnutí čerpadla vložte rúrku do nádrže na kvapalinu alebo inej nádoby a jemne otvorte ventil, kým sa tlak nevyrovná.

- Na opravy a údržbu sa smú používať iba originálne náhradné diely. Na zariadení sa nesmú vykonávať žiadne úpravy.
- Môže spôsobiť vážne zranenie obsluhy! Nevykonávajte žiadne opravy ani údržbu a neskladujte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa.



### ZOZNAM SÚČIASTOK

| Popis |                            |
|-------|----------------------------|
| 1     | Uzáver nádrže na kvapalinu |
| 2     | Filter                     |
| 3     | Nádrž                      |
| 4     | Základňa                   |
| 5     | Hniezdo                    |
| 6     | Prepínač                   |
| 7     | Batéria                    |
| 8     | Konektor (hadica)          |
| 9     | Čerpadlo                   |
| 10    | Háčik                      |

| Popis |                         |
|-------|-------------------------|
| 11    | Drôt                    |
| 12    | Spúšťač                 |
| 13    | Kopija                  |
| 14    | Trysky                  |
| 15    | Nabíjačka               |
| 16    | Meradlo                 |
| 17    | Karmínová               |
| 18    | Signalizačné zariadenie |
| 19    | Regulátor               |

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupné napätie: DC 12V 2,8A

Výkon: 35 W

Otáčky motora: 2800 – 3200 ot./min.

Pracovný tlak: 0,10 - 0,45 MPa

Batéria: 12V-8AH

Rýchlosť výstrelu kvapaliny (jedna tryska): 1,5 – 1,6 l/min

Rýchlosť vystrekovania kvapaliny (dvojitá tryska): 1,8 – 3 l/min

Prevádzková doba (nepretržitá), batéria 8AH: 4 – 4,5 h\*

Prevádzková doba (nepretržitá), batéria 12AH: 10 h\*

Objem nádrže: 20L

Materiál, z ktorého je nádrž vyrobená: PE

Čistá hmotnosť: 10kg

Hrubá hmotnosť: 11kg

\* Prevádzková doba je vypočítaná pre jednu trysku, použitie dvojitej trysky predĺži prevádzkovú dobu.

## NABÍJANIE BATÉRIE

**Poznámka:** Pred prvým použitím je potrebné batériu nabíjať 24 hodín.

Postrekovač používa vysokokapacitnú 12V batériu. Po úplnom nabití, ak je to možné, používajte postrekovač prerušovane niekoľko hodín. „Prerušovane“ znamená, že po niekoľkých minútach prevádzky batériu na niekoľko minút vypnete. Pre predĺženie životnosti batérie ju nabíjajte nízkym prúdom. Vybitá batéria by sa mala nabíjať aspoň 14 hodín. Po každom použití ju nabíjajte približne 8 hodín, aby sa zabránilo jej vybitiu. Panel obsahuje dve zásuvky. To umožňuje nabíjanie vysokým prúdom a po dokončení nabíjania sa prepne do režimu nabíjania, aby sa predišlo prebíjaniu. Batériu je možné z postrekovača vybrať bez náradia, čo umožňuje nabíjanie zostavy batérie mimo postrekovača. Pre dlhšie postrekovanie je možné zakúpiť druhú batériu. To umožňuje používať jednu batériu počas nabíjania druhej. Pre väčšie pohodlie je možné batériu nabíjať aj pripojenú k postrekovaču.

**Poznámka:** Ak je potrebné batériu vymeniť, kontaktujte svojho predajcu, ktorý použitú batériu odovzdá do oficiálneho recyklačného strediska (použitú batériu tam môžete nechať aj sami).

## PRÍPRAVA PRACOVNEJ KVAPALINY

Chemické prípravky na ochranu rastlín by sa mali pripravovať iba vonku. Nemali by sa pripravovať v interiéri ani v priestoroch na skladovanie potravín alebo krmív.

Prípravky na ochranu rastlín v granulovanej forme:

Pracovnú tekutinu pripravte v samostatnej nádobe.

Na tento účel nikdy nepoužívajte nádrž na postrekovač. Dôkladne premiešajte a potom nalejte do nádrže na postrekovač. V plniacom otvore nezabudnite použiť sitko. Na premiešanie kvapaliny v nádrži na postrekovač môžete použiť rozprašovaciu rúrku.

Tekuté prípravky na ochranu rastlín:

- Naplňte nádrž na rozprašovací kvapalinu 1/4 plánovaného množstva vody.
- V samostatnej nádobe zmiešajte chemikáliu s vodou podľa pokynov výrobcu.
- Pri nalievaní kvapaliny do nádrže nezabudnite použiť sitko v plniacom otvore.
- Zvyšnú vodu pridajte podľa pokynov výrobcu chemikálie.
- Na premiešanie kvapaliny v nádrži postrekovača použite rozprašovaciu rúrku.

Biologické prípravky na ochranu rastlín:

Po zmiešaní sa odporúča pred naliatím do nádrže postrekovača prefiltrovať kvapalinu cez sitko. Tým sa zabráni rýchlemu upchatiu sitka v plniacom otvore.

## IDENTIFIKÁCIA POUŽITÝCH CHEMIKÁLIÍ

Na identifikáciu nádob s použitými chemikáliami môžete použiť nálepky pripevnené k postrekovaču, ktoré uvádzajú typy chemikálií:

Herbicídy - herbicídy

Insekticídy - insekticídy

Fungicídy - fungicídy

**DÔLEŽITÉ:** Nikdy nenapĺňajte nádrž na kvapalinu iným typom chemikálie bez toho, aby ste najprv dôkladne vyprázdniť a umyli nádrž na kvapalinu, čerpadlo, hadice a rúrku. Po umytí nádrž naplňte vodou a nechajte ju krátko bežať, aby ste dôkladne odstránili všetku zvyšnú kvapalinu z čerpadla, hadíc, rúrky a trysiek. Tým sa zabráni riziku nebezpečných chemických reakcií medzi látkami.

## NALIEVANIE SPREJOVEJ KVAPALINY

1. Pri nalievaní kvapaliny umiestnite postrekovač na rovný povrch.  
2. V rozprašovači sa musí použiť filtračná vložka, pretože chráni výpustný otvor pred upchatím. Jeho upchatie môže spôsobiť nesprávne postrekovanie.  
3. Postrekovač je vybavený kvalitnými, nastaviteľnými ramennými popruhmi a chrbtovou podložkou. Sú vyrobené z priedušných a nepremokavých materiálov, ale kvapaliny do materiálu prenikajú. Aby ste predišli prenikaniu chemických roztokov do popruhov, je najlepšie ich pri plnení kvapalinou odstrániť nasledujúcim spôsobom:

1. Odopnite spodnú pracku pásu.
2. Odopnite hornú pracku pásu.
3. Odopnite bedrový pás.

Ak sa má použiť vo vode rozpustný prášok, odporúčame ho vopred rozpustiť v samostatnej nádobe podľa pokynov výrobcu prášku. Prášok rozpustíte podľa pokynov výrobcu na riedenie. Použitie príliš veľkého množstva prášku spôsobí veľké množstvo pevných zvyškov v nádrži na kvapalinu, čo ovplyvní výsledky postreku.

1. Nepoužívajte prášky nerozpustné vo vode. Keďže sa nerozpustia, väčšinou zostanú v nádrži suspendované. Keďže nádržou sa nedá pretrepať, pevný materiál sa usadí a upchá sitko. Mali by sa používať tekuté chemikálie.

2. Maximálna teplota postrekovacích kvapalín by nemala prekročiť 43 °C (110 °F).

1. Nepoužívajte postrekovač, ktorý bol predtým postrekovaný herbicídmi (postrekovačmi proti hmyzu), na postrek pesticídmi (insekticídmi) bez toho, aby ste najprv dôkladne vyčistili nádrž na kvapalinu a použili neutralizátor podľa pokynov výrobcu. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu postrekovaných plodín.

2. Najlepšie je nalievať rozprašovaciu kvapalinu zo smeru znázorneného na obr. F, aby sa rozliata kvapalina nedostala na batériu.



3. Pri nalievaní tekutín majte na pamäti, že označenie objemu na vonkajšej strane nádrže je len približné a môže sa líšiť od skutočného objemu.

4. Ak sa tekutina vyleje, ihneď ju utrite. Ak sa tekutina vyleje na batériu, vyberte ju a utrite. Utrite aj priestor pre batériu a všetky postihnuté časti.

5. Keď je nádrž plná, nasadíte uzáver a otočíte ním v smere hodinových ručičiek. Podľa kroku 4 znova pripevníte bedrový pás.

## Odporúčaný objem pracovnej kvapaliny

Pri príprave pracovnej kvapaliny dodržiavajte odporúčania výrobcu chemikálie. Pripravte si primerané množstvo pracovnej kvapaliny podľa vašich aktuálnych potrieb.

Všeobecné pravidlá pre výber množstva chemických prípravkov na ochranu rastlín:

Prízemné rastliny - 0,3-0,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Nízke kríky a kry - 1,0 - 1,5 l na 10 m<sup>2</sup>

Popínavé rastliny, husté kríky - 0,5 - 1,0 l na kus

Veľké kríky - 2,0 l každý.

## Aplikácia rozprašovača na chrbát

Keď budete pripravení používať postrekovač, odporúčame ho používať zo stola alebo vo vyvýšenej polohe. Tým sa zníži tlak popruhov na vaše ramená. Aby ste predišli vibráciám, skráťte a zaistite pracky ramenného a bedrového pásu.

## PREVÁDZKA POSTREKAČA

- Pri obsluhu postrekovača dodržiavajte bezpečnostné pravidlá uvedené v tomto návode na obsluhu a nižšie uvedené pokyny.

- Nepoužívajte postrekovač vo veternom alebo daždivom počasí. Zabráňte tak šíreniu chemikálií do iných oblastí a ich vyplaveniu do zeme.

- Pred postrekom si overte aktuálnu predpoveď počasia pre vašu oblasť. Vo všeobecnosti odporúčame postreky vykonávať skoro ráno alebo popoludní, pretože vtedy je najbežnejšie bezveterné počasie.

- Nikdy nestriekajte v blízkosti otvorených okien, dverí, áut, detí, zvierat alebo čohokoľvek, čo by mohlo byť poškodené chemikáliami

- Pri striekaní buďte mimoriadne opatrní.

- Uistite sa, že striekate iba na určené miesto.
- Pripravený postrekovač si umiestnite na chrbát a podľa toho upravte postroj a bedrový pás.
- Držte ovládaciu páku ventilu v ruke a nastavte ventil do zatvorenej polohy (nestláčajte páku ventilu). Vyberte nastavenie spínača čerpadla vhodné pre postrekovanú plochu a požadovaný prietok kvapaliny. Zvolený tlak postreku sa dosiahne pri zatvorenom ventile a čerpadlo sa vypne. Čerpadlo sa automaticky zapne, keď počas postreku klesne tlak. Tento spôsob prevádzky čerpadla zaisťuje maximálne využitie kapacity akumulátora. Stlačte páku ventilu a začnite postrekovať. Ak chcete nastaviť nepretržité postrekovanie, stlačte páku ventilu, zaistíte ju v tejto polohe posunutím červeného zámku v smere šípky a potom páku ventilu uvoľníte. Ak chcete zmeniť nastavenie, znova stlačte páku ventilu a posuňte červený zámok smerom k striekacej pištoli.

Ak tlak postreku citeľne klesne a čerpadlo nedosiahne správny prevádzkový tlak pre dané nastavenie spínača, prestaňte postrekovať a nabite batériu.

### **KONIEC STRIEKANIA, SPOTREBA PREVÁDZKOVEJ KVAPALINY V NÁDRŽI**

- Po spotrebovaní pracovnej kvapaliny z nádrže, hneď ako čerpadlo začne čerpať vzduch (to sa prejavuje odlišným zvukom prevádzky čerpadla a jemnou hmlou vychádzajúcou z trysky), je bezpodmienečne potrebné zastaviť postrek prepnutím spínača čerpadla do polohy O.
  - Zostávajúce množstvo kvapaliny v nádrži je menšie ako 50 ml.
  - V tomto bode by sa mala nádrž doplniť novou dávkou kvapaliny alebo, ak obsluha dokončuje postrek, pridať približne 1 liter čistej vody a zriedenú kvapalinu rozotrieť po už postriekanom povrchu.
  - Po vypnutí čerpadla (spínač v polohe O) s otvoreným ventilom a stlačenou pákou ventilu nasmerujte rúrku s tryskou smerom nadol nad striekaný povrch, aby ste odstránili všetku zvyšnú kvapalinu z vysokotlakovej hadice, ventilu, rúrky a trysky.
  - Nikdy neštartujte čerpadlo s prázdnu nádržou na pracovnú kvapalinu.
  - Ak čerpadlo beží nasucho, veľmi rýchlo sa trvalo poškodí.
- Poškodenie spôsobené prevádzkou bez pracovnej kvapaliny nie je kryté zárukou.

### **PREVÁDZKA A ÚDRŽBA POSTREKAČA**

Všeobecné zásady prevádzky a údržby tlakového postrekovača:

- Po prvých 5 hodinách prevádzky skontrolujte, či sú všetky zvonka prístupné skrutky a matice (bez odstránenia krytov a puzdier) riadne utiahnuté a v prípade potreby ich príslušne dotiahnite.
- Pred začatím práce sa vždy uistite, že je zariadenie kompletne, funkčné a v stave, ktorý zaručuje bezpečné používanie.
- Je potrebné vykonávať pravidelnú údržbu. Ak sú potrebné špecializované opravy, kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- Používateľ je zodpovedný za akékoľvek poškodenie alebo zničenie spôsobené vykonávaním opráv vyžadujúcich odbornú prácu alebo nevykonaním požadovanej údržby, ako aj za poškodenie zariadenia spôsobené nesprávnym skladovaním zariadenia.

## KONTROLA VÝSTUPU PREVÁDZKOVEJ KVAPALINY

- Pred ďalšou postrekovacou sezónou (v priemere raz ročne) odporúčame skontrolovať skutočný prietok postreku.
  - Na tento účel naplňte nádrž na postrekovací roztok vodou po maximálnu hladinu a potom striekajte v jednom z nastavení spínača čerpadla po určitý čas, napr. jednu minútu.
  - Po určitom čase zariadenie vypnite a zmerajte množstvo spotrebovanej vody opätovným naplnením nádrže na kvapalinu po maximálnu úroveň.
  - Namerané množstvo vody (po akomkoľvek prepočte, ak bol čas iný ako jedna minúta) bude prietok v litroch za minútu pri danom nastavení spínača čerpadla.
  - Ak je nameraný prietok príliš nízky, príčinou môže byť upchatá výstupná tryska. Vyčistite trysku a znova zmerajte.
  - Ak je nameraný prietok príliš vysoký, príčinou môže byť poškodená alebo opotrebovaná výstupná tryska. Vymeňte výstupnú trysku za novú.
- Po kontrole správneho výstupu kvapaliny skontrolujte aj to, či tryska vytvára hladký, vejárovitý rozprašovací vzor.

## PREVÁDZKA Z BATÉRIE

Pri správnom používaní a údržbe batérie zostane v dobrom stave a pripravená na používanie po mnoho ďalších rokov pri používaní postrekovača.

**DÔLEŽITÉ!** Nikdy nedovoľte, aby sa batéria úplne vybila!!!

Ak tlak postreku citeľne klesne a čerpadlo nedosiahne správny prevádzkový tlak pre dané nastavenie spínača, prestaňte postrekovať a nabite batériu.

Ak sa postrekovač dlhší čas nepoužíva, odporúča sa nabíjať batériu raz mesačne pomocou priloženej nabíjačky. Tým sa zabráni jej úplnému vybitiu.

## VYPRÁZDNIENIE A ČISTENIE NÁDRŽE NA KVAPALINU

Vyprázdnenie nádrže na postrekovú kvapalinu: Postrekovač postavte na stabilný, vodorovný povrch, otočte oba zámky krytu približne o 100° proti smeru hodinových ručičiek a otvorte vonkajší kryt, voľný koniec vypúšťacej hadice vložte do pripravenej nádoby, otvorte vypúšťací ventil (páka ventilu umiestnená pozdĺž vypúšťacej hadice) a vyprázdnite nádrž.

- V prípade potreby mierne nakloňte postrekovač smerom k výstupnej strane, aby ste odstránili zvyšnú kvapalinu.
  - Uistite sa, že tekutina sa nevyleje ani neprenikne do zeme a že je celá naliata do pripravenej nádoby.
  - Po vyprázdnení zatvorte vypúšťací ventil (páka ventilu je v pravom uhle k vypúšťacej hadici) a voľný koniec vypúšťacej hadice umiestnite do zadného panela postrekovača.
  - Zatvorte vonkajší kryt a otočte oba zámky krytu v smere hodinových ručičiek do vodorovnej polohy.
  - Po každom použití postrekovača dôkladne opláchnite a vyčistite nádrž na postrekovací roztok.
- Prečítajte si a dodržiavajte odporúčania a pokyny výrobcu spreja týkajúce sa čistenia.

- Prečítajte si a dodržiavajte odporúčania a pokyny výrobcu spreja týkajúce sa čistenia.
- Pravidelne by ste mali čistiť aj sitko umiestnené vo vstupnom otvore, guľový ventil s filtrom umiestnený na konci hornej trysky a výstupné trysky.
- Na čistenie používajte kefkú s mäkkými štetinami.
- Nefúkajte ústami cez trysku, filtre ani sitko.
- Po vyčistení nechajte nádrž na postrekovací roztok vyschnúť s otvoreným vstupným otvorom.

## SKLADOVANIE ZARIADENIA

Po použití vyprázdňte a vyčistite postrekovač. Postrekovač by sa mal skladovať v suchej, dobre vetranej miestnosti bez mrazu s teplotou nepresahujúcou 35 °C.

Chráňte zariadenie pred neoprávneným použitím, najmä deťmi. Zariadenie skladujte na bezpečnom mieste a mimo dosahu otvoreného ohňa a iných potenciálnych nebezpečenstiev požiaru. Ak sa postrekovač nebude používať dlhší čas, odporúča sa nabíjať batériu raz mesačne pomocou priloženej nabíjačky. Tým sa zabráni hlbokému a úplnému vybitiu batérie. Toto platí aj pre prípad, že by ste si ju zakúpili ako druhú batériu.

## PROBLÉMY, MOŽNÉ PRÍČINY A RIEŠENIA

| PROBLÉM                                                                                | MOŽNÁ PRÍČINA a RIEŠENIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor nebeží, kvapalina netečie z postrekovača                                         | Otvorte kryt batérie a skontrolujte, či sú káble správne pripojené. Čierny kábel je pripojený k zápornému pólu batérie a červený kábel ku kladnému pólu. Potom odpojte konektor zo zásuvky batérie, skontrolujte, či neobsahuje chemické zvyšky a či je suchý. Utrite vlhkosť a znova vložte konektor. Ak kvapalina stále neodteká, je potrebné batériu vymeniť. |
|                                                                                        | Skontrolujte, či vypínač funguje správne. Ak je v poriadku a motor nebeží, vymeňte motor alebo čerpadlo.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Motor beží, ale z postrekovača netečie žiadna kvapalina.                               | Skontrolujte, či nie je prívod vody upchatý alebo či netečie. Skontrolujte, či nie je upchaté sitko nádrže alebo či nie sú upchaté trysky rozprašovača. Mali by sa vyčistiť alebo vymeniť.                                                                                                                                                                       |
| Kvapalina prúdi normálne, ale keď je páka rýchlozáveru vypnutá, kvapalina stále prúdi. | Skontrolujte ventil čerpadla, či nie sú usadeniny a mäkké hadice, či netesnia. Mali by sa vyčistiť alebo vymeniť.                                                                                                                                                                                                                                                |
| Môžete to postriekať, ale s nízkou účinnosťou.                                         | Skontrolujte, či sa na sitku nenachádzajú usadeniny. Malo by sa vyčistiť alebo vymeniť.                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## LIKVIDÁCIA A OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Akémkoľvek zariadenie, príslušenstvo a obaly, ktoré už nepotrebuje, zlikvidujte ekologickým spôsobom.

Zariadenia by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom.

Použitý postrekovač odovzdajte na recyklačné miesto.

Plastové a kovové komponenty používané vo výrobe je možné od seba oddeliť a selektívne recyklovať.

Vyrobené pre  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa ulica 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 16

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

**RD GEKO Kietlin, Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**  
s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

### **20l batériový postrekovač** **Typ: G73216; Model: HX-20D**

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:

**2006/42/ES** zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach,  
**2004/108/ES** z 15. decembra 2004 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa  
elektromagnetickej kompatibility  
a normy

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
je identický so vzorkou, ktorá je predmetom certifikátu ES o typovej skúške č.  
EC.1282.0L130704.TQA1484 zo dňa 07.2013.

vydané spoločnosťou ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Apartmán 6, 313-314 Upper Street, Londýn N1 2XQ-Spojené kráľovstvo  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Identifikačné číslo notifikovanej osoby: 1282

**Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.**

**Za prípravu technickej dokumentácie je zodpovedná nasledujúca osoba:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13. 1. 2016  
Miesto a dátum vydania

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby



# HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Akkumulátoros permetező 20L

Típus: G73216; Modell: HX-20D

Az eredeti utasítások fordítása  
HU - MAGYAR VÁLTOZAT



Gyártva:  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa utca 3.  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Első használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használatához és üzemeltetéséhez szükséges összes utasítást, és megértse a használat során felmerülő kockázatokat.*



***FIGYELEM!!!***

***A folyamatos termékfejlesztés miatt a jelen kézikönyvben található fotók és rajzok csak illusztrációk, és eltérhetnek a megvásárolt terméktől.  
Ezek az eltérések nem használhatók fel reklamáció alapjául .***

## A készülék célja

Rendeltetésszerű használat: Ez az akkumulátoros háti permetező folyékony rovarirtó szerekkel, növényvédő szerekkel, gyomirtókkal, peszticidekkel és egyéb, hivatalos kiskereskedőknél kapható folyékony műtrágyákkal való használatra készült. A gyártók termékcímkén feltüntetett ajánlásait be kell tartani. Kizárólag a helyi előírások által jóváhagyott termékeket használjon. Ne használjon 40°C feletti hőmérsékletű folyékony anyagokat. A permetezőt csak rendeltetésszerűen használja. Ne használja a permetezőt más célokra, például festésre.

## Általános biztonsági szabályok

- Kérjük, a készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, ismerkedjen meg a készülék megfelelő használatára vonatkozó utasításokkal és a benne foglalt biztonsági szabályokkal, majd őrizze meg biztonságos helyen későbbi felhasználás céljából.
- A készüléket különös gonddal kell használni, a következő biztonsági szabályok betartásával.
- A biztonsági utasítások be nem tartása a kezelő súlyos sérülését és egészségügyi problémákat okozhat. A használati utasításnak mindig kéznél kell lennie a készülék használatakor.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen szabad üzemeltetni és használni.
- Gyermekek nem használhatják a készüléket. 18 év alatti személyek csak felnőtt felügyelete mellett és megfelelő oktatás után használhatják a készüléket.
- Tartsa távol a munkaterületet a szemlélőktől és az állatoktól. Soha ne irányítsa a fúvókát emberekre vagy állatokra.
- A nagy nyomás alatt kiáramló folyadék potenciális veszélyt jelent, és súlyos sérüléseket okozhat.
- A készüléket kezelő személy felelős a közelben tartózkodó harmadik személyek és állatok biztonságáért.
- A készüléket csak olyan személyeknek szabad adni vagy kölcsönadni, akik ismerik a használati utasítást és a biztonsági előírásokat. A használati utasítást mindig át kell adni mindenkinek, akinek a készüléket kölcsönadják vagy átadják.
- A készüléket csak fizikailag alkalmas személyek kezelhetik. A fáradtság vagy betegség koncentrációvesztést és figyelmetlenséget okozhat.
- Alkohol, drogok vagy a pszichofizikai állóképességet csökkentő gyógyszerek hatása alatt álló személyek nem kezelhetik a készüléket.
- A készüléket csak kifogástalan műszaki állapotban szabad használni.
- Indítás előtt mindig ellenőrizze a készülék állapotát.
- Kizárólag a gyártó által szállított, az adott készülékmodellhez tervezett eredeti tartozékok használata engedélyezett.
- A készülék megbízható működése és a biztonságos használat szabályainak betartása a pótalkatrészek minőségétől is függ.
- Kizárólag eredeti, megfelelő technológiákkal gyártott alkatrészeket szabad használni, amelyek garantálják a lehető legmagasabb minőséget az anyagok, méretek, funkcionalitás és biztonság tekintetében.

- Eredeti alkatrészek és tartozékok rendelhetők a készülék forgalmazójától és a szervizpontoktól.
- Az eredeti alkatrészek használatának elmulasztása érvénytelenítheti a garanciát, amennyiben azok okozták a kárt.
- Amikor a készüléket nem használják, úgy kell tárolni és karbantartani, hogy az ne veszélyeztesse harmadik személyeket.
- A készüléket csak a biztonsági előírások betartásával és a lehetséges balesetek kockázatának figyelembevételével szabad használni. A készülék használója felelős a közelben található tárgyak biztonságáért, balesetekért vagy károkért.

### **Biztonsági szabályok a kémiai növényvédő szerekkel való érintkezésre vonatkozóan**

- A benzinüzemű hāti permetező folyékony növényvédő szerek, gyomirtók, peszticidek és egyéb folyékony műtrágyák használatára alkalmas, amelyek hivatalos szaküzletekben kaphatók.
- Kizárólag a helyi előírások által jóváhagyott termékeket használjon
- A növényvédő szereket csak a címkén-használati utasításban meghatározott célokra és szigorúan az ott megadott ajánlásoknak megfelelően szabad használni, oly módon, hogy elkerüljük az emberek és állatok egészségének veszélyeztetését, valamint a környezetszennyezést, és mindenekelőtt figyelembe vesszük a növényvédelem biológiai, nemesítési és agrotechnikai módszereit, amelyek lehetővé teszik a kémiai szerek használatának a szükséges minimumra korlátozását.
- A jogosultak kötelesek betartani a várakozási és megelőző időszakokat a növényvédő szerek használata során.
- A jogosultak kötelesek nyilvántartást vezetni a növényvédő szerekkel végzett kezelésekről, amelynek tartalmaznia kell a növényeket, növényi termékeket vagy tárgyakat és felületeket, amelyeken a kezeléseket elvégezték, a végrehajtás dátumát, valamint a felhasznált növényvédő szerek nevét és adagját.
- A feljegyzéseket az eljárás dátumától számított legalább négy évig meg kell őrizni.
- Soha ne öntsön vegyszereket a csatornahálózatba, folyókba vagy tavakba!!! Különös óvatossággal kell eljárni a készülék kiöntésekor, ürítésekor és tisztításakor, hogy a maradványok ne szennyezzék a környezetet.
- A fel nem használt vegyszermaradványokat megfelelő tartályokba gyűjtse, és speciális vegyszergyűjtő pontokon szállítsa el.
- Minimalizálja a vegyszerekkel való közvetlen érintkezést
- A hosszú ideig kémiai növényvédelmi kezeléseket végző személyeket időszakosan orvosnak kell megvizsgálnia.
- Vegyi anyagok kezelésekor (munkafolyadék előkészítése, permetezés, permetezőgép tisztítása) tilos dohányozni, enni és inni, különösen ne alkoholtartalmú italok esetén.
- Rosszullét, hányinger vagy szédülés esetén azonnal hagyja abba a munkát. A használt szerek cseréjekor különösen alaposan tisztítsa meg a folyadéktartályt.
- A tartály tisztítása után töltsse fel vízzel, és rövid ideig járassa, hogy alaposan eltávolítsa a szivattyúból, a tömlőkből, a szórólándzsából és a fúvókákból a maradék folyadékot. Ez megakadályozza az anyagok közötti veszélyes kémiai reakciók kockázatát.
- Ne használja a permetezőt kis, zárt helyiségekben – fennáll a kezelő mérgezésének veszélye a kifröccsenő vegyszerek miatt.
- Csak hatékony szellőztetésű üvegházakban használható. Permetezés után jelölje meg az üvegházakat, és hagyja kiszellőztetni a vegyszer gőzeit.

- Permetezés után ürítse ki és tisztítsa meg a folyadéktartályt.
- Munka után alaposan mosson kezet és arcot folyó víz alatt.
- Váltson munkaruhába.

## **Akkumulátor- és elektromos rendszerbiztonsági szabályok**

- Az akkumulátortöltőt csak bevizsgált, 230 V feszültségű, 50/60 Hz frekvenciájú elektromos hálózatra szabad csatlakoztatni.
- A készülék csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a feszültség megfelel a készülék követelményeinek.
- Ne használja a töltőt olyan elektromos berendezéssel, amelyhez a készülékkel együtt szállított adapterektől eltérő adapterek használata szükséges.
- Töltés közben kerülje az áramütést.
- Töltés közben vagy a töltő leválasztásakor ne érintse meg a csatlakozóaljzatot.
- Amikor kihúzza a dugót a konnektorból, ne a vezetéknél fogva fogja meg.
- Töltés előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor és a töltő megfelelően csatlakozik a készülékhez.
- Soha ne zárja rövidre az akkumulátor pólusait, ne tegye ki a töltőt vagy az elektromos alkatrészeket esőnek, és ne használja azokat nedves környezetben. Ezeket az alkatrészeket csak szárazon szabad tisztítani.
- A készülék tisztításakor mindig húzza ki a töltőt a fali aljzatból és a készülékből is.
- Az akkumulátor mérgező anyagokat tartalmaz. Ne nyissa ki az akkumulátort vagy a töltőt.

## **Védőruházat**

- Az akkumulátoros háti permetezőgép kezelőjének munka közben mindig viselnie kell személyi védőfelszerelést.
- A ruházatnak védenie kell a kezelő testének minden részét a permetezett folyadékkal és az általa felrepülő tárgyakkal való érintkezéstől permetezés közben.
- Ez vonatkozik a munkafolyadék előkészítésére és a permetező tisztítására is.
- Az ajánlott személyi védőfelszerelések a következők:
- Védőszemüveg a szem védelmére,
- Maszk vagy félálarc a vegyszerek belélegzése elleni védelemre,
- Vegyszerálló anyagból készült dzseki és nadrág vagy overál, csuklópánttal. A nadrágnak át kell nyúlnia a cipőig.
- Védőkesztyűk a kezek védelmére,
- Csúszásgátló talpú cipők.
- A védőruházatnak jól kell illeszkednie a viselőjéhez, és úgy kell viselni, hogy a vegyszerek ne juthassanak be a bőrbe.
- A tevékenység típusától függően védje a szemét és a fejét kapucnival vagy védőszemüveggel. - Kerülje a bő kabát, sál, ékszer vagy egyéb ruhadarab viselését munka közben, amely beakadhat az ágakba és bokrokba.
- Hosszú haja esetén is gondoskodjon a védelemről kalap, védősisak vagy hasonló fejfedő viselésével.
- Munka közben arcvédővel vagy védőszemüveggel védje arcát és szemét. Sűrűn burjánzó területeken viseljen védősisakot. Ha ruházata vegyszerekkel szennyeződik, azonnal cserélje le.

## A permetezőgép szállítása

- A készülék szállításakor mindig kapcsolja ki a szivattyút.
- A szállítás közbeni sérülések elkerülése érdekében használja az eredeti dobozt, amelyben a permetezőgépet megkapta.
- Üritse ki a készüléket az üzemanyag-keveréktől és a munkafolyadéktól - gondosan ellenőrizze a folyadéktartályt, az üzemanyagtartályt, a szivattyút, a tömlőket és a lándzsát a maradék folyadékok és a tömítettség szempontjából.

## Biztonsági szabályok munka előtt és alatt

- A készülék beindítása előtt ellenőrizze a teljes készülék műszaki állapotát. Győződjön meg arról, hogy a szivattyúkapcsoló megfelelően működik.
- Ellenőrizze a folyadéktartályt, a szivattyút, a tömlőket és az üzemanyagtartályt szivárgás szempontjából. Ne kezdje el a munkát, ha bármilyen sérülést vagy rendellenességet észlel a készülék működésében.
- Ebben az esetben forduljon egy hivatalos szervizközponthoz a készülék ellenőrzése érdekében.
- A készüléket csak egyetlen személy kezelheti. A szemlélők nem lehetnek 5 méternél közelebb a készülékhez.
- A vezérlőkarban lévő szelepet a szivattyú bekapcsolása előtt nem szabad folyamatos üzemre állítani, zárt állásba kell állítani.
- A fúvóka kimenetének a szabad tér felé kell néznie.
- Soha ne üzemeltesse a készüléket zárt térben. Zárt terekben, például gödrökben, mélyedésekben vagy munkagödrökben, működés közben biztosítsa a megfelelő légáramlást.
- Tartson biztonságos távolságot a segítő személyektől, ha ilyen személyekre szükség van.
- Ügyeljen a permetezések közötti rendszeres időközönkre.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha veszélyt jelent a közelben tartózkodókra vagy a kezelőre.
- Tilos a dohányzás a készülék üzemeltetésének helyén és annak közvetlen közelében.

## Biztonsági szabályok a készülék karbantartásához és javításához

- A készüléket rendszeresen karban kell tartani.
- Csak a jelen kézikönyvben meghatározott karbantartási munkákat végezze el saját kezűleg.
- Minden egyéb javítást és karbantartást csak megfelelően szakosodott szerviz végezhet.
- A készülék nyílt lángtól távol tisztítható, karbantartható és javítható
- A berendezés tisztítása, javítása vagy karbantartása előtt feltétlenül kapcsolja ki a szivattyút.
- A nyomótömlőt, a szelepes vezérlőkart, a lándzsát és a fúvókákat csak a szivattyú kikapcsolása és a készülékben lévő nyomás légköri nyomásra való csökkentése után szabad leszerelni.
- Ehhez kikapcsolt szivattyú mellett helyezze a lándzsát a folyadéktartályba vagy más tartályba, és óvatosan nyissa ki a szelepet, amíg a nyomás kiegyenlítődik.

- Javításhoz és karbantartáshoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni. A készüléken semmilyen módosítást nem szabad végezni.
- Súlyos sérülést okozhat a kezelőnek! Ne végezzen semmilyen javítást vagy karbantartást, és ne tárolja a készüléket nyílt láng közelében.



#### ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE

| Leírás |                       |
|--------|-----------------------|
| 1      | Folyadéktartály sapka |
| 2      | Szűrő                 |
| 3      | Tartály               |
| 4      | Bázis                 |
| 5      | Fészek                |
| 6      | Kapcsoló              |
| 7      | Akkumulátor           |
| 8      | Csatlakozó (tömlő)    |
| 9      | Szivattyú             |
| 10     | Horog                 |

| Leírás |                |
|--------|----------------|
| 11     | Huzal          |
| 12     | Trigger        |
| 13     | Lándzsa        |
| 14     | Fúvókák        |
| 15     | Töltő          |
| 16     | Nyomtáv        |
| 17     | Karmazsinvörös |
| 18     | Jelzőeszköz    |
| 19     | Szabályozó     |

## MŰSZAKI ADATOK

Bemeneti feszültség: DC 12V 2.8A

Teljesítmény: 35W

Motorfordulatszám: 2800-3200 ford/perc

Üzemi nyomás: 0,10 - 0,45 MPa

Akkumulátor: 12V-8AH

Folyadék kifújási sebessége (egyetlen fúvóka): 1,5-1,6 l/perc

Folyadék kifújási sebessége (dupla fúvóka): 1,8-3 l/perc

Üzemidő (folyamatos), 8AH akkumulátor: 4-4,5 óra\*

Üzemidő (folyamatos), 12AH akkumulátor: 10 óra\*

Tartálykapacitás: 20L

A tartály anyaga: PE

Nettó tömeg: 10kg

Bruttó súly: 11kg

\* Az üzemidő egyetlen fúvókára vonatkozik, dupla fúvóka használata meghosszabbítja az üzemidőt.

## AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

**Megjegyzés:** Az akkumulátort első használat előtt 24 órán át kell tölteni.

A permetezőgép nagy kapacitású 12 V-os akkumulátorral működik. Teljes feltöltés után, ha lehetséges, szakaszosan működtesse a permetezőgépet több órán keresztül. Az „szakaszos” azt jelenti, hogy néhány percnyi működés után néhány percre kikapcsolja az akkumulátort. Az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében alacsony áramerősséggel töltsse fel. A lemerült akkumulátort legalább 14 órán át kell tölteni. Minden használat után körülbelül 8 órán át kell tölteni, hogy elkerülje a lemerülést. A panel két aljzatot tartalmaz. Ez lehetővé teszi a nagy áramerősségű töltést, és a töltés befejezése után töltési üzemmódba kapcsol a túltöltés elkerülése érdekében. Az akkumulátor szerszámok nélkül eltávolítható a permetezőgépből, így az akkumulátoregység a permetezőgépen kívül is tölthető. Hosszabb permetezési időszakokhoz egy második akkumulátor is vásárolható. Ez lehetővé teszi az egyik akkumulátor használatát, miközben a másik töltődik. A kényelem érdekében az akkumulátor a permetezőgéphez csatlakoztatva is tölthető.

**Megjegyzés:** Ha az akkumulátort ki kell cserélni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel, aki a használt akkumulátort egy hivatalos újrahasznosító központban leadja (a használt akkumulátort Ön is ott hagyhatja).

## A MUNKAFOLYADÉK ELKÉSZÍTÉSE

A kémiai növényvédő szereket csak szabadban szabad elkészíteni. Tilos őket beltérben, élelmiszer- vagy takarmánytároló helyiségekben előállítani.

Növényvédő szerek granulátum formájában:

Készítse elő a munkafolyadékot egy külön tartályban.

Soha ne használja erre a permetezőtartályt. Alaposan keverje össze, majd öntse a permetezőtartályba. Ügyeljen arra, hogy szűrőt használjon a töltőnyílásban. A szórólándzsával felkeverheti a folyadékot a permetezőtartályban.

Folyékony növényvédő szerek:

- Töltse fel a permetezőfolyadék-tartályt a tervezett vízmennyiség 1/4-ével.
- Egy külön tartályban keverje össze a vegyszert vízzel a gyártó utasításai szerint.
- Amikor folyadékot önt a tartályba, ügyeljen arra, hogy szűrőt használjon a töltőnyílásban.
- A vegyszergyártó utasításai szerint adja hozzá a maradék vizet.
- A szórólándzsával keverje össze a folyadékot a permetezőtartályban.

Biológiai növényvédő szerek:

Keverés után ajánlott a folyadékot szűrőn keresztül leszűrni, mielőtt a permetezőgép tartályába öntené. Ez megakadályozza a töltőnyílás szűrőjének gyors eltömődését.

## A FELHASZNÁLT VEGYI ANYAGOK AZONOSÍTÁSA

A használt vegyszerek tartályainak azonosításához használhatja a permetezőgépre ragasztott matricákat, amelyek feltüntetik a vegyszerek típusát:

Herbizid - gyomirtó szerek

Inszekticid - rovarirtó szerek

Fungizid - gombaölő szerek

**FONTOS:** Soha ne töltse fel a folyadéktartályt más típusú vegyszerrel anélkül, hogy előtte alaposan kiürítené és átmosná a folyadéktartályt, a szivattyút, a tömlőket és a szórófejet. A tartály átmosása után töltse fel vízzel, és rövid ideig járassa, hogy alaposan eltávolítsa a szivattyúból, a tömlőkből, a szórófejből és a fúvókákból a maradék folyadékot. Ez megakadályozza az anyagok közötti veszélyes kémiai reakciók kockázatát.

## ÖNTŐ SPRAY FOLYADÉK

1. A folyadék kiöntésekor helyezze a szórópisztolyt sík felületre.
2. A permetezőgépben szűrőbetétet kell használni, mivel az megvédi a kimenetet az eltömődéstől. Az elzáródás nem megfelelő permetezést okozhat.
3. A permetező kiváló minőségű, állítható vállpántokkal és hátpárnával van felszerelve. Ezek lélegző és vízálló anyagokból készültek, de a folyadékok behatolnak az anyagba. Annak elkerülése érdekében, hogy a kémiai oldatok behatoljanak a pántokba, a legjobb, ha folyadékkal való töltéskor eltávolítja azokat a következő módszerrel:

1. Oldja ki az alsó övcsatot.
2. Oldja ki a felső övcsatot.
3. Oldja ki a csípőövet.

Ha vízben oldódó port használ, azt javasoljuk, hogy a por gyártójának utasításai szerint előzetesen oldja fel egy külön tartályban. A port a gyártó hígítási utasításai szerint oldja fel. Túl sok por használata nagy mennyiségű szilárd maradványt eredményez a folyadéktartályban, ami befolyásolja a permetezés eredményét.

1. Ne használjon vízben oldhatatlan porokat. Mivel ezek nem oldódnak fel, többnyire szuszpenzióban maradnak a tartályban. Mivel a tartályt nem lehet rázni, a szilárd anyag leülepedhet és eltömíti a szűrőt. Folyékony vegyszereket kell használni.

2. A permetlé maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 43°C-ot (110°F).

1. Ne használjon korábban gyomirtó szerekkel (herbicidekkel) permetezett permetezőgépet növényvédő szerek (rovarirtó szerek) kijuttatására anélkül, hogy előtte alaposan ki kellene tisztítani a folyadéktartályt, és a gyártó utasításai szerint semlegesítőt kellene használni. Ellenkező esetben a permetezett növények károsodhatnak.

2. A legjobb, ha a permetezőfolyadékot az F ábrán látható irányból önti, hogy a kiömlött folyadék ne kerüljön az akkumulátorra.



3. Folyadékok öntésekor kérjük, vegye figyelembe, hogy a tartály külsején található térfogatjelzés csak hozzávetőleges, és eltérhet a tényleges térfogattól.

4. Ha folyadék ömlik ki, azonnal törölje le. Ha folyadék ömlik az akkumulátorra, vegye ki és törölje le. Törölje át az akkumulátorrekeszt és az összes érintett alkatrészt is.

5. Amikor a tartály megtelt, tegye vissza a kupakot, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba. A 4. lépéshez hasonlóan csatolja vissza a csípőövet.

## Ajánlott munkaközeg-mennyiség

A munkaközeg elkészítésekor kövesse a vegyszer gyártójának ajánlásait. Készítse elő a megfelelő mennyiségű munkaközegét az aktuális igényeinek megfelelően.

A kémiai növényvédő szerek mennyiségének kiválasztásának általános szabályai:

Talajnövények - 0,3-0,5 l / 10 m<sup>2</sup>

Alacsony bokrok és cserjék - 1,0 - 1,5 l / 10 m<sup>2</sup>

Kúszónövények, sűrű cserjék - 0,5 - 1,0 l/db

Nagy bokrok - 2,0 l egyenként.

## A permetező felvitele a hátára

Miután készen állt a permetezőgép használatára, javasoljuk, hogy asztalról vagy megemelt helyzetből használja. Ez csökkenti a pántok vállra nehezedő nyomását. A rezgés elkerülése érdekében rövidítse le és rögzítse a váll- és csípőöv csatjait.

## A PERMETEZŐGÉP MŰKÖDÉSE

- A permetezőgép használatakor tartsa be a jelen használati útmutatóban és az alábbi utasításokban leírt biztonsági szabályokat.

- Ne használja a permetezőgépet szeles vagy esős időben. Ez megakadályozza, hogy a vegyszerek más területekre terjedjenek és a talajba kerüljenek.

- Permetezés előtt ellenőrizze az aktuális időjárás-előrejelzést az Ön területére vonatkozóan. Általában kora reggel vagy délután javasoljuk a permetezést, mivel ilyenkor a leggyakoribb a szélcsendes időjárás.

- Soha ne permetezzen nyitott ablakok, ajtók, autók, gyermekek, állatok vagy bármi más közelében, amit a vegyszerek károsíthatnak

- Permetezéskor fokozott óvatossággal kell eljárni.

- Ügyeljen arra, hogy csak a kijelölt területen permetezzen.
- Helyezze a használatra kész permetezőzt a hátára, majd ennek megfelelően állítsa be a hevedert és a csípőövet.
- A szelepvezérlő fogantyút a kezében tartva állítsa a szelepet zárt állásba (ne nyomja meg a szelepkart). Válassza ki a szivattyú kapcsolójának a permetezési területnek és a kívánt folyadékáramlási sebességnek megfelelő beállítását. A kiválasztott permetezési nyomás zárt szelep mellett érhető el, és a szivattyú kikapcsol. A szivattyú automatikusan bekapcsol, amikor a nyomás permetezés közben csökken. Ez a szivattyú üzemmód biztosítja az akkumulátor kapacitásának maximális kihasználását. Nyomja meg a szelepkart, és kezdje el a permetezést. A folyamatos permetezés beállításához nyomja meg a szelepkart, rögzítse ebben a helyzetben a piros reteszt a nyíl irányába mozgatva, majd engedje el a szelepkart. A beállítás megváltoztatásához nyomja meg ismét a szelepkart, és mozgassa a piros reteszt a szórópisztoly felé.

Ha a permetezési nyomás észrevehetően csökken, és a szivattyú nem éri el a megfelelő üzemi nyomást egy adott kapcsolóbeállításhoz, állítsa le a permetezést, és tölts fel az akkumulátort.

### **PERMETEZÉSI VÉG, A TARTÁLYBAN LÉVŐ MUNKAFOLYADÉK FOGYASZTÁSA**

- Miután a tartályban lévő munkafolyadékot felhasználta, amint a szivattyú elkezdi levegőt pumpálni (erre a szivattyú eltérő működési hangja és a fúvókából kiáramló finom permet jellemző), feltétlenül le kell állítani a permetezést a szivattyú kapcsolójának O állásba állításával.
  - A tartályban maradt folyadék mennyisége kevesebb, mint 50 ml.
  - Ezen a ponton a tartályt újra kell tölteni a folyadék egy újabb adagjával, vagy ha a kezelő befejezte a permetezést, adjon hozzá körülbelül 1 liter tiszta vizet, és a hígított folyadékot terítse szét a már permetezett felületen.
  - Miután kikapcsolta a szivattyút (kapcsoló O állásban), nyitott szeleppel és lenyomott szelepkarral irányítsa a szórólándzsát a fúvókával lefelé a szórt felület fölé, hogy eltávolítsa a maradék folyadékot a nagynyomású tömlőből, a szelepből, a szórólándzsából és a fúvókából.
  - Soha ne indítsa el a szivattyút üres munkafolyadék tartállyal.
  - Szárazon futás esetén a szivattyú nagyon gyorsan maradandóan károsodik.
- A munkafolyadék nélküli üzemeltetésből eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

### **PERMETEZŐGÉP ÜZEMELTETÉSE ÉS KARBANTARTÁSA**

A nyomásszórók működésének és karbantartásának általános elvei:

- Az első 5 üzemóra után ellenőrizze, hogy minden kívülről hozzáférhető csavar és anya (a burkolatok és házak eltávolítása nélkül) megfelelően meg van-e húzva, és szükség esetén húzza meg azokat megfelelően.
- A munka megkezdése előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék hiánytalan, működőképes és olyan állapotban van, amely garantálja a biztonságos használatot.
- Rendszeres karbantartást kell végezni. Ha speciális javításokra van szükség, forduljon egy hivatalos szervizközpontozhoz.
- A felhasználó felelős minden olyan kárért vagy rongálódásért, amely a szakmunkát igénylő javítások elvégzéséből vagy a szükséges karbantartás elmulasztásából ered, valamint a készülék nem megfelelő tárolásából eredő károkért.

## A MUNKAKÖZEG KIMENETÉNEK ELLENŐRZÉSE

- A következő permetezési szezon előtt (átlagosan évente egyszer) javasoljuk a permetlé tényleges átfolyási sebességének ellenőrzését.
  - Ehhez töltsse fel a permetlétartályt vízzel a maximális szintig, majd permetezzen a szivattyúkapcsoló egyik állásában egy meghatározott ideig, pl. egy percre.
  - Egy bizonyos idő elteltével kapcsolja ki a készüléket, és mérje meg a felhasznált víz mennyiségét a folyadéktartály újbóli feltöltésével a maximális szintig.
  - A mért vízmennyiség (az egy percnél eltérő idő esetén az újraszámítás után) lesz az áramlási sebesség liter/percben az adott szivattyúkapcsoló beállításánál.
  - Ha a mért áramlási sebesség túl alacsony, akkor az ok az eltömődött kimeneti fúvóka lehet. Tisztítsa meg a fúvókát, és mérje meg újra.
  - Ha a mért áramlási sebesség túl magas, annak oka lehet egy sérült vagy kopott kimeneti fúvóka. Cserélje ki a kimeneti fúvókát egy újra.
- A megfelelő folyadékmennyiség ellenőrzése után ellenőrizze azt is, hogy a fúvóka sima, legyező alakú szórási mintát hoz-e létre.

## AKKUMULÁTOROS MŰKÖDÉS

Az akkumulátor megfelelő használatával és karbantartásával az jó állapotban marad, és a permetezőgép használata során hosszú éveken át használatra kész.

**FONTOS!** Soha ne hagyja, hogy az akkumulátor teljesen lemerüljön!!!

Ha a permetezési nyomás észrevehetően csökken, és a szivattyú nem éri el a megfelelő üzemi nyomást egy adott kapcsolóbeállításhoz, állítsa le a permetezést, és töltsse fel az akkumulátort.

Ha a permetezőgépet hosszabb ideig nem használja, ajánlott havonta egyszer feltölteni az akkumulátort a mellékelt töltővel. Ez megakadályozza a mély, teljes lemerülést.

## A FOLYADÉKTARTÁLY KIÜRÍTÉSE ÉS TISZTÍTÁSA

A permetlétartály ürítéséhez: Helyezze a permetezőgépet stabil, vízszintes felületre, fordítsa el a két fedélzárát körülbelül 100°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba, és nyissa ki a külső fedelet, helyezze be a leeresztő tömlő szabad végét az előkészített tartályba, nyissa ki a leeresztő szelepet (a szelepkar a leeresztő tömlő mentén helyezkedik el), és ürítse ki a tartályt.

- Szükség esetén döntse meg kissé a permetezőt a kimeneti oldal felé, hogy eltávolítsa a maradék folyadékot.
  - Győződjön meg arról, hogy a folyadék nem ömlik ki és nem szivárog be a talajba, és hogy az egészet az előkészített edénybe önti.
  - Kiürítés után zárja el a leeresztő szelepet (a szelepkar merőlegesen álljon a leeresztő tömlőre), és helyezze a leeresztő tömlő szabad végét a permetezőgép hátsó paneljébe.
  - Zárja le a külső fedelet, és fordítsa el mindkét fedélzárát az óramutató járásával megegyező irányba vízszintes helyzetbe.
  - A permetezőgép minden egyes használata után alaposan öblítse ki és tisztítsa meg a permetlétartályt.
- Kérjük, olvassa el és kövesse a tisztítószer gyártójának ajánlásait és utasításait.

- Kérjük, olvassa el és kövesse a szórópisztoly gyártójának tisztítási ajánlásait és utasításait.
- Rendszeresen tisztítsa meg a bemeneti nyílásban található szűrőt, a lándzsa hegyén található szűrős golyócsapot és a kimeneti fúvókákat is.
- Tisztításhoz puha sörtéjű kefét használjon.
- Ne fújjon át a fúvókán, a szűrőkön vagy a szűrőn szájjal.
- Tisztítás után hagyja a permetlé tartályt nyitott beömlőnyílással megszáradni.

## A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

Használat után ürítse ki és tisztítsa meg a permetezőgépet. A permetezőgépet száraz, jól szellőző, fagymentes helyiségben kell tárolni, amelynek hőmérséklete nem haladja meg a 35°C-ot.

Óvja a készüléket a jogosulatlan használatától, különösen gyermekek által. A készüléket biztonságos helyen, nyílt lángtól és egyéb potenciális tűzveszélyektől távol tárolja. Ha a permetezőt hosszabb ideig nem használja, ajánlott havonta egyszer feltölteni az akkumulátort a mellékelt töltővel. Ez megakadályozza az akkumulátor mély, teljes lemerülését. Ez vonatkozik egy további, második akkumulátorra is, ha ilyet vásárolt.

## PROBLÉMÁK, LEHETSÉGES OKOK ÉS MEGOLDÁSOK

| PROBLÉMA                                                                                                      | LEHETSÉGES OK ÉS MEGOLDÁS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem jár, a folyadék nem folyik a permetezőből                                                         | Nyissa ki az akkumulátor fedelét, és ellenőrizze, hogy a kábelek megfelelően vannak-e csatlakoztatva. A fekete kábel az akkumulátor negatív pólusához, a piros kábel pedig a pozitív pólushoz csatlakozik. Ezután húzza ki a csatlakozót az akkumulátorfoglatból, ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta vegyi maradványok, és győződjön meg arról, hogy száraz. Törölje le a nedvességet, és helyezze vissza a csatlakozót. Ha a folyadék továbbra sem folyik ki, az akkumulátort ki kell cserélni. |
|                                                                                                               | Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló megfelelően működik-e. Ha rendben van, és a motor nem jár, cserélje ki a motort vagy a szivattyút.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| A motor jár, de a szórófejből nem folyik folyadék.                                                            | Ellenőrizze, hogy a vízbevezető nyílás nincs-e eltömődve vagy szivárog-e.<br>Ellenőrizze, hogy a tartály szűrője vagy a szórófejek nincsenek-e eltömődve. Ezeket meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| A folyadék normálisan áramlik, de amikor a csapószelep karja ki van kapcsolva, a folyadék továbbra is folyik. | Ellenőrizze a szivattyúszelepet lerakódások szempontjából, és a puha tömlőket szivárgás szempontjából. Meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni őket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Permetezheted, de alacsony hatékonysággal.                                                                    | Ellenőrizze, hogy nincsenek-e lerakódások a szűrőn. Meg kell tisztítani vagy ki kell cserélni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## ÁRTALMATLANÍTÁS ÉS KÖRNYEZETVÉDELEM



A már nem használt eszközöket, tartozékokat és csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

A készülékeket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni.

Kérjük, a használt permetezőgépet vigye vissza egy újrahasznosító helyre.

A gyártás során felhasznált műanyag és fém alkatrészek szétválaszthatók egymástól és szelektíven újrahasznosíthatók.

**Gyártva:**

**FH GEKO**

**Kietlin, Spacerowa utca 3.**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 16

## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

**20 literes akkumulátoros permetező**

**Típus: G73216; Modell: HX-20D**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek követelményeinek:

a gépekről szóló, 2006. május 17-i **2006/42/EK irányelv**,  
**2004/108/EK irányelv** (2004. december 15.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó  
tagállami jogszabályok közelítéséről  
és normák

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
megegyezik a 2013.07-i EC.1282.0L130704.TQA1484 számú EK-típusvizsgálati tanúsítvány tárgyát  
képező mintával.

az ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl által kiállítva  
6. lakosztály, 313-314 Upper Street, London N1 2XQ-UK  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Bejelentett szervezet azonosító száma: 1282

**Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül  
megváltoztatják vagy átépítik.**

**A műszaki dokumentáció elkészítéséért a következő személy felelős:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2016.01.13.

Kiállítás helye és dátuma

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása



## MANUAL DE INSTRUȚIUNI

**Pulverizator cu baterii 20L**

**Tip: G73216; Model: HX-20D**

Traducerea instrucțiunilor originale  
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



*Fabricat pentru  
FH GEKO  
Kietlin, Strada Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)*

*Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru o utilizare și o operare în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării.*



***ATENȚIE!!!***

***Datorită îmbunătățirii continue a produsului, fotografiile și desenele incluse în acest manual sunt doar cu titlu ilustrativ și pot diferi de produsul achiziționat.***

***Aceste diferențe nu pot fi folosite ca motive de reclamație .***

## Scopul dispozitivului

Utilizare preconizată: Acest pulverizator de spate alimentat cu baterii este conceput pentru a fi utilizat cu insecticide lichide, produse de protecție a plantelor, erbicide, pesticide și alte îngrășăminte lichide disponibile la comercianții autorizați. Trebuie respectate recomandările producătorilor de pe etichetele produselor. Utilizați numai produse aprobate pentru utilizare conform reglementărilor locale. Nu utilizați substanțe lichide cu temperaturi peste 40°C. Pulverizatorul trebuie utilizat în scopul prevăzut. Nu utilizați pulverizatorul pentru alte aplicații, cum ar fi vopsirea.

## Reguli generale de siguranță

- Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a dispozitivului, să vă familiarizați cu instrucțiunile de utilizare corectă a dispozitivului și cu regulile de siguranță conținute în acesta și apoi să îl păstrați într-un loc sigur pentru referințe ulterioare.
  - Dispozitivul trebuie utilizat cu deosebită atenție, respectând următoarele reguli de siguranță.
  - Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave ale operatorului și la complicații de sănătate. Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie întotdeauna disponibile atunci când se utilizează dispozitivul.
  - Aparatul poate fi operat și utilizat numai în scopul pentru care a fost conceput.
  - Copiilor nu le este permis să utilizeze dispozitivul. Persoanele sub 18 ani pot utiliza dispozitivul numai sub supravegherea unui adult și după ce au primit o instruire adecvată.
  - Nu lăsați zona de lucru să intre persoane din jur și animale. Nu îndreptați niciodată duza spre oameni sau animale.
  - Lichidul care se scurge sub presiune ridicată reprezintă un pericol potențial și poate provoca vătămări corporale grave.
  - Persoana care operează dispozitivul este responsabilă pentru siguranța terților și a animalelor din apropiere.
  - Aparatul trebuie dat sau împrumutat doar persoanelor familiarizate cu instrucțiunile de utilizare și reglementările de siguranță. Instrucțiunile de utilizare trebuie întotdeauna transmise oricărei persoane căreia i se împrumută sau îi este transferat dispozitivul.
  - Dispozitivul poate fi utilizat doar de persoanele apte fizic. Oboseala sau boala pot cauza scăderea concentrării și neatenție.
- Persoanele aflate sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor care reduc condiția psihofizică nu au voie să utilizeze dispozitivul.
- Dispozitivul poate fi utilizat numai dacă este în stare tehnică bună.
  - Verificați întotdeauna starea dispozitivului înainte de a-l porni.
  - Sunt permise pentru utilizare doar accesoriile originale furnizate de producător, destinate unui anumit model de dispozitiv.
  - Funcționarea fiabilă a dispozitivului și respectarea regulilor de utilizare în siguranță depind, de asemenea, de calitatea pieselor de schimb.
  - Se vor utiliza doar piese de schimb originale, fabricate cu tehnologii adecvate, care garantează cea mai înaltă calitate posibilă în ceea ce privește materialele, dimensiunile, funcționalitatea și siguranța.

- Piesele de schimb și accesoriile originale pot fi comandate de la distribuitorul și punctele de service ale dispozitivului.
- Neutilizarea pieselor originale poate anula garanția dacă acestea au fost cauza daunei.
- Când dispozitivul nu este utilizat, acesta trebuie depozitat și păstrat într-un mod care să nu pună în pericol terții.
- Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu reglementările de siguranță și ținând cont de riscul unor posibile accidente, utilizatorul dispozitivului fiind responsabil pentru siguranța sau deteriorarea proprietății aflate în vecinătate.

### **Reguli de siguranță pentru contactul cu produsele chimice de protecție a plantelor**

Pulverizatorul de spate pe benzină este adaptat pentru utilizarea produselor lichide de protecție a plantelor, erbicidelor, pesticidelor și altor îngrășăminte lichide, disponibile în magazinele specializate autorizate.

- Folosiți doar produse aprobate pentru utilizare conform reglementărilor locale

Produsele de protecție a plantelor pot fi utilizate numai în scopurile specificate în eticheta-instrucțiuni de utilizare și în strictă conformitate cu recomandările formulate în aceasta, astfel încât să se evite punerea în pericol a sănătății oamenilor și a animalelor și contaminarea mediului și ținând cont în primul rând de metodele biologice, de ameliorare a plantelor și agrotehnice de protecție a plantelor, care permit limitarea utilizării agenților chimici la minimul necesar.

Deținătorii sunt obligați să respecte perioadele de așteptare și de prevenire atunci când utilizează produse de protecție a plantelor

Deținătorii sunt obligați să țină evidența tratamentelor efectuate cu ajutorul produselor de protecție a plantelor, care trebuie să includă plantele, produsele vegetale sau obiectele și suprafețele pe care s-au efectuat tratamentele, datele efectuării acestora, precum și denumirile produselor de protecție a plantelor utilizate și dozele acestora.

- Înregistrările trebuie păstrate timp de cel puțin patru ani de la data procedurii.

- Nu turnați niciodată substanțe chimice în sistemul public de canalizare, în râuri sau lacuri!!! Acordați o atenție deosebită la turnarea, golirea și curățarea dispozitivului pentru a preveni contaminarea mediului cu reziduuri.

- Colectați reziduurile chimice neutilizate în recipiente adecvate și predați-le la puncte specializate de colectare a substanțelor chimice.

- Minimizați contactul direct cu substanțele chimice

- Persoanele care efectuează tratamente chimice de protecție a plantelor pe o perioadă lungă de timp trebuie să fie examinate periodic de un medic.

- La manipularea substanțelor chimice (prepararea fluidului de lucru, pulverizarea, curățarea pulverizatorului), nu fumați, nu mâncați și nu beți, în special băuturi care conțin alcool.

- În caz de stare generală proastă, greață sau amețeli, opriți imediat lucrul. La schimbarea agenților utilizați, curățați rezervorul de lichid cu mare atenție.

- După curățarea rezervorului, umpleți-l cu apă și lăsați-l să funcționeze pentru o perioadă scurtă de timp pentru a îndepărta complet orice lichid rămas din pompă, furtunuri, lance și duze. Acest lucru va preveni riscul reacțiilor chimice periculoase între substanțe.

- Nu utilizați pulverizatorul în spații mici și închise - există riscul de intoxicare a operatorului din cauza substanțelor chimice stropite.

- A se utiliza în sere doar cu ventilație eficientă. După pulverizare, marcați serele și permiteți evacuarea vaporilor chimici.

- Goliți și curățați rezervorul de lichid după pulverizare.
- După lucru, spălați-vă bine mâinile și fața sub jet de apă.
- Schimbă-te în haine de lucru.

## **Reguli de siguranță pentru baterii și sisteme electrice**

Încărcătorul de baterii poate fi conectat numai la o instalație electrică testată cu o tensiune de 230 V, frecvență de 50/60 Hz.

- Înainte de a conecta dispozitivul, asigurați-vă că tensiunea corespunde cerințelor dispozitivului.
- Nu utilizați încărcătorul cu o instalație electrică care necesită utilizarea altor adaptoare decât cele furnizate împreună cu dispozitivul.
- Evitați electrocutarea în timpul încărcării.
- Nu atingeți priza în timpul încărcării sau când deconectați încărcătorul.
- Când scoateți ștecherul din priză, nu îl țineți de cablu.
- Înainte de încărcare, asigurați-vă că bateria și încărcătorul sunt conectate corect la dispozitiv.
- Nu scurtcircuitați niciodată bornele bateriei, nu expuneți încărcătorul sau componentele electrice la ploaie și nu le utilizați în medii umede. Aceste componente trebuie curățate doar chimic.
- Când curățați dispozitivul, deconectați întotdeauna încărcătorul de la priza de perete și de la dispozitiv.
- Bateria conține substanțe otrăvitoare. Nu deschideți bateria sau încărcătorul.

## **Îmbrăcăminte de protecție**

- Operatorul unui pulverizator de rucsac alimentat cu baterii trebuie să fie întotdeauna echipat cu echipament individual de protecție în timpul lucrului.
- Îmbrăcăminte trebuie să protejeze toate părțile corpului operatorului de contactul cu lichidul pulverizat și cu obiectele aruncate de acesta în timpul pulverizării.
- Acest lucru este valabil și pentru lucrările de pregătire a lichidului de lucru și de curățare a pulverizatorului.
- Echipamentul individual de protecție recomandat este:
  - Ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii,
  - Mască sau semimască pentru protecție împotriva inhalării substanțelor chimice,
  - Jachetă și pantaloni sau salopetă din material rezistent la substanțe chimice, cu manșete la încheieturi. Pantalonii trebuie să se suprapună peste încălțăminte,
  - Mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile,
  - Încălțăminte cu talpă antiderapantă.
- Îmbrăcăminte de protecție trebuie să fie potrivită pentru persoana care o poartă și purtată astfel încât substanțele chimice să nu poată ajunge la piele.
- În funcție de tipul de activitate, protejați-vă ochii și capul cu o glugă sau ochelari de protecție. - Evitați să purtați paltoane largi, eșarfe, bijuterii sau alte articole de îmbrăcăminte care s-ar putea agăța de crengi și arbuști în timpul lucrului.
- De asemenea, ar trebui să aveți grijă să vă protejați dacă aveți părul lung, purtând o pălărie, o cască de protecție sau un echipament similar pentru cap.
- În timpul lucrului, protejați-vă fața și ochii cu o vizieră sau ochelari de protecție. Purtați o cască de protecție atunci când lucrați în zone cu vegetație densă. Dacă hainele dumneavoastră sunt contaminate cu substanțe chimice, schimbați-le imediat.

## Transportul pulverizatorului

- Opriți întotdeauna pompa atunci când transportați dispozitivul.
- Pentru a proteja dispozitivul împotriva deteriorării în timpul transportului, folosiți cutia originală în care v-a fost livrat pulverizatorul.
- Goliți dispozitivul de amestecul de combustibil și fluidul de lucru - verificați cu atenție rezervorul de lichid, rezervorul de combustibil, pompa, furtunurile, lancea pentru a vedea dacă există lichide rămase și dacă sunt etanșe.

## Reguli de siguranță înainte și în timpul lucrului

- Înainte de a porni dispozitivul, verificați starea tehnică a întregului dispozitiv. Asigurați-vă că întrerupătorul pompei funcționează corect.
- Verificați rezervorul de lichid, pompa, furtunurile, rezervorul de combustibil - pentru scurgeri. Nu începeți lucrul dacă constatați deteriorări sau nereguli în funcționarea dispozitivului.
- În acest caz, contactați un centru de service autorizat pentru a verifica dispozitivul.
- Dispozitivul poate fi acționat de un singur operator. Persoanele aflate în apropiere nu trebuie să se afle la o distanță mai mică de 5 metri de dispozitiv.
- Supapa din maneta de comandă nu trebuie setată pe funcționare continuă înainte de pornirea pompei, ci trebuie setată în poziția închis.
- Ieșirea duzei trebuie să fie îndreptată spre spațiul liber.
- Nu utilizați niciodată dispozitivul în spații închise. În spații restrânse, cum ar fi gropi, nișe sau excavații, asigurați o circulație adecvată a aerului în timpul funcționării.
- Păstrați o distanță sigură față de persoanele care oferă asistență, dacă acestea sunt necesare.
- Asigurați intervale regulate între pulverizare.
- Opriți imediat dispozitivul dacă există un pericol pentru persoanele din jur sau pentru operator.
- Fumatul este interzis în locul în care este utilizat dispozitivul și în imediata sa vecinătate.

## Reguli de siguranță pentru întreținerea și repararea dispozitivelor

- Aparatul trebuie întreținut periodic.
  - Efectuați singur lucrările de întreținere specificate în acest manual.
- Toate celelalte reparații și lucrări de întreținere pot fi efectuate numai de către servicii specializate.
- Dispozitivul poate fi curățat, întreținut și reparat departe de flăcări deschise
  - Înainte de curățarea, repararea sau întreținerea echipamentului, este esențial să opriți pompa.
- Furtunul de presiune, maneta de control cu supapă, lancea și duzele pot fi demontate numai după ce pompa a fost oprită și presiunea din dispozitiv a fost redusă la presiunea atmosferică.
- Pentru a face acest lucru, cu pompa oprită, introduceți lancea în rezervorul de lichid sau în alt recipient și deschideți ușor supapa până când presiunea se egalizează.

- Pentru reparații și întreținere se pot folosi doar piese de schimb originale. Nu se permit modificări ale dispozitivului.
- Poate provoca vătămări grave operatorului! Nu efectuați reparații sau lucrări de întreținere și nu depozitați dispozitivul în apropierea unei flăcări deschise.



### LISTĂ DE PIESE

| Descriere |                         |
|-----------|-------------------------|
| 1         | Capac rezervor de fluid |
| 2         | Filtra                  |
| 3         | Rezervor                |
| 4         | Baza                    |
| 5         | Cuib                    |
| 6         | Comutator               |
| 7         | Baterie                 |
| 8         | Conector (furtun)       |
| 9         | Pompa                   |
| 10        | Cârlig                  |

| Descriere |                           |
|-----------|---------------------------|
| 11        | Sârmă                     |
| 12        | Declanșator               |
| 13        | Lance                     |
| 14        | Duze                      |
| 15        | Încărcător                |
| 16        | Ecartament                |
| 17 ani    | Purpuriu                  |
| 18 ani    | Dispozitiv de semnalizare |
| 19        | Regulator                 |

## DATE TEHNICE

Tensiune de intrare: CC 12V 2.8A

Putere: 35W

Turația motorului: 2800-3200 rpm

Presiune de lucru: 0,10 - 0,45 MPA

Baterie: 12V-8AH

Viteză de ejectie a lichidului (duză unică): 1,5-1,6 l/min

Viteză de ejectie a lichidului (duză dublă): 1,8-3 l/min

Timp de funcționare (continuu), baterie 8AH: 4-4,5 h\*

Timp de funcționare (continuu), baterie 12AH: 10 h\*

Capacitate rezervor: 20L

Materialul din care este fabricat rezervorul: PE

Greutate netă: 10kg

Greutate brută: 11kg

\* Timpul de funcționare este calculat pentru o singură duză, utilizarea unei duze duble va prelungi timpul de funcționare.

## ÎNCĂRCAREA BATERIEI

**Notă:** Bateria trebuie încărcată timp de 24 de ore înainte de prima utilizare.

Pulverizatorul utilizează o baterie de mare capacitate de 12V. După o încărcare completă, dacă este posibil, utilizați pulverizatorul intermitent timp de câteva ore. „Intermitent” înseamnă oprirea bateriei pentru câteva minute după câteva minute de funcționare. Pentru a prelungi durata de viață a bateriei, încărcați-o cu un curent redus. O baterie descărcată trebuie încărcată timp de cel puțin 14 ore. După fiecare utilizare, încărcați-o timp de aproximativ 8 ore pentru a preveni descărcarea acesteia. Panoul conține două prize. Acest lucru permite încărcarea la curent ridicat, iar când încărcarea este completă, trece în modul încărcat pentru a evita supraîncărcarea. Bateria poate fi scoasă din pulverizator fără unelte, permițând încărcarea ansamblului de baterii în afara pulverizatorului. Pentru perioade lungi de pulverizare, se poate achiziționa o a doua baterie. Acest lucru permite utilizarea unei baterii în timp ce cealaltă se încarcă. Pentru confort, bateria poate fi încărcată și în timp ce este atașată la pulverizator.

**Notă:** Dacă bateria trebuie înlocuită, contactați distribuitorul, care va depune bateria uzată la un centru de reciclare oficial (puteți, de asemenea, să lăsați bateria uzată acolo).

## PREPARAREA LICHIDULUI DE LUCRU

Produsele chimice de protecție a plantelor trebuie preparate numai în aer liber. Nu trebuie preparate în interior sau în zone de depozitare a alimentelor sau furajelor.

Produse de protecție a plantelor sub formă granulată:

Pregătiți fluidul de lucru într-un recipient separat.

Nu folosiți niciodată rezervorul de pulverizare pentru acest lucru. Amestecați bine și apoi turnați în rezervorul de pulverizare. Asigurați-vă că folosiți o sită în orificiul de umplere. Puteți folosi lancea de pulverizare pentru a agita lichidul din rezervorul de pulverizare.

Produse lichide de protecție a plantelor:

- Umpleți rezervorul de lichid al pulverizatorului cu 1/4 din cantitatea de apă prevăzută.
- Într-un recipient separat, amestecați substanța chimică cu apă conform instrucțiunilor producătorului.
- Când turnați lichid în rezervor, asigurați-vă că folosiți o sită în orificiul de umplere.
- Adăugați apa rămasă conform instrucțiunilor producătorului substanței chimice.
- Folosiți lancea de pulverizare pentru a amesteca lichidul din rezervorul pulverizatorului.

Produse biologice de protecție a plantelor:

După amestecare, se recomandă filtrarea lichidului printr-o sită înainte de a-l turna în rezervorul pulverizatorului. Acest lucru va preveni înfundarea rapidă a sitei din orificiul de umplere.

## IDENTIFICAREA SUBSTANȚELOR CHIMICE UTILIZATE

Pentru a identifica recipientele cu substanțe chimice utilizate, puteți folosi autocolantele atașate pulverizatorului, care specifică tipurile de substanțe chimice:

Herbizide - erbicide

Insektizidă - insecticide

Fungicide - fungicide

**IMPORTANT:** Nu umpleți niciodată rezervorul de lichid cu un alt tip de substanță chimică fără a goli și spăla mai întâi complet rezervorul de lichid, pompa, furtunurile și lancea. După spălarea rezervorului, umpleți-l cu apă și lăsați-l să funcționeze pentru o perioadă scurtă de timp pentru a îndepărta complet orice lichid rămas din pompă, furtunuri, lance și duze. Acest lucru va preveni riscul reacțiilor chimice periculoase între substanțe.

## SPRAY LICHID DE TURNARE

1. Când turnați lichidul, așezați pulverizatorul pe o suprafață plană.
2. În pulverizator trebuie utilizat un filtru tip sită, deoarece protejează orificiul de evacuare împotriva blocării. Blocarea acestuia poate duce la pulverizarea necorespunzătoare.
3. Pulverizatorul este echipat cu curele de umăr reglabile de înaltă calitate și o pernă pentru spate. Acestea sunt fabricate din materiale respirabile și impermeabile, dar lichidele vor pătrunde în material. Pentru a evita pătrunderea soluțiilor chimice în curele, cel mai bine este să le îndepărtați atunci când umpleți cu lichid, folosind următoarea metodă:

1. Desfaceți catarama inferioară a curelei.
2. Desfaceți catarama superioară a curelei.
3. Desfaceți centura de șold.

Dacă se utilizează pulbere solubilă în apă, recomandăm dizolvarea acesteia în prealabil într-un recipient separat, conform instrucțiunilor producătorului. Dizolvați pulberea conform instrucțiunilor producătorului pentru diluare. Utilizarea unei cantități prea mari de pulbere va duce la o cantitate mare de reziduuri solide în rezervorul de lichid, ceea ce va afecta rezultatele pulverizării.

1. Nu utilizați pulberi insolubile în apă. Deoarece nu se pot dizolva, acestea vor rămâne în mare parte suspendate în rezervor. Deoarece rezervorul nu poate fi agitat, materialul solid se va depune și va bloca sita. Trebuie utilizate substanțe chimice lichide.

2. Temperatura maximă a lichidelor de pulverizare nu trebuie să depășească 43°C (110°F).

1. Nu utilizați un pulverizator care a fost pulverizat anterior cu erbicide (erbicide) pentru a pulveriza pesticide (insecticide) fără a curăța mai întâi temeinic rezervorul de lichid și a utiliza un neutralizator conform instrucțiunilor producătorului. În caz contrar, culturile pulverizate pot fi deteriorate.

2. Cel mai bine este să turnați lichidul de pulverizare din direcția indicată în Fig. F pentru a preveni ca lichidul vărsat să ajungă pe baterie.



3. Când turnați lichide, rețineți că marajul nivelului de volum de pe exteriorul rezervorului este doar aproximativ și poate diferi de volumul real.

4. Dacă se varsă lichid, ștergeți-l imediat. Dacă se varsă lichid pe baterie, scoateți-o și ștergeți-o. Ștergeți, de asemenea, compartimentul bateriei și toate piesele afectate.

5. Când rezervorul este plin, puneți la loc capacul și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic. Referindu-vă la pasul 4, atașați la loc centura de sold.

## Volumul de fluid de lucru recomandat

Când pregătiți fluidul de lucru, urmați recomandările producătorului substanței chimice. Pregătiți cantitatea adecvată de fluid de lucru pentru nevoile dumneavoastră actuale.

Reguli generale pentru alegerea cantității de produse chimice de protecție a plantelor:

Plante la sol - 0,3-0,5 l la 10 m<sup>2</sup>

Tufișuri și arbuști joși - 1,0 - 1,5 l la 10 m<sup>2</sup>

Plante câțărătoare, arbuști denși - 0,5 - 1,0 l pentru fiecare

Tufișuri mari - 2,0 l fiecare.

## Aplicarea pulverizatorului pe spate

Odată ce sunteți gata să utilizați pulverizatorul, vă recomandăm să îl folosiți de pe o masă sau într-o poziție ridicată. Acest lucru va reduce presiunea exercitată de curelele asupra umerilor. Pentru a evita vibrațiile, scurtați și blocați cataramele curelelor de umăr și de sold.

## FUNCȚIONAREA PULVERIZATORULUI

- Când utilizați pulverizatorul, respectați regulile de siguranță din acest manual de instrucțiuni și instrucțiunile de mai jos.
- Nu utilizați pulverizatorul în condiții de vânt sau ploaie. Acest lucru va împiedica răspândirea substanțelor chimice în alte zone și infiltrarea în sol.
- Înainte de pulverizare, verificați prognoza meteo actuală pentru zona dumneavoastră. În general, recomandăm pulverizarea dimineața devreme sau după-amiaza, deoarece atunci vremea fără vânt este cel mai frecventă.
- Nu pulverizați niciodată în apropierea ferestrelor deschise, a ușilor, a mașinilor, a copiilor, a animalelor sau a oricărui lucru care ar putea fi deteriorat de substanțe chimice.
- Procedați cu mare precauție la pulverizare.

- Asigurați-vă că pulverizați doar în zona desemnată.
- Așezați pulverizatorul gata de utilizare pe spate, ajustați hamul și centura de șold în consecință.
- Ținând maneta de control a supapei în mână, setați supapa în poziția închis (nu apăsați maneta supapei). Selectați setarea comutatorului pompei corespunzătoare zonei de pulverizare și debitului de lichid dorit. Presiunea de pulverizare selectată va fi atinsă cu supapa închisă, iar pompa se va opri. Pompa se va porni automat când presiunea scade în timpul pulverizării. Această metodă de funcționare a pompei asigură utilizarea maximă a capacității acumulatorului. Apăsați maneta supapei și începeți pulverizarea. Pentru a seta pulverizarea continuă, apăsați maneta supapei, blocați-o în această poziție mișcând blocatorul roșu în direcția săgeții, apoi eliberați maneta supapei. Pentru a schimba setarea, apăsați din nou maneta supapei și deplasați blocatorul roșu spre pistolul de pulverizare.

Dacă presiunea de pulverizare scade considerabil și pompa nu atinge presiunea de funcționare corectă pentru o anumită setare a comutatorului, opriți pulverizarea și încărcați bateria.

### **SFÂRȘITUL PULVERIZĂRII, CONSUMUL DE LICHID DE LUCRU DIN REZERVOR**

- După epuizarea lichidului de lucru din rezervor, imediat ce pompa începe să pompeze aer (aceasta se caracterizează printr-un sunet diferit al funcționării pompei și o ceață fină care iese din duză), este absolut necesar să opriți pulverizarea prin setarea comutatorului pompei în poziția O.
  - Cantitatea de lichid rămasă în rezervor este mai mică de 50 ml.
  - În acest moment, rezervorul trebuie reumplut cu o nouă porție de lichid sau, dacă operatorul termină pulverizarea, se adaugă aproximativ 1 litru de apă curată și se întinde lichidul diluat pe suprafața deja pulverizată.
  - După oprirea pompei (întrerupătorul este în poziția O), cu supapa deschisă - maneta supapei apăsată, îndreptați lancea cu duza în jos, peste suprafața pulverizată, pentru a îndepărta orice lichid rămas din furtunul de înaltă presiune, supapă, lance și duză.
  - Nu porniți niciodată pompa cu un rezervor de fluid de lucru gol.
  - Dacă funcționează fără apă, pompa se va deteriora permanent foarte repede.
- Daunele cauzate de funcționarea fără fluid de lucru nu sunt acoperite de garanție.

### **FUNCȚIONAREA ȘI ÎNTREȚINEREA PULVERIZATORULUI**

Principii generale de funcționare și întreținere a unui pulverizator cu presiune:

- După primele 5 ore de funcționare, verificați dacă toate șuruburile și piulițele accesibile din exterior (fără a îndepărta capacele și carcasele) sunt strânse corect și, dacă este necesar, strângeți-le în mod corespunzător.
- Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este complet, funcțional și într-o stare care garantează utilizarea în siguranță.
- Trebuie efectuată o întreținere regulată. Dacă sunt necesare reparații specializate, contactați un centru de service autorizat.
- Utilizatorul este responsabil pentru orice daună sau distrugere cauzată de efectuarea reparațiilor care necesită lucrări de specialitate sau de neefectuarea întreținerii necesare, precum și pentru deteriorarea echipamentului rezultată din depozitarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## VERIFICAREA DEBITULUI DE FLUID DE LUCRU

- Înainte de următorul sezon de stropire (în medie o dată pe an), recomandăm verificarea debitului real al lichidului de stropire.
  - Pentru aceasta, umpleți rezervorul de soluție de stropit cu apă până la nivelul maxim și apoi pulverizați la una dintre pozițiile comutatorului pompei pentru o anumită perioadă de timp, de ex. un minut.
  - După un anumit timp, opriți dispozitivul și măsurați cantitatea de apă utilizată reumplend rezervorul de lichid până la nivelul maxim.
- Cantitatea de apă măsurată (după orice recalculare dacă timpul a fost diferit de un minut) va fi debitul în litri pe minut la setarea dată a comutatorului pompei.
- Dacă debitul măsurat este prea mic, cauza poate fi o duză de ieșire înfundată. Curățați duza și măsurați din nou.
  - Dacă debitul măsurat este prea mare, cauza poate fi o duză de ieșire deteriorată sau uzată. Înlocuiți duza de ieșire cu una nouă.
- După verificarea debitului corect de lichid, verificați și dacă duza produce un model de pulverizare uniform, în formă de evantai.

## FUNCȚIONARE CU BATERIE

Cu utilizarea și întreținerea corectă a bateriei, aceasta va rămâne în stare bună și gata de utilizare mulți ani de acum înainte, atunci când utilizați pulverizatorul.

**IMPORTANT!** Nu lăsați niciodată bateria să se descarce complet!!!

Dacă presiunea de pulverizare scade considerabil și pompa nu atinge presiunea de funcționare corectă pentru o anumită setare a comutatorului, opriți pulverizarea și încărcați bateria.

Dacă pulverizatorul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, se recomandă încărcarea bateriei o dată pe lună folosind încărcătorul inclus. Acest lucru va preveni descărcarea completă și profundă.

## GOLIREA ȘI CURĂȚAREA REZERVORULUI DE LICHID

Pentru a goli rezervorul de lichid de stropit: Așezați pulverizatorul pe o suprafață stabilă și orizontală, rotiți cele două încuietori ale capacului cu aproximativ 100° în sens invers acelor de ceasornic și deschideți capacul exterior, introduceți capătul liber al furtunului de scurgere în recipientul pregătit, deschideți supapa de scurgere (pârghia supapei poziționată de-a lungul furtunului de scurgere) și goliți rezervorul.

- Dacă este necesar, înclinați ușor pulverizatorul spre partea de ieșire pentru a îndepărta lichidul rămas.
  - Asigurați-vă că lichidul nu se varsă sau nu pătrunde în pământ și că tot lichidul este turnat în recipientul pregătit.
  - După golire, închideți robinetul de scurgere (maneta robinetului este în unghi drept față de furtunul de scurgere) și plasați capătul liber al furtunului de scurgere în panoul din spate al pulverizatorului.
  - Închideți capacul exterior și rotiți ambele încuietori ale capacului în sensul acelor de ceasornic, în poziție orizontală.
  - Clătiți și curățați întotdeauna bine rezervorul cu lichid de stropit după fiecare utilizare a pulverizatorului.
- Vă rugăm să citiți și să urmați recomandările și instrucțiunile de curățare ale producătorului spray-ului.

- Vă rugăm să citiți și să urmați recomandările și instrucțiunile de curățare ale producătorului spray-ului.
- De asemenea, ar trebui să curățați în mod regulat sita situată în orificiul de admisie, robinetul cu bilă cu filtru situat la vârful lăncii și duzele de ieșire.
- Folosiți o perie cu peri moi pentru curățare.
- Nu suflați cu gura prin duză, filtre sau sită.
- După curățare, lăsați rezervorul cu soluție de stropit să se usuce cu orificiul de admisie deschis.

## DEPOZITAREA DISPOZITIVULUI

Goliți și curățați pulverizatorul după utilizare. Pulverizatorul trebuie depozitat într-o încăpere uscată, bine ventilată, ferită de îngheț, cu o temperatură care nu depășește 35°C.

Protejați dispozitivul de utilizarea neautorizată, în special de către copii. Depozitați dispozitivul într-un loc sigur și departe de flăcări deschise și alte potențiale pericole de incendiu. Dacă pulverizatorul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp, se recomandă încărcarea bateriei o dată pe lună folosind încărcătorul inclus. Acest lucru va preveni descărcarea completă și profundă a bateriei. Acest lucru este valabil și pentru o a doua baterie suplimentară, dacă este achiziționată.

## PROBLEME, CAUZE POSIBILE ȘI SOLUȚII

| PROBLEMĂ                                                                                                  | CAUZA POSIBILĂ ȘI SOLUȚIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu funcționează, lichidul nu curge din pulverizator                                               | Deschideți capacul bateriei și verificați dacă cablurile sunt conectate corect. Cablul negru este conectat la borna negativă a bateriei, iar cablul roșu este conectat la borna pozitivă. Apoi, scoateți conectorul din mufa bateriei, verificați dacă există reziduuri chimice și asigurați-vă că este uscat. Ștergeți orice urmă de umezeală și reintroduceți conectorul. Dacă lichidul tot nu se scurge, bateria trebuie înlocuită. |
|                                                                                                           | Verificați dacă întrerupătorul de alimentare funcționează corect. Dacă este în regulă și motorul nu funcționează, înlocuiți motorul sau pompa.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Motorul funcționează, dar nu curge lichid din pulverizator.                                               | Verificați dacă orificiul de admisie a apei nu este înfundat sau nu prezintă scurgeri.<br>Verificați dacă sita rezervorului este înfundată sau dacă duzele de pulverizare sunt înfundate. Acestea trebuie curățate sau înlocuite.                                                                                                                                                                                                      |
| Fluidul curge normal, dar când maneta supapei de închidere rapidă este oprită, fluidul continuă să curgă. | Verificați supapa pompei pentru depuneri și furtunurile moi pentru scurgeri. Acestea trebuie curățate sau înlocuite.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Îl poți pulveriza, dar cu o eficiență scăzută.                                                            | Verificați dacă există depuneri pe sită. Aceasta trebuie curățată sau înlocuită.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## ELIMINARE ȘI PROTECȚIA MEDIULUI



Aruncați orice dispozitiv, accesorii și ambalaje de care nu mai aveți nevoie într-un mod ecologic.

Dispozitivele nu trebuie aruncate la gunoiul menajer.

Vă rugăm să returnați pulverizatorul uzat la un punct de reciclare.

Componentele din plastic și metal utilizate în producție pot fi separate unele de altele și reciclate selectiv.

Fabricat pentru  
FH GEKO  
Kietlin, Strada Spacerowa 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 16

## DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

*FH GEKO Kietlin, strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

declară pe deplin responsabilitate că:

**Pulverizator cu baterie de 20L**

**Tip: G73216; Model: HX-20D**

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și ale Consiliului:

**2006/42/CE** din 17 mai 2006 privind echipamentele,  
**2004/108/CE** din 15 decembrie 2004 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la  
compatibilitatea electromagnetică  
și norme

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
este identic cu specimenul care face obiectul certificatului de examinare CE de tip nr.  
EC.1282.0L130704.TQA1484 din 07.2013.

emis de ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Apartamentul 6, Upper Street 313-314, Londra N1 2XQ-Marea Britanie  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Număr de identificare al organismului notificat: 1282

**Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau  
reconstruit fără acordul producătorului.**

**Următoarea persoană este responsabilă de pregătirea documentației tehnice:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, strada Spacerowa nr. 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016  
Locul și data emiterii

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Numele, numele și funcția persoanei autorizate



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

**Pulverizador a batería de 20L**

**Tipo: G73216; Modelo: HX-20D**

Traducción de las instrucciones originales  
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



*Fabricado para*  
**FH GEKO**  
*Kietlin, calle Spacerowa 3*  
*97-500 Radomsko*  
*[www.geko.pl](http://www.geko.pl)*

*Antes del primer uso, lea atentamente este manual.*

*Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un uso y funcionamiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir durante su uso.*



***¡¡¡ATENCIÓN!!!***

***Debido a la mejora continua del producto, las fotos y los dibujos incluidos en este manual son solo ilustrativos y pueden diferir del producto adquirido.***

***Estas diferencias no pueden justificar ninguna reclamación .***

## Propósito del dispositivo

Uso previsto: Este pulverizador de mochila a batería está diseñado para usar con insecticidas líquidos, productos fitosanitarios, herbicidas, pesticidas y otros fertilizantes líquidos disponibles en distribuidores autorizados. Siga las recomendaciones del fabricante en las etiquetas del producto. Utilice únicamente productos aprobados por la normativa local. No utilice sustancias líquidas con temperaturas superiores a 40 °C. El pulverizador debe utilizarse para el fin previsto. No lo utilice para otras aplicaciones, como pintar.

## Normas generales de seguridad

- Lea atentamente este manual de usuario antes de utilizar el dispositivo por primera vez, familiarícese con las instrucciones de uso adecuado del dispositivo y las normas de seguridad que contiene y guárdelo en un lugar seguro para futuras consultas.

- El dispositivo debe utilizarse con especial cuidado, observando las siguientes normas de seguridad.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar lesiones graves al operador y complicaciones de salud. Las instrucciones de uso deben estar siempre disponibles al utilizar el dispositivo.

- El dispositivo sólo puede utilizarse y manejarse para el fin previsto.

No se permite el uso del dispositivo a niños. Los menores de 18 años solo pueden utilizarlo bajo la supervisión de un adulto y tras recibir la formación adecuada.

Mantenga el área de trabajo libre de personas y animales. Nunca apunte la boquilla hacia personas o animales.

- El líquido que se escapa a alta presión es un peligro potencial y puede causar lesiones graves.

- La persona que opera el dispositivo es responsable de la seguridad de terceras personas y animales en las inmediaciones.

El dispositivo solo debe entregarse o prestarse a personas familiarizadas con las instrucciones de uso y las normas de seguridad. Las instrucciones de uso siempre deben entregarse a cualquier persona a quien se le preste o transfiera el dispositivo.

Solo personas en buen estado físico pueden operar el dispositivo. La fatiga o una enfermedad pueden causar disminución de la concentración y distracción.

- No se permite operar el dispositivo a personas bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que reduzcan la aptitud psicofísica.

- El dispositivo sólo podrá utilizarse cuando se encuentre en buen estado técnico.

- Compruebe siempre el estado del aparato antes de ponerlo en marcha.

- Sólo se permite el uso de accesorios originales suministrados por el fabricante, destinados a un modelo de dispositivo específico.

- El funcionamiento confiable del dispositivo y el cumplimiento de las normas de uso seguro también dependen de la calidad de las piezas de repuesto.

- Se deben utilizar exclusivamente repuestos originales, fabricados con tecnologías adecuadas, que garanticen la máxima calidad posible en cuanto a materiales, dimensiones, funcionalidad y seguridad.

- Los repuestos y accesorios originales se pueden pedir al distribuidor del dispositivo y a los puntos de servicio.
- La no utilización de piezas originales podrá anular la garantía si éstas fueran la causa del daño.
- Cuando el dispositivo no esté en uso, deberá almacenarse y conservarse de forma que no ponga en peligro a terceros.
- El dispositivo solo puede utilizarse cumpliendo las normas de seguridad y teniendo en cuenta el riesgo de posibles accidentes, siendo el usuario del dispositivo responsable de su seguridad o de cualquier accidente o daño a la propiedad situada en las proximidades.

### **Normas de seguridad para el contacto con productos fitosanitarios químicos**

- El pulverizador de mochila de gasolina está adaptado al uso de productos fitosanitarios líquidos, herbicidas, pesticidas y otros fertilizantes líquidos, disponibles en comercios especializados autorizados.
  - Utilice únicamente productos aprobados para su uso por las normativas locales.
  - Los productos fitosanitarios sólo podrán utilizarse para los fines especificados en la etiqueta-instrucciones de uso y estrictamente de acuerdo con las recomendaciones dadas en las mismas, de forma que se evite poner en peligro la salud de las personas y los animales y la contaminación del medio ambiente, y teniendo en cuenta en primer lugar los métodos biológicos, de cultivo y agrotécnicos de protección fitosanitaria que permitan limitar al mínimo necesario el uso de agentes químicos.
  - Los titulares están obligados a cumplir los plazos de espera y prevención al utilizar productos fitosanitarios.
  - Los titulares están obligados a llevar un registro de los tratamientos realizados con productos fitosanitarios, en el que deberán figurar las plantas, productos vegetales u objetos y superficies sobre los que se realizaron los tratamientos, las fechas de su realización y los nombres de los productos fitosanitarios utilizados y sus dosis.
  - Los registros deberán conservarse al menos durante cuatro años a partir de la fecha del procedimiento.
- Nunca vierta productos químicos en el alcantarillado público, ríos ni lagos. Tenga especial cuidado al verter, vaciar y limpiar el dispositivo para evitar que los residuos contaminen el medio ambiente.
- Recoger los residuos químicos no utilizados en contenedores adecuados y entregarlos en puntos de recogida de productos químicos especializados.
  - Minimizar el contacto directo con productos químicos.
  - Las personas que realicen tratamientos fitosanitarios químicos durante un tiempo prolongado deben ser examinadas periódicamente por un médico.
  - Durante la manipulación de productos químicos (preparación del fluido de trabajo, pulverización, limpieza del pulverizador), no fume, coma ni beba, especialmente bebidas que contengan alcohol.
- En caso de malestar, náuseas o mareos, detenga el trabajo inmediatamente. Al cambiar los agentes utilizados, limpie el depósito de líquido con especial cuidado.
- Después de limpiar el tanque, llénelo con agua y déjelo funcionar brevemente para eliminar completamente cualquier líquido restante de la bomba, las mangueras, la lanza y las boquillas. Esto evitará el riesgo de reacciones químicas peligrosas entre sustancias.
- No utilice el pulverizador en espacios pequeños y cerrados: existe riesgo de intoxicación del operador debido a salpicaduras de productos químicos.
  - Usar solo en invernaderos con ventilación eficiente. Después de pulverizar, marque los invernaderos y permita que los vapores químicos se ventilen.

- Vaciar y limpiar el tanque de líquido después de pulverizar.
- Después del trabajo, lávese bien las manos y la cara con agua corriente.
- Cambiarse a ropa de trabajo.

## **Normas de seguridad para baterías y sistemas eléctricos**

- El cargador de batería sólo se puede conectar a una instalación eléctrica probada con una tensión de 230 V, frecuencia de 50/60 Hz.
- Antes de conectar el dispositivo, asegúrese de que el voltaje cumpla con los requisitos del dispositivo.
- No utilice el cargador con una instalación eléctrica que requiera el uso de adaptadores distintos a los suministrados con el dispositivo.
- Evite descargas eléctricas durante la carga.
- No toque el enchufe mientras esté cargando o al desconectar el cargador.
- Al retirar el enchufe de la toma, no lo sujete por el cable.
- Antes de cargar, asegúrese de que la batería y el cargador estén correctamente conectados al dispositivo. Nunca cortocircuite los terminales de la batería, ni exponga el cargador ni los componentes eléctricos a la lluvia, ni los utilice en entornos húmedos. Estos componentes solo deben limpiarse en seco.
- Al limpiar el dispositivo, desconecte siempre el cargador de la toma de pared y del dispositivo. La batería contiene sustancias tóxicas. No abra la batería ni el cargador.

## **Ropa protectora**

- El operador de un pulverizador de mochila a batería debe estar siempre equipado con equipo de protección personal mientras trabaja.
  - La ropa debe proteger todas las partes del cuerpo del operador del contacto con el líquido pulverizado y los objetos arrojados por éste durante la pulverización.
  - Esto también se aplica a los trabajos de preparación del líquido de trabajo y de limpieza del pulverizador.
  - El equipo de protección personal recomendado es:
    - Gafas de seguridad para proteger tus ojos,
    - Mascarilla o media mascarilla para protegerse de la inhalación de productos químicos,
    - Chaqueta y pantalón o mono de material resistente a productos químicos, con puños. Los pantalones deben cubrir los zapatos.
    - Guantes de protección para proteger tus manos,
    - Zapatos con suela antideslizante.
  - La ropa protectora debe ajustarse bien a la persona que la usa y usarse de tal manera que los productos químicos no puedan llegar a la piel.
  - Dependiendo del tipo de actividad, proteja sus ojos y cabeza con una capucha o gafas de seguridad. - Evite usar abrigos sueltos, bufandas, joyas u otras prendas de vestir que puedan engancharse en ramas y arbustos mientras trabaja.
  - También debes tener cuidado de protegerte si tienes el cabello largo usando un sombrero, casco de seguridad o un protector similar.
- Mientras trabaja, protéjase la cara y los ojos con una careta o gafas de seguridad. Use casco de seguridad al trabajar en zonas con mucha vegetación. Si su ropa se contamina con productos químicos, cámbiese de inmediato.

## Transporte del pulverizador

- Apague siempre la bomba durante el transporte del dispositivo.
- Para proteger el dispositivo contra daños durante el transporte, utilice la caja original en la que le entregamos el pulverizador.
- Vacíe el dispositivo de la mezcla de combustible y del fluido de trabajo; revise cuidadosamente el tanque de líquido, el tanque de combustible, la bomba, las mangueras y la lanza para detectar posibles restos de líquido y su estanqueidad.

## Normas de seguridad antes y durante el trabajo

Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe su estado técnico. Asegúrese de que el interruptor de la bomba funcione correctamente.

Revise el tanque de fluido, la bomba, las mangueras y el tanque de combustible para detectar fugas. No comience a trabajar si detecta daños o irregularidades en el funcionamiento del dispositivo.

- En este caso, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado para que revisen el dispositivo. El dispositivo solo puede ser operado por un solo operador. Las personas presentes no deben estar a menos de 5 metros del dispositivo.
  - La válvula en el mango de control no debe configurarse en funcionamiento continuo antes de encender la bomba, debe configurarse en la posición cerrada.
  - La salida de la boquilla debe estar orientada hacia el espacio libre.
- Nunca utilice el dispositivo en espacios cerrados. En espacios reducidos, como fosos, recovecos o excavaciones, asegúrese de que haya una circulación de aire adecuada durante su funcionamiento.
- Mantener una distancia segura con las personas que prestan asistencia si estas son necesarias.
  - Asegurar intervalos regulares entre pulverizaciones.
  - Apague el dispositivo inmediatamente si existe peligro para las personas cercanas o para el operador.
  - Está prohibido fumar en el lugar donde se utiliza el dispositivo y en sus inmediaciones.

## Normas de seguridad para el mantenimiento y reparación de dispositivos

- El dispositivo deberá recibir mantenimiento periódico.
- Realice únicamente el trabajo de mantenimiento especificado en este manual.
- Todas las demás reparaciones y mantenimientos sólo podrán ser realizados por servicios debidamente especializados.
- El dispositivo se puede limpiar, mantener y reparar lejos de llamas abiertas.
- Antes de limpiar, reparar o realizar mantenimiento al equipo, es imprescindible apagar la bomba.
- La manguera de presión, el mango de control con válvula, la lanza y las boquillas solo se pueden desmontar después de que se haya apagado la bomba y se haya reducido la presión en el dispositivo a la presión atmosférica.
- Para ello, con la bomba apagada, introduzca la lanza en el depósito de líquido u otro recipiente y abra suavemente la válvula hasta que se iguale la presión.

- Solo se pueden utilizar repuestos originales para reparaciones y mantenimiento. No se pueden realizar modificaciones en el dispositivo.
- ¡Podría causar lesiones graves al operador! No realice reparaciones ni mantenimiento, ni guarde el dispositivo cerca de una llama abierta.



### LISTA DE PIEZAS

| Descripción |                           |
|-------------|---------------------------|
| 1           | Tapa del tanque de fluido |
| 2           | Filtrar                   |
| 3           | Tanque                    |
| 4           | Base                      |
| 5           | Nido                      |
| 6           | Cambiar                   |
| 7           | Batería                   |
| 8           | Conector (manguera)       |
| 9           | Bomba                     |
| 10          | Gancho                    |

| Descripción |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 11          | Cable                       |
| 12          | Desencadenar                |
| 13          | Lanza                       |
| 14          | Boquillas                   |
| 15          | Cargador                    |
| 16          | Indicador                   |
| 17          | Carmesí                     |
| 18          | Dispositivo de señalización |
| 19          | Regulador                   |

## DATOS TÉCNICOS

Voltaje de entrada: CC 12 V 2,8 A

Potencia: 35W

Velocidad del motor: 2800-3200 rpm

Presión de trabajo: 0,10 - 0,45 MPA

Batería: 12 V-8 AH

Velocidad de expulsión del líquido (boquilla única): 1,5-1,6 l/min

Velocidad de expulsión del líquido (doble boquilla): 1,8-3 l/min

Tiempo de funcionamiento (continuo), batería de 8 AH: 4-4,5 h\*

Tiempo de funcionamiento (continuo), batería de 12 AH: 10 h\*

Capacidad del tanque: 20L

El material del que está hecho el tanque: PE

Peso neto: 10kg

Peso bruto: 11kg

\*El tiempo de funcionamiento se calcula para una sola boquilla, el uso de una boquilla doble prolongará el tiempo de funcionamiento.

## CARGANDO LA BATERÍA

**Nota:** La batería debe cargarse durante 24 horas antes del primer uso.

El pulverizador utiliza una batería de 12 V de alta capacidad. Tras una carga completa, si es posible, utilice el pulverizador de forma intermitente durante varias horas. "Intermitentemente" significa apagar la batería durante unos minutos tras unos minutos de uso. Para prolongar su vida útil, cárguela con una corriente baja. Una batería descargada debe cargarse durante al menos 14 horas. Después de cada uso, cárguela durante aproximadamente 8 horas para evitar que se descargue. El panel cuenta con dos tomas de corriente. Esto permite una carga de alta corriente y, una vez completada, cambia al modo de carga para evitar la sobrecarga. La batería se puede extraer del pulverizador sin herramientas, lo que permite cargar el conjunto de la batería fuera del pulverizador. Para periodos de pulverización prolongados, se puede adquirir una segunda batería. Esto permite usar una batería mientras se carga la otra. Para mayor comodidad, la batería también se puede cargar mientras está conectada al pulverizador.

**Nota:** Si es necesario reemplazar la batería, comuníquese con su distribuidor, quien depositará la batería usada en un centro de reciclaje oficial (también puede dejar la batería usada allí usted mismo).

## PREPARACIÓN DEL LÍQUIDO DE TRABAJO

Los productos fitosanitarios químicos solo deben prepararse al aire libre. No deben prepararse en interiores ni en áreas de almacenamiento de alimentos o piensos.

Productos fitosanitarios en forma granulada:

Prepare el fluido de trabajo en un recipiente aparte.

Nunca use el tanque de pulverización para esto. Mezcle bien y luego vierta el líquido en el tanque. Asegúrese de usar un colador en la boca de llenado. Puede usar la lanza de pulverización para agitar el líquido en el tanque.

Productos fitosanitarios líquidos:

- Llene el tanque de líquido del pulverizador con 1/4 de la cantidad de agua prevista.
- En un recipiente aparte, mezcle el químico con agua según las instrucciones del fabricante.
- Al verter líquido en el tanque, asegúrese de utilizar un colador en la abertura de llenado.
- Agregue el agua restante de acuerdo con las instrucciones del fabricante del químico.
- Utilice la lanza pulverizadora para mezclar el líquido en el tanque del pulverizador.

Productos fitosanitarios biológicos:

Tras mezclar, se recomienda filtrar el líquido con un colador antes de verterlo en el tanque del pulverizador. Esto evitará que el colador de la boca de llenado se obstruya rápidamente.

## IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS QUÍMICOS UTILIZADOS

Para identificar los envases de productos químicos utilizados, se pueden utilizar las pegatinas adheridas al pulverizador, especificando los tipos de productos químicos:

Herbizida - herbicidas

Insecticidas - insecticidas

Fungicida - fungicidas

**IMPORTANTE:** Nunca llene el tanque de fluido con otro tipo de producto químico sin antes vaciarlo y lavarlo completamente, la bomba, las mangueras y la lanza. Después de lavar el tanque, llénelo con agua y déjelo funcionar brevemente para eliminar completamente cualquier resto de fluido de la bomba, las mangueras, la lanza y las boquillas. Esto evitará el riesgo de reacciones químicas peligrosas entre las sustancias.

## LÍQUIDO DE vertido en aerosol

1. Al verter el líquido, coloque el pulverizador sobre una superficie plana.
2. Se debe usar un filtro de malla en el pulverizador, ya que protege la salida contra obstrucciones. Obstruirlo puede provocar una pulverización inadecuada.
3. El pulverizador está equipado con correas de hombro ajustables de alta calidad y una almohadilla para la espalda. Están hechas de materiales transpirables e impermeables, pero los líquidos pueden penetrar en el material. Para evitar que las soluciones químicas penetren en las correas, es mejor retirarlas al llenar el pulverizador con líquido, siguiendo este método:

1. Desabroche la hebilla inferior del cinturón.
2. Desabroche la hebilla superior del cinturón.
3. Desabroche el cinturón de cadera.

Si se va a utilizar polvo soluble en agua, recomendamos disolverlo con antelación en un recipiente aparte, según las instrucciones del fabricante. Disuelva el polvo según las instrucciones de dilución del fabricante. Usar demasiado polvo generará una gran cantidad de residuos sólidos en el tanque de líquido, lo que afectará el resultado de la pulverización.

1. No utilice polvos insolubles en agua. Al no disolverse, la mayoría de las veces permanecerán suspendidos en el tanque. Como el tanque no se puede agitar, los materiales sólidos se asentarán y obstruirán el filtro. Se deben utilizar productos químicos líquidos.

2. La temperatura máxima de los líquidos en aerosol no debe superar los 43 °C (110 °F).

1. No utilice un pulverizador que haya sido rociado previamente con herbicidas para rociar pesticidas (insecticidas) sin antes limpiar a fondo el tanque de líquido y usar un neutralizador según las instrucciones del fabricante. De lo contrario, los cultivos pulverizados podrían resultar dañados.

2. Es mejor verter el líquido en aerosol desde la dirección que se muestra en la Fig. F para evitar que el líquido derramado llegue a la batería.



3. Al verter líquidos, tenga en cuenta que la marca del nivel de volumen en el exterior del tanque es solo aproximada y puede diferir del volumen real.

4. Si se derrama líquido, límpielo inmediatamente. Si se derrama líquido sobre la batería, retírela y límpiela. Limpie también el compartimento de la batería y todas las piezas afectadas.

5. Cuando el tanque esté lleno, vuelva a colocar la tapa y gírela en sentido horario. Siguiendo el paso 4, vuelva a colocar el cinturón de cadera.

## Volumen de fluido de trabajo recomendado

Al preparar el fluido de trabajo, siga las recomendaciones del fabricante del producto químico. Prepare la cantidad adecuada de fluido de trabajo según sus necesidades.

Reglas generales para la selección de la cantidad de productos químicos fitosanitarios:

Plantas terrestres - 0,3-0,5 l por 10 m<sup>2</sup>

Arbustos y matas bajas - 1,0 - 1,5 l por 10 m<sup>2</sup>

Plantas trepadoras, arbustos densos: 0,5 - 1,0 l por cada una

Arbustos grandes - 2,0 l cada uno.

## Aplicar el pulverizador en la espalda

Una vez que esté listo para usar el pulverizador, le recomendamos hacerlo desde una mesa o en una posición elevada. Esto reducirá la presión de las correas sobre sus hombros. Para evitar vibraciones, acorte y bloquee las hebillas de los cinturones de hombro y cadera.

## FUNCIONAMIENTO DEL PULVERIZADOR

- Al operar el pulverizador, siga las normas de seguridad indicadas en este manual de instrucciones y las instrucciones siguientes.

No utilice el pulverizador con viento o lluvia. Esto evitará que los productos químicos se extiendan a otras zonas y se filtren al suelo.

Antes de fumigar, consulte el pronóstico del tiempo para su zona. Generalmente recomendamos fumigar temprano por la mañana o por la tarde, ya que es cuando es más común que haya viento.

- Nunca rocíe cerca de ventanas abiertas, puertas, automóviles, niños, animales o cualquier cosa que pueda dañarse con productos químicos.

- Tenga mucho cuidado al pulverizar.

- Asegúrese de pulverizar únicamente en el área designada.
- Coloque el pulverizador listo para usar en su espalda, ajuste el arnés y el cinturón de cadera según corresponda.

Sujetando la manija de control de la válvula, cierre la válvula (no presione la palanca). Seleccione el ajuste del interruptor de la bomba adecuado para el área de pulverización y el caudal de líquido deseado. La presión de pulverización seleccionada se alcanzará con la válvula cerrada y la bomba se apagará. La bomba se activará automáticamente cuando la presión baje durante la pulverización. Este método de funcionamiento de la bomba garantiza el máximo aprovechamiento de la capacidad del acumulador. Presione la palanca de la válvula y comience a pulverizar. Para pulverizar de forma continua, presione la palanca de la válvula, bloquéela en esta posición moviendo el seguro rojo en la dirección de la flecha y luego suéltela. Para cambiar el ajuste, presione la palanca de la válvula de nuevo y mueva el seguro rojo hacia la pistola.

Si la presión de pulverización disminuye notablemente y la bomba no alcanza la presión de funcionamiento correcta para una configuración de interruptor determinada, deje de pulverizar y cargue la batería.

### **EXTREMO DE PULVERIZACIÓN, CONSUMO DE LÍQUIDO DE TRABAJO EN EL DEPÓSITO**

- Después de utilizar el líquido de trabajo del tanque, tan pronto como la bomba comienza a bombear aire (esto se caracteriza por un sonido diferente del funcionamiento de la bomba y una fina niebla que sale de la boquilla), es absolutamente necesario detener la pulverización colocando el interruptor de la bomba en la posición O.
  - La cantidad restante de líquido en el tanque es inferior a 50 ml.
  - En este punto se debe rellenar el tanque con una nueva porción del líquido, o, si el operador está terminando de pulverizar, agregar aproximadamente 1 litro de agua limpia y esparcir el líquido diluido sobre la superficie ya pulverizada.
  - Después de apagar la bomba (interruptor en posición O), con la válvula abierta - palanca de la válvula presionada, dirija la lanza con la boquilla hacia abajo, sobre la superficie pulverizada, para eliminar cualquier líquido restante de la manguera de alta presión, la válvula, la lanza y la boquilla.
  - Nunca ponga en marcha la bomba con el depósito de fluido de trabajo vacío.
  - Si funciona en seco, la bomba se dañará permanentemente muy rápidamente.
- Los daños provocados por el funcionamiento sin fluido de trabajo no están cubiertos por la garantía.

### **FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL PULVERIZADOR**

Principios generales de funcionamiento y mantenimiento de un pulverizador a presión:

- Después de las primeras 5 horas de funcionamiento, comprobar que todos los tornillos y tuercas accesibles externamente (sin quitar tapas y carcasas) estén correctamente apretados y, si es necesario, apretarlos como corresponde.
- Antes de iniciar el trabajo, asegúrese siempre de que el dispositivo esté completo, funcional y en condiciones que garanticen un uso seguro.

Se debe realizar un mantenimiento regular. Si se requieren reparaciones especializadas, contacte con un centro de servicio autorizado.

- El usuario es responsable de cualquier daño o destrucción causados por la realización de reparaciones que requieran trabajo especializado o por no realizar el mantenimiento requerido, así como por los daños al equipo resultantes de un almacenamiento inadecuado del dispositivo.

## COMPROBACIÓN DE LA SALIDA DEL FLUIDO DE TRABAJO

- Antes de la próxima temporada de pulverización (en promedio una vez al año), recomendamos comprobar el caudal real del líquido de pulverización.
  - Para ello, llene el tanque del líquido de pulverización con agua hasta el nivel máximo y luego pulverice en una de las configuraciones del interruptor de la bomba durante un tiempo específico, por ejemplo, un minuto.
  - Después de un tiempo determinado, apague el dispositivo y mida la cantidad de agua utilizada rellenando nuevamente el tanque de líquido hasta el nivel máximo.
  - La cantidad de agua medida (después de cualquier recálculo si el tiempo fue diferente a un minuto) será el caudal en litros por minuto en la configuración del interruptor de la bomba dada.
- Si el caudal medido es demasiado bajo, la causa podría ser una boquilla de salida obstruida. Limpie la boquilla y vuelva a medir.
- Si el caudal medido es demasiado alto, la causa podría ser una boquilla de salida dañada o desgastada. Reemplace la boquilla de salida por una nueva.
- Después de comprobar que la salida de líquido es correcta, verifique también que la boquilla produzca un patrón de pulverización suave y en forma de abanico.

## FUNCIONAMIENTO CON BATERÍA

Con un uso y mantenimiento adecuado de la batería, ésta permanecerá en buen estado y lista para usarse durante muchos años al utilizar el pulverizador.

**¡IMPORTANTE!** ¡Nunca permita que la batería se descargue por completo!

Si la presión de pulverización disminuye notablemente y la bomba no alcanza la presión de funcionamiento correcta para una configuración de interruptor determinada, deje de pulverizar y cargue la batería.

Si no se utiliza el pulverizador durante un periodo prolongado, se recomienda cargar la batería una vez al mes con el cargador incluido. Esto evitará una descarga completa.

## VACIADO Y LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE LÍQUIDO

Para vaciar el tanque del líquido de pulverización: Coloque el pulverizador sobre una superficie horizontal y estable, gire los dos seguros de la tapa aproximadamente 100° en sentido antihorario y abra la tapa exterior, inserte el extremo libre de la manguera de drenaje en el recipiente preparado, abra la válvula de drenaje (palanca de la válvula situada a lo largo de la manguera de drenaje) y vacíe el tanque.

- Si es necesario, incline el pulverizador ligeramente hacia el lado de salida para eliminar cualquier líquido restante.
  - Asegúrese de que el líquido no se derrame ni penetre en el suelo y que todo el mismo se vierta en el recipiente preparado.
  - Después de vaciar, cierre la válvula de drenaje (palanca de la válvula en ángulo recto con la manguera de drenaje) y coloque el extremo libre de la manguera de drenaje en el panel trasero del pulverizador.
  - Cierre la cubierta exterior y gire ambos seguros de la cubierta en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición horizontal.
  - Siempre enjuague y limpie completamente el tanque de líquido de pulverización después de cada uso del pulverizador.
- Lea y siga las recomendaciones e instrucciones de limpieza del fabricante del aerosol.

- Lea y siga las recomendaciones e instrucciones de limpieza del fabricante del aerosol.
- También deberás limpiar periódicamente el colador situado en la abertura de entrada, la válvula de bola con filtro situada en la punta de la lanza y las boquillas de salida.
- Utilice un cepillo de cerdas suaves para limpiar.
- No sople a través de la boquilla, los filtros o el colador con la boca.
- Después de la limpieza, deje secar el tanque del líquido de pulverización con la abertura de entrada abierta.

## ALMACENAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Vacíe y limpie el pulverizador después de usarlo. Debe almacenarse en un lugar seco, bien ventilado y protegido de las heladas, a una temperatura no superior a 35 °C.

Proteja el dispositivo del uso no autorizado, especialmente por parte de niños. Guárdelo en un lugar seguro, alejado de llamas abiertas y otros posibles peligros de incendio. Si no va a utilizar el pulverizador durante un periodo prolongado, se recomienda cargar la batería una vez al mes con el cargador incluido. Esto evitará que se descargue por completo. Esto también aplica a una segunda batería adicional, si se adquiere.

## PROBLEMAS, POSIBLES CAUSAS Y SOLUCIONES

| PROBLEMA                                                                                                            | POSIBLE CAUSA y SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El motor no funciona, el líquido no sale del pulverizador.                                                          | Abra la tapa de la batería y compruebe que los cables estén bien conectados. El cable negro está conectado al terminal negativo de la batería y el cable rojo al positivo. A continuación, retire el conector del zócalo de la batería, inspeccione si tiene residuos químicos y asegúrese de que esté seco. Seque la humedad y vuelva a insertar el conector. Si el líquido sigue sin salir, es necesario cambiar la batería. |
|                                                                                                                     | Compruebe que el interruptor de encendido funcione correctamente. Si funciona correctamente y el motor no funciona, reemplace el motor o la bomba.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| El motor está en marcha pero no sale líquido del pulverizador.                                                      | Compruebe que la entrada de agua no esté obstruida ni tenga fugas. Compruebe si el filtro del tanque o las boquillas de pulverización están obstruidas. Deben limpiarse o reemplazarse.                                                                                                                                                                                                                                        |
| El fluido fluye normalmente, pero cuando se cierra la palanca de la válvula de cierre, el fluido continúa fluyendo. | Revise la válvula de la bomba para detectar depósitos y las mangueras flexibles para detectar fugas. Deben limpiarse o reemplazarse.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Puedes pulverizarlo, pero con poca eficacia.                                                                        | Revise si hay depósitos en el filtro. Debe limpiarse o reemplazarse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## ELIMINACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Deseche cualquier dispositivo, accesorio o embalaje que ya no necesite de forma respetuosa con el medio ambiente.

Los dispositivos no deben desecharse con la basura doméstica.

Por favor, devuelva el pulverizador usado a un punto de reciclaje.

Los componentes de plástico y metal utilizados en la producción pueden separarse unos de otros y reciclarse de forma selectiva.

**Fabricado para**  
**FH GEKO**  
**Kietlin, calle Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 16

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**FH GEKO Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

declara con plena responsabilidad que:

**Pulverizador de batería de 20L**

**Tipo: G73216; Modelo: HX-20D**

cumple los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:

**2006/42/CE**, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas,  
**2004/108/CE**, de 15 de diciembre de 2004, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre compatibilidad electromagnética y normas

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
es idéntico al ejemplar que es objeto del certificado de examen CE de tipo nº  
EC.1282.0L130704.TQA1484 de 07.2013.

emitido por ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Suite 6, 313-314 Upper Street, Londres N1 2XQ-Reino Unido

Web: <http://www.entecerma.org> Correo electrónico: [certificación@entecerma.org](mailto:certificación@entecerma.org)

Número de identificación del organismo notificado: 1282

**Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.**

**La siguiente persona es responsable de preparar la documentación técnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016

Lugar y fecha de emisión

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



## MANUALE DI ISTRUZIONI

**Spruzzatore a batteria da 20L**

**Tipo: G73216; Modello: HX-20D**

Traduzione delle istruzioni originali  
IT - VERSIONE ITALIANA



Prodotto per  
FH GEKO  
Kietlin, via Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Prima del primo utilizzo, leggere attentamente questo manuale. È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che potrebbero sorgere durante l'uso.*



***ATTENZIONE!!!***

***A causa del continuo miglioramento del prodotto, le foto e i disegni inclusi in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e potrebbero differire dal prodotto acquistato.***

***Tali differenze non possono essere utilizzate come motivo di reclamo .***

## Scopo del dispositivo

Uso previsto: Questo spruzzatore a zaino alimentato a batteria è progettato per l'uso con insetticidi liquidi, prodotti fitosanitari, erbicidi, pesticidi e altri fertilizzanti liquidi disponibili presso i rivenditori autorizzati. Seguire le raccomandazioni del produttore riportate sulle etichette dei prodotti. Utilizzare solo prodotti approvati dalle normative locali. Non utilizzare sostanze liquide con temperature superiori a 40 °C. Lo spruzzatore deve essere utilizzato per lo scopo previsto. Non utilizzare lo spruzzatore per altre applicazioni, come la verniciatura.

## Norme generali di sicurezza

- Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale utente, familiarizzare con le istruzioni per un corretto utilizzo del dispositivo e con le norme di sicurezza in esso contenute e conservarlo in un luogo sicuro per riferimento futuro.
- L'apparecchio deve essere utilizzato con particolare attenzione, osservando le seguenti norme di sicurezza.
- Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza può causare gravi lesioni all'operatore e complicazioni per la salute. Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili durante l'utilizzo del dispositivo.
- L'apparecchio può essere utilizzato e messo in funzione solo per lo scopo per cui è stato concepito.
- L'uso del dispositivo non è consentito ai bambini. I minori di 18 anni possono utilizzare il dispositivo solo sotto la supervisione di un adulto e dopo aver ricevuto un'adeguata formazione.
- Mantenere l'area di lavoro libera da astanti e animali. Non puntare mai l'ugello verso persone o animali.
- La fuoriuscita di liquido ad alta pressione rappresenta un potenziale pericolo e può causare lesioni gravi.
- La persona che utilizza l'apparecchio è responsabile della sicurezza di terzi e degli animali nelle vicinanze.
- Il dispositivo deve essere ceduto o prestato solo a persone che abbiano familiarità con le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza. Le istruzioni per l'uso devono essere sempre consegnate a chiunque riceva in prestito o ceduto il dispositivo.
- Solo persone fisicamente idonee possono utilizzare il dispositivo. Stanchezza o malattie possono causare riduzione della concentrazione e disattenzione.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali che riducono la forma fisica psicofisica.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo se in buone condizioni tecniche.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare sempre le sue condizioni.
- È consentito l'uso solo degli accessori originali forniti dal produttore e destinati a un modello specifico dell'apparecchio.
- Il funzionamento affidabile dell'apparecchio e il rispetto delle norme di utilizzo sicuro dipendono anche dalla qualità dei pezzi di ricambio.
- Devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali, fabbricati con tecnologie appropriate, che garantiscono la massima qualità possibile in termini di materiali, dimensioni, funzionalità e sicurezza.

- I pezzi di ricambio e gli accessori originali possono essere ordinati presso il distributore dell'apparecchio e i punti di assistenza.
- Il mancato utilizzo di parti originali può invalidare la garanzia se queste sono state la causa del danno.
- Quando l'apparecchio non è in uso, deve essere riposto e custodito in modo da non mettere in pericolo terzi.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo nel rispetto delle norme di sicurezza e tenendo conto del rischio di possibili incidenti, l'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile della sicurezza o di eventuali danni a cose situate nelle vicinanze.

### **Norme di sicurezza per il contatto con prodotti chimici fitosanitari**

- La pompa a zaino a benzina è adatta all'uso di prodotti liquidi fitosanitari, erbicidi, pesticidi e altri fertilizzanti liquidi, reperibili nei negozi specializzati autorizzati.
- Utilizzare solo prodotti approvati per l'uso dalle normative locali
- I prodotti fitosanitari possono essere utilizzati solo per gli scopi specificati nelle istruzioni per l'uso riportate in etichetta e nel rigoroso rispetto delle raccomandazioni ivi riportate, in modo da evitare pericoli per la salute dell'uomo e degli animali e contaminazioni ambientali, e tenendo conto innanzitutto dei metodi biologici, di allevamento e agrotecnici di protezione delle piante, che consentono di limitare al minimo necessario l'uso di agenti chimici.
- I titolari sono tenuti a rispettare i periodi di attesa e di prevenzione nell'impiego dei prodotti fitosanitari
- I titolari sono tenuti a conservare i registri dei trattamenti effettuati con prodotti fitosanitari, nei quali devono figurare le piante, i prodotti vegetali o gli oggetti e le superfici su cui sono stati effettuati i trattamenti, le date della loro esecuzione e i nomi dei prodotti fitosanitari utilizzati e le relative dosi.
- I registri devono essere conservati per almeno quattro anni dalla data della procedura.
- Non versare mai prodotti chimici nella rete fognaria pubblica, nei fiumi o nei laghi!!! Prestare particolare attenzione durante il versamento, lo svuotamento e la pulizia del dispositivo per evitare che i residui contaminino l'ambiente.
- Raccogliere i residui chimici non utilizzati negli appositi contenitori e consegnarli ai punti di raccolta specializzati per le sostanze chimiche.
- Ridurre al minimo il contatto diretto con i prodotti chimici
- Le persone che eseguono trattamenti chimici fitosanitari per periodi prolungati devono sottoporsi a controlli medici periodici.
- Quando si maneggiano prodotti chimici (preparazione del fluido di lavoro, spruzzatura, pulizia dell'irroratrice), non fumare, mangiare o bere, in particolare bevande contenenti alcol.
- In caso di malessere, nausea o vertigini, interrompere immediatamente il lavoro. Quando si cambiano i prodotti utilizzati, pulire il serbatoio del liquido in modo particolarmente accurato.
- Dopo aver pulito il serbatoio, riempirlo d'acqua e lasciarlo funzionare per un breve periodo per rimuovere accuratamente eventuali residui di liquido dalla pompa, dai tubi, dalla lancia e dagli ugelli. Questo eviterà il rischio di pericolose reazioni chimiche tra le sostanze.
- Non utilizzare lo spruzzatore in spazi ristretti e chiusi: sussiste il rischio di avvelenamento dell'operatore dovuto a schizzi di sostanze chimiche.
- Utilizzare in serre solo con ventilazione efficiente. Dopo l'irrorazione, segnalare le serre e lasciare che i vapori chimici si disperdano nell'aria.

- Dopo la spruzzatura, svuotare e pulire il serbatoio del liquido.
- Dopo il lavoro, lavarsi accuratamente le mani e il viso sotto l'acqua corrente.
- Indossare abiti da lavoro.

## **Norme di sicurezza per batterie e sistemi elettrici**

- Il caricabatterie può essere collegato solo a un impianto elettrico collaudato con tensione di 230 V e frequenza di 50/60 Hz.
- Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che la tensione soddisfi i requisiti del dispositivo.
- Non utilizzare il caricabatterie con un impianto elettrico che richieda l'uso di adattatori diversi da quelli forniti con il dispositivo.
- Evitare scosse elettriche durante la carica.
- Non toccare la presa durante la carica o quando si scollega il caricabatterie.
- Quando si stacca la spina dalla presa, non afferrarla dal cavo.
- Prima di procedere alla ricarica, assicurarsi che la batteria e il caricabatterie siano correttamente collegati al dispositivo.
- Non cortocircuitare mai i terminali della batteria, non esporre il caricabatterie o i componenti elettrici alla pioggia e non utilizzarli in ambienti umidi. Questi componenti devono essere lavati solo a secco.
- Quando si pulisce il dispositivo, scollegare sempre il caricabatterie dalla presa a muro e dal dispositivo.
- La batteria contiene sostanze tossiche. Non aprire la batteria o il caricabatterie.

## **Indumenti protettivi**

- L'operatore di uno spruzzatore a zaino alimentato a batteria deve sempre indossare dispositivi di protezione individuale durante il lavoro.
- L'abbigliamento deve proteggere tutte le parti del corpo dell'operatore dal contatto con il liquido spruzzato e con gli oggetti lanciati da quest'ultimo durante la spruzzatura.
- Ciò vale anche per i lavori di preparazione del liquido di lavoro e di pulizia dell'irroratrice.
- I dispositivi di protezione individuale consigliati sono:
  - Occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi,
  - Maschera o semimaschera per la protezione dall'inalazione di sostanze chimiche,
  - Giacca e pantaloni o tuta in materiale resistente agli agenti chimici, con risvolti ai polsi. I pantaloni devono sovrapporsi alle scarpe.
  - Guanti protettivi per proteggere le mani,
  - Scarpe con suole antiscivolo.
- Gli indumenti protettivi devono essere adatti alla persona che li indossa e indossati in modo tale che le sostanze chimiche non possano raggiungere la pelle.
- A seconda del tipo di attività, proteggere gli occhi e la testa con un cappuccio oppure con occhiali di sicurezza. - Evitare di indossare cappotti larghi, sciarpe, gioielli o altri indumenti che potrebbero impigliarsi nei rami e negli arbusti durante il lavoro.
- Anche se hai i capelli lunghi dovresti proteggerti indossando un cappello, un casco di sicurezza o un copricapo simile.
- Durante il lavoro, proteggere viso e occhi con una visiera o occhiali di sicurezza. Indossare un casco quando si lavora in aree con vegetazione fitta. Se i vestiti vengono contaminati da sostanze chimiche, cambiarli immediatamente.

## **Trasporto dell'irroratrice**

- Spegner sempre la pompa durante il trasporto dell'apparecchio.
- Per proteggere l'apparecchio da eventuali danni durante il trasporto, utilizzare la scatola originale in cui è stato consegnato l'irroratrice.
- Svuotare l'apparecchio dalla miscela di carburante e dal fluido di lavoro. Controllare attentamente il serbatoio del liquido, il serbatoio del carburante, la pompa, i tubi flessibili e la lancia per eventuali liquidi rimanenti e la tenuta.

## **Norme di sicurezza prima e durante il lavoro**

- Prima di avviare il dispositivo, verificare le condizioni tecniche dell'intero dispositivo. Assicurarsi che l'interruttore della pompa funzioni correttamente.
- Controllare il serbatoio del fluido, la pompa, i tubi flessibili e il serbatoio del carburante per eventuali perdite. Non iniziare il lavoro se si riscontrano danni o irregolarità nel funzionamento del dispositivo.
- In questo caso, contattare un centro di assistenza autorizzato per far controllare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere azionato da un solo operatore. Le persone presenti non devono avvicinarsi a meno di 5 metri dal dispositivo.
- La valvola nella leva di comando non deve essere impostata sul funzionamento continuo prima dell'accensione della pompa, ma deve essere impostata sulla posizione chiusa.
- L'uscita dell'ugello deve essere orientata verso lo spazio libero.
- Non utilizzare mai il dispositivo in spazi chiusi. In spazi ristretti, come fosse, nicchie o scavi, garantire un'adeguata circolazione dell'aria durante il funzionamento.
- Mantenere una distanza di sicurezza dalle persone che prestano assistenza se queste sono necessarie.
- Assicurarsi che gli intervalli tra le irrorazioni siano regolari.
- Spegner immediatamente l'apparecchio in caso di pericolo per le persone astanti o per l'operatore.
- È vietato fumare nel luogo in cui viene utilizzato l'apparecchio e nelle sue immediate vicinanze.

## **Norme di sicurezza per la manutenzione e la riparazione dei dispositivi**

- Il dispositivo deve essere sottoposto a manutenzione regolare.
- Eseguire autonomamente solo gli interventi di manutenzione specificati nel presente manuale.
- Tutte le altre riparazioni e manutenzioni possono essere eseguite solo da servizi specializzati.
- Il dispositivo può essere pulito, sottoposto a manutenzione e riparato lontano da fiamme libere
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, riparazione o manutenzione dell'apparecchiatura, è indispensabile spegnere la pompa.
- Il tubo flessibile di pressione, la maniglia di comando con valvola, la lancia e gli ugelli possono essere smontati solo dopo aver spento la pompa e aver ridotto la pressione nell'apparecchio alla pressione atmosferica.
- Per fare ciò, a pompa spenta, inserire la lancia nel serbatoio del liquido o in un altro contenitore e aprire delicatamente la valvola fino a quando la pressione non si stabilizza.

- Per le riparazioni e la manutenzione devono essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Non è consentito apportare modifiche al dispositivo.
- Può causare gravi lesioni all'operatore! Non eseguire riparazioni o manutenzioni e non conservare il dispositivo vicino a fiamme libere.



### ELENCO DEI PEZZI

| Descrizione |                                |
|-------------|--------------------------------|
| 1           | Tappo del serbatoio del fluido |
| 2           | Filtro                         |
| 3           | Cisterna                       |
| 4           | Base                           |
| 5           | Nido                           |
| 6           | Interruttore                   |
| 7           | Batteria                       |
| 8           | Connettore (tubo flessibile)   |
| 9           | Pompa                          |
| 10          | Gancio                         |

| Descrizione |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 11          | Filo                        |
| 12          | Grilletto                   |
| 13          | Lancia                      |
| 14          | Ugelli                      |
| 15          | Caricabatterie              |
| 16          | Misura                      |
| 17          | Cremisi                     |
| 18          | Dispositivo di segnalazione |
| 19          | Regolatore                  |

## DATI TECNICI

Tensione di ingresso: CC 12V 2,8A

Potenza: 35W

Velocità del motore: 2800-3200 giri/min

Pressione di esercizio: 0,10 - 0,45 MPA

Batteria: 12V-8AH

Velocità di espulsione del liquido (ugello singolo): 1,5-1,6 l/min

Velocità di espulsione del liquido (doppio ugello): 1,8-3 l/min

Tempo di funzionamento (continuo), batteria da 8AH: 4-4,5 h\*

Tempo di funzionamento (continuo), batteria da 12 AH: 10 h\*

Capacità del serbatoio: 20L

Materiale di cui è fatto il serbatoio: PE

Peso netto: 10kg

Peso lordo: 11kg

\* Il tempo di funzionamento è calcolato per un singolo ugello; utilizzando un ugello doppio, il tempo di funzionamento sarà più lungo.

## RICARICA DELLA BATTERIA

**Nota:** la batteria deve essere caricata per 24 ore prima del primo utilizzo.

L'irroratrice utilizza una batteria da 12 V ad alta capacità. Dopo una carica completa, se possibile, utilizzare l'irroratrice a intermittenza per diverse ore. "A intermittenza" significa spegnere la batteria per alcuni minuti dopo alcuni minuti di funzionamento. Per prolungare la durata della batteria, caricarla con una bassa corrente. Una batteria scarica deve essere caricata per almeno 14 ore. Dopo ogni utilizzo, caricarla per circa 8 ore per evitare che si scarichi. Il pannello è dotato di due prese. Ciò consente la carica ad alta corrente e, una volta completata la carica, passa alla modalità di carica per evitare sovraccarichi. La batteria può essere rimossa dall'irroratrice senza attrezzi, consentendo di caricare il gruppo batteria all'esterno dell'irroratrice. Per periodi di irrorazione prolungati, è possibile acquistare una seconda batteria. Ciò consente di utilizzare una batteria mentre l'altra è in carica. Per maggiore praticità, la batteria può essere caricata anche mentre è collegata all'irroratrice.

**Nota:** se è necessario sostituire la batteria, contattare il rivenditore, che depositerà la batteria usata presso un centro di riciclaggio ufficiale (in alternativa, è possibile lasciare lì la batteria usata).

## PREPARAZIONE DEL LIQUIDO DI LAVORO

I prodotti fitosanitari chimici devono essere preparati solo all'aperto. Non devono essere preparati in ambienti chiusi o in aree di stoccaggio di alimenti o mangimi.

Prodotti fitosanitari in forma granulare:

Preparare il fluido di lavoro in un contenitore separato.

Non utilizzare mai il serbatoio dell'irroratrice per questo scopo. Mescolare accuratamente e poi versare nel serbatoio dell'irroratrice. Assicurarsi di utilizzare un filtro nell'apertura di riempimento. È possibile utilizzare la lancia per agitare il liquido nel serbatoio dell'irroratrice.

Prodotti liquidi per la protezione delle piante:

- Riempire il serbatoio del liquido spruzzatore con 1/4 della quantità d'acqua prevista.
- In un contenitore separato, mescolare la sostanza chimica con acqua secondo le istruzioni del produttore.
- Quando si versa del liquido nel serbatoio, assicurarsi di utilizzare un filtro nell'apertura di riempimento.
- Aggiungere l'acqua rimanente seguendo le istruzioni del produttore del prodotto chimico.
- Utilizzare la lancia a spruzzo per miscelare il liquido nel serbatoio dello spruzzatore.

Prodotti fitosanitari biologici:

Dopo la miscelazione, si consiglia di filtrare il liquido attraverso un colino prima di versarlo nel serbatoio dell'irroratrice. Questo eviterà che il filtro nell'apertura di riempimento si ostruisca rapidamente.

## IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI CHIMICI UTILIZZATI

Per identificare i contenitori dei prodotti chimici utilizzati, è possibile utilizzare gli adesivi attaccati allo spruzzatore, specificando i tipi di prodotti chimici:

Erbicidi - erbicidi

Insektizide - insetticidi

Fungizide - fungicidi

**IMPORTANTE:** Non riempire mai il serbatoio del fluido con un altro tipo di prodotto chimico senza prima aver svuotato e lavato accuratamente il serbatoio, la pompa, i tubi flessibili e la lancia. Dopo aver lavato il serbatoio, riempirlo con acqua e lasciarlo funzionare per un breve periodo per rimuovere accuratamente eventuali residui di fluido dalla pompa, dai tubi flessibili, dalla lancia e dagli ugelli. Ciò eviterà il rischio di reazioni chimiche pericolose tra le sostanze.

## LIQUIDO SPRAY COLABILE

1. Quando si versa il liquido, posizionare lo spruzzatore su una superficie piana.
2. È necessario utilizzare un filtro a rete nello spruzzatore, poiché protegge l'uscita da eventuali ostruzioni. L'ostruzione può causare una spruzzatura non ottimale.
3. Lo spruzzatore è dotato di spallacci regolabili di alta qualità e di un'imbottitura per la schiena. Questi sono realizzati in materiali traspiranti e impermeabili, ma i liquidi potrebbero penetrarli. Per evitare che le soluzioni chimiche penetrino negli spallacci, è consigliabile rimuoverli durante il riempimento con il liquido, utilizzando il seguente metodo:

1. Sganciare la fibbia della cintura inferiore.
2. Sganciare la fibbia superiore della cintura.
3. Slacciare la cintura sui fianchi.

Se si utilizza polvere idrosolubile, si consiglia di scioglierla in anticipo in un contenitore separato, seguendo le istruzioni del produttore. Sciogliere la polvere seguendo le istruzioni per la diluizione fornite dal produttore. L'uso di una quantità eccessiva di polvere causerà la formazione di residui solidi nel serbatoio del liquido, compromettendo i risultati della spruzzatura.

1. Non utilizzare polveri insolubili in acqua. Poiché non si sciolgono, rimarranno per lo più sospese nel serbatoio. Poiché il serbatoio non può essere agitato, i materiali solidi si depositeranno e ostruiranno il filtro. È consigliabile utilizzare prodotti chimici liquidi.

2. La temperatura massima dei liquidi da spruzzare non deve superare i 43°C (110°F).

1. Non utilizzare un'irroratrice precedentemente trattata con erbicidi per irrorare pesticidi (insetticidi) senza prima aver pulito accuratamente il serbatoio del liquido e utilizzato un neutralizzatore secondo le istruzioni del produttore. In caso contrario, le colture trattate potrebbero essere danneggiate.

2. Si consiglia di versare il liquido spray nella direzione indicata nella Fig. F per evitare che il liquido fuoriuscito finisca sulla batteria.



3. Quando si versano liquidi, tenere presente che la marcatura del livello del volume sulla parte esterna del serbatoio è solo approssimativa e potrebbe differire dal volume effettivo.

4. In caso di fuoriuscita di liquido, asciugarlo immediatamente. Se il liquido dovesse cadere sulla batteria, rimuoverla e asciugarla. Pulire anche il vano batteria e tutte le parti interessate.

5. Quando il serbatoio è pieno, riposizionare il tappo e ruotarlo in senso orario. Facendo riferimento al passaggio 4, riattaccare la cintura addominale.

## Volume del fluido di lavoro consigliato

Nella preparazione del fluido di lavoro, seguire le raccomandazioni del produttore del prodotto chimico. Preparare la quantità di fluido di lavoro appropriata alle proprie esigenze.

Regole generali per la selezione della quantità di prodotti chimici fitosanitari:

Piante da terra - 0,3-0,5 l ogni 10 m<sup>2</sup>

Cespugli e arbusti bassi - 1,0 - 1,5 l ogni 10 m<sup>2</sup>

Piante rampicanti, arbusti densi - 0,5 - 1,0 l per ciascuno

Cespugli grandi: 2,0 l ciascuno.

## Applicazione dello spruzzatore sulla schiena

Una volta pronti a utilizzare lo spruzzatore, consigliamo di utilizzarlo da un tavolo o da una posizione elevata. Questo ridurrà la pressione esercitata dalle cinghie sulle spalle. Per evitare vibrazioni, accorciare e bloccare le fibbie delle cinture per spalle e fianchi.

## FUNZIONAMENTO DELL'IRRORATRICE

- Durante l'uso dell'irroratrice, attenersi alle norme di sicurezza riportate nel presente manuale di istruzioni e alle istruzioni riportate di seguito.

- Non utilizzare lo spruzzatore in condizioni di vento o pioggia. Questo impedirà che i prodotti chimici si diffondano in altre aree e penetrino nel terreno.

- Prima di spruzzare, controlla le previsioni meteo aggiornate per la tua zona. Generalmente consigliamo di spruzzare la mattina presto o il pomeriggio, poiché è in questi momenti che il tempo senza vento è più comune.

- Non spruzzare mai vicino a finestre aperte, porte, automobili, bambini, animali o qualsiasi cosa che potrebbe essere danneggiata da sostanze chimiche

- Prestare la massima attenzione durante la spruzzatura.

- Assicurarsi di spruzzare solo nell'area designata.
- Posizionare lo spruzzatore pronto all'uso sulla schiena, regolare di conseguenza l'imbracatura e la cintura sui fianchi.
- Tenendo in mano la leva di controllo della valvola, impostare la valvola in posizione chiusa (non premere la leva della valvola). Selezionare l'impostazione dell'interruttore della pompa appropriata per l'area di spruzzatura e la portata del liquido desiderata. La pressione di spruzzatura selezionata verrà raggiunta con la valvola chiusa e la pompa si spegnerà. La pompa si accenderà automaticamente quando la pressione diminuisce durante la spruzzatura. Questo metodo di funzionamento della pompa garantisce il massimo utilizzo della capacità dell'accumulatore. Premere la leva della valvola e iniziare a spruzzare. Per impostare la spruzzatura continua, premere la leva della valvola, bloccarla in questa posizione spostando il blocco rosso nella direzione della freccia, quindi rilasciare la leva della valvola. Per modificare l'impostazione, premere nuovamente la leva della valvola e spostare il blocco rosso verso la pistola a spruzzo.

Se la pressione di spruzzatura diminuisce sensibilmente e la pompa non raggiunge la pressione di esercizio corretta per una determinata impostazione dell'interruttore, interrompere la spruzzatura e caricare la batteria.

### **FINE SPRUZZATURA, CONSUMO DEL LIQUIDO DI LAVORO NEL SERBATOIO**

- Dopo aver esaurito il liquido di lavoro dal serbatoio, non appena la pompa inizia a pompare aria (ciò è caratterizzato da un suono diverso del funzionamento della pompa e da una fine nebbia che esce dall'ugello), è assolutamente necessario interrompere la spruzzatura impostando l'interruttore della pompa in posizione O.
  - La quantità di liquido rimanente nel serbatoio è inferiore a 50 ml.
  - A questo punto il serbatoio va riempito con una nuova quota di liquido oppure, se l'operatore sta terminando di irrorare, aggiungere circa 1 litro di acqua pulita e distribuire il liquido diluito sulla superficie già irrorata.
  - Dopo aver spento la pompa (interruttore in posizione O), con valvola aperta - leva valvola premuta, dirigere la lancia con l'ugello verso il basso, sulla superficie da spruzzare, per rimuovere eventuali residui di liquido dal tubo flessibile ad alta pressione, dalla valvola, dalla lancia e dall'ugello
  - Non avviare mai la pompa con il serbatoio del fluido di lavoro vuoto.
  - Se funziona a secco, la pompa subirà danni permanenti molto rapidamente.
- I danni causati dal funzionamento senza fluido di lavoro non sono coperti dalla garanzia.

### **FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE DELL'IRROTRATRICE**

Principi generali di funzionamento e manutenzione di uno spruzzatore a pressione:

- Dopo le prime 5 ore di funzionamento, verificare che tutte le viti e i dadi accessibili dall'esterno (senza rimuovere coperchi e alloggiamenti) siano serrati correttamente e, se necessario, serrarli di conseguenza.
- Prima di iniziare il lavoro, accertarsi sempre che l'apparecchio sia completo, funzionante e in condizioni tali da garantire un utilizzo sicuro.
- Eseguire una manutenzione regolare. Se sono necessarie riparazioni specialistiche, contattare un centro di assistenza autorizzato.
- L'utente è responsabile di eventuali danni o distruzioni causati dall'esecuzione di riparazioni che richiedono un lavoro specialistico o dalla mancata esecuzione della manutenzione richiesta, nonché dei danni all'apparecchiatura derivanti da una conservazione impropria del dispositivo.

## CONTROLLO DELLA PORTATA DEL FLUIDO DI LAVORO

- Prima della successiva stagione di irrorazione (in media una volta all'anno), consigliamo di controllare la portata effettiva del liquido irrorato.
  - Per fare ciò, riempire il serbatoio del liquido spruzzato con acqua fino al livello massimo e quindi spruzzare su una delle impostazioni dell'interruttore della pompa per un tempo specifico, ad esempio un minuto.
  - Dopo un certo tempo, spegnere l'apparecchio e misurare la quantità di acqua utilizzata riempiendo nuovamente il serbatoio del liquido fino al livello massimo.
  - La quantità d'acqua misurata (dopo ogni ricalcolo se il tempo è diverso da un minuto) sarà la portata in litri al minuto con l'impostazione dell'interruttore della pompa specificata.
  - Se la portata misurata è troppo bassa, la causa potrebbe essere un ugello di uscita ostruito. Pulire l'ugello e ripetere la misurazione.
  - Se la portata misurata è troppo alta, la causa potrebbe essere un ugello di scarico danneggiato o usurato. Sostituire l'ugello di scarico con uno nuovo.
- Dopo aver verificato la corretta erogazione del liquido, verificare anche che l'ugello produca uno spruzzo uniforme, a forma di ventaglio.

## FUNZIONAMENTO A BATTERIA

Con un uso e una manutenzione adeguati, la batteria rimarrà in buone condizioni e pronta all'uso per molti anni a venire quando si usa lo spruzzatore.

**IMPORTANTE!** Non lasciare mai che la batteria si scarichi completamente!!!

Se la pressione di spruzzatura diminuisce sensibilmente e la pompa non raggiunge la pressione di esercizio corretta per una determinata impostazione dell'interruttore, interrompere la spruzzatura e caricare la batteria.

Se lo spruzzatore non viene utilizzato per un periodo prolungato, si consiglia di caricare la batteria una volta al mese utilizzando il caricabatterie incluso. Questo eviterà che si scarichi completamente.

## SVUOTAMENTO E PULIZIA DEL SERBATOIO DEL LIQUIDO

Per svuotare il serbatoio del liquido spruzzato: posizionare lo spruzzatore su una superficie stabile e orizzontale, ruotare i due blocchi del coperchio di circa 100° in senso antiorario e aprire il coperchio esterno, inserire l'estremità libera del tubo di scarico nel contenitore preparato, aprire la valvola di scarico (leva della valvola posizionata lungo il tubo di scarico) e svuotare il serbatoio.

- Se necessario, inclinare leggermente lo spruzzatore verso il lato di uscita per eliminare eventuali residui di liquido.
- Assicurarsi che il liquido non si rovesci o penetri nel terreno e che venga versato interamente nel contenitore preparato.
- Dopo lo svuotamento, chiudere la valvola di scarico (leva della valvola perpendicolare al tubo di scarico) e posizionare l'estremità libera del tubo di scarico nel pannello posteriore dello spruzzatore.
- Chiudere il coperchio esterno e ruotare entrambi i blocchi del coperchio in senso orario fino alla posizione orizzontale.
- Dopo ogni utilizzo dello spruzzatore, sciacquare e pulire sempre accuratamente il serbatoio del liquido spruzzato.

Si prega di leggere e seguire le raccomandazioni e le istruzioni per la pulizia fornite dal produttore dello spray.

- Leggere e seguire le raccomandazioni e le istruzioni per la pulizia fornite dal produttore dello spray.
- È opportuno pulire regolarmente anche il filtro situato nell'apertura di ingresso, la valvola a sfera con filtro situata sulla punta della lancia e gli ugelli di uscita.
- Per la pulizia utilizzare una spazzola a setole morbide.
- Non soffiare con la bocca attraverso l'ugello, i filtri o il colino.
- Dopo la pulizia, lasciare asciugare il serbatoio del liquido spruzzato con l'apertura di ingresso aperta.

## CONSERVAZIONE DEL DISPOSITIVO

Svuotare e pulire lo spruzzatore dopo l'uso. Lo spruzzatore deve essere conservato in un luogo asciutto, ben ventilato e al riparo dal gelo, con una temperatura non superiore a 35 °C.

Proteggere il dispositivo dall'uso non autorizzato, in particolare da parte dei bambini. Conservare il dispositivo in un luogo sicuro, lontano da fiamme libere e altri potenziali rischi di incendio. Se lo spruzzatore non viene utilizzato per un periodo prolungato, si consiglia di caricare la batteria una volta al mese utilizzando il caricabatterie incluso. Ciò impedirà la scarica completa della batteria. Questo vale anche per una seconda batteria aggiuntiva, se acquistata.

## PROBLEMI, POSSIBILI CAUSE E SOLUZIONI

| PROBLEMA                                                                                                             | POSSIBILE CAUSA e SOLUZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il motore non gira, il liquido non esce dallo spruzzatore                                                            | Aprire il coperchio della batteria e verificare che i cavi siano collegati correttamente. Il cavo nero è collegato al terminale negativo della batteria e il cavo rosso è collegato al terminale positivo. Quindi, rimuovere il connettore dalla presa della batteria, ispezionarlo per verificare la presenza di residui chimici e assicurarsi che sia asciutto. Asciugare l'eventuale umidità e reinserire il connettore. Se il liquido continua a non fuoriuscire, è necessario sostituire la batteria. |
|                                                                                                                      | Controllare che l'interruttore di alimentazione funzioni correttamente. Se è a posto e il motore non funziona, sostituire il motore o la pompa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Il motore è in funzione ma non esce liquido dall'irroratore.                                                         | Controllare che l'ingresso dell'acqua non sia ostruito o presenti perdite. Controllare se il filtro del serbatoio o gli ugelli spruzzatori sono intasati. Devono essere puliti o sostituiti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Il fluido scorre normalmente, ma quando la leva della valvola di blocco viene chiusa, il fluido continua a scorrere. | Controllare la valvola della pompa per eventuali depositi e i tubi flessibili per eventuali perdite. Devono essere puliti o sostituiti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| È possibile spruzzarlo, ma con scarsa efficacia.                                                                     | Controllare la presenza di depositi sul filtro. Pulirlo o sostituirlo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## SMALTIMENTO E TUTELA AMBIENTALE



Smaltisci nel rispetto dell'ambiente tutti gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi che non ti servono più.

I dispositivi non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Si prega di restituire lo spruzzatore usato a un punto di riciclaggio.

I componenti in plastica e metallo utilizzati nella produzione possono essere separati tra loro e riciclati in modo selettivo.

**Prodotto per**  
**FH GEKO**  
**Kietlin, via Spacerowa 3**  
**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 16

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**FH GEKO Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

dichiara sotto la piena responsabilità che:

**Spruzzatore a batteria da 20 litri**

**Tipo: G73216; Modello: HX-20D**

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio:

**2006/42/CE** del 17 maggio 2006 relativa alle macchine,  
**Direttiva 2004/108/CE** del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica  
e norme

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
è identico all'esemplare oggetto del certificato di esame CE del tipo n. EC.1282.0L130704.TQA1484  
del 07.2013.

rilasciato da ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Suite 6, 313-314 Upper Street, Londra N1 2XQ-UK  
Web: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 1282

**La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o  
ricostruito senza il consenso del produttore.**

**La seguente persona è responsabile della preparazione della documentazione tecnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016  
Luogo e data di emissione

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Cognome, nome e qualifica della persona autorizzata



## GEBRUIKSAANWIJZING

Accu-spuit 20L

Type: G73216; Model: HX-20D

Vertaling van de originele instructies  
NL - NEDERLANDSE VERSIE



Gefabriceerd voor  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowastraat 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór het eerste gebruik.*

*Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen, te begrijpen.*



***AANDACHT!!!***

***Vanwege voortdurende productverbetering zijn de foto's en tekeningen in deze handleiding slechts ter illustratie en kunnen ze afwijken van het gekochte product.***

***Deze verschillen kunnen niet als grond voor een klacht worden gebruikt .***

## Doel van het apparaat

Beoogd gebruik: Deze accu-rugspuit is ontworpen voor gebruik met vloeibare insecticiden, gewasbeschermingsmiddelen, herbiciden, pesticiden en andere vloeibare meststoffen die verkrijgbaar zijn bij erkende retailers. Volg de aanbevelingen van de fabrikant op de productetiketten. Gebruik alleen producten die zijn goedgekeurd volgens de lokale regelgeving. Gebruik geen vloeibare stoffen bij temperaturen boven de 40 °C. De spuit moet worden gebruikt voor het beoogde doel. Gebruik de spuit niet voor andere toepassingen, zoals verven.

## Algemene veiligheidsregels

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt en zorg dat u vertrouwd bent met de instructies voor correct gebruik van het apparaat en de daarin vermelde veiligheidsvoorschriften. Bewaar de handleiding vervolgens op een veilige plaats voor toekomstig gebruik.
  - Het apparaat moet met bijzondere voorzichtigheid worden gebruikt, waarbij de volgende veiligheidsregels in acht moeten worden genomen.
- Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan leiden tot ernstig letsel bij de gebruiker en gezondheidsklachten. De gebruiksaanwijzing moet altijd beschikbaar zijn tijdens het gebruik van het apparaat.
- Het apparaat mag alleen worden bediend en gebruikt waarvoor het bestemd is.
  - Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. Personen jonger dan 18 jaar mogen het apparaat alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene en na een passende training.
  - Houd het werkgebied vrij van omstanders en dieren. Richt de spuitmond nooit op mensen of dieren.
  - Lekkende vloeistof onder hoge druk vormt een potentieel gevaar en kan ernstig letsel veroorzaken.
  - Degene die het apparaat bedient, is verantwoordelijk voor de veiligheid van derden en dieren die zich in de buurt bevinden.
  - Het apparaat mag alleen worden gegeven of uitgeleend aan personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. De gebruiksaanwijzing dient altijd te worden doorgegeven aan iedereen aan wie het apparaat wordt uitgeleend of overgedragen.
  - Alleen fysiek fitte personen mogen het apparaat bedienen. Vermoeidheid of ziekte kan leiden tot verminderde concentratie en onoplettendheid.
  - Personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen die de psychofysische conditie verminderen, mogen het apparaat niet bedienen.
  - Het apparaat mag alleen worden gebruikt als het technisch in goede staat verkeert.
  - Controleer altijd de staat van het apparaat voordat u het start.
  - Er mogen uitsluitend originele, door de fabrikant geleverde accessoires worden gebruikt die bestemd zijn voor een specifiek apparaatmodel.
  - De betrouwbare werking van het apparaat en de naleving van de regels voor veilig gebruik hangen ook af van de kwaliteit van de reserveonderdelen.
  - Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt die met behulp van geschikte technologieën zijn vervaardigd, die de hoogst mogelijke kwaliteit garanderen wat betreft materiaal, afmetingen, functionaliteit en veiligheid.

- Originele reserveonderdelen en accessoires kunt u bestellen bij de apparaatdistributeur en servicepunten.
- Indien u geen originele onderdelen gebruikt, kan de garantie komen te vervallen indien deze de oorzaak zijn van de schade.
- Wanneer het apparaat niet in gebruik is, moet het op een manier worden opgeborgen en bewaard die geen gevaar oplevert voor derden.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften. Rekening houdend met het risico op mogelijke ongevallen is de gebruiker van het apparaat verantwoordelijk voor de veiligheid en het risico op schade aan eigendommen die zich in de buurt bevinden.

### **Veiligheidsregels voor contact met chemische gewasbeschermingsmiddelen**

- De benzine rugspuit is geschikt voor het gebruik van vloeibare gewasbeschermingsmiddelen, herbiciden, pesticiden en andere vloeibare meststoffen, verkrijgbaar bij de erkende speciaalzaken.
- Gebruik alleen producten die zijn goedgekeurd voor gebruik volgens de plaatselijke voorschriften
- Gewasbeschermingsmiddelen mogen uitsluitend worden gebruikt voor de in de etiket-gebruiksaanwijzing aangegeven doeleinden en strikt overeenkomstig de daarop gegeven aanbevelingen, op zodanige wijze dat er geen gevaar ontstaat voor de gezondheid van mens en dier en dat het milieu niet wordt verontreinigd, en rekening houdend met in de eerste plaats biologische, kweek- en agrotechnische methoden van gewasbescherming die het mogelijk maken het gebruik van chemische agentia tot het noodzakelijke minimum te beperken.
- Houders zijn verplicht om bij het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen wacht- en preventietermijnen in acht te nemen
- De houders zijn verplicht een register bij te houden van de behandelingen die met gewasbeschermingsmiddelen zijn uitgevoerd. Hierbij moet worden vermeld op welke planten, plantaardige producten of voorwerpen en oppervlakken de behandelingen zijn uitgevoerd, de data waarop de behandelingen zijn uitgevoerd en de namen van de gebruikte gewasbeschermingsmiddelen en de doses ervan.
- Gegevens moeten minimaal vier jaar na de datum van de procedure worden bewaard.
- Giet nooit chemicaliën in het openbare rioolstelsel, rivieren of meren!!! Wees extra voorzichtig bij het gieten, leegmaken en reinigen van het apparaat om te voorkomen dat resten in het milieu terecht komen.
- Verzamel ongebruikte chemische resten in geschikte containers en lever ze af bij gespecialiseerde inzamelpunten voor chemicaliën.
- Minimaliseer direct contact met chemicaliën
- Personen die gedurende langere tijd chemische gewasbeschermingsmiddelen gebruiken, moeten zich periodiek door een arts laten onderzoeken.
- Tijdens het werken met chemicaliën (het voorbereiden van de werkvloeistof, het spuiten, het schoonmaken van de spuitmachine) mag u niet roken, eten of drinken, vooral niet als het alcoholhoudende dranken zijn.
- Stop onmiddellijk met werken als u zich onwel voelt, misselijk wordt of duizelig wordt. Reinig bij het wisselen van de gebruikte middelen de vloeistoftank extra grondig.
- Vul de tank na het reinigen met water en laat hem even draaien om alle resterende vloeistof uit de pomp, slangen, lans en sproeiers grondig te verwijderen. Dit voorkomt het risico op gevaarlijke chemische reacties tussen stoffen.
- Gebruik de spuit niet in kleine, afgesloten ruimten. Er bestaat gevaar voor vergiftiging van de gebruiker door spattende chemicaliën.
- Alleen gebruiken in kassen met goede ventilatie. Markeer na het spuiten de kassen en laat de chemische dampen ontsnappen.

- Maak de vloeistoftank na het spuiten leeg en schoon.
- Was na het werk uw handen en gezicht grondig onder stromend water.
- Trek werkkleding aan.

## **Veiligheidsregels voor de batterij en het elektrische systeem**

- De acculader mag uitsluitend worden aangesloten op een geteste elektrische installatie met een spanning van 230 V en een frequentie van 50/60 Hz.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit of de spanning voldoet aan de vereisten van het apparaat.
- Gebruik de oplader niet met een elektrische installatie waarvoor andere adapters nodig zijn dan de adapters die bij het apparaat zijn geleverd.
- Voorkom elektrische schokken tijdens het opladen.
- Raak het stopcontact niet aan tijdens het opladen of wanneer u de lader loskoppelt.
- Wanneer u de stekker uit het stopcontact haalt, pak deze dan niet vast aan het snoer.
- Controleer vóór het opladen of de batterij en de oplader goed op het apparaat zijn aangesloten.
- Sluit de accupolen nooit kort, stel de lader of elektrische componenten nooit bloot aan regen en gebruik ze niet in een vochtige omgeving. Deze componenten mogen alleen chemisch gereinigd worden.
- Wanneer u het apparaat schoonmaakt, dient u altijd de oplader uit het stopcontact en uit het apparaat te halen.
- De accu bevat giftige stoffen. Maak de accu of de lader niet open.

## **Beschermende kleding**

- De gebruiker van een op accu's werkende rugspuit moet tijdens het werk altijd persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.
- De kleding moet alle lichaamsdelen van de operator beschermen tegen contact met de gespoten vloeistof en tegen voorwerpen die tijdens het spuiten door de vloeistof worden weggeslingerd.
- Dit geldt ook voor de werkzaamheden aan het voorbereiden van de werkvloeistof en het reinigen van de spuit.
- Aanbevolen persoonlijke beschermingsmiddelen zijn:
- Veiligheidsbril om uw ogen te beschermen,
- Masker of halfmasker ter bescherming tegen inademing van chemicaliën,
- Jas en broek of overall van chemisch bestendig materiaal, met manchetten bij de polsen. Broeken moeten de schoenen overlappen.
- Beschermende handschoenen om uw handen te beschermen,
- Schoenen met antislipzolen.
- Beschermende kleding moet goed passen bij de drager en zo worden gedragen dat chemicaliën de huid niet kunnen bereiken.
- Bescherm uw ogen en hoofd met een kap of een veiligheidsbril, afhankelijk van het soort activiteit. - Draag geen losse jassen, sjaals, sieraden of andere kledingstukken die tijdens het werk aan takken en struiken kunnen blijven haken.
- Ook als u lang haar heeft, dient u uzelf te beschermen door een hoed, een veiligheidshelm of een vergelijkbare hoofdbedekking te dragen.
- Bescherm uw gezicht en ogen tijdens het werk met een gelaatsscherp of veiligheidsbril. Draag een helm bij werkzaamheden in dichtbegroeide gebieden. Als uw kleding met chemicaliën verontreinigd raakt, moet u onmiddellijk uw kleding verwisselen.

## Het transporteren van de spuitmachine

- Schakel de pomp altijd uit wanneer u het apparaat vervoert.
- Om het apparaat te beschermen tegen beschadigingen tijdens het transport, gebruikt u de originele doos waarin de spuit bij u is geleverd.
- Maak het apparaat leeg en verwijder de brandstofmix en de werkvloeistof. Controleer zorgvuldig de vloeistoftank, brandstoftank, pomp, slangen en lans op eventuele resterende vloeistoffen en dichtheid.

## Veiligheidsregels voor en tijdens het werk

Controleer vóór het starten van het apparaat de technische staat van het gehele apparaat. Controleer of de pompschakelaar goed werkt.

Controleer de vloeistoftank, pomp, slangen en brandstoftank op lekkage. Begin niet met werken als er schade of onregelmatigheden in de werking van het apparaat worden geconstateerd.

- Neem in dit geval contact op met een erkend servicecentrum om het apparaat te laten controleren.
- Het apparaat mag slechts door één persoon worden bediend. Omstanders mogen zich niet dichterbij dan 5 meter bij het apparaat bevinden.
- Voordat de pomp wordt ingeschakeld, mag de klep in de bedieningshendel niet op continu bedrijf worden gezet, maar moet deze in de gesloten stand worden gezet.
- De uitlaat van het mondstuk moet naar de vrije ruimte gericht zijn.
- Gebruik het apparaat nooit in besloten ruimtes. Zorg in besloten ruimtes, zoals kuilen, nissen of uitgravingen, voor voldoende luchtcirculatie tijdens het gebruik.
- Houd voldoende afstand tot hulpverlenende personen, indien noodzakelijk.
- Zorg voor regelmatige tussenpozen tussen het spuiten.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als er gevaar dreigt voor omstanders of de gebruiker.
- Roken is verboden op de plaats waar het apparaat wordt gebruikt en in de directe omgeving daarvan.

## Veiligheidsregels voor het onderhoud en de reparatie van apparaten

- Het apparaat moet regelmatig onderhouden worden.
- Voer zelf uitsluitend de onderhoudswerkzaamheden uit die in deze handleiding vermeld staan.
- Alle overige reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door daartoe gespecialiseerde diensten.
- Het apparaat kan worden gereinigd, onderhouden en gerepareerd buiten bereik van open vuur.
- Voordat u de apparatuur reinigt, repareert of onderhoudt, moet u de pomp uitschakelen.
- De drukslang, bedieningshendel met ventiel, lans en sproeiers mogen pas worden gedemonteerd nadat de pomp is uitgeschakeld en de druk in het apparaat is teruggebracht tot atmosferische druk.
- Om dit te doen, steekt u de lans met uitgeschakelde pomp in de vloeistoftank of een andere container en opent u voorzichtig de klep totdat de druk gelijk is.

- Voor reparaties en onderhoud mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Er mogen geen wijzigingen aan het apparaat worden aangebracht.
- Kan ernstig letsel bij de gebruiker veroorzaken! Voer geen reparaties of onderhoud uit en bewaar het apparaat niet in de buurt van open vuur.



# ONDERDELENLIJST

| Beschrijving |                   |
|--------------|-------------------|
| 1            | Vloeistoftankdop  |
| 2            | Filter            |
| 3            | Tank              |
| 4            | Baseren           |
| 5            | Nest              |
| 6            | Schakelaar        |
| 7            | Batterij          |
| 8            | Connector (slang) |
| 9            | Pomp              |
| 10           | Haak              |

| Beschrijving |                 |
|--------------|-----------------|
| 11           | Draad           |
| 12           | Trekker         |
| 13           | Lans            |
| 14           | Spuitmonden     |
| 15           | Oplader         |
| 16           | Graadmeter      |
| 17           | Karmozijnrood   |
| 18           | Signaalapparaat |
| 19           | Regelaar        |

## TECHNISCHE GEGEVENS

Ingangsspanning: DC 12V 2,8A

Vermogen: 35W

Motortoerental: 2800-3200 tpm

Werkdruk: 0,10 - 0,45 MPA

Accu: 12V-8Ah

Vloeistofuitwerpsnelheid (enkele sproeier): 1,5-1,6 l/min

Vloeistofuitstootsnelheid (dubbele sproeier): 1,8-3 l/min

Bedrijfsduur (continu), 8AH-batterij: 4-4,5 uur\*

Bedrijfsduur (continu), 12AH-accu: 10 uur\*

Tankinhoud: 20L

Het materiaal waaruit de tank is gemaakt: PE

Nettogewicht: 10kg

Brutogewicht: 11kg

\* De bedrijfstijd is berekend voor een enkel mondstuk. Bij gebruik van een dubbel mondstuk wordt de bedrijfstijd verlengd.

## DE BATTERIJ OPLADEN

**Let op:** De batterij moet voor het eerste gebruik 24 uur lang worden opgeladen.

De spuitmachine maakt gebruik van een 12V-accu met hoge capaciteit. Na een volledige lading, indien mogelijk, laat u de spuitmachine enkele uren met tussenpozen werken. "Met tussenpozen" betekent dat u de accu na enkele minuten gebruik enkele minuten uitschakelt. Om de levensduur van de accu te verlengen, laadt u deze op met een lage stroomsterkte. Een ontladen accu moet minimaal 14 uur worden opgeladen. Laad de accu na elk gebruik ongeveer 8 uur op om ontlading te voorkomen. Het paneel heeft twee aansluitingen. Dit maakt opladen met hoge stroomsterkte mogelijk en schakelt na het opladen over naar de laadmodus om overlading te voorkomen. De accu kan zonder gereedschap van de spuitmachine worden verwijderd, zodat de accu-eenheid buiten de spuitmachine kan worden opgeladen. Voor langere spuitperiodes kan een tweede accu worden aangeschaft. Zo kunt u de ene accu gebruiken terwijl de andere wordt opgeladen. Voor het gemak kan de accu ook worden opgeladen terwijl deze aan de spuitmachine is bevestigd.

**Let op:** Als de batterij vervangen moet worden, neem dan contact op met uw dealer. Deze zal de gebruikte batterij bij een officieel recyclingcentrum inleveren (u kunt de gebruikte batterij hier ook zelf inleveren).

## VOORBEREIDING VAN DE WERKVLOEISTOF

Chemische gewasbeschermingsmiddelen mogen alleen buiten worden bereid. Ze mogen niet binnenshuis of in opslagplaatsen voor voedsel of veevoer worden bereid.

Gewasbeschermingsmiddelen in korrelvorm:

Bereid de werkvloeistof voor in een aparte container.

Gebruik hiervoor nooit de spuittank. Meng grondig en giet het vervolgens in de spuittank. Gebruik een zeef in de vulopening. U kunt de spuitlans gebruiken om de vloeistof in de spuittank te roeren.

Vloeibare gewasbeschermingsmiddelen:

- Vul de tank voor de spuitvloeistof met 1/4 van de gewenste hoeveelheid water.
- Meng de chemische stof in een aparte container met water volgens de instructies van de fabrikant.
- Wanneer u vloeistof in de tank giet, zorg er dan voor dat u een zeef in de vulopening plaatst.
- Voeg het resterende water toe volgens de instructies van de fabrikant van de chemische stof.
- Meng de vloeistof in de spuittank met de spuitlans.

Biologische gewasbeschermingsmiddelen:

Na het mengen is het raadzaam de vloeistof door een zeef te filteren voordat u deze in de spuittank giet. Dit voorkomt dat de zeef in de vulopening snel verstopt raakt.

## IDENTIFICATIE VAN DE GEBRUIKTE CHEMICALIËN

Om de containers met gebruikte chemicaliën te identificeren, kunt u de stickers gebruiken die op de spuitmachine zijn bevestigd. Hierop staat het type chemicaliën vermeld:

Herbizide - herbiciden

Insektizide - insecticiden

Fungizide - fungiciden

**BELANGRIJK:** Vul de vloeistoftank nooit met een ander type chemicaliën zonder eerst de vloeistoftank, pomp, slangen en lans grondig te legen en te reinigen. Vul de tank na het reinigen met water en laat het apparaat kort draaien om alle resterende vloeistof uit de pomp, slangen, lans en sproeiers te verwijderen. Dit voorkomt het risico op gevaarlijke chemische reacties tussen de stoffen.

## SPRAYVLOEISTOF GIETEN

1. Plaats de verstuiver op een vlakke ondergrond wanneer u de vloeistof uitgiet.
2. Gebruik een filterinzetstuk in de sproeier om de uitstroomopening te beschermen tegen verstopping. Verstopping kan leiden tot onjuist spuiten.

3. De verstuiver is uitgerust met hoogwaardige, verstelbare schouderbanden en een rugkussen. Deze zijn gemaakt van ademende en waterdichte materialen, maar vloeistoffen dringen wel door het materiaal heen. Om te voorkomen dat chemische oplossingen in de banden dringen, is het het beste om ze te verwijderen na het vullen met vloeistof. Gebruik hiervoor de volgende methode:

1. Maak de onderste riemgesp los.
2. Maak de bovenste riemgesp los.
3. Maak de heupgordel los.

Als u wateroplosbaar poeder gebruikt, raden wij u aan dit vooraf op te lossen in een aparte container volgens de instructies van de poederfabrikant. Los het poeder op volgens de verdunningsinstructies van de fabrikant. Te veel poeder resulteert in een grote hoeveelheid vast residu in de vloeistoftank, wat de spuitresultaten beïnvloedt.

1. Gebruik geen in water onoplosbare poeders. Omdat ze niet oplossen, blijven ze grotendeels in de tank zweven. Omdat de tank niet geschud kan worden, zal vast materiaal bezinken en de zeef verstoppert. Gebruik vloeibare chemicaliën.

2. De maximale temperatuur van spuitvloeistoffen mag niet hoger zijn dan 43°C (110°F).

1. Gebruik geen spuitmachine die eerder met herbiciden (herbiciden) is bespoten om pesticiden (insecticiden) te spuiten zonder eerst de vloeistoftank grondig te reinigen en een neutralisator te gebruiken volgens de instructies van de fabrikant. Anders kunnen de bespoten gewassen beschadigd raken.

2. Het beste is om de spuitvloeistof vanuit de in Afb. F aangegeven richting te gieten om te voorkomen dat de gemorste vloeistof op de accu terechtkomt.



3. Houd er bij het overgieten van vloeistoffen rekening mee dat de volumemarkering aan de buitenkant van de tank slechts een benadering is en kan afwijken van het werkelijke volume.

4. Veeg vloeistof direct af als u deze morst. Als er vloeistof op de batterij morst, verwijder deze dan en veeg deze schoon. Veeg ook het batterijcompartiment en alle betrokken onderdelen schoon.

5. Wanneer de tank vol is, plaats de dop terug en draai deze rechtsom. Bevestig de heupgordel weer zoals beschreven in stap 4.

## Aanbevolen werkvloeistofvolume

Volg bij het bereiden van de werkvloeistof de aanbevelingen van de chemische fabrikant. Bereid de juiste hoeveelheid werkvloeistof voor uw huidige behoeften.

Algemene regels voor het selecteren van de hoeveelheid chemische gewasbeschermingsmiddelen:

Grondplanten - 0,3-0,5 l per 10 m<sup>2</sup>

Lage struiken en heesters - 1,0 - 1,5 l per 10 m<sup>2</sup>

Klimplanten, dichte struiken - 0,5 - 1,0 l per stuk

Grote struiken - 2,0 l per stuk.

## De spray op uw rug aanbrengen

Zodra u klaar bent om de sproeier te gebruiken, raden wij u aan deze vanaf een tafel of een verhoogde positie te gebruiken. Dit vermindert de druk van de banden op uw schouders. Om trillingen te voorkomen, kunt u de gespen van de schouder- en heupgordel inkorten en vergrendelen.

## SPUITBEDIENING

- Volg bij het bedienen van de spuitmachine de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing en de onderstaande instructies.

- Gebruik de spuit niet bij winderige of regenachtige omstandigheden. Dit voorkomt dat de chemicaliën zich naar andere plekken verspreiden en in de grond spoelen.

- Controleer voor het spuiten de actuele weersverwachting voor uw regio. We raden over het algemeen aan om vroeg in de ochtend of middag te spuiten, omdat dit het meest windstil weer is.

- Spuit nooit in de buurt van open ramen, deuren, auto's, kinderen, dieren of iets anders dat door chemicaliën beschadigd kan raken.

- Wees uiterst voorzichtig bij het spuiten.

- Zorg ervoor dat u alleen op de aangegeven plek spuit.
- Plaats de gebruiksklare verstuiver op uw rug en pas het harnas en de heupgordel hierop aan.
- Houd de bedieningshendel van de klep in uw hand en zet de klep in de gesloten stand (druk niet op de klephendel). Selecteer de juiste stand van de pompschakelaar voor het spuitgebied en de gewenste vloeistofstroom. De geselecteerde spuitdruk wordt bereikt met de klep gesloten en de pomp schakelt uit. De pomp schakelt automatisch in wanneer de druk tijdens het spuiten daalt. Deze pompwerking zorgt voor een maximale benutting van de accumulatorcapaciteit. Druk op de klephendel en begin met spuiten. Om continu spuiten in te stellen, drukt u op de klephendel, vergrendelt u deze in deze stand door de rode vergrendeling in de richting van de pijl te bewegen en laat u de klephendel vervolgens los. Om de instelling te wijzigen, drukt u nogmaals op de klephendel en beweegt u de rode vergrendeling naar het spuitpistool.

Als de spuitdruk merkbaar daalt en de pomp niet de juiste werkdruk voor een bepaalde schakelaarstand bereikt, stop dan met spuiten en laad de accu op.

### **SPRAY-EINDE, VERBRUIK VAN WERKVLOEISTOF IN DE TANK**

- Zodra alle werkvloeistof uit de tank is verbruikt en de pomp lucht begint te pompen (dit wordt gekenmerkt door een ander geluid van de pompwerking en een fijne nevel die uit de sproeier komt), moet u absoluut stoppen met spuiten door de pompschakelaar op de O-stand te zetten.
  - De resterende hoeveelheid vloeistof in de tank bedraagt minder dan 50 ml.
  - Op dit punt moet de tank worden bijgevuld met een nieuwe portie vloeistof of, als de gebruiker klaar is met spuiten, moet hij ongeveer 1 liter schoon water toevoegen en de verdunde vloeistof verspreiden over het reeds bespoten oppervlak.
  - Nadat u de pomp hebt uitgeschakeld (schakelaar op O), met de klep open - klephendel ingedrukt - richt u de lans met de spuitmond naar beneden over het te spuiten oppervlak om eventuele resterende vloeistof uit de hogedrukslang, klep, lans en spuitmond te verwijderen
  - Start de pomp nooit als de tank met werkvloeistof leeg is.
  - Als de pomp leeg raakt, raakt deze snel blijvend beschadigd.
- Schade die ontstaat door gebruik zonder werkende vloeistof, valt niet onder de garantie.

### **Bediening en onderhoud van de spuitmachine**

Algemene principes voor de bediening en het onderhoud van een drukspuit:

- Controleer na de eerste 5 bedrijfsuren of alle van buitenaf toegankelijke schroeven en moeren (zonder afdekkingen en behuizingen te verwijderen) goed vastzitten en draai ze indien nodig opnieuw vast.
- Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden altijd of het apparaat compleet, functioneel en in een staat is die een veilig gebruik garandeert.
- Regelmatig onderhoud is noodzakelijk. Neem contact op met een erkend servicecentrum als er specialistische reparaties nodig zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor schade of vernietiging veroorzaakt door het uitvoeren van reparaties waarvoor specialistisch werk nodig is of door het niet uitvoeren van het vereiste onderhoud, alsmede voor schade aan de apparatuur die het gevolg is van het onjuist opbergen van het apparaat.

## CONTROLE VAN DE WERKVLOEISTOFUITVOER

- Wij adviseren om voor het volgende spuitseizoen (gemiddeld één keer per jaar) de werkelijke stroomsnelheid van de spuitvloeistof te controleren.
  - Vul hiervoor de tank voor de spuitvloeistof tot aan het maximumniveau met water en spuit vervolgens gedurende een bepaalde tijd (bijvoorbeeld één minuut) op één van de standen van de pompschakelaar.
  - Schakel het apparaat na een bepaalde tijd uit en meet de hoeveelheid water die is verbruikt door de vloeistoftank opnieuw tot het maximale niveau te vullen.
  - De gemeten hoeveelheid water (na eventuele herberekening als de tijd anders was dan één minuut) is het debiet in liters per minuut bij de gegeven pompstand.
  - Als het gemeten debiet te laag is, kan dit te wijten zijn aan een verstopte uitlaatsproeier. Reinig de sproeier en meet opnieuw.
  - Als het gemeten debiet te hoog is, kan dit te wijten zijn aan een beschadigde of versleten uitlaatsproeier. Vervang de uitlaatsproeier door een nieuwe.
- Controleer, nadat u hebt gecontroleerd of de vloeistofopbrengst correct is, ook of het spuitmondje een glad, waaivormig sproeipatroon produceert.

## BATTERIJWERKING

Bij juist gebruik en onderhoud van de accu blijft deze in goede staat en is hij jarenlang klaar voor gebruik met de spuit.

**BELANGRIJK!** Laat de batterij nooit volledig ontladen!!!

Als de spuitdruk merkbaar daalt en de pomp niet de juiste werkdruk voor een bepaalde schakelaarstand bereikt, stop dan met spuiten en laad de accu op.

Als de sproeier langere tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de accu eens per maand op te laden met de meegeleverde lader. Dit voorkomt diepe, volledige ontlading.

## HET LEEGMAKEN EN REINIGEN VAN DE VLOEISTOFTANK

Om de tank voor spuitvloeistof te legen: Plaats het spuitapparaat op een stabiele, horizontale ondergrond, draai de twee dekselvergrendelingen ongeveer 100° tegen de klok in en open het buitenste deksel, steek het vrije uiteinde van de afvoerslang in de voorbereide container, open de afvoerklep (klephendel langs de afvoerslang) en leeg de tank.

- Kantel de sproeier indien nodig lichtjes naar de uitstroomzijde om eventuele resterende vloeistof te verwijderen.
  - Zorg ervoor dat de vloeistof niet morst of in de grond dringt en dat alle vloeistof in de voorbereide container wordt gegoten.
  - Sluit na het leegmaken de aftapkraan (kraanhendel haaks op de afvoerslang) en plaats het vrije uiteinde van de afvoerslang in het achterpaneel van de spuit.
  - Sluit de buitenklep en draai beide klepvergrendelingen met de klok mee naar de horizontale positie.
  - Spoel en reinig de tank voor spuitvloeistof grondig na elk gebruik van de spuit.
- Lees en volg de reinigingsaanbevelingen en -instructies van de sprayfabrikant.

- Lees en volg de reinigingsaanbevelingen en -instructies van de sprayfabrikant.
- Ook het filter in de inlaatopening, de kogelkraan met filter aan het uiteinde van de lans en de uitlaatmondstukken dient u regelmatig schoon te maken.
- Gebruik voor het schoonmaken een zachte borstel.
- Blaas niet met uw mond door het mondstuk, de filters en de zeef.
- Laat de spuitvloeistoftank na het reinigen drogen met de inlaatopening geopend.

## HET APPARAAT OPSLAAN

Leeg en reinig de verstuurder na gebruik. Bewaar de verstuurder in een droge, goed geventileerde en vorstvrije ruimte met een temperatuur van maximaal 35 °C.

Bescherm het apparaat tegen ongeoorloofd gebruik, met name door kinderen. Bewaar het apparaat op een veilige plaats, uit de buurt van open vuur en andere potentiële brandgevaaren. Als de spuit langere tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de accu eenmaal per maand op te laden met de meegeleverde lader. Dit voorkomt een diepe, volledige ontlading van de accu. Dit geldt ook voor een eventuele tweede accu.

## PROBLEMEN, MOGELIJKE OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

| PROBLEEM                                                                                                                  | MOGELIJKE OORZAAK en OPLOSSING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De motor draait niet, de vloeistof stroomt niet uit de sproeier                                                           | Open het batterijklepje en controleer of de kabels goed zijn aangesloten. De zwarte kabel is aangesloten op de minpool van de accu en de rode kabel op de pluspool. Verwijder vervolgens de connector uit de accuhouder, controleer deze op chemische resten en zorg ervoor dat deze droog is. Veeg eventueel vocht weg en plaats de connector terug. Als de vloeistof nog steeds niet wegloopt, moet de accu worden vervangen. |
|                                                                                                                           | Controleer of de aan/uit-schakelaar goed werkt. Als deze in orde is en de motor niet draait, vervang dan de motor of pomp.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| De motor draait, maar er stroomt geen vloeistof uit de sproeier.                                                          | Controleer of de waterinlaat niet verstopt is of lekt. Controleer of het filter van de tank verstopt is of dat de sproeikoppen verstopt zijn. Deze moeten worden schoongemaakt of vervangen.                                                                                                                                                                                                                                    |
| De vloeistof stroomt normaal, maar wanneer de hendel van de afsluitklep wordt dichtgedraaid, blijft de vloeistof stromen. | Controleer de pompklep op afzettingen en de zachte slangen op lekkage. Deze moeten worden schoongemaakt of vervangen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Je kunt het spuiten, maar het rendement is laag.                                                                          | Controleer of er zich afzettingen op de zeef bevinden. Deze moet worden schoongemaakt of vervangen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## VERWIJDERING EN MILIEUBESCHERMING



Verwijder apparaten, accessoires en verpakkingen die u niet meer nodig hebt op een milieuvriendelijke manier.

Apparaten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

Lever de gebruikte spuit in bij een recyclingpunt.

De kunststof en metalen onderdelen die bij de productie worden gebruikt, kunnen van elkaar worden gescheiden en selectief worden gerecycled.

Gefabriceerd voor  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowastraat 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 16

## EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko*

verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

**20L accuspuit**

**Type: G73216; Model: HX-20D**

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:

**2006/42/EG** van 17 mei 2006 betreffende machines,  
**2004/108/EG** van 15 december 2004 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit en normen

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
is identiek aan het exemplaar dat het onderwerp is van het EG-typeonderzoekcertificaat nr.  
EC.1282.0L130704.TQA1484 van 07.2013.

uitgegeven door ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Suite 6, 313-314 Upper Street, Londen N1 2XQ-VK

Website: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)

Aangemelde instantie identificatienummer: 1282

**Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.**

**De volgende persoon is verantwoordelijk voor het voorbereiden van technische documentatie:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016

Plaats en datum van uitgifte

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon



## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Ψεκαστήρας με μπαταρία 20L

Τύπος: G73216; Μοντέλο: HX-20D

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών  
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



Κατασκευάζεται για  
FH GEKO  
Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3  
97-500 Ράντομσκο  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

*Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.*

*Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση.*



**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

***Λόγω της συνεχούς βελτίωσης των προϊόντων, οι φωτογραφίες και τα σχέδια που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο προορίζονται μόνο για επεξηγηματικούς σκοπούς και ενδέχεται να διαφέρουν από το αγορασμένο προϊόν.***

***Αυτές οι διαφορές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βάση για παράπονα .***

## Σκοπός της συσκευής

Προβλεπόμενη χρήση: Αυτός ο ψεκαστήρας πλάτης με μπαταρία έχει σχεδιαστεί για χρήση με υγρά εντομοκτόνα, προϊόντα φυτοπροστασίας, ζιζανιοκτόνα, φυτοφάρμακα και άλλα υγρά λιπάσματα που διατίθενται από εξουσιοδοτημένους λιανοπωλητές. Πρέπει να ακολουθούνται οι συστάσεις των κατασκευαστών στις ετικέτες των προϊόντων. Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που έχουν εγκριθεί για χρήση από τους τοπικούς κανονισμούς. Μην χρησιμοποιείτε υγρές ουσίες σε θερμοκρασίες άνω των 40°C. Ο ψεκαστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται για τον προβλεπόμενο σκοπό του. Μην χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα για άλλες εφαρμογές, όπως βαφή.

## Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, εξοικειωθείτε με τις οδηγίες για τη σωστή χρήση της συσκευής και τους κανόνες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό και στη συνέχεια φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή, τηρώντας τους ακόλουθους κανόνες ασφαλείας.
- Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό του χειριστή και επιπλοκές στην υγεία. Οι οδηγίες λειτουργίας θα πρέπει πάντα να είναι διαθέσιμες κατά τη χρήση της συσκευής.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί και να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά. Άτομα κάτω των 18 ετών μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκου και αφού έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση.
- Κρατήστε τον χώρο εργασίας μακριά από περαστικούς και ζώα. Ποτέ μην στρέψετε το ακροφύσιο προς ανθρώπους ή ζώα.
- Η διαρροή υγρού υπό υψηλή πίεση αποτελεί πιθανό κίνδυνο και μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Το άτομο που χειρίζεται τη συσκευή είναι υπεύθυνο για την ασφάλεια τρίτων και ζώων που βρίσκονται στην περιοχή.
- Η συσκευή πρέπει να δίνεται ή να δανείζεται μόνο σε άτομα που είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες λειτουργίας και τους κανονισμούς ασφαλείας. Οι οδηγίες λειτουργίας πρέπει πάντα να κοινοποιούνται σε οποιονδήποτε δανείζεται ή μεταβιβάζει τη συσκευή.
- Μόνο άτομα με καλή φυσική κατάσταση μπορούν να χειρίζονται τη συσκευή. Η κόπωση ή η ασθένεια μπορεί να προκαλέσουν μειωμένη συγκέντρωση και απροσεξία.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα που βρίσκονται υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μειώνουν την ψυχοσωματική ικανότητα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όταν βρίσκεται σε καλή τεχνική κατάσταση.
- Ελέγχετε πάντα την κατάσταση της συσκευής πριν την θέσετε σε λειτουργία.
- Επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων αξεσουάρ που παρέχονται από τον κατασκευαστή και προορίζονται για συγκεκριμένο μοντέλο συσκευής.
- Η αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής και η συμμόρφωση με τους κανόνες ασφαλούς χρήσης εξαρτώνται επίσης από την ποιότητα των ανταλλακτικών.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά, τα οποία κατασκευάζονται με κατάλληλες τεχνολογίες, οι οποίες εγγυώνται την υψηλότερη δυνατή ποιότητα όσον αφορά τα υλικά, τις διαστάσεις, τη λειτουργικότητα και την ασφάλεια.

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορούν να παραγγελθούν από τον διανομέα της συσκευής και τα σημεία σέρβις.
- Η μη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να ακυρώσει την εγγύηση, εάν αυτά ήταν η αιτία της ζημιάς.
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να αποθηκεύεται και να φυλάσσεται με τρόπο που να μην θέτει σε κίνδυνο τρίτους.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας και λαμβάνοντας υπόψη τον κίνδυνο πιθανών ατυχημάτων, ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για την ασφάλεια ή τυχόν ζημιές σε περιουσιακά στοιχεία που βρίσκονται στην περιοχή.

### **Κανόνες ασφαλείας για την επαφή με χημικά προϊόντα φυτοπροστασίας**

- Ο ψεκαστήρας πλάτης βενζίνης είναι προσαρμοσμένος για τη χρήση υγρών φυτοπροστατευτικών προϊόντων, ζιζανιοκτόνων, φυτοφαρμάκων και άλλων υγρών λιπασμάτων, τα οποία διατίθενται σε εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα καταστήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα που έχουν εγκριθεί για χρήση από τους τοπικούς κανονισμούς
- Τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς που καθορίζονται στις οδηγίες χρήσης της ετικέτας και αυστηρά σύμφωνα με τις συστάσεις που δίνονται σε αυτήν, κατά τρόπο που να αποφεύγεται η διακινδύνευση της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και η περιβαλλοντική μόλυνση, και λαμβάνοντας υπόψη πρωτίστως τις βιολογικές, βελτιωτικές και αγροτεχνικές μεθόδους φυτοπροστασίας, οι οποίες επιτρέπουν τον περιορισμό της χρήσης χημικών παραγόντων στο απαραίτητο ελάχιστο.
- Οι κάτοχοι υποχρεούνται να τηρούν τις περιόδους αναμονής και πρόληψης κατά τη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων.
- Οι κάτοχοι υποχρεούνται να τηρούν αρχεία των θεραπειών που πραγματοποιούνται με τη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων, τα οποία θα πρέπει να περιλαμβάνουν τα φυτά, τα φυτικά προϊόντα ή αντικείμενα και τις επιφάνειες στις οποίες πραγματοποιήθηκαν οι θεραπείες, τις ημερομηνίες εκτέλεσής τους και τις ονομασίες των φυτοπροστατευτικών προϊόντων που χρησιμοποιήθηκαν και τις δόσεις τους.
- Τα αρχεία θα πρέπει να φυλάσσονται για τουλάχιστον τέσσερα έτη από την ημερομηνία της διαδικασίας.
- Ποτέ μην ρίχνετε χημικά στο δημόσιο αποχετευτικό σύστημα, ποτάμια ή λίμνες!!! Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά την έκχυση, το άδειασμα και τον καθαρισμό της συσκευής, ώστε να αποτρέπεται η μόλυνση του περιβάλλοντος από υπολείμματα.
- Συλλέξτε τα αχρησιμοποίητα χημικά υπολείμματα σε κατάλληλα δοχεία και παραδώστε τα σε εξειδικευμένα σημεία συλλογής χημικών.
- Ελαχιστοποιήστε την άμεση επαφή με χημικές ουσίες
- Τα άτομα που εφαρμόζουν χημικές φυτοπροστατευτικές θεραπείες για μεγάλο χρονικό διάστημα θα πρέπει να εξετάζονται περιοδικά από γιατρό.
- Κατά τον χειρισμό χημικών ουσιών (προετοιμασία του λειτουργικού υγρού, ψεκασμός, καθαρισμός του ψεκαστήρα), μην καπνίζετε, μην τρώτε ή πίνετε, ειδικά ποτά που περιέχουν αλκοόλ.
- Σε περίπτωση αδιαθεσίας, ναυτίας ή ζάλης, διακόψτε αμέσως την εργασία. Όταν αλλάζετε τα χρησιμοποιούμενα μέσα, καθαρίστε ιδιαίτερα σχολαστικά τη δεξαμενή υγρού.
- Αφού καθαρίσετε τη δεξαμενή, γεμίστε την με νερό και αφήστε την να λειτουργήσει για μικρό χρονικό διάστημα για να αφαιρέσετε πλήρως τυχόν υπολείμματα υγρού από την αντλία, τους εύκαμπτους σωλήνες, τη λόγχη και τα ακροφύσια. Αυτό θα αποτρέψει τον κίνδυνο επικίνδυνων χημικών αντιδράσεων μεταξύ ουσιών.
- Μην χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα σε μικρούς, κλειστούς χώρους - υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης του χειριστή από πιτσιλίσματα χημικών ουσιών.
- Χρησιμοποιήστε σε θερμοκήπια μόνο με αποτελεσματικό αερισμό. Μετά τον ψεκασμό, σημειώστε τα θερμοκήπια και αφήστε τους χημικούς ατμούς να αεριστούν.

- Αδειάστε και καθαρίστε τη δεξαμενή υγρού μετά τον ψεκασμό.
- Μετά την εργασία, πλύνετε καλά τα χέρια και το πρόσωπό σας κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Αλλάξτε ρούχα εργασίας.

### **Κανόνες ασφαλείας για μπαταρίες και ηλεκτρικά συστήματα**

- Ο φορτιστής μπαταρίας επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε ελεγμένη ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση 230 V, συχνότητα 50/60 Hz.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση πληροί τις απαιτήσεις της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή με ηλεκτρική εγκατάσταση που απαιτεί τη χρήση προσαρμογέων διαφορετικών από αυτούς που παρέχονται με τη συσκευή.
- Αποφύγετε την ηλεκτροπληξία κατά τη φόρτιση.
- Μην αγγίζετε την πρίζα κατά τη φόρτιση ή όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή.
- Όταν βγάζετε το φις από την πρίζα, μην το κρατάτε από το καλώδιο.
- Πριν από τη φόρτιση, βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία και ο φορτιστής είναι σωστά συνδεδεμένα στη συσκευή.
- Ποτέ μην βραχυκυκλώνετε τους ακροδέκτες της μπαταρίας, μην εκθέτετε τον φορτιστή ή τα ηλεκτρικά εξαρτήματα σε βροχή και μην τα χρησιμοποιείτε σε υγρό περιβάλλον. Αυτά τα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται μόνο με στεγνό καθάρισμα.
- Όταν καθαρίζετε τη συσκευή, αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή από την πρίζα και από τη συσκευή.
- Η μπαταρία περιέχει δηλητηριώδεις ουσίες. Μην ανοίγετε την μπαταρία ή τον φορτιστή.

### **Προστατευτική ενδυμασία**

- Ο χειριστής ενός ψεκαστήρα πλάτης που λειτουργεί με μπαταρία θα πρέπει πάντα να είναι εξοπλισμένος με ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατά την εργασία.
- Τα ρούχα πρέπει να προστατεύουν όλα τα μέρη του σώματος του χειριστή από την επαφή με το ψεκαζόμενο υγρό και τα αντικείμενα που εκτοξεύονται από αυτό κατά τον ψεκασμό.
- Αυτό ισχύει και για τις εργασίες προετοιμασίας του υγρού εργασίας και τον καθαρισμό του ψεκαστήρα.
- Ο συνιστώμενος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός είναι:
- Γυαλιά ασφαλείας για την προστασία των ματιών σας,
- Μάσκα ή ημιμάσκα για προστασία από την εισπνοή χημικών ουσιών,
- Μπουφάν και παντελόνι ή φόρμα εργασίας από υλικό ανθεκτικό στις χημικές ουσίες, με μανσέτες στους καρπούς. Το παντελόνι πρέπει να επικαλύπτει τα παπούτσια,
- Προστατευτικά γάντια για την προστασία των χεριών σας,
- Παπούτσια με αντιολισθητικές σόλες.
- Τα προστατευτικά ρούχα πρέπει να εφαρμόζουν καλά στο άτομο που τα φοράει και να φοριούνται με τέτοιο τρόπο ώστε οι χημικές ουσίες να μην μπορούν να φτάσουν στο δέρμα.
- Ανάλογα με τον τύπο δραστηριότητας, προστατέψτε τα μάτια και το κεφάλι σας με κουκούλα ή γυαλιά ασφαλείας. - Αποφύγετε να φοράτε φαρδιά παλτά, κασκόλ, κοσμήματα ή άλλα είδη ένδυσης που θα μπορούσαν να πιαστούν σε κλαδιά και θάμνους κατά την εργασία.
- Θα πρέπει επίσης να προσέχετε να προστατεύετε τον εαυτό σας εάν έχετε μακριά μαλλιά φορώντας καπέλο, κράνος ασφαλείας ή παρόμοιο κάλυμμα κεφαλής.
- Κατά την εργασία, προστατεύστε το πρόσωπο και τα μάτια σας με ασπίδα προσώπου ή γυαλιά ασφαλείας. Να φοράτε κράνος όταν εργάζεστε σε πυκνά κατάφυτες περιοχές. Εάν τα ρούχα σας μολυνθούν με χημικές ουσίες, αλλάξτε τα αμέσως.

## Μεταφορά του ψεκαστήρα

- Απενεργοποιείτε πάντα την αντλία κατά τη μεταφορά της συσκευής.
- Για να προστατέψετε τη συσκευή από ζημιές κατά τη μεταφορά, χρησιμοποιήστε το αρχικό κουτί στο οποίο σας παραδόθηκε ο ψεκαστήρας.
- Αδειάστε τη συσκευή από το μείγμα καυσίμου και το εργαζόμενο υγρό - ελέγξτε προσεκτικά τη δεξαμενή υγρού, τη δεξαμενή καυσίμου, την αντλία, τους εύκαμπτους σωλήνες, τη λόγχη για τυχόν υπολείμματα υγρών και τη στεγανότητα.

## Κανόνες ασφαλείας πριν και κατά τη διάρκεια της εργασίας

- Πριν ξεκινήσετε τη συσκευή, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση ολόκληρης της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της αντλίας λειτουργεί σωστά.
- Ελέγξτε τη δεξαμενή υγρού, την αντλία, τους εύκαμπτους σωλήνες, τη δεξαμενή καυσίμου για διαρροές. Μην ξεκινήσετε την εργασία εάν εντοπιστούν ζημιές ή ανωμαλίες στη λειτουργία της συσκευής.
- Σε αυτήν την περίπτωση, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξετε τη συσκευή.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χειρίζεται μόνο ένας χειριστής. Οι παρευρισκόμενοι δεν πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση μικρότερη των 5 μέτρων από τη συσκευή.
- Η βαλβίδα στη λαβή ελέγχου δεν πρέπει να ρυθμιστεί σε συνεχή λειτουργία πριν από την ενεργοποίηση της αντλίας, πρέπει να ρυθμιστεί στην κλειστή θέση.
- Η έξοδος του ακροφυσίου πρέπει να είναι στραμμένη προς τον ελεύθερο χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κλειστούς χώρους. Σε περιορισμένους χώρους, όπως λάκκους, εσοχές ή εκσκαφές, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής κυκλοφορία αέρα κατά τη λειτουργία.
- Διατηρήστε ασφαλή απόσταση από τα άτομα που βοηθούν, εάν αυτά τα άτομα είναι απαραίτητα.
- Βεβαιωθείτε ότι τηρούνται τακτά διαστήματα μεταξύ των ψεκασμών.
- Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν υπάρχει κίνδυνος για τους παρευρισκόμενους ή τον χειριστή.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα στον χώρο λειτουργίας της συσκευής και σε άμεση γειτνίαση με αυτήν.

## Κανόνες ασφαλείας για τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής

- Η συσκευή πρέπει να συντηρείται τακτικά.
- Εκτελείτε μόνο οι ίδιοι τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- Όλες οι άλλες επισκευές και συντηρήσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από κατάλληλα εξειδικευμένες υπηρεσίες.
- Η συσκευή μπορεί να καθαριστεί, να συντηρηθεί και να επισκευαστεί μακριά από γυμνές φλόγες.
- Πριν από τον καθαρισμό, την επισκευή ή τη συντήρηση του εξοπλισμού, είναι απαραίτητο να απενεργοποιήσετε την αντλία.
- Ο εύκαμπτος σωλήνας πίεσης, η λαβή ελέγχου με βαλβίδα, η λόγχη και τα ακροφύσια επιτρέπεται να αποσυναρμολογηθούν μόνο αφού απενεργοποιηθεί η αντλία και η πίεση στη συσκευή μειωθεί σε ατμοσφαιρική πίεση.
- Για να το κάνετε αυτό, με την αντλία απενεργοποιημένη, τοποθετήστε τη λόγχη στη δεξαμενή υγρού ή σε άλλο δοχείο και ανοίξτε απαλά τη βαλβίδα μέχρι να εξισορροπηθεί η πίεση.

- Για επισκευές και συντήρηση επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στον χειριστή! Μην εκτελείτε επισκευές ή συντήρηση και μην αποθηκεύετε τη συσκευή κοντά σε γυμνή φλόγα.



#### ΛΙΣΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

| Περιγραφή |                               |
|-----------|-------------------------------|
| 1         | Καπάκι δεξαμενής υγρού        |
| 2         | Φίλτρο                        |
| 3         | Δεξαμενή                      |
| 4         | Βάση                          |
| 5         | Φωλιά                         |
| 6         | Διακόπτης                     |
| 7         | Μπαταρία                      |
| 8         | Σύνδεσμος (εύκαμπτος σωλήνας) |
| 9         | Αντλία                        |
| 10        | Αγκιστρο                      |

| Περιγραφή |                       |
|-----------|-----------------------|
| 11        | Σύρμα                 |
| 12        | Σκανδάλη              |
| 13        | Λόγχη                 |
| 14        | Ακροφύσια             |
| 15        | Αλογο αξιωματικού     |
| 16        | Μετρητής              |
| 17        | Βυσινί                |
| 18        | Συσκευή σηματοδότησης |
| 19        | Ρυθμιστής             |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Τάση εισόδου: DC 12V 2.8A

Ισχύς: 35W

Στροφές κινητήρα: 2800-3200 σ.α.λ.

Πίεση λειτουργίας: 0,10 - 0,45MPa

Μπαταρία: 12V-8AH

Ταχύτητα εκτόξευσης υγρού (μονό ακροφύσιο): 1,5-1,6 l/min

Ταχύτητα εκτόξευσης υγρού (διπλό ακροφύσιο): 1,8-3 l/min

Χρόνος λειτουργίας (συνεχής), μπαταρία 8AH: 4-4,5 ώρες\*

Χρόνος λειτουργίας (συνεχής), μπαταρία 12AH: 10 ώρες\*

Χωρητικότητα δεξαμενής: 20L

Το υλικό από το οποίο είναι κατασκευασμένη η δεξαμενή: PE

Καθαρό βάρος: 10kg

Μικτό βάρος: 11kg

\* Ο χρόνος λειτουργίας υπολογίζεται για ένα μόνο ακροφύσιο, η χρήση διπλού ακροφυσίου θα παρατείνει τον χρόνο λειτουργίας.

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

**Σημείωση:** Η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί για 24 ώρες πριν από την πρώτη χρήση.

Ο ψεκαστήρας χρησιμοποιεί μια μπαταρία υψηλής χωρητικότητας 12V. Μετά από μια πλήρη φόρτιση, εάν είναι δυνατόν, λειτουργήστε τον ψεκαστήρα κατά διαστήματα για αρκετές ώρες. «Κατά διαστήματα» σημαίνει απενεργοποίηση της μπαταρίας για λίγα λεπτά μετά από λίγα λεπτά λειτουργίας. Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας, φορτίστε την με χαμηλό ρεύμα. Μια αποφορτισμένη μπαταρία πρέπει να φορτίζεται για τουλάχιστον 14 ώρες. Μετά από κάθε χρήση, φορτίστε την για περίπου 8 ώρες για να αποτρέψετε την αποφόρτίσή της. Ο πίνακας περιέχει δύο υποδοχές. Αυτό επιτρέπει τη φόρτιση υψηλού ρεύματος και, όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, μεταβαίνει σε λειτουργία φόρτισης για να αποφευχθεί η υπερφόρτιση. Η μπαταρία μπορεί να αφαιρεθεί από τον ψεκαστήρα χωρίς εργαλεία, επιτρέποντας τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταρίας εκτός του ψεκαστήρα. Για παρατεταμένες περιόδους ψεκασμού, μπορείτε να αγοράσετε μια δεύτερη μπαταρία. Αυτό επιτρέπει τη χρήση της μίας μπαταρίας ενώ φορτίζεται η άλλη. Για ευκολία, η μπαταρία μπορεί επίσης να φορτιστεί ενώ είναι συνδεδεμένη στον ψεκαστήρα.

**Σημείωση:** Εάν η μπαταρία χρειάζεται αντικατάσταση, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας, ο οποίος θα απορρίψει την χρησιμοποιημένη μπαταρία σε ένα επίσημο κέντρο ανακύκλωσης (μπορείτε επίσης να αφήσετε την χρησιμοποιημένη μπαταρία εκεί μόνοι σας).

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΚΟΥ ΥΓΡΟΥ

Τα χημικά φυτοπροστατευτικά προϊόντα θα πρέπει να παρασκευάζονται μόνο σε εξωτερικούς χώρους. Δεν πρέπει να παρασκευάζονται σε εσωτερικούς χώρους ή σε χώρους αποθήκευσης τροφίμων ή ζωοτροφών.

Φυτοπροστατευτικά προϊόντα σε κοκκώδη μορφή:

Προετοιμάστε το υγρό εργασίας σε ξεχωριστό δοχείο.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη δεξαμενή ψεκασμού για αυτό. Ανακατέψτε καλά και στη συνέχεια ρίξτε το στη δεξαμενή ψεκασμού. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε ένα σουρωτήρι στο άνοιγμα πλήρωσης. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την κάνη ψεκασμού για να ανακινήσετε το υγρό στη δεξαμενή ψεκασμού.

Υγρά φυτοπροστατευτικά προϊόντα:

- Γεμίστε τη δεξαμενή υγρού ψεκασμού με το 1/4 της προβλεπόμενης ποσότητας νερού.
- Σε ξεχωριστό δοχείο, ανακατέψτε τη χημική ουσία με νερό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Όταν ρίχνετε υγρό στη δεξαμενή, φροντίστε να χρησιμοποιήσετε ένα σουρωτήρι στο άνοιγμα πλήρωσης.
- Προσθέστε το υπόλοιπο νερό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή των χημικών.
- Χρησιμοποιήστε την κάνη ψεκασμού για να αναμίξετε το υγρό στη δεξαμενή του ψεκαστήρα.

Βιολογικά προϊόντα φυτοπροστασίας:

Μετά την ανάμειξη, συνιστάται να φιλτράρετε το υγρό μέσα από ένα σουρωτήρι πριν το ρίξετε στη δεξαμενή του ψεκαστήρα. Αυτό θα αποτρέψει το γρήγορο φράξιμο του σουρωτηρίου στο άνοιγμα πλήρωσης.

## ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΧΗΜΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ

Για να αναγνωρίσετε τα δοχεία των χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα αυτοκόλλητα που είναι προσαρτημένα στον ψεκαστήρα, στα οποία αναγράφονται οι τύποι των χημικών ουσιών:

Ζιζανιοκτόνο - ζιζανιοκτόνα

Εντομοκτόνα - εντομοκτόνα

Μυκητοκτόνα - μυκητοκτόνα

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ποτέ μην γεμίζετε τη δεξαμενή υγρού με άλλου είδους χημικό χωρίς πρώτα να αδειάσετε και να πλύνετε καλά τη δεξαμενή υγρού, την αντλία, τους εύκαμπτους σωλήνες και τον σωλήνα εκκένωσης. Αφού πλύνετε τη δεξαμενή, γεμίστε την με νερό και αφήστε την να λειτουργήσει για μικρό χρονικό διάστημα για να αφαιρέσετε πλήρως τυχόν υπολείμματα υγρού από την αντλία, τους εύκαμπτους σωλήνες, τον σωλήνα εκκένωσης και τα ακροφύσια. Αυτό θα αποτρέψει τον κίνδυνο επικίνδυνων χημικών αντιδράσεων μεταξύ των ουσιών.

## ΥΓΡΟ ΣΠΡΕΪ ΓΙΑ ΡΙΞΗ

1. Όταν ρίχνετε το υγρό, τοποθετήστε τον ψεκαστήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια.
2. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα ένθετο φίλτρου στον ψεκαστήρα, καθώς προστατεύει την έξοδο από το φράξιμο. Το φράξιμο μπορεί να προκαλέσει ακατάλληλο ψεκασμό.
3. Ο ψεκαστήρας είναι εξοπλισμένος με υψηλής ποιότητας, ρυθμιζόμενους μάντες ώμου και ένα μαξιλαράκι πλάτης. Αυτοί είναι κατασκευασμένοι από αναπνεύσιμα και αδιάβροχα υλικά, αλλά τα υγρά θα διαπεράσουν το υλικό. Για να αποφύγετε τη διείσδυση χημικών διαλυμάτων στους μάντες, είναι καλύτερο να τους αφαιρείτε κατά την πλήρωση με υγρό, χρησιμοποιώντας την ακόλουθη μέθοδο:

1. Ξεκινώντας την κάτω αγκράφα της ζώνης.
2. Ξεκινώντας την άνω αγκράφα της ζώνης.
3. Ξεβιδώστε τη ζώνη ισχίου.

Εάν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί υδατοδιαλυτή σκόνη, συνιστούμε να τη διαλύσετε εκ των προτέρων σε ξεχωριστό δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή της σκόνης. Διαλύστε τη σκόνη σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή για την αραιώση. Η χρήση υπερβολικής ποσότητας σκόνης θα έχει ως αποτέλεσμα την παρουσία μεγάλης ποσότητας στερεών υπολειμμάτων στη δεξαμενή υγρού, γεγονός που θα επηρεάσει τα αποτελέσματα του ψεκασμού.

1. Μην χρησιμοποιείτε αδιάλυτες στο νερό σκόνης. Επειδή δεν μπορούν να διαλυθούν, θα παραμείνουν ως επί το πλείστον αιωρούμενες στη δεξαμενή. Δεδομένου ότι η δεξαμενή δεν μπορεί να ανακινηθεί, τα στερεά υλικά θα καθιζάνουν και θα φράζουν το φίλτρο. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται υγρές χημικές ουσίες.

2. Η μέγιστη θερμοκρασία των υγρών ψεκασμού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 43°C (110°F).

1. Μην χρησιμοποιείτε ψεκαστήρα που έχει προηγουμένως ψεκαστεί με ζιζανιοκτόνα (ζιζανιοκτόνα) για να ψεκάσετε φυτοφάρμακα (εντομοκτόνα) χωρίς πρώτα να καθαρίσετε καλά τη δεξαμενή υγρού και να χρησιμοποιήσετε εξουδετερωτικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Διαφορετικά, οι ψεκαζόμενες καλλιέργειες ενδέχεται να υποστούν ζημιά.

2. Είναι καλύτερο να ρίχνετε το υγρό ψεκασμού από την κατεύθυνση που φαίνεται στο Σχήμα F για να αποτρέψετε την επαφή του χυμένου υγρού με την μπαταρία.



3. Όταν ρίχνετε υγρό, λάβετε υπόψη ότι η ένδειξη στάθμης όγκου στο εξωτερικό της δεξαμενής είναι μόνο κατά προσέγγιση και ενδέχεται να διαφέρει από την πραγματική ποσότητα.

4. Εάν χυθεί υγρό, σκουπίστε το αμέσως. Εάν χυθεί υγρό πάνω στην μπαταρία, αφαιρέστε την και σκουπίστε την. Σκουπίστε επίσης τη θήκη της μπαταρίας και όλα τα μέρη που επηρεάζονται.

5. Όταν γεμίσει η δεξαμενή, ξαναβάλτε το καπάκι και γυρίστε το δεξιόστροφα. Ανατρέξτε στο βήμα 4, επανατοποθετήστε τη ζώνη ισχύος.

### Συνιστώμενος όγκος λειτουργικού υγρού

Κατά την προετοιμασία του λειτουργικού υγρού, ακολουθήστε τις συστάσεις του κατασκευαστή των χημικών ουσιών. Προετοιμάστε την κατάλληλη ποσότητα λειτουργικού υγρού για τις τρέχουσες ανάγκες σας.

Γενικοί κανόνες για την επιλογή της ποσότητας χημικών φυτοπροστατευτικών προϊόντων:

Φυτά εδάφους - 0,3-0,5 λίτρα ανά 10 m<sup>2</sup>

Χαμηλοί θάμνοι και θάμνοι - 1,0 - 1,5 λίτρα ανά 10 m<sup>2</sup>

Αναρριχώμενα φυτά, πυκνοί θάμνοι - 0,5 - 1,0 λίτρα για κάθε ένα

Μεγάλοι θάμνοι - 2,0 λίτρα το καθένα.

### Εφαρμογή του ψεκαστήρα στην πλάτη σας

Μόλις είστε έτοιμοι να χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα, σας συνιστούμε να τον χρησιμοποιείτε από τραπέζι ή από υπερυψωμένη θέση. Αυτό θα μειώσει την πίεση που ασκείται στους ώμους σας από τους ιμάντες. Για να αποφύγετε τους κραδασμούς, κοντύνετε και ασφαλίστε τις αγκράφες των ζωνών ώμων και γοφών.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΕΚΑΣΤΙΚΟΥ

- Κατά τη λειτουργία του ψεκαστήρα, ακολουθήστε τους κανόνες ασφαλείας που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και στις παρακάτω οδηγίες.

- Μην χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα σε συνθήκες ανέμου ή βροχής. Αυτό θα αποτρέψει την εξάπλωση των χημικών ουσιών σε άλλες περιοχές και την εισχώρηση στο έδαφος.

- Πριν από τον ψεκασμό, ελέγξτε την τρέχουσα πρόγνωση καιρού για την περιοχή σας. Γενικά συνιστούμε τον ψεκασμό νωρίς το πρωί ή το απόγευμα, καθώς τότε είναι που ο καιρός είναι πιο συνηθισμένος.

- Ποτέ μην ψεκάζετε κοντά σε ανοιχτά παράθυρα, πόρτες, αυτοκίνητα, παιδιά, ζώα ή οτιδήποτε μπορεί να υποστεί ζημιά από χημικές ουσίες.

- Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά τον ψεκασμό.

- Βεβαιωθείτε ότι ψεκάσετε μόνο στην καθορισμένη περιοχή.
- Τοποθετήστε τον έτοιμο προς χρήση ψεκαστήρα ανάσκελα και προσαρμόστε ανάλογα την ζώνη ασφαλείας και τη ζώνη ισχύου.
- Κρατώντας τη λαβή ελέγχου βαλβίδας στο χέρι σας, ρυθμίστε τη βαλβίδα στην κλειστή θέση (μην πατάτε τον μοχλό της βαλβίδας). Επιλέξτε τη ρύθμιση του διακόπτη αντλίας που είναι κατάλληλη για την περιοχή ψεκασμού και τον επιθυμητό ρυθμό ροής υγρού. Η επιλεγμένη πίεση ψεκασμού θα επιτευχθεί με τη βαλβίδα κλειστή και η αντλία θα απενεργοποιηθεί. Η αντλία θα ενεργοποιηθεί αυτόματα όταν η πίεση πέσει κατά τη διάρκεια του ψεκασμού. Αυτή η μέθοδος λειτουργίας της αντλίας διασφαλίζει τη μέγιστη αξιοποίηση της χωρητικότητας του συσσωρευτή. Πατήστε τον μοχλό της βαλβίδας και ξεκινήστε τον ψεκασμό. Για να ρυθμίσετε τον συνεχή ψεκασμό, πατήστε τον μοχλό της βαλβίδας, ασφαλίστε τον σε αυτήν τη θέση μετακινώντας την κόκκινη ασφάλεια προς την κατεύθυνση του βέλους και, στη συνέχεια, αφήστε τον μοχλό της βαλβίδας. Για να αλλάξετε τη ρύθμιση, πατήστε ξανά τον μοχλό της βαλβίδας και μετακινήστε την κόκκινη ασφάλεια προς το πιστόλι ψεκασμού.

Εάν η πίεση ψεκασμού μειωθεί αισθητά και η αντλία δεν επιτύχει τη σωστή πίεση λειτουργίας για μια δεδομένη ρύθμιση διακόπτη, διακόψτε τον ψεκασμό και φορτίστε την μπαταρία.

### ΑΚΡΟ ΨΕΚΑΣΜΟΥ, ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΓΡΟΥ ΣΤΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ

- Αφού εξαντλήσετε το υγρό εργασίας από τη δεξαμενή, μόλις η αντλία αρχίσει να αντλεί αέρα (αυτό χαρακτηρίζεται από διαφορετικό ήχο λειτουργίας της αντλίας και μια λεπτή ομίχλη που βγαίνει από το ακροφύσιο), είναι απολύτως απαραίτητο να διακόψετε τον ψεκασμό ρυθμίζοντας τον διακόπτη της αντλίας στη θέση Ο.
  - Η υπόλοιπη ποσότητα υγρού στη δεξαμενή είναι μικρότερη από 50 ml.
  - Σε αυτό το σημείο, η δεξαμενή θα πρέπει να ξαναγεμιστεί με μια νέα δόση υγρού ή, εάν ο χειριστής ολοκληρώνει τον ψεκασμό, να προσθέσει περίπου 1 λίτρο καθαρού νερού και να απλώσει το αραιωμένο υγρό στην επιφάνεια που έχει ήδη ψεκαστεί.
  - Αφού απενεργοποιήσετε την αντλία (διακόπτης στη θέση Ο), με τη βαλβίδα ανοιχτή - πατημένος ο μοχλός της βαλβίδας, κατευθύνετε τη λόγχη με το ακροφύσιο προς τα κάτω, πάνω από την ψεκαζόμενη επιφάνεια, για να αφαιρέσετε τυχόν υπολειπόμενο υγρό από τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης, τη βαλβίδα, τη λόγχη και το ακροφύσιο.
  - Μην ξεκινάτε ποτέ την αντλία με άδεια δεξαμενή λειτουργικού υγρού.
  - Εάν η αντλία λειτουργήσει χωρίς νερό, θα υποστεί μόνιμη ζημιά πολύ γρήγορα.
- Οι ζημιές που προκαλούνται από λειτουργία χωρίς λειτουργικό υγρό δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΨΕΚΑΣΤΙΚΟΥ

Γενικές αρχές λειτουργίας και συντήρησης ενός ψεκαστήρα πίεσης:

- Μετά τις πρώτες 5 ώρες λειτουργίας, ελέγξτε ότι όλες οι εξωτερικά προσβάσιμες βίδες και παξιμάδια (χωρίς να αφαιρέσετε τα καλύμματα και τα περιβλήματα) είναι σωστά σφιγμένες και, εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε τα ανάλογα.
- Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή είναι πλήρης, λειτουργική και σε κατάσταση που εγγυάται ασφαλή χρήση.
- Πρέπει να εκτελείται τακτική συντήρηση. Εάν απαιτούνται εξειδικευμένες επισκευές, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά ή καταστροφή που προκαλείται από την εκτέλεση επισκευών που απαιτούν εξειδικευμένη εργασία ή από τη μη εκτέλεση της απαιτούμενης συντήρησης, καθώς και για ζημιές στον εξοπλισμό που προκύπτουν από ακατάλληλη αποθήκευση της συσκευής.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΕΞΟΔΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΥΓΡΟΥ

- Πριν από την επόμενη περίοδο ψεκασμού (κατά μέσο όρο μία φορά το χρόνο), συνιστούμε να ελέγχετε την πραγματική παροχή του υγρού ψεκασμού.
  - Για να το κάνετε αυτό, γεμίστε τη δεξαμενή ψεκασμού με νερό μέχρι τη μέγιστη στάθμη και στη συνέχεια ψεκάστε σε μία από τις ρυθμίσεις του διακόπτη αντλίας για συγκεκριμένο χρόνο, π.χ. ένα λεπτό.
  - Μετά από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα, απενεργοποιήστε τη συσκευή και μετρήστε την ποσότητα νερού που χρησιμοποιήθηκε ξαναγεμίζοντας τη δεξαμενή υγρού μέχρι τη μέγιστη στάθμη.
  - Η μετρούμενη ποσότητα νερού (μετά από οποιονδήποτε επανυπολογισμό εάν ο χρόνος ήταν διαφορετικός από ένα λεπτό) θα είναι ο ρυθμός ροής σε λίτρα ανά λεπτό στη δεδομένη ρύθμιση του διακόπτη αντλίας.
  - Εάν η μετρούμενη παροχή είναι πολύ χαμηλή, η αιτία μπορεί να είναι ένα φραγμένο ακροφύσιο εξόδου. Καθαρίστε το ακροφύσιο και μετρήστε ξανά.
  - Εάν η μετρούμενη παροχή είναι πολύ υψηλή, η αιτία μπορεί να είναι ένα κατεστραμμένο ή φθαρμένο ακροφύσιο εξόδου. Αντικαταστήστε το ακροφύσιο εξόδου με ένα καινούργιο.
- Αφού ελέγξετε τη σωστή παροχή υγρού, ελέγξτε επίσης ότι το ακροφύσιο παράγει ένα ομαλό μοτίβο ψεκασμού σε σχήμα βεντάλιας.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Με την κατάλληλη χρήση και συντήρηση της μπαταρίας, θα παραμείνει σε καλή κατάσταση και έτοιμη για χρήση για πολλά χρόνια ακόμη, όταν χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Μην αφήνετε ποτέ την μπαταρία να αποφορτιστεί εντελώς!!!

Εάν η πίεση ψεκασμού μειωθεί αισθητά και η αντλία δεν επιτύχει τη σωστή πίεση λειτουργίας για μια δεδομένη ρύθμιση διακόπτη, διακόψτε τον ψεκασμό και φορτίστε την μπαταρία.

Εάν ο ψεκαστήρας δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να φορτίζετε την μπαταρία μία φορά το μήνα χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο φορτιστή. Αυτό θα αποτρέψει την πλήρη και βαθιά εκφόρτιση.

## Άδειασμα και καθαρισμός της δεξαμενής υγρού

Για να αδειάσετε τη δεξαμενή ψεκασμού: Τοποθετήστε τον ψεκαστήρα σε μια σταθερή, οριζόντια επιφάνεια, περιστρέψτε τις δύο ασφάλειες του καλύμματος περίπου 100° αριστερόστροφα και ανοίξτε το εξωτερικό κάλυμμα, τοποθετήστε το ελεύθερο άκρο του σωλήνα αποστράγγισης στο προετοιμασμένο δοχείο, ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης (ο μοχλός βαλβίδας βρίσκεται κατά μήκος του σωλήνα αποστράγγισης) και αδειάστε τη δεξαμενή.

- Εάν είναι απαραίτητο, γείρετε ελαφρά τον ψεκαστήρα προς την πλευρά εξόδου για να αφαιρέσετε τυχόν υπολειπόμενο υγρό.

- Βεβαιωθείτε ότι το υγρό δεν θα χυθεί ή δεν θα διεισδύσει στο έδαφος και ότι θα χυθεί όλο στο προετοιμασμένο δοχείο.

- Μετά το άδειασμα, κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης (ο μοχλός της βαλβίδας είναι σε ορθή γωνία με τον εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης) και τοποθετήστε το ελεύθερο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης στο πίσω πλαίσιο του ψεκαστήρα.

- Κλείστε το εξωτερικό κάλυμμα και περιστρέψτε και τις δύο ασφάλειες του καλύμματος δεξιόστροφα στην οριζόντια θέση.

- Να ξεπλένετε και να καθαρίζετε πάντα καλά τη δεξαμενή ψεκαστικού υγρού μετά από κάθε χρήση του ψεκαστήρα.

Διαβάστε και ακολουθήστε τις συστάσεις και τις οδηγίες καθαρισμού του κατασκευαστή του σπρέι.

- Διαβάστε και ακολουθήστε τις συστάσεις και τις οδηγίες καθαρισμού του κατασκευαστή του σπρέι.
- Θα πρέπει επίσης να καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο που βρίσκεται στο άνοιγμα εισόδου, τη σφαιρική βαλβίδα με το φίλτρο που βρίσκεται στην άκρη της κάννης και τα ακροφύσια εξόδου.
- Χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα για τον καθαρισμό.
- Μην φυσάτε μέσα από το ακροφύσιο, τα φίλτρα ή το σουρωτήρι με το στόμα σας.
- Μετά τον καθαρισμό, αφήστε τη δεξαμενή ψεκασμού να στεγνώσει με το άνοιγμα εισόδου ανοιχτό.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Αδειάστε και καθαρίστε τον ψεκαστήρα μετά τη χρήση. Ο ψεκαστήρας πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό, καλά αεριζόμενο και προστατευμένο από τον παγετό χώρο, με θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 35°C.

Προστατέψτε τη συσκευή από μη εξουσιοδοτημένη χρήση, ειδικά από παιδιά. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος και μακριά από γυμνές φλόγες και άλλους πιθανούς κινδύνους πυρκαγιάς. Εάν ο ψεκαστήρας δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να φορτίζετε την μπαταρία μία φορά το μήνα χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο φορτιστή. Αυτό θα αποτρέψει την πλήρη και βαθιά αποφόρτιση της μπαταρίας. Αυτό ισχύει και για μια επιπλέον, δεύτερη μπαταρία, εάν αγοραστεί.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ                                                                                                                       | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΗ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο κινητήρας δεν λειτουργεί, το υγρό δεν ρέει από τον ψεκαστήρα                                                                 | Ανοίξτε το κάλυμμα της μπαταρίας και ελέγξτε ότι τα καλώδια είναι σωστά συνδεδεμένα. Το μαύρο καλώδιο είναι συνδεδεμένο στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας και το κόκκινο καλώδιο στον θετικό πόλο. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το βύσμα από την υποδοχή της μπαταρίας, ελέγξτε το για χημικά υπολείμματα και βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνό. Σκουπίστε τυχόν υγρασία και τοποθετήστε ξανά το βύσμα. Εάν το υγρό εξακολουθεί να μην αποστραγγίζεται, η μπαταρία <u>πρέπει να αντικατασταθεί</u> . |
|                                                                                                                                | Ελέγξτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας λειτουργεί σωστά. Εάν είναι εντάξει και ο κινητήρας δεν λειτουργεί, αντικαταστήστε τον κινητήρα ή την αντλία.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά δεν ρέει υγρό από τον ψεκαστήρα.                                                                   | Ελέγξτε ότι η είσοδος νερού δεν είναι φραγμένη ή δεν έχει διαρροή. Ελέγξτε αν το φίλτρο της δεξαμενής είναι φραγμένο ή αν τα ακροφύσια ψεκασμού είναι φραγμένα. Θα πρέπει να καθαριστούν ή να αντικατασταθούν.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Το υγρό ρέει κανονικά, αλλά όταν ο μοχλός της βαλβίδας με απότομα κλείσιμο είναι απενεργοποιημένος, το υγρό συνεχίζει να ρέει. | Ελέγξτε τη βαλβίδα της αντλίας για επικαθίσεις και τους μαλακούς σωλήνες για διαρροές. Θα πρέπει να καθαριστούν ή να αντικατασταθούν.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Μπορείτε να το ψεκάσετε, αλλά με χαμηλή απόδοση.                                                                               | Ελέγξτε για τυχόν επικαθίσεις στο φίλτρο. Θα πρέπει να καθαριστεί ή να αντικατασταθεί.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Απορρίψτε οποιαδήποτε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία που δεν χρειάζεστε πλέον με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Οι συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Παρακαλούμε επιστρέψτε τον χρησιμοποιημένο ψεκαστήρα σε σημείο ανακύκλωσης.

Τα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή μπορούν να διαχωριστούν μεταξύ τους και να ανακυκλωθούν επιλεκτικά.

Κατασκευάζεται για

FH GEKO

Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3

97-500 Ράντομσκο

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 16

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

**Ψεκαστήρας μπαταρίας 20 λίτρων**

**Τύπος: G73216; Μοντέλο: HX-20D**

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

**2006/42/ΕΚ** της 17ης Μαΐου 2006 σχετικά με τα μηχανήματα,  
**2004/108/ΕΚ** της 15ης Δεκεμβρίου 2004 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών  
σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα  
και κανόνες

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
είναι πανομοιότυπο με το δείγμα που αποτελεί αντικείμενο του πιστοποιητικού εξέτασης τύπου ΕΚ  
αριθ. EC.1282.0L130704.TQA1484 της 07.2013.  
εκδίδεται από την ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Σουίτα 6, 313-314 Upper Street, Λονδίνο N1 2XQ-UK  
Ιστότοπος: <http://www.entecerma.org> Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Αριθμός Αναγνώρισης Κοινοποιημένου Οργανισμού: 1282

**Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή  
ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.**

**Το ακόλουθο άτομο είναι υπεύθυνο για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης:**  
Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Κιέτλιν, 13/01/2016

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

**Γκρέγκορζ Κόβαλτσικ, Μ.Α.**

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου



## MANUAL DE INSTRUÇÕES

**Pulverizador a bateria 20L**

**Tipo: G73216; Modelo: HX-20D**

Tradução das instruções originais  
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



*Fabricado para*  
**FH GEKO**  
*Kietlin, Rua Spacerowa 3*  
*97-500 Radomsko*  
*[www.geko.pl](http://www.geko.pl)*

*Antes do primeiro uso, leia este manual atentamente.*

*É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros e compreender quaisquer riscos que possam surgir durante o uso.*



***ATENÇÃO!!!***

***Devido à melhoria contínua do produto, as fotos e desenhos incluídos neste manual são apenas para fins ilustrativos e podem diferir do produto adquirido.***

***Essas diferenças não podem ser usadas como base para reclamações .***

## Finalidade do dispositivo

Uso pretendido: Este pulverizador costal alimentado por bateria foi projetado para uso com inseticidas líquidos, produtos fitofarmacêuticos, herbicidas, pesticidas e outros fertilizantes líquidos disponíveis em revendedores autorizados. As recomendações do fabricante nos rótulos dos produtos devem ser seguidas. Utilize somente produtos aprovados para uso pelas regulamentações locais. Não utilize substâncias líquidas com temperaturas acima de 40 °C. O pulverizador deve ser utilizado para o fim a que se destina. Não o utilize para outras aplicações, como pintura.

## Regras gerais de segurança

- Leia este manual do usuário atentamente antes de usar o dispositivo pela primeira vez, familiarize-se com as instruções para o uso adequado do dispositivo e as regras de segurança nele contidas e guarde-o em um local seguro para referência futura.
- O dispositivo deve ser utilizado com especial cuidado, observando as seguintes regras de segurança.
- O não cumprimento das instruções de segurança pode resultar em ferimentos graves ao operador e complicações de saúde. O manual de instruções deve estar sempre disponível durante a utilização do dispositivo.
- O dispositivo pode ser operado e utilizado somente para a finalidade a que se destina.
- Crianças não são autorizadas a usar o dispositivo. Menores de 18 anos só podem usar o dispositivo sob supervisão de um adulto e após receberem treinamento adequado.
- Mantenha a área de trabalho livre de pessoas e animais. Nunca aponte o bico para pessoas ou animais.
- O vazamento de líquido sob alta pressão é um perigo potencial e pode causar ferimentos graves.
- A pessoa que opera o dispositivo é responsável pela segurança de terceiros e animais nas proximidades.
- O dispositivo só deve ser cedido ou emprestado a pessoas familiarizadas com as instruções de operação e as normas de segurança. As instruções de operação devem ser sempre repassadas a qualquer pessoa a quem o dispositivo seja emprestado ou transferido.
- Somente pessoas em boa forma física podem operar o dispositivo. Fadiga ou doença podem causar diminuição da concentração e desatenção.
- Pessoas sob efeito de álcool, drogas ou medicamentos que reduzam a aptidão psicofísica não estão autorizadas a operar o aparelho.
- O dispositivo só poderá ser utilizado quando estiver em boas condições técnicas.
- Verifique sempre o estado do aparelho antes de ligá-lo.
- Somente são permitidos acessórios originais fornecidos pelo fabricante, destinados a um modelo específico de dispositivo.
- O funcionamento confiável do dispositivo e a conformidade com as regras de uso seguro também dependem da qualidade das peças de reposição.
- Devem ser utilizadas somente peças de reposição originais, fabricadas com tecnologias adequadas, que garantam a mais alta qualidade possível em termos de materiais, dimensões, funcionalidade e segurança.

- Peças de reposição e acessórios originais podem ser encomendados no distribuidor do dispositivo e nos pontos de serviço.
- A não utilização de peças originais poderá anular a garantia, caso elas tenham sido a causa do dano.
- Quando o aparelho não estiver em uso, ele deve ser armazenado e conservado de forma que não coloque terceiros em perigo.
- O aparelho só pode ser utilizado respeitando as normas de segurança e tendo em conta o risco de possíveis acidentes, sendo o utilizador do aparelho responsável pela segurança ou por acidentes que possam causar danos materiais nas proximidades.

### **Regras de segurança para contato com produtos químicos fitofarmacêuticos**

- O pulverizador costal a gasolina está adaptado à utilização de produtos fitofarmacêuticos líquidos, herbicidas, pesticidas e outros fertilizantes líquidos, disponíveis em lojas especializadas autorizadas.
- Utilize somente produtos aprovados para uso pelas regulamentações locais
- Os produtos fitofarmacêuticos só podem ser utilizados para os fins especificados no rótulo-instruções de uso e estritamente de acordo com as recomendações nele contidas, de modo a evitar colocar em risco a saúde humana e animal e a contaminação ambiental, e levando em consideração, em primeiro lugar, os métodos biológicos, de melhoramento e agrotécnicos de proteção vegetal, que permitem limitar o uso de agentes químicos ao mínimo necessário.
- Os titulares são obrigados a cumprir os períodos de espera e de prevenção quando utilizam produtos fitofarmacêuticos
- Os titulares são obrigados a manter registros dos tratamentos realizados com produtos fitofarmacêuticos, que devem incluir as plantas, produtos vegetais ou objetos e superfícies em que os tratamentos foram realizados, as datas de sua execução e os nomes dos produtos fitofarmacêuticos utilizados e suas doses.
- Os registros devem ser mantidos por pelo menos quatro anos a partir da data do procedimento.
- Nunca despeje produtos químicos na rede pública de esgoto, rios ou lagos!!! Tome cuidado especial ao despejar, esvaziar e limpar o dispositivo para evitar que resíduos contaminem o meio ambiente.
- Recolher os resíduos químicos não utilizados em recipientes apropriados e entregá-los em pontos de coleta de produtos químicos especializados.
- Minimizar o contato direto com produtos químicos
- Pessoas que realizam tratamentos químicos de proteção de plantas por um longo período devem ser examinadas periodicamente por um médico.
- Ao manusear produtos químicos (preparação do fluido de trabalho, pulverização, limpeza do pulverizador), não fume, coma ou beba, especialmente bebidas que contenham álcool.
- Em caso de mal-estar, náuseas ou tonturas, interrompa o trabalho imediatamente. Ao trocar os agentes utilizados, limpe o reservatório de líquido com especial cuidado.
- Após a limpeza do tanque, encha-o com água e deixe-o funcionar por um curto período para remover completamente qualquer líquido restante da bomba, mangueiras, lança e bicos. Isso evitará o risco de reações químicas perigosas entre as substâncias.
- Não utilize o pulverizador em espaços pequenos e fechados - há risco de intoxicação do operador devido a respingos de produtos químicos.
- Utilizar somente em estufas com ventilação eficiente. Após a pulverização, demarque as estufas e deixe os vapores químicos saírem do ambiente.

- Esvazie e limpe o reservatório de líquido após a pulverização.
- Após o trabalho, lave bem as mãos e o rosto em água corrente.
- Troque de roupa para o trabalho.

## **Regras de segurança para baterias e sistemas elétricos**

- O carregador de bateria só pode ser ligado a uma instalação elétrica testada com tensão de 230 V, frequência de 50/60 Hz.
- Antes de conectar o dispositivo, certifique-se de que a voltagem atenda aos requisitos do dispositivo.
- Não utilize o carregador com uma instalação elétrica que exija o uso de adaptadores diferentes dos fornecidos com o dispositivo.
- Evite choques elétricos durante o carregamento.
- Não toque na tomada durante o carregamento ou ao desconectar o carregador.
- Ao desconectar o plugue da tomada, não segure-o pelo fio.
- Antes de carregar, certifique-se de que a bateria e o carregador estejam conectados corretamente ao dispositivo.
- Nunca provoque curto-circuito nos terminais da bateria, exponha o carregador ou os componentes elétricos à chuva ou utilize-os em ambientes úmidos. Esses componentes devem ser lavados somente a seco.
- Ao limpar o aparelho, sempre desconecte o carregador da tomada e do aparelho.
- A bateria contém substâncias tóxicas. Não abra a bateria ou o carregador.

## **Roupas de proteção**

- O operador de um pulverizador costal movido a bateria deve estar sempre equipado com equipamento de proteção individual durante o trabalho.
- A vestimenta deve proteger todas as partes do corpo do operador do contato com o líquido pulverizado e objetos arremessados por ele durante a pulverização.
- Isto também se aplica ao trabalho de preparação do líquido de trabalho e à limpeza do pulverizador.
- Os equipamentos de proteção individual recomendados são:
  - Óculos de segurança para proteger seus olhos,
  - Máscara ou meia-máscara para proteção contra inalação de produtos químicos,
  - Jaqueta e calças ou macacão de material resistente a produtos químicos, com punhos. As calças devem sobrepor-se aos sapatos,
  - Luvas de proteção para proteger as mãos,
  - Calçados com sola antiderrapante.
- As roupas de proteção devem ser bem ajustadas à pessoa que as usa e usadas de forma que os produtos químicos não possam atingir a pele.
- Dependendo do tipo de atividade, proteja os olhos e a cabeça com capuz ou óculos de segurança. - Evite usar casacos largos, cachecóis, joias ou outras peças de vestuário que possam ficar presas em galhos e arbustos durante o trabalho.
- Você também deve tomar cuidado para se proteger se tiver cabelos longos, usando chapéu, capacete de segurança ou acessório de cabeça semelhante.
- Durante o trabalho, proteja o rosto e os olhos com uma viseira ou óculos de segurança. Use capacete ao trabalhar em áreas com vegetação densa. Se suas roupas forem contaminadas com produtos químicos, troque-as imediatamente.

## **Transportando o pulverizador**

- Desligue sempre a bomba ao transportar o aparelho.
- Para proteger o dispositivo contra danos durante o transporte, utilize a caixa original na qual o pulverizador foi entregue a você.
- Esvazie o dispositivo da mistura de combustível e do fluido de trabalho - verifique cuidadosamente o tanque de líquido, o tanque de combustível, a bomba, as mangueiras e a lança para verificar se há fluidos restantes e se há vazamentos.

## **Regras de segurança antes e durante o trabalho**

- Antes de ligar o aparelho, verifique o estado técnico de todo o aparelho. Certifique-se de que o interruptor da bomba esteja funcionando corretamente.
- Verifique o reservatório de fluido, a bomba, as mangueiras e o tanque de combustível quanto a vazamentos. Não inicie o trabalho se forem encontrados danos ou irregularidades no funcionamento do dispositivo.
- Neste caso, entre em contato com uma assistência técnica autorizada para verificar o aparelho.
- O dispositivo só pode ser operado por um único operador. Pessoas próximas não devem estar a menos de 5 metros do dispositivo.
- A válvula na alavanca de controle não deve ser ajustada para operação contínua antes que a bomba seja ligada, ela deve ser ajustada para a posição fechada.
- A saída do bico deve ser direcionada para o espaço livre.
- Nunca opere o aparelho em espaços fechados. Em espaços confinados, como fossos, reentrâncias ou escavações, garanta circulação de ar adequada durante a operação.
- Mantenha uma distância segura das pessoas que estão ajudando, se elas forem necessárias.
- Garanta intervalos regulares entre as pulverizações.
- Desligue o aparelho imediatamente se houver perigo para pessoas próximas ou para o operador.
- É proibido fumar no local onde o aparelho é operado e nas suas imediações.

## **Regras de segurança para manutenção e reparo de dispositivos**

- O dispositivo deve receber manutenção regularmente.
- Execute somente os trabalhos de manutenção especificados neste manual.
- Todos os outros reparos e manutenções só poderão ser realizados por serviços devidamente especializados.
- O dispositivo pode ser limpo, mantido e reparado longe de chamas abertas.
- Antes de limpar, reparar ou fazer manutenção no equipamento, é essencial desligar a bomba.
- A mangueira de pressão, a alavanca de controle com válvula, a lança e os bicos só podem ser desmontados após a bomba ter sido desligada e a pressão no dispositivo ter sido reduzida à pressão atmosférica.
- Para isso, com a bomba desligada, insira a lança no tanque de líquido ou outro recipiente e abra suavemente a válvula até que a pressão se iguale.

- Somente peças de reposição originais podem ser utilizadas para reparos e manutenção. Não é permitida nenhuma modificação no aparelho.
- Pode causar ferimentos graves ao operador! Não realize reparos ou manutenção e não guarde o aparelho perto de chamas.



### LISTA DE PEÇAS

| Descrição |                           |
|-----------|---------------------------|
| 1         | Tampa do tanque de fluido |
| 2         | Filtro                    |
| 3         | Tanque                    |
| 4         | Base                      |
| 5         | Ninho                     |
| 6         | Trocar                    |
| 7         | Bateria                   |
| 8         | Conector (mangueira)      |
| 9         | Bombear                   |
| 10        | Gancho                    |

| Descrição |                            |
|-----------|----------------------------|
| 11        | Arame                      |
| 12        | Acionar                    |
| 13        | Lança                      |
| 14        | Bicos                      |
| 15        | Carregador                 |
| 16        | Medidor                    |
| 17        | Carmesim                   |
| 18        | Dispositivo de sinalização |
| 19        | Regulador                  |

## DADOS TÉCNICOS

Tensão de entrada: DC 12V 2,8A

Potência: 35W

Velocidade do motor: 2800-3200 rpm

Pressão de trabalho: 0,10 - 0,45 MPA

Bateria: 12V-8AH

Velocidade de ejeção de líquido (bico único): 1,5-1,6 l/min

Velocidade de ejeção de líquido (bico duplo): 1,8-3 l/min

Tempo de operação (contínuo), bateria de 8 AH: 4-4,5 h\*

Tempo de operação (contínuo), bateria de 12 AH: 10 h\*

Capacidade do tanque: 20L

O material do qual o tanque é feito: PE

Peso líquido: 10kg

Peso bruto: 11kg

\* O tempo de operação é calculado para um único bico; usar um bico duplo aumentará o tempo de operação.

## CARREGANDO A BATERIA

**Observação:** a bateria deve ser carregada por 24 horas antes do primeiro uso.

O pulverizador utiliza uma bateria de 12 V de alta capacidade. Após uma carga completa, se possível, opere o pulverizador intermitentemente por várias horas. "Intermitentemente" significa desligar a bateria por alguns minutos após alguns minutos de operação. Para prolongar a vida útil da bateria, carregue-a com uma corrente baixa. Uma bateria descarregada deve ser carregada por pelo menos 14 horas. Após cada uso, carregue por aproximadamente 8 horas para evitar que ela descarregue. O painel contém duas tomadas. Isso permite o carregamento de alta corrente e, quando o carregamento estiver concluído, ele alterna para o modo carregado para evitar sobrecarga. A bateria pode ser removida do pulverizador sem ferramentas, permitindo que o conjunto da bateria seja carregado fora do pulverizador. Para períodos mais longos de pulverização, uma segunda bateria pode ser adquirida. Isso permite que uma bateria seja usada enquanto a outra está sendo carregada. Para maior comodidade, a bateria também pode ser carregada enquanto estiver conectada ao pulverizador.

**Observação:** se a bateria precisar ser substituída, entre em contato com seu revendedor, que depositará a bateria usada em um centro de reciclagem oficial (você também pode deixar a bateria usada lá).

## PREPARAÇÃO DO LÍQUIDO DE TRABALHO

Produtos químicos para proteção de plantas devem ser preparados somente ao ar livre. Não devem ser preparados em ambientes fechados ou em áreas de armazenamento de alimentos ou rações.

Produtos fitofarmacêuticos em forma granular:

Prepare o fluido de trabalho em um recipiente separado.

Nunca utilize o tanque de pulverização para isso. Misture bem e despeje no tanque de pulverização. Certifique-se de usar um filtro na abertura de enchimento. Você pode usar a lança de pulverização para agitar o líquido no tanque de pulverização.

Produtos fitofarmacêuticos líquidos:

- Encha o reservatório do líquido do pulverizador com 1/4 da quantidade de água pretendida.
- Em um recipiente separado, misture o produto químico com água de acordo com as instruções do fabricante.
- Ao despejar líquido no tanque, certifique-se de usar um filtro na abertura de enchimento.
- Adicione o restante da água de acordo com as instruções do fabricante do produto químico.
- Utilize a lança de pulverização para misturar o líquido no tanque do pulverizador.

Produtos biológicos para proteção de plantas:

Após a mistura, recomenda-se filtrar o líquido por uma peneira antes de despejá-lo no tanque do pulverizador. Isso evitará que a peneira na abertura de enchimento entupa rapidamente.

## IDENTIFICAÇÃO DOS PRODUTOS QUÍMICOS UTILIZADOS

Para identificar os recipientes dos produtos químicos utilizados, você pode utilizar os adesivos fixados no pulverizador, especificando os tipos de produtos químicos:

Herbizida - herbicidas

Insectizida - inseticidas

Fungizida - fungicidas

**IMPORTANTE:** Nunca encha o tanque de fluido com outro tipo de produto químico sem antes esvaziar e lavar completamente o tanque de fluido, a bomba, as mangueiras e a lança. Após a lavagem, encha-o com água e deixe-o funcionar por um curto período para remover completamente qualquer fluido restante da bomba, das mangueiras, da lança e dos bicos. Isso evitará o risco de reações químicas perigosas entre as substâncias.

## DESPEJAMENTO DE LÍQUIDO SPRAY

1. Ao despejar o líquido, coloque o pulverizador em uma superfície plana.
2. É necessário usar um filtro de filtro no pulverizador, pois ele protege a saída contra bloqueios. Bloqueá-lo pode causar pulverização inadequada.
3. O pulverizador é equipado com alças de ombro ajustáveis de alta qualidade e uma almofada para as costas. São feitas de materiais respiráveis e impermeáveis, mas líquidos penetram no material. Para evitar que soluções químicas penetrem nas alças, é melhor removê-las ao encher com líquido, usando o seguinte método:

1. Desaperte a fivela inferior do cinto.
2. Desaperte a fivela superior do cinto.
3. Desaperte o cinto do quadril.

Se for utilizar pó solúvel em água, recomendamos dissolvê-lo previamente em um recipiente separado, de acordo com as instruções do fabricante. Dissolva o pó de acordo com as instruções de diluição do fabricante. Usar muito pó resultará em uma grande quantidade de resíduos sólidos no reservatório de líquido, o que afetará os resultados da pulverização.

1. Não utilize pós insolúveis em água. Como não se dissolvem, permanecerão em suspensão no tanque. Como o tanque não pode ser agitado, o material sólido se depositará e bloqueará o filtro. Produtos químicos líquidos devem ser utilizados.

2. A temperatura máxima dos líquidos de pulverização não deve exceder 43°C (110°F).

1. Não utilize um pulverizador que já tenha sido pulverizado com herbicidas para pulverizar pesticidas (inseticidas) sem antes limpar completamente o reservatório de líquido e usar um neutralizador de acordo com as instruções do fabricante. Caso contrário, as culturas pulverizadas podem ser danificadas.

2. É melhor despejar o líquido de spray na direção mostrada na Fig. F para evitar que o líquido derramado entre em contato com a bateria.



3. Ao despejar líquidos, observe que a marcação do nível de volume na parte externa do tanque é apenas aproximada e pode ser diferente do volume real.

4. Se derramar líquido, limpe-o imediatamente. Se derramar líquido na bateria, remova-a e limpe-a. Limpe também o compartimento da bateria e todas as partes afetadas.

5. Quando o tanque estiver cheio, recoloque a tampa e gire-a no sentido horário. Seguindo o passo 4, recoloque o cinto.

## Volume de fluido de trabalho recomendado

Ao preparar o fluido de trabalho, siga as recomendações do fabricante do produto químico. Prepare a quantidade adequada de fluido de trabalho para as suas necessidades atuais.

Regras gerais para seleção da quantidade de produtos químicos fitofarmacêuticos:

Plantas terrestres - 0,3-0,5 l por 10 m<sup>2</sup>

Arbustos e arbustos baixos - 1,0 - 1,5 l por 10 m<sup>2</sup>

Plantas trepadeiras, arbustos densos - 0,5 - 1,0 l para cada

Arbustos grandes - 2,0 l cada.

## Aplicando o pulverizador nas costas

Quando estiver pronto para usar o pulverizador, recomendamos usá-lo sobre uma mesa ou em uma posição elevada. Isso reduzirá a pressão das alças sobre seus ombros. Para evitar vibração, encurte e trave as fivelas dos cintos de ombro e quadril.

## OPERAÇÃO DO PULVERIZADOR

- Ao operar o pulverizador, siga as normas de segurança fornecidas neste manual de instruções e nas instruções abaixo.
- Não utilize o pulverizador em condições de vento ou chuva. Isso evitará que os produtos químicos se espalhem para outras áreas e penetrem no solo.
- Antes de pulverizar, verifique a previsão do tempo para a sua região. Geralmente, recomendamos pulverizar no início da manhã ou da tarde, pois é quando o tempo sem vento é mais comum.
- Nunca pulverize perto de janelas abertas, portas, carros, crianças, animais ou qualquer coisa que possa ser danificada por produtos químicos
- Tenha extremo cuidado ao pulverizar.

- Certifique-se de pulverizar somente na área designada.
- Coloque o pulverizador pronto para uso nas costas, ajuste o arnês e o cinto do quadril adequadamente.
- Segurando a alavanca de controle da válvula na mão, coloque a válvula na posição fechada (não pressione a alavanca da válvula). Selecione a configuração do interruptor da bomba apropriada para a área de pulverização e a vazão de líquido desejada. A pressão de pulverização selecionada será alcançada com a válvula fechada e a bomba será desligada. A bomba ligará automaticamente quando a pressão cair durante a pulverização. Este método de operação da bomba garante o uso máximo da capacidade do acumulador. Pressione a alavanca da válvula e inicie a pulverização. Para definir a pulverização contínua, pressione a alavanca da válvula, trave-a nessa posição movendo a trava vermelha na direção da seta e, em seguida, solte a alavanca da válvula. Para alterar a configuração, pressione a alavanca da válvula novamente e mova a trava vermelha em direção à pistola de pulverização.

Se a pressão de pulverização diminuir consideravelmente e a bomba não atingir a pressão operacional correta para uma determinada configuração do interruptor, pare de pulverizar e carregue a bateria.

### **FIM DA PULVERIZAÇÃO, CONSUMO DE LÍQUIDO DE TRABALHO NO TANQUE**

- Após esgotar o líquido de trabalho do tanque, assim que a bomba começar a bombear ar (isso é caracterizado por um som diferente da operação da bomba e uma névoa fina saindo do bico), é absolutamente necessário interromper a pulverização colocando o interruptor da bomba na posição O.
  - A quantidade restante de líquido no tanque é inferior a 50 ml.
  - Neste momento, o reservatório deve ser completado com uma nova porção do líquido, ou, caso o operador esteja finalizando a pulverização, adicionar aproximadamente 1 litro de água limpa e espalhar o líquido diluído sobre a superfície já pulverizada.
  - Após desligar a bomba (chave na posição O), com a válvula aberta - alavanca da válvula pressionada, direcionar a lança com o bico para baixo, sobre a superfície pulverizada, para remover qualquer líquido restante da mangueira de alta pressão, válvula, lança e bico.
  - Nunca ligue a bomba com o tanque de fluido de trabalho vazio.
  - Se funcionar a seco, a bomba será danificada permanentemente muito rapidamente.
- Danos causados pela operação sem fluido de trabalho não são cobertos pela garantia.

### **OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO DO PULVERIZADOR**

Princípios gerais de operação e manutenção de um pulverizador de pressão:

- Após as primeiras 5 horas de operação, verifique se todos os parafusos e porcas acessíveis externamente (sem remover tampas e alojamentos) estão devidamente apertados e, se necessário, aperte-os adequadamente.
- Antes de iniciar o trabalho, certifique-se sempre de que o dispositivo esteja completo, funcional e em condições que garantam uma utilização segura.
- Realize manutenções regulares. Se forem necessários reparos especializados, entre em contato com uma assistência técnica autorizada.
- O usuário é responsável por qualquer dano ou destruição causados pela realização de reparos que exijam trabalho especializado ou pela não realização da manutenção necessária, bem como por danos ao equipamento resultantes do armazenamento inadequado do dispositivo.

## VERIFICAÇÃO DA SAÍDA DO FLUIDO DE TRABALHO

- Antes da próxima temporada de pulverização (em média uma vez por ano), recomendamos verificar a vazão real do líquido de pulverização.
  - Para isso, encha o reservatório de líquido de pulverização com água até o nível máximo e depois pulverize em uma das posições do interruptor da bomba por um tempo específico, por exemplo, um minuto.
  - Após um certo tempo, desligue o aparelho e meça a quantidade de água utilizada, enchendo novamente o reservatório de líquido até o nível máximo.
  - A quantidade de água medida (após qualquer recálculo se o tempo for diferente de um minuto) será a vazão em litros por minuto na configuração do interruptor da bomba.
  - Se a vazão medida estiver muito baixa, a causa pode ser um bico de saída entupido. Limpe o bico e meça novamente.
  - Se a vazão medida estiver muito alta, a causa pode ser um bico de saída danificado ou desgastado. Substitua o bico de saída por um novo.
- Depois de verificar a saída correta do líquido, verifique também se o bico produz um padrão de pulverização suave, em forma de leque.

## OPERAÇÃO DA BATERIA

Com o uso e a manutenção adequados da bateria, ela permanecerá em boas condições e pronta para uso por muitos anos ao utilizar o pulverizador.

**IMPORTANTE!** Nunca deixe a bateria descarregar completamente!!!

Se a pressão de pulverização diminuir consideravelmente e a bomba não atingir a pressão operacional correta para uma determinada configuração do interruptor, pare de pulverizar e carregue a bateria.

Se o pulverizador não for utilizado por um longo período, recomenda-se carregar a bateria uma vez por mês usando o carregador incluso. Isso evitará uma descarga profunda e completa.

## ESVAZIAMENTO E LIMPEZA DO TANQUE DE LÍQUIDO

Para esvaziar o tanque de líquido de pulverização: Coloque o pulverizador em uma superfície horizontal e estável, gire as duas travas da tampa aproximadamente 100° no sentido anti-horário e abra a tampa externa, insira a extremidade livre da mangueira de drenagem no recipiente preparado, abra a válvula de drenagem (alavanca da válvula posicionada ao longo da mangueira de drenagem) e esvazie o tanque.

- Se necessário, incline o pulverizador ligeiramente em direção ao lado de saída para remover qualquer líquido restante.
  - Certifique-se de que o líquido não derrame ou penetre no solo e que todo ele seja despejado no recipiente preparado.
  - Após o esvaziamento, feche a válvula de drenagem (alavanca da válvula em ângulo reto com a mangueira de drenagem) e coloque a extremidade livre da mangueira de drenagem no painel traseiro do pulverizador.
  - Feche a tampa externa e gire as duas travas da tampa no sentido horário até a posição horizontal.
  - Sempre enxágue e limpe bem o reservatório do líquido de pulverização após cada uso do pulverizador.
- Leia e siga as recomendações e instruções de limpeza do fabricante do spray.

- Leia e siga as recomendações e instruções de limpeza do fabricante do spray.
- Você também deve limpar regularmente o filtro localizado na abertura de entrada, a válvula de esfera com filtro localizada na ponta da lança e os bicos de saída.
- Utilize uma escova de cerdas macias para limpeza.
- Não sopre o bico, os filtros ou o coador com a boca.
- Após a limpeza, deixe o reservatório do líquido de pulverização secar com a abertura de entrada aberta.

## ARMAZENANDO O DISPOSITIVO

Esvazie e limpe o pulverizador após o uso. O pulverizador deve ser armazenado em local seco, bem ventilado, livre de geadas e com temperatura não superior a 35 °C.

Proteja o dispositivo contra uso não autorizado, especialmente por crianças. Guarde o dispositivo em local seguro, longe de chamas abertas e outros riscos potenciais de incêndio. Se o pulverizador não for utilizado por um longo período, recomenda-se carregar a bateria uma vez por mês usando o carregador incluso. Isso evitará a descarga completa e profunda da bateria. Isso também se aplica a uma segunda bateria adicional, se adquirida.

## PROBLEMAS, POSSÍVEIS CAUSAS E SOLUÇÕES

| PROBLEMA                                                                                                                 | POSSÍVEL CAUSA e SOLUÇÃO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O motor não funciona, o líquido não sai do pulverizador                                                                  | Abra a tampa da bateria e verifique se os cabos estão conectados corretamente. O cabo preto está conectado ao terminal negativo da bateria e o cabo vermelho ao terminal positivo. Em seguida, remova o conector do soquete da bateria, inspecione-o para verificar se há resíduos químicos e certifique-se de que esteja seco. Limpe qualquer umidade e reinsira o conector. Se o líquido ainda não drenar, a bateria precisa ser substituída. |
|                                                                                                                          | Verifique se o interruptor de energia está funcionando corretamente. Se estiver tudo bem e o motor não funcionar, substitua o motor ou a bomba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| O motor está funcionando, mas não sai líquido do pulverizador.                                                           | Verifique se a entrada de água não está entupida ou vazando. Verifique se o filtro do tanque ou os bicos de pulverização estão obstruídos. Eles devem ser limpos ou substituídos.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| O fluido flui normalmente, mas quando a alavanca da válvula de fechamento rápido é desligada, o fluido continua a fluir. | Verifique se há depósitos na válvula da bomba e se há vazamentos nas mangueiras flexíveis. Elas devem ser limpas ou substituídas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Você pode pulverizá-lo, mas com baixa eficiência.                                                                        | Verifique se há depósitos no filtro. Ele deve ser limpo ou substituído.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## DESCARTE E PROTEÇÃO AMBIENTAL



Descarte qualquer dispositivo, acessório e embalagem que você não precisa mais de maneira ecologicamente correta.

Os dispositivos não devem ser descartados com o lixo doméstico.

Devolva o pulverizador usado a um ponto de reciclagem.

Os componentes de plástico e metal usados na produção podem ser separados uns dos outros e reciclados seletivamente.

Fabricado para  
FH GEKO  
Kietlin, Rua Spacerowa 3  
97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)



Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 16

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

**FH GEKO Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

declara com plena responsabilidade que:

**Pulverizador de bateria de 20L**

**Tipo: G73216; Modelo: HX-20D**

cumpre os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:

**2006/42/CE** de 17 de maio de 2006 relativa a máquinas,  
**2004/108/CE** de 15 de dezembro de 2004 relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade eletromagnética  
e normas

*EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006/A2:2011,  
EN 55014-2:1997/A2:2008, EN 61000-3-2:2006/A2:2009, EN 61000-3-3:2008*  
é idêntico ao exemplar objeto do certificado de exame de tipo CE n.º EC.1282.0L130704.TQA1484 de  
07.2013.

emitido por ENTE CERTIFICACIONE MACCHINE Srl  
Suíte 6, 313-314 Upper Street, Londres N1 2XQ-UK  
Site: <http://www.entecerma.org> E-mail: [certification@entecerma.org](mailto:certification@entecerma.org)  
Número de Identificação do Organismo Notificado: 1282

**Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído  
sem o consentimento do fabricante.**

**A seguinte pessoa é responsável pela preparação da documentação técnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 13/01/2016  
Local e data de emissão

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**  
Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada